

**Universal Postal Union (UPU) – Svetová poštová únia (SPÚ)**

**VYKONÁVACÍ PORIADOK O LISTOVEJ POŠTE**

**ZÁVEREČNÝ PROTOKOL**

*(zmenené a doplnené s účinnosťou od 1. januára 2017)*

---

**Bern 2013**



# VYKONÁVACÍ PORIADOK O LISTOVEJ POŠTE

Obsah

## KAPITOLA 1

### ÚVODNÉ USTANOVENIA

#### Článok

<b>RL 100bis</b>	<u>Povinné oznamovanie prevádzkových informácií</u>
<b>RL 101</b>	Uplatňovanie slobody tranzitu
<b>RL 102</b>	Nedodržiavanie slobody tranzitu
<b>RL 103</b>	Menová jednotka
<b>RL 104</b>	Poštová bezpečnosť
<b>RL 104bis</b>	<u>Vykonávanie ustanovení na poskytovanie elektronických predbežných údajov</u>

## KAPITOLA 2

### SADZBY, LETECKÉ PRÍPLATKY A OSLOBODENIE OD SADZIEB

#### Článok

<b>RL 105</b>	Poštové sadzby
<b>RL 106</b>	Osobitné sadzby
<b>RL 107</b>	Podmienky používania poštových sadzieb
<b>RL 108</b>	Výpočet príplatkov za letecké zásielky
<b>RL 109</b>	Protihodnoty
<b>RL 110</b>	Oslobodenie služobných zásielok od poštových sadzieb
<b>RL 111</b>	Uplatňovanie oslobodenia od poštových sadzieb na orgány, ktoré sa starajú o vojnových zajatcov a internované civilné osoby
<b>RL 112</b>	Označovanie zásielok oslobodených od poštových sadzieb

## KAPITOLA 3

### POŠTOVÉ ZNÁMKY. SPÔSOBY OZNAČOVANIA VYPLÁCANIA

#### Článok

<b>RL 113</b>	Poštové známky. Oznamovanie emisií a výmena medzi určenými poštovými podnikmi
<b>RL 114</b>	Výplatné. Spôsobý označovania výplatného
<b>RL 115</b>	Charakteristika poštových známok a výplatných značiek alebo výplatných odtlačkov
<b>RL 116</b>	Podozrivé neoprávnené používanie poštových známok a výplatných značiek alebo výplatných odtlačkov
<b>RL 117</b>	Používanie dennej pečiatky
<b>RL 118</b>	Nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky
<b>RL 119</b>	Vyplácanie a pečiatkovanie zásielok podaných na palube lode

## KAPITOLA 4

### DRUHÝ ZÁSIELOK A PODMIENKY PRIJÍMANIA

#### Článok

<b>RL 120</b>	Základné služby
<b>RL 121</b>	Klasifikácia listových zásielok podľa ich formátu
<b>RL 122</b>	Podrobnosti o hmotnostných limitoch
<b>RL 123</b>	Veľkostné limity
<b>RL 124</b>	Veľkostné a hmotnostné limity pre listy malého formátu (P) a listy veľkého formátu (G)
<b>RL 125</b>	Podmienky prijímania zásielok. Úprava. Balenie

RL 126	Osobitné ustanovenia platné pre každý druh zásielok
RL 127	Označovanie prednosti alebo spôsobu prepravy
RL 128	Osobitné balenie
RL 129	Zásielky v obáľkach s okienkom
RL 130	Normalizované zásielky
RL 131	Výnimočne prijímaný nebezpečný tovar
RL 131bis	Kontrola zavedenia nebezpečného tovaru
RL 132	Dovolené rádioaktívne materiály, nakažlivé látky a lítiové články a lítiové batérie
RL 133	Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom vyňatých vzoriek chorých (ľudské alebo zvieracie)
RL 134	Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom nakažlivých látok
RL 135	Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom rádioaktívnych materiálov
RL 136	Podmienky prijímania listových zásielok s obsahom lítiových článkov a batérií inštalovaných v zariadeniach

## KAPITOLA 5

### DOPLNKOVÉ SLUŽBY

#### Článok

RL 137	Doporučené zásielky
RL 138	Poistené zásielky
RL 139	Zásielky na dobierku
RL 140	Náhle zásielky
RL 141	Doručenka
RL 142	Doručovanie do vlastných rúk
RL 143	Zásielky na dodávanie bez sadziieb a poplatkov
RL 144	Medzinárodná obchodná odpovedná služba (CCRI/IBRS)
RL 145	Medzinárodná obchodná odpovedná služba – miestna odpoveď
RL 146	Medzinárodné odpovedky
RL 147	Služba Consignment

## KAPITOLA 6

### NEBEZPEČNÉ TOVARY, KTORÉ JE ZAKÁZANÉ VKLADAŤ DO LISTOVÝCH ZÁSIELOK. NESPRÁVNE PRIJATÉ ZÁSIEHKY. DOPOSIELANIE. VRÁTENIE DO KRAJINY PÔVODU. STIAHNU Tie Z POŠTY. REKLAMÁCIE.

RL 148	Nebezpečné tovary, ktoré je zakázané vkladať do listových zásielok
RL 149	Spracovávanie nesprávne prijatých zásielok
RL 150	Doposielanie
RL 151	Nedoručiteľné zásielky. Vracanie do krajiny pôvodu alebo odosielateľovi a úložná doba
RL 152	Spracovávanie žiadostí o stiahnutie zásielok z pošty alebo o zmenu alebo o opravu adresy
RL 153	Stiahnutie zásielky. Zmena alebo oprava adresy. Zásielky podané v inej krajine ako v tej, ktorá žiadosť dostala
RL 154	Reklamácie
RL 155	Reklamácie zásielok podaných v inej krajine

## KAPITOLA 7

### COLNÉ ZÁLEŽITOSTI

#### Článok

RL 156	Zásielky podliehajúce colnej kontrole
RL 157	Sadzba za predkladanie na colnicu
RL 158	Zrušenie cla a iných poplatkov



## KAPITOLA 8

### ZODPOVEDNOSŤ URČENÝCH POŠTOVÝCH PODNIKOV

#### Článok

- RL 159 Uplatňovanie zodpovednosti určených poštových podnikov
- RL 160 Dodanie vykradnutej alebo poškodenej doporučenej alebo poistenej zásielky
- RL 161 Stanovenie zodpovednosti odosielateľa
- RL 162 Vyplatenie náhrady škody
- RL 163 Lehota na vyplatenie náhrady škody
- RL 164 Vyplatenie náhrady škody z úradnej moci
- RL 165 Určovanie zodpovednosti medzi určenými poštovými podnikmi
- RL 166 Postupy na určovanie zodpovednosti určených poštových podnikov
- RL 167 Vymáhanie vyplatených náhrad škôd od leteckých prepravcov
- RL 168 Preplatenie náhrady škody vyplácajúcemu určenému poštovému podniku
- RL 169 Vyúčtovanie náhrad škôd medzi určenými poštovými podnikmi
- RL 170 Vyúčtovanie dlžných súm ohľadne náhrady škody za listové zásielky

## KAPITOLA 9

### POSTUPY TÝKAJÚCE SA ODOSELANIA, INSTRADOVANIA A PRIJÍMANIA ZÁVEROV/ZÁSIELOK

#### Článok

- RL 171 Výmena zásielok
- RL 172 Prednostné spracovávanie prednostných zásielok a leteckých zásielok
- RL 173 Závery
- RL 174 Výmena priamych záverov
- RL 175 Výmena záverov oddelených podľa formátu
- RL 176 Otvorený tranzit
- RL 177 Cesty a spôsoby zasielania poistených zásielok
- RL 178 Tvorenie záverov
- RL 179 Listové karty
- RL 180 Zasielanie doporučených zásielok
- RL 181 Zasielanie poistených zásielok
- RL 182 Zasielanie poštových poukazov a nezapísaných zásielok na dobierku
- RL 183 Zasielanie náhlych zásielok
- RL 184 Zasielanie zásielok CCRI/IBRS
- RL 185 Zasielanie vriec M
- RL 186 Zasielanie hromadných zásielok
- RL 187 Zasielanie zásielok určených na priamy vstup do vnútroštátneho styku
- RL 188 Označovanie uzáverov vlajočkami
- RL 189 Používanie čiarových kódov
- RL 190 Vyhľadávanie a lokalizácia – požiadavky na poštovú zásielku a uzáver
- RL 191 Instradovanie záverov
- RL 192 Priama prekládka leteckých záverov a pozemných záverov prepravovaných letecky (S.A.L.)
- RL 193 Vyhотовovanie skúšobných ohlášok
- RL 194 Odovzdávanie záverov
- RL 195 Vyhотовovanie a kontrola odovzdávacích zoznamov CN 37, CN 38 alebo CN 41
- RL 196 Chýbajúci odovzdávací zoznam CN 37, CN 38, CN 41 alebo CN 47
- RL 197 Kontrola záverov
- RL 198 Spiatočné ohlášky
- RL 199 Nesprávne instradované závery a odoslané zásielky
- RL 200 Opatrenia v prípade nehody
- RL 201 Opatrenia v prípade prerušenia letu alebo odklonenia alebo nesprávneho odoslania leteckých záverov alebo pozemných záverov prepravovaných letecky (S.A.L.)
- RL 202 Opatrenia v prípade dočasného prerušenia a obnovenia služieb
- RL 203 Vrátenie prázdnych schrán
- RL 204 Závery vymieňané s vojenskými jednotkami

**KAPITOLA 10**  
**KVALITA SLUŽBY**

**Článok**  
**RL 205** Ciele kvality služby

**KAPITOLA 11**  
**TRANZITNÉ PODIELY A TERMINÁLNE ODMENY**

**Článok**  
**RL 206** Tranzitné podiely. Všeobecné ustanovenia

*A. Tranzitné podiely*

**RL 207** Uplatňovanie tranzitných podielov  
**RL 208** Tranzitné podiely  
**RL 209** Kilometrické vzdialenosti  
**RL 210** Mimoriadne služby. Zmiešaná preprava  
**RL 211** Výpočet a vyúčtovanie sadziieb za zásielky v otvorenom tranzite a nesprávne odoslané zásielky  
**RL 212** Tranzitné podiely za odklonené alebo za nesprávne instradované závery  
**RL 213** Letecké závery a závery S.A.L. v pozemnom tranzite  
**RL 214** Platenie tranzitných podielov za prepravu prázdnych vriec, ktoré sa vracajú pozemne alebo letecky

*B. Terminálne odmeny. Všeobecné ustanovenia*

**RL 215** Terminálne odmeny. Všeobecné ustanovenia  
**RL 216** Dobrovoľné členstvo členských krajín v cieľovom systéme  
**RL 217** Priamy vstup do vnútroštátneho styku  
**RL 218** Doplnkové odmeňovanie za doplnkové vlastnosti služby pre doporučené, poistené a náhle zásielky  
**RL 219** Meranie výkonu. Vykazovanie a overovanie  
**RL 219bis** Vyhотовovanie a odovzdávanie sadziieb pre účty dodatočného odmeňovania  
**RL 220** Výpočet sadziieb terminálnych odmien pre krajiny, ktoré uplatňujú článok 30 odseky 5 až 11 Dohovoru  
**RL 221** Podmienky týkajúce sa oznámenia referenčných sadziieb na výpočet sadziieb terminálnych odmien  
**RL 222** Odmeňovanie medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby  
**RL 223** Zásady pre nastavovanie a pozmeňovanie noriem a cieľov kvality služby pre odmeňovanie, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby  
**RL 224** Odmeňovanie platné pre poštové toky do, z a medzi určenými poštovými podnikmi krajín v prechodnom systéme, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby  
**RL 225** Opravný mechanizmus pre sadzby terminálnych odmien  
**RL 226** Žiadosť o odmenu stanovenú pre hromadnú poštu  
**RL 227** Priame závery vymieňané s vojenskými jednotkami

*C. Úkony vzorkovania*

**RL 228** Všeobecné zásady pre štatistické vzorkovanie a odhad počtu zásielok v jednom kilograme  
**RL 229** Štatistické počítania pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme  
**RL 230** Štatistické počítania pre výmeny záverov oddelených podľa formátu v prechodnom systéme

- RL 231 Iný spôsob pre štatistické počítania pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme
- RL 232 Osobitné štatistické počítanie na uplatňovanie opravného mechanizmu
- D. Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov, kariet a účtov, ktoré sa týkajú tranzitných podielov a terminálnych odmien*
- RL 233 Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53, CN 54 ~~and~~ CN 54bis a ~~CN 54ter~~ pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme
- RL 234 Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54 pre opravný mechanizmus
- RL 235 Vyhотовovanie výkazov CN 55, ~~CN 55bis~~, CN 56 a ~~CN 69~~ ~~CN 56bis~~ k záverom
- RL 236 Posielanie a schvaľovanie výkazov CN 55, ~~CN 55bis~~, CN 56 a ~~CN 56bis~~ CN 69 k záverom
- RL 237 Vyúčtovanie za hromadnú poštu
- RL 238 Vyúčtovanie za poštu určenú na priamy vstup do vnútroštátneho styku
- RL 239 Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie účtov za tranzitné podiely a terminálne odmeny
- RL 240 Osobitná adresa na zasielanie tlačív, ktoré sa týkajú tranzitných podielov a terminálnych odmien
- RL 241 Schvaľovanie účtov za tranzitné podiely a terminálne odmeny
- RL 242 Predbežné platby za terminálne odmeny
- RL 243 Platenie dlžných súm do Fondu na financovanie zlepšenia kvality služby v rozvojových krajinách

## KAPITOLA 12

### POPLATKY ZA LETECKÚ PREPRAVU

#### Článok

- RL 244 Vzorec na výpočet základnej sadzby a výpočet poplatkov za leteckú prepravu priamych záverov
- RL 245 Vyúčtovanie poplatkov za leteckú prepravu
- RL 246 Vyhотовovanie výkazov hmotnosti CN 66 a CN 67
- RL 247 Vyhотовovanie podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52
- RL 248 Predkladanie a schvaľovanie výkazov CN 55, CN 66 a CN 67, podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52
- RL 249 Zmeny tranzitných podielov a ~~poplatkov za leteckú prepravu~~
- RL 250 Platenie poplatkov za leteckú prepravu
- RL 251 Poplatky za leteckú prepravu odklonených alebo nesprávne odoslaných záverov alebo vriec
- RL 252 Poplatky za leteckú prepravu stratených alebo zničených zásielok

## KAPITOLA 13

### VYROVNÁVANIE ÚČTOV. PLATENIE

#### Článok

- RL 253 Elektronický prenos výkazov a účtov
- RL 254 Vyhотовovanie a vyrovnávanie účtov
- RL 255 Vyrovnávanie účtov cez Medzinárodný úrad
- RL 256 Platenie záväzkov, ktorú sú vyjadrené v DTS. Všeobecné ustanovenia
- RL 257 Pravidlá na platenie účtov, ktoré sa nevyrovnávajú cez zúčtovací systém Medzinárodného úradu



**KAPITOLA 14**  
**SLUŽBA EMS**

**Článok**

- RL 258** Služba EMS  
**RL 259** Prevádzkovanie služby EMS

**KAPITOLA 15**  
**ELEKTRONICKÁ POŠTA. TELEMATICKÉ SPOJENIA**

**Článok**

- RL 260** Hybridná pošta  
**RL 261** Faxové služby  
**RL 262** Textové služby  
**RL 263** Elektronická poštová certifikačná značka  
**RL 264** Doporučená elektronická pošta  
**RL 265** Poštová elektronická schránka  
**RL 266** Telematické spojenia. Všeobecné ustanovenia  
**RL 267** Osobitné ustanovenia o telematických spojeniach  
**RL 268** Pravidlá na platenie za telematické spojenia

**KAPITOLA 16**  
**SLUŽBA INTEGROVANEJ LOGISTIKY**

**Článok**

- RL 269** Služba integrovanej logistiky

**KAPITOLA 17**  
**RÔZNE USTANOVENIA**

- RL 270** Informácie, ktoré majú poskytovať určené poštové podniky  
**RL 271** Publikácie Medzinárodného úradu  
**RL 272** Lehota úschovy dokladov  
**RL 273** Tlačivá  
**RL 274** Tlačivá pre verejnosť  
**RL 275** Používanie noriem  
**RL 276** Hľadiská životného prostredia

**KAPITOLA 18**  
**PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

**Článok**

- RL 277** Nadobudnutie účinnosti a platnosť Vykonávacieho poriadku o listovej pošte

# ZÁVEREČNÝ PROTOKOL K VYKONÁVACIEMU PORIADKU O LISTOVEJ POŠTE

Obsah

## Článok

RL I	Osobitné sadzby
RL II	Tlačoviny. Maximálna hmotnosť
RL III	Osobitné ustanovenia platné pre každý druh zásielok
RL IV	Normalizované zásielky
RL V	Výnimočne prijímaný nebezpečný tovar
RL VI	Dovolené rádioaktívne materiály, nakažlivé látky a lítiové články a lítiové batérie
RL VII	Podmienky používania poštových sadziab
RL VIII	Označovanie zásielok oslobodených od poštových sadziab
RL IX	Doporučené vrecia M
RL X	Maximálne limity pre poistené zásielky
RL XI	Poistené zásielky
RL XII	Vyúčtovacie sadzby CCRI/IBRS
RL XIII	Spracovanie nesprávne prijatých zásielok
RL XIV	Doposielanie
RL XV	Spracovanie reklamácií
RL XVI	Zásielky, ktoré podliehajú colnej kontrole
RL XVII	Dodanie vykradnutej alebo poškodenej doporučenej alebo poistenej zásielky
RL XVIII	Postupy na určovanie zodpovednosti určených poštových podnikov
RL XIX	Vrecia
RL XX	Označovanie uzáverov vlajčkami
RL XXI	Instradovanie záverov
RL XXII	Osobitné tranzitné podiely
RL XXIII	Vyúčtovanie za hromadnú poštu
RL XXIV	Predkladanie a schvaľovanie výkazov CN 55, CN 66 a CN 67, podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52
RL XXV	Medzinárodné odpovedky vydané pred 1. januárom 2002
RL XXVI	Vyrovnávanie záväzkov, ktoré vznikli z vyrovnávania účtov prostredníctvom záverečného likvidačného účtu pre medzinárodné odpovedky distribuované pred 1. januárom 2002
RL XXVII	Vyrovnávanie záväzkov, ktoré vznikli z vyrovnávania účtov prostredníctvom zúčtovacieho systému Medzinárodného úradu účinného pred 1. januárom 2001
RL XXVIII	Tlačivá

## Zoznam tlačív

Číslo	Názov alebo druh tlačiva	Odkaz
CN 01	Medzinárodná odpovedka	RL 146.5
CN 02bis	Podrobný výkaz. Odpovedky	RL XXV.4
CN 03	Podrobný výkaz. Vymieňané odpovedky	RL 146.9
CN 03bis	Sumárny výkaz. Odpovedky	RL XXV.6
CN 04	Nálepka „R“ pre doporučené zásielky	RL 137.5.1
CN 05bis	Nálepka pre náhle zásielky	RL 140.3.2
CN 06	Nálepka „V“ pre poistené zásielky	RL 138.6.1
CN 07	Oznam o prijatí/doručení/zaplatení/vplatení	RL 141.2.2
CN 08	Reklamácia	RL 154.2.1
CN 08	Podací lístok	RL 154.2.8
CN 09	Výkaz odoslaných zásielok CCRI/IBRS	RL 144.5.1
CN 10	Sumárny výkaz zásielok CCRI/IBRS	RL 144.5.1
CN 11	Výplatka	RL 143.4.2
CN 12	Podrobný mesačný účet. Clo, atď., sadzby	RL 143.6.1
CN 13	Hlásenie. Informácia o zadržanej poštovej zásielke	RL 149.5
CN 14	Zberná obálka. Doposielanie listových zásielok	RL 150.8.1
CN 15	Nálepka „Return“ (Späť)	RL 151.8.2
CN 16	Peňažná karta. Poistené zásielky	RL 181.1
CN 17	Žiadosť	RL 152.3.1
	- o stiahnutie z pošty	
	- o zmenu alebo o opravu adresy	
	- o zrušenie alebo o zmenu dobierkovej sumy	
CN 18	Vyhlásenie o neprijatí (prijatí) poštovej zásielky	RL 154.2.6
CN 19	Podrobný účet. Sadzby CCRI/IBRS	RL 144.5.3.2
CN 20	Výkaz. Sadzby CCRI/IBRS	RL 144.5.4.1
CN 21	Oznámenie. Doposlanie tlačiva CN 08	RL 154.3.6.2
CN 22	Colné vyhlásenie	RL 156.1
CN 23	Colné vyhlásenie	RL 156.2
CN 24	Hlásenie (nepravidelnosti ohľadne poistených listových zásielok a poštových balíkov)	RL 160.1
CN 25	Zväzovky	RL 176.7.1
CN 26	Zväzovky	RL 176.7.2
CN 27	Tabuľka. Cesty a spôsoby zasielania poistených zásielok	RL 177.1
CN 29	Nálepka „COD“ (Dobierka)	RL 139.4.1
CN 29bis	Nálepka pre zásielky na dobierku	RL 139.4.1
CN 29ter	Kupón pre zásielky na dobierku	RL 139.4.3
CN 31	Listová karta. Výmena záverov	RL 179.1
CN 32	Listová karta. Hromadné závery	RL 186
CN 33	Osobitný zoznam. Doporučené zásielky	RL 180
CN 34	Vlajočka na pozemný listový uzáver	RL 188.2.1
CN 35	Vlajočka na letecký listový uzáver	RL 188.2.2

---

CN 36	Vlajočka na listový uzáver S.A.L.	RL 188.2.3
CN 37	Odobzdávací zoznam. Pozemné závery	RL 194.1.1
CN 38	Odobzdávací zoznam. Letecké závery	RL 194.2.1
CN 41	Odobzdávací zoznam. Závery S.A.L.	RL 194.2.1
CN 42	Vlajočka na priamu prekládku	RL 192.1
CN 43	Spiatočná ohláška. Výmena záverov	RL 198.1
CN 44	Skúšobná ohláška	RL 193.1
CN 45	Zasielacia obálka pre zoznamy CN 38, CN 41 a CN 47	RL 194.2.4
CN 46	Náhradný odobzdávací zoznam	RL 196.3
CN 47	Odobzdávací zoznam. Závery s prázdnyimi vrecami	RL 203.4
CN 48	Výkaz. Odpočet dlžných súm ohľadne náhrady	RL 170.1
CN 51	Podrobný účet. Tranzitné podiely	RL 170.4
CN 52	Hlavný účet	RL 170.4
CN 53	Výkaz vzorkovania	RL 233.1.1
CN 54	Sumárny výkaz <del>zásielok</del> <u>vzorkovania</u>	RL 233.1.2
CN 54bis	Ročný sumárny výkaz <u>vzorkovania</u>	RL 233.2.1
<del>CN 54ter</del>	<del>Ročný sumárny výkaz pre výmeny záverov oddelených podľa formátu</del>	<del>RL 233.2.2</del>
CN 55	Výkaz záverov	RL 235.1
<del>CN 55bis</del>	<del>Výkaz záverov oddelených podľa formátu</del>	<del>RL 235.1</del>
CN 56	Sumárny výkaz záverov	RL 235.2
<del>CN 56bis</del>	<del>Sumárny výkaz záverov oddelených podľa formátu</del>	<del>RL 235.2</del>
CN 57	Účet. Prijatá hromadná pošta	RL 237.2.1
<del>CN 58</del>	<del>Sumárny výkaz. Účty terminálnych odmien pre hromadnú poštu</del>	<del>RL 237.2.3</del>
CN 60	Podrobný účet – Štvrtročný výkaz programu dodatočného odmeňovania	RL 219bis
CN 61	Podrobný účet. Terminálne odmeny	RL 239.2.3
CN 62	Podrobný účet. Tranzitné podiely – pozemná pošta	RL 239.2.1
CN 62bis	Podrobný účet. Doplnkové námorné tranzitné podiely	RL 207.2.2
CN 63	(stiahnuté)	
CN 64	Výkaz. Terminálne podiely	RL 241.2
CN 64bis	Podrobný výkaz. Fond kvality služby	RL 243.1
CN 64ter	Podrobný výkaz. Fond kvality služby	RL 243.4
CN 65	Zoznam. Hmotnosť nesprávne poslaných zásielok a zásielok v otvorenom tranzite	RL 211.3
CN 66	Výkaz hmotností. Letecké závery a závery S.A.L.	RL 246.1
CN 67	Výkaz hmotností. Prednostné/letecké zásielky v otvorenom tranzite	RL 246.2
CN 68	Všeobecný zoznam služieb leteckej pošty	RL 271.2.11
<u>CN 69</u>	<u>Výkaz pošty v priamom tranzite</u>	

---



## Vykonávací poriadok o listovej pošte

S ohľadom na článok 22 ods. 5 Ústavy Svetovej poštovej únie, uzavretej vo Viedni 10. júla 1964, Rada SPÚ pre poštovú prevádzku zostavila tieto opatrenia na realizáciu spoločných pravidiel pre celú medzinárodnú poštovú službu a ustanovenia o listovej pošte.

### KAPITOLA 1 ÚVODNÉ USTANOVENIA

#### **Článok RL 100bis**

##### Povinné oznamovanie prevádzkových údajov

1 Podľa článku 2 Dohovoru musí novo určený poštový podnik poskytovať všetky potrebné prevádzkové údaje pre služby, poskytované podľa Aktov únie. Prevádzkové údaje sa poskytujú prostredníctvom online Stručného prehľadu o listovej pošte a online Stručného prehľadu o balíkovej pošte (pozri článok RL 270.4), a to čo možno najskôr, ale najneskoršie dva mesiace pred začiatkom poštovej prevádzky. Nový určený poštový podnik poskytne Medzinárodnému úradu aj údaje požadované pre „Zoznam mien a adries riaditeľov a vedúcich zamestnancov v členských krajinách“ (pozri článok RL 271.2). Finančné údaje sa poskytujú podľa článku RL 257.

[\(späť na obsah\)](#)

#### **Článok RL 101**

##### Uplatňovanie slobody tranzitu

1 Členské krajiny, ktoré nezabezpečujú službu poistených zásielok, alebo neprijímajú zodpovednosť za poistené zásielky, prepravované ich námornými alebo leteckými službami, musia smerovať priame závery, ktoré im odovzdávajú iné členské krajiny, najrýchlejšou cestou a najbezpečnejšími prostriedkami.

[\(späť na obsah\)](#)

#### **Článok RL 102**

##### Nedodržovanie slobody tranzitu

1 Prerušenie poštovej služby s členskou krajinou, ktorá nedodržuje slobodu tranzitu, sa musí vopred úradne oznámiť príslušným členským krajinám a určeným poštovým podnikom elektronickou poštou alebo akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom. O tejto skutočnosti musí byť informovaný aj Medzinárodný úrad.

[\(späť na obsah\)](#)

#### **Článok RL 103**

##### Menová jednotka

1 Menová jednotka, ktorá je stanovená v článku 7 Ústavy a používa sa v Dohovore a iných Aktoch Únie, je „Zvláštne právo čerpania“ (DTS).

2 Určené poštové podniky členských krajín Únie si po vzájomnej dohode môžu na vyhotovovanie a vyrovnávanie účtov vybrať menovú jednotku inú ako DTS alebo jednu zo svojich národných mien.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 104

### Poštová bezpečnosť

- 1 Stratégia poštovej bezpečnosti, ktorú realizujú členské krajiny a určené poštové podniky, sa zameria na:
  - 1.1 zvýšenie kvality prevádzky ako celku;
  - 1.2 zvýšenie povedomia zamestnancov o význame bezpečnosti;
  - 1.3 vytvorenie alebo posilnenie bezpečnostnej služby;
  - 1.4 včasné zdieľanie informácií z prevádzky, bezpečnosti a vyšetovania;
  - 1.5 kde je to potrebné, navrhovanie zákonodarným orgánom konkrétnych zákonov, predpisov a opatrení na zlepšenie kvality a bezpečnosti poštových služieb po celom svete;
  - 1.6 poskytovanie pokynov, tréningových metód a pomoci poštovým zamestnancom, ktoré im umožnia riešiť mimoriadne situácie, ktoré by mohli ohroziť život alebo majetok alebo by mohli prekážať poštovému prepravnému reťazcu, a to v záujme zachovania kontinuity prevádzky.

(späť na obsah)

## Článok RL 104bis

### Vykonávanie ustanovení na poskytovanie elektronických predbežných údajov

1 Listové zásielky, ktoré obsahujú tovar, môžu podliehať konkrétnym dovozným colným a bezpečnostným požiadavkám na poskytovanie elektronických predbežných údajov, ako je uvedené v článku 9.1 Dohovoru. Listy, lístky, tlačoviny (iné ako knihy) alebo listové zásielky, ktoré obsahujú korešpondenciu, alebo slepecké zásielky, ktoré nepodliehajú clu, sú oslobodené od týchto požiadaviek.

2 Ku každej listovej zásielke, pre ktorú sa poskytujú elektronické predbežné údaje, sa pripojí príslušné tlačivo colného vyhlásenia SPÚ.

3 Elektronické predbežné údaje, ktoré sa požadujú na splnenie takýchto požiadaviek, vždy kopírujú údaje, ktoré sú zaznamenané na príslušnom tlačive colného vyhlásenia SPÚ.

4 Každá listová zásielka, pre ktorú sa poskytujú elektronické predbežné údaje, má jedinečný identifikátor zásielky, vo formáte, ktorý je čitateľný ľudským okom, ako aj vo formáte čiarového kódu, ktorý zodpovedá Technickej norme SPÚ S10. Všetky výmeny elektronických predbežných údajov, poskytované z colných a bezpečnostných dôvodov, musia byť v súlade s Technickou normou SPÚ M33 a musia zodpovedať obsahu z tlačiva colného vyhlásenia SPÚ.

5 Elektronické predbežné údaje sa používajú spôsobom, ktorý je v súlade s príslušnými ustanoveniami Aktov únie o spracovávaní osobných údajov. Bez toho, aby bolo dotknuté vyššie uvedené, výmena takýchto údajov sa môže navyše riadiť dvojstrannými alebo mnohostrannými dohodami alebo protokolmi o ochrane osobných údajov a iných technických hľadísk, ktoré súvisia s výmenou údajov.

6 Určité listové zásielky môžu podliehať ďalším bezpečnostným opatreniam podľa príslušných postupov, ktoré SPÚ prijala po konzultácii s inými príslušnými zainteresovanými stranami. Tieto opatrenia môžu zahrňovať, okrem iného, sledovanie a/alebo zabránenie ďalšej prepravy jednotlivých zásielok.

7 Na zabezpečenie plynulého toku listových zásielok, o ktorom sa tento dokument zmieňuje, konajú členské krajiny a určené poštové podniky, ktoré vykonávajú ustanovenia tohto článku, spôsobom, ktorý je v súlade s možnosťami svetovej poštovej siete a disponibilnej infraštruktúry na toto vykonávanie, a berú do úvahy aj to, či požiadavky na poskytovanie elektronických predbežných údajov môžu spĺňať všetky zúčastnené strany v reťazci medzinárodnej poštovej prepravy.

## KAPITOLA 2

### SADZBY, LETECKÉ PRÍPLATKY A OSLOBODENIE OD SADZIEB

#### Článok RL 105

##### Poštové sadzby

1 V nasledujúcej tabuľke sú uvedené orientačné poštové sadzby:

Druh	Hmotnosť	Orientačné sadzby za zásielky pre najlacnejšie zemepisné pásmo	Orientačné sadzby za zásielky pre najdrahšie zemepisné pásmo
1	2	3	4
		DTS	DTS
1.1	Sadzby v systéme podľa rýchlosti:		
Prednostné zásielky	do 20 g	0,43	0,62
	nad 20 g – 100 g	0,96	1,53
	nad 100 g – 250 g	1,80	3,14
	nad 250 g – 500 g	3,54	6,22
	nad 500 g – 1 000 g	5,99	10,83
	nad 1 000 g – 2 000 g	9,55	19,33
	za každých ďalších 1 000 g	5,66	8,67
		(voliteľné)	(voliteľné)
Neprednostné Zásielky	do 20 g	0,37	0,43
	nad 20 g – 100 g	0,67	0,99
	nad 100 g – 250 g	1,33	1,71
	nad 250 g – 500 g	2,60	3,43
	nad 500 g – 1 000 g	4,33	5,68
	nad 1 000 g – 2 000 g	6,99	10,43
	za každých ďalších 1 000 g	3,86	5,42
		(voliteľné)	(voliteľné)
1.2	Sadzby v systéme podľa obsahu:		
Listy	do 20 g	0,34	0,51
	nad 20 g – 100 g	0,83	1,42
	nad 100 g – 250 g	1,97	3,26
	nad 250 g – 500 g	3,71	5,97
	nad 500 g – 1 000 g	6,62	11,31
	nad 1 000 g – 2 000 g	11,53	20,15
	za každých ďalších 1 000 g	6,02	7,75
		(voliteľné)	(voliteľné)
Lístky		0,27	0,38
Tlačoviny	do 20 g	0,23	0,36
	nad 20 g – 100 g	0,60	1,05
	nad 100 g – 250 g	1,29	2,52
	nad 250 g – 500 g	2,33	4,82
	nad 500 g – 1 000 g	4,44	9,05
	nad 1 000 g – 2 000 g	7,52	14,58



	za každých ďalších 1 000 g	3,44	5,10
Balíčky	do 100 g	0,70	1,16
	nad 100 g – 250 g	1,40	2,52
	nad 250 g – 500 g	2,52	4,73
	nad 500 g – 1 000 g	4,29	7,85
	nad 1 000 g – 2 000 g	6,36	13,16
	za každých ďalších 1 000 g	4,80	10,40
		(voliteľné)	(voliteľné)

2 Medzi kongresmi je Rada pre poštovú prevádzku oprávnená upravovať a doplňovať orientačné sadzby, ktoré sú uvedené v odseku 1. Základom upravovaných sadziieb bude stredná hodnota sadziieb, ktoré členovia Únie stanovili pre medzinárodné zásielky zo svojich krajín.

3 Sadzby za vrecia M sa vypočítajú podľa hmotnostných stupňov od 1 kg až do celkovej hmotnosti každého vrecia. Určený poštový podnik pôvodu môže povoliť zľavu za takéto vrecia až do 20 % sadzby, ktorá platí pre daný druh zásielky. Táto zľava môže byť nezávislá od zľavy, ktorá je uvedená v článku RL 107 odsek 7.

4 V systéme podľa obsahu je možné spájať do jednej zásielky predmety, pre ktoré platia rôzne sadzby, za podmienky, že celková hmotnosť nepresiahne maximálnu hmotnosť druhu s najvyšším hmotnostným limitom. Za takúto zásielku môže určený poštový podnik pôvodu stanoviť takú sadzbu, ako má druh s najvyššou sadzbou alebo ako súčet samostatných sadziieb jednotlivých vecí v zásielke. Takéto zásielky sa musia označiť poznámkou „Envois mixtes“ (Zmiešaná zásielka).

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 106

### Osobitné sadzby

1 Za balíček s hmotnosťou do 500 g sa nesmie od adresáta vyberať nijaká sadzba za doručenie. Ak vo vnútroštátnom styku podliehajú balíčky s hmotnosťou nad 500 g sadzbe za doručenie, môže sa tá istá sadzba vyberať, aj pokiaľ ide o vstupujúce medzinárodné balíčky.

2 Určené poštové podniky sú oprávnené vyberať rovnaké sadzby ako vo vnútroštátnom styku v týchto prípadoch:

- 2.1 sadzba vyberaná od odosielateľa za podávanie listových zásielok po rozhodujúcom čase;
- 2.2 sadzba vyberaná od odosielateľa za podávanie zásielok mimo bežných otváracích hodín priehradky;
- 2.3 sadzba vyberaná od odosielateľa za vyberanie na adrese odosielateľa;
- 2.4 sadzba vyberaná od adresáta za doručenie listovej zásielky mimo bežných otváracích hodín priehradky;
- 2.5 sadzba poste restante vyberaná od adresáta;
- 2.6 sadzba za uloženie akejkoľvek listovej zásielky s hmotnosťou nad 500 g, ktorú si adresát neprevzal v odbernej lehote. Táto sadzba sa nevzťahuje na slepecké zásielky.

3 Určené poštové podniky, ktoré sú pripravené poisťovať riziká vyššej moci, sú oprávnené vyberať sadzbu za poistenie rizík vyššej moci, ktorej orientačná výška je DTS 0,13 za každú doporučenú zásielku.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 107

### Podmienky používania poštových sadziieb

1 Určené poštové podniky členských krajín, ktoré z dôvodu svojho vnútroštátneho systému nemôžu prijať metrický desiatkový hmotnostný systém, môžu používať vhodné protihodnoty svojich vnútroštátnych systémov.

2 Členské krajiny alebo určené poštové podniky môžu upraviť štruktúru hmotnostných stupňov, ktorá je uvedená v článku RL 105.

2.1 Pre nijaký druh nesmie posledný hmotnostný stupeň presiahnuť najvyššiu hmotnosť, ktorá je uvedená v článku RL 122.

3 Členské krajiny alebo určené poštové podniky, ktoré vo svojej vnútroštátnej službe zrušili lístky, tlačoviny alebo balíčky ako samostatné druhy zásielok, môžu urobiť to isté, aj pokiaľ ide o poštové zásielky odosielané do zahraničia.

4 Sadzby za prednostné listové zásielky môžu zahŕňať akékoľvek ďalšie náklady rýchlej prepravy.

5 Určené poštové podniky, ktoré používajú systém podľa obsahu listových zásielok, sú oprávnené:

5.1 vyberať letecké príplatky za letecké listové zásielky;

5.2 vyberať za zásielky S.A.L. so zníženou prednosťou príplatky nižšie ako sú tie, ktoré vyberajú za letecké zásielky;

5.3 stanoviť zmiešanú sadzbu za poštovné leteckých zásielok a zásielok S.A.L., berúc do úvahy náklady za poskytnuté poštové služby a náklady na leteckú prepravu.

6 Príplatky musia zodpovedať odmenám za leteckú prepravu a byť jednotné aspoň pre celé územie každej krajiny určenia, a to bez ohľadu na použité inštrarovanie; pri výpočte leteckého príplatku za listovú leteckú zásielku sú určené poštové podniky oprávnené vziať do úvahy hmotnosť všetkých tlačív, ktoré používa verejnosť a ktoré možno k zásielke pripojiť.

7 Určený poštový podnik pôvodu môže povoliť pre listové zásielky, ktoré obsahujú:

7.1 noviny a periodiká, ktoré sa vydávajú v jeho krajine, zľavu, ktorá však v zásade nesmie prekročiť 50 % sadzby pre príslušný druh zásielky;

7.2 knihy a brožúry, hudobné partitúry a zemepisné mapy, za predpokladu, že neobsahujú inú reklamu ako tú, ktorá je uvedená na obale alebo na predsádke, zľavu, aká je uvedená v odseku 7.1.

8 Určené poštové podniky majú právo obmedziť zľavu, ktorá je uvedená v odseku 7, na noviny a periodiká, ktoré spĺňajú podmienky vyžadované vnútroštátnymi predpismi na zasielanie, za novinové výplatné. Táto zľava sa neposkytuje obchodným tlačovinám, ako sú katalógy, reklamné materiály, cenníky atď., a to bez ohľadu na pravidelnosť ich vydávania. Rovnako je tomu pri reklamách, ktoré sú vytlačené na listoch, pripojených k novinám a periodikám. Zľava je však možná v prípade oddelených reklamných príloh, ktoré sa považujú za nedeliteľnú súčasť novín alebo periodík.

9 Určený poštový podnik pôvodu môže na nenormalizované zásielky uplatňovať iné sadzby, ako sa používajú na normalizované zásielky podľa článku RL 130.

10 Zľava sadziieb podľa odseka 7 sa používa aj na zásielky prepravované letecky, ale nijaká zľava sa neposkytuje na tú časť sadzby, ktorá pokrýva náklady na takúto prepravu.

(späť na obsah)

## Článok RL 108

### Výpočet príplatkov za letecké zásielky

1 Určené poštové podniky majú právo používať na výpočet príplatkov za letecké zásielky menšie hmotnostné stupne ako tie, ktoré sú uvedené v článku RL 105 odsek 1.  
(späť na obsah)

## Článok RL 109

### Protihodnoty

1 Určené poštové podniky stanovujú protihodnoty poštových sadzieb, ktoré sú predpísané v Dohovore a iných Aktoch Únie, a predajnú cenu medzinárodných odpovediek. Oznámia ich Medzinárodnému úradu, ktorý ich zverejní určeným poštovým podnikom. Za týmto účelom musí každý určený poštový podnik oznámiť Medzinárodnému úradu priemernú hodnotu DTS v mene svojej krajiny.

2 Priemerná hodnota DTS, ktorá bude každý rok platná od 1. januára iba na stanovenie sadzieb, sa určí s presnosťou na štyri desatinné miesta, a to podľa údajov uverejnených Medzinárodným menovým fondom za obdobie aspoň 12 uplynulých mesiacov, ktoré je ukončené 30. septembra.

3 Pre menu, ktorej denný výmenný kurz voči DTS Medzinárodný menový fond neuverejňuje, sa výpočet vykoná prostredníctvom kótovanej meny.

4 Členské krajiny Únie, ktorých výmenné kurzy voči DTS nie sú prepočítavané Medzinárodným menovým fondom, alebo ktoré nie sú členmi tejto špecializovanej agentúry, musia jednostranne vyhlásiť protihodnotu medzi ich menami a DTS.

5 Určené poštové podniky musia Medzinárodnému úradu čo najskôr oznámiť protihodnoty alebo zmeny protihodnoty poštových sadzieb, pričom uvedú dátum ich účinnosti.

6 Medzinárodný úrad uverejní stručný prehľad informácií (kompendium), ktoré pre každú členskú krajinu uvádza protihodnoty sadzieb, priemernú hodnotu DTS a predajnú cenu medzinárodných odpovediek, ktorá je uvedená v odseku 1.

7 Každý určený poštový podnik priamo oznámi Medzinárodnému úradu protihodnotu, ktorú prijal pre náhrady, ktoré sú predpísané v prípade straty doporučenej zásielky alebo doporučeného vreca M.  
(späť na obsah)

## Článok RL 110

### Oslobodenie služobných zásielok od poštových sadzieb

1 Od všetkých poštových sadzieb sú oslobodené služobné listové zásielky, ktoré posielajú určené poštové podniky alebo ich pošty, a to buď letecky, pozemne alebo ako zásielky S.A.L.

2 Od všetkých poštových sadzieb, s výnimkou leteckých príplatkov, sú oslobodené služobné listové zásielky, ak:

2.1 sa vymieňajú medzi orgánmi Svetovej poštovej únie a orgánmi užších únií;

2.2 sa vymieňajú medzi orgánmi týchto únií;

2.3 ich tieto orgány posielajú členským krajinám a/alebo určeným poštovým podnikom a ich poštám.

(späť na obsah)

## Článok RL 111

Uplatňovanie oslobodenia od poštových sadziieb na orgány, ktoré sa starajú o vojnových zajatcov a internované civilné osoby

- 1 V zmysle článku 7 odsek 2 Dohovoru sú od poštových sadziieb oslobodené tieto orgány:
    - 1.1 Informačné kancelárie, uvedené v článku 122 Ženevského dohovoru z 12. augusta 1949 a súvisiace so zaobchádzaním s vojnovými zajatcami;
    - 1.2 Ústredná informačná agentúra pre vojnových zajatcov, uvedená v článku 123 toho istého dohovoru;
    - 1.3 Informačné kancelárie, uvedené v článku 136 Ženevského dohovoru z 12. augusta 1949 a súvisiace s ochranou civilných osôb v čase vojny;
    - 1.4 Ústredná informačná agentúra, uvedená v článku 140 uvedeného dohovoru.
- (späť na obsah)

## Článok RL 112

Označovanie zásielok oslobodených od poštových sadziieb

- 1 Zásielky, ktoré sú oslobodené od poštových sadziieb, musia mať na adresnej strane v pravom hornom rohu tieto označenia, ktoré môžu nasledovať aj v preklade:
  - 1.1 „Service des postes“ (Vec poštovej služby) alebo podobné označenie pre zásielky, ktoré sú uvedené v článku 7 odsek 1 Dohovoru a v článku RL 110;
  - 1.2 „Service des prisonniers de guerre“ (Služba vojnovým zajatcom) alebo „Service des internés civils“ (Služba internovaným civilným osobám) pre zásielky, ktoré sú uvedené v článku 7 odsek 2 Dohovoru a v článku RL 111 a na tlačivách, ktoré sa na ne vzťahujú;
  - 1.3 „Envois pour les aveugles“ (Slepecké zásielky) pre zásielky, ktoré sú uvedené v článku 7 odsek 3 Dohovoru.

(späť na obsah)

## KAPITOLA 3

### POŠTOVÉ ZNÁMKY. SPÔSOBY OZNAČOVANIA VYPLÁCANIA

## Článok RL 113

Poštové známky. Oznamovanie emisií a výmena medzi určenými poštovými podnikmi

1 Príslušný určený poštový podnik musí prostredníctvom Medzinárodného úradu oznámiť každú novú emisiu poštových známkov všetkým ostatným určeným poštovým podnikom, a to s potrebnými informáciami.

2 Určené poštové podniky si prostredníctvom Medzinárodného úradu vymieňajú po jednej sade z každej ich nových emisií poštových známkov a 15 sád posielajú Medzinárodnému úradu. Z každej novej emisie to predstavuje spolu 235 známkov.

(späť na obsah)

## Článok RL 114

Výplatné. Spôsoby označovania výplatného

- 1 Zásada

- 1.1 Vo všeobecnosti musia byť zásielky úplne vyplatené odosielateľom.
- 2 Spôsoby označovania výplatného
  - 2.1 Výplatné sa označuje ktorýmkoľvek z týchto spôsobov:
    - 2.1.1 poštové známky vytlačené alebo nalepené na zásielkach a platné v členskej krajine pôvodu;
    - 2.1.2 výplatné odtlačky platné v členskej krajine pôvodu a vydávané predajnými automatmi, ktoré inštalovali určené poštové podniky pôvodu;
    - 2.1.3 odtlačky úradne schválených výplatných strojov platné v členskej krajine pôvodu, ktoré fungujú pod priamym dohľadom určeného poštového podniku pôvodu;
    - 2.1.4 odtlačky, vykonané tlačiarenským lisom alebo iným tlačiarenským alebo pečiatkovacím postupom, ak je takýto systém povolený predpismi určeného poštového podniku pôvodu.
  - 2.2 Zásielky môžu byť vybavené aj označením, že úplné poštovné bolo vyplatené, napr. „Taxe perçue“ (Výplatné zaplatené). Toto označenie musí byť uvedené v pravom hornom rohu adresnej strany a potvrdené odtlačkom dennej pečiatky pošty pôvodu. V prípade nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok sa oproti tomuto označeniu pripojí odtlačok pošty, ktorá zásielku vyplatila alebo výplatné doplnila.

(späť na obsah)

## Článok RL 115

Charakteristika poštových známok a výplatných značiek alebo výplatných odtlačkov

- 1 Poštové známky a poštové výplatné odtlačky
  - 1.1 Poštové známky a poštové výplatné odtlačky môžu mať akýkoľvek tvar za predpokladu, že v zásade ich zvislé alebo vodorovné rozmery nie sú menšie ako 15 mm a väčšie ako 50 mm.
  - 1.2 Môžu byť zreteľne vyznačené dierkovanými perforáciami alebo vytlačenými odtlačkami, zhotovenými raziacou pečiatkou, a to za podmienok, ktoré stanovil určený poštový podnik alebo členská krajina, ktorá ich vydala, za predpokladu, že tieto postupy nebudú narušovať zrozumiteľnosť údajov, ktoré sú uvedené v článku 8 Dohovoru.
  - 1.3 Pamätné alebo dobročinné poštové známky môžu obsahovať rok vydania arabskými číslicami. Podobne môžu mať nápis v ktoromkoľvek jazyku na označenie príležitosti, pre ktorú sa vydávajú. Ak je treba zaplatiť doplatok k ich hodnote, musia byť vypracované tak, aby sa o ich hodnote nedalo pochybovať.
- 2 Odtlačky výplatných strojov
  - 2.1 Určené poštové podniky môžu samy používať alebo povoľovať používanie poštových výplatných strojov, ktoré na zásielky reprodujú názov členskej krajiny pôvodu a hodnotu poštovného, ako aj názov miesta pôvodu a dátum podania. Dva posledné informačné údaje však nie sú povinné. Pri výplatných strojoch, ktoré používajú určené poštové podniky samy, sa môže hodnota výplatného nahradiť označením, že výplatné bolo zaplatené, napr. vo forme „Taxe perçue“ (Výplatné zaplatené).
  - 2.2 Odtlačky, zhotovené poštovými výplatnými strojmi, sú spravidla jasnočervené. Určené poštové podniky však môžu povoliť, že odtlačky zhotovené výplatnými strojmi môžu byť inej ako jasnočervenej farby. Odtlačky akýchkoľvek reklamných hesiel, ktoré sa používajú spolu s výplatnými strojmi, môžu byť tiež zhotovené inou ako červenou farbou.

- 2.3 Názvy členskej krajiny a miesta pôvodu sa musia uvádzať latinkou, pričom sa môžu doplniť rovnakou informáciou iným písmom. Hodnota výplatného sa musí uvádzať arabskými číslicami.
- 3 Výplatné odtlačky
- 3.1 Výplatné odtlačky, ktoré sa dosiahli z tlačiarenského lisu alebo iným tlačiarenským alebo pečiatkovacím postupom, musia obsahovať názov členskej krajiny pôvodu a prípadne podávacej pošty v latinke, ktoré sa môžu doplniť rovnakou informáciou iným písmom. Môžu tiež obsahovať označenie, že výplatné bolo zaplatené, napr. vo forme „Taxe perçue“ (Výplatné zaplatené). V každom prípade musí byť toto vyjadrenie napísané tučnými písmenami v rámečku, ktorého plocha nesmie byť menšia ako 300 mm<sup>2</sup>. Ak sa používa denná pečiatka, nesmie sa objaviť v tomto rámečku.
- 3.2 Výplatné odtlačky, ktoré sa dosiahli elektronickým tlačiarenským postupom, sa môžu používať nad adresným poľom, oddelené od neho zvislou vzdialenosťou medzi 2,5 až 5 mm, a to bez ohľadu na umiestnenie adresy. Takéto výplatné odtlačky sa môžu používať priamo na obálke alebo vo vnútri okienka obálky. V druhom prípade musia byť tlač a poloha zásielky vo vnútri obálky viazané tak, aby nijaká časť výplatného odtlačku nebola bližšie ako 5 mm k okraju okienka. Na tento druh odtlačku sa uplatňujú ustanovenia odseku 3.1. Ak výplatný odtlačok obsahuje, alebo ho podporujú údaje, ktoré sú zakódované v dvojrozmernom symbole, musí to spĺňať Technickú normu SPÚ S28.

(späť na obsah)

## Článok RL 116

Podozrivé neoprávnené používanie poštových známok a výplatných značiek alebo výplatných odtlačkov

- 1 S ohľadom na ustanovenia vnútroštátneho trestného poriadku sa v prípade podozrenia zo zámerného porušenia, ktorý sa týka prostriedkov poštového výplatného, musí dodržať tento postup.
- 1.1 Ak je pri vystupujúcich zásielkach podozrenie zo zámerného porušenia, ktoré sa týka prostriedkov poštového výplatného, a odosielateľ nie je známy, známka alebo odtlačok sa nesmú nijakým spôsobom meniť. Zásielka s priloženým oznamom sa pošle v služobnej doporučenej obálke dodávacej pošty. Kópia oznamu sa pre informáciu pošle určeným poštovým podnikom členských krajín pôvodu a určenia. Každý určený poštový podnik môže prostredníctvom oznámenia Medzinárodného úradu požiadať, aby sa tieto oznamy, ktoré sa týkajú jeho služby, posielali jeho ústrediu alebo osobitne vyznačenému úradu.
- 1.2 Adresát sa vyzve, aby potvrdil skutkovú podstatu. Zásielka sa mu dodá, len ak zaplatí dlžnú sumu sadzby, uvedie meno a adresu odosielateľa a dá po oboznámení sa s obsahom zásielky pošty k dispozícii predmet podozrivého porušenia. To môže byť celá zásielka, ak je od dôkazu neodlučiteľná, alebo časť zásielky (obálka, obal, časť listu atď.), ktorá obsahuje adresu a odtlačok alebo známku, ktorá bola hlásená ako podozrivá. Výsledok pohovoru sa uvedie do úradného hlásenia, ktorý podpíšu poštový zamestnanec a adresát. Ak to adresát odmietne, zaznamená sa to v tomto dokumente.
- 2 Úradné hlásenie sa pošle spolu so sprievodnými dokladmi ako služobná doporučená zásielka určenému poštovému podniku členskej krajiny pôvodu, ktorá prijme opatrenia podľa svojej legislatívy.
- 3 Určené poštové podniky, ktorých legislatíva nepovoľuje postup podľa odsekov 1.1 a 1.2, informujú o tom Medzinárodný úrad, ktorý to oznámi ostatným určeným poštovým podnikom.

(späť na obsah)



## Článok RL 117

### Používanie dennej pečiatky

- 1 Na adresnú stranu zásielok sa používa odtlačok dennej pečiatky s názvom pošty, ktorá zodpovedá za pečiatkovanie, latinkou a dátumom tohto úkonu. Môžu sa pripojiť rovnocenné detaily v jazyku krajiny pôvodu.
- 2 Používanie dennej pečiatky nie je záväzné:
  - 2.1 pre zásielky vyplatené prostredníctvom odtlačkov výplatných strojov, ak sú na týchto odtlačkoch uvedené názov miesta pôvodu a deň podania;
  - 2.2 pre zásielky vyplatené prostredníctvom odtlačkov, ktoré sa dosiahli tlačiarenským lisom alebo iným tlačiarenským alebo pečiatkovacím postupom;
  - 2.3 pre nedoporučené zásielky za znížené výplatné s podmienkou, že je na nich uvedené miesto pôvodu;
  - 2.4 pre služobné listové zásielky tak, ako sú uvedené v článku 7.1 Dohovoru a článku RL 110.
- 3 Všetky poštové známky určené na výplatné sa musia pečiatkovať.
- 4 Pokiaľ určené poštové podniky nepredpísali pečiatkovanie osobitnou pečiatkou, musí známky, ktoré sa omylom alebo nedopatrením neopečiatkovali v službe pôvodu, opečiatkovať pošta, ktorá túto nepravidelnosť zistí, pričom použije jeden z týchto spôsobov:
  - 4.1 hrubou čiarou, atramentovou alebo nezmazateľnou ceruzou;
  - 4.2 použitím okraja dátumovej pečiatky tak, aby sa nedal zistiť názov pošty.
- 5 S výnimkou nedoporučených zásielok za znížené výplatné sa nesprávne odoslané zásielky musia opečiatkovať odtlačkom dennej pečiatky pošty, ku ktorej sa dostali omylom. Toto sa vzťahuje tak na stacionárne pošty, ako aj na pojazdné, ak je to možné. Odtlačok sa dáva na zadnú stranu prednostných zásielok v obáľkach a listov a na prednú stranu lístkov.  
(späť na obsah)

## Článok RL 118

### Nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky

- 1 Určený poštový podnik pôvodu môže vrátiť nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky odosielateľovi, aby ich riadne vyplatil. Odosielatelia nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok sa zisťujú akýmkoľvek spôsobom, ktorý je stanovený vo vnútroštátnych predpisoch členskej krajiny pôvodu, vrátane tých spôsobov, ktoré sa uplatňujú pri nedoručiteľných zásielkach.
- 2 Určený poštový podnik pôvodu môže tiež vyplatiť nevyplatené zásielky alebo doplatiť nedostatočne vyplatené zásielky a vybrať chýbajúcu sumu od odosielateľa. V tomto prípade si môže vybrať aj orientačnú manipulačnú sadzbu DTS 0,33.
- 3 Ak určený poštový podnik pôvodu nepoužije žiadnu z možností podľa odsekov 1 a 2, alebo ak odosielateľ nemôže výplatné doplatiť, nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené prednostné zásielky, listy a lístky sa napriek tomu smerujú do krajiny určenia. Smerovať sa môžu aj iné nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky.
- 4 Napriek ustanoveniam odseka 3 nie je určený poštový podnik pôvodu povinný smerovať do krajín určenia tieto druhy zásielok, ak boli podané do poštových schránok alebo prostredníctvom iných zariadení určeného poštového podniku:

- 4.1 nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky, na ktorých nie je uvedený odosielateľ alebo odosielateľa nemožno zistiť;
- 4.2 nevyplatené lístky, na ktorých sú umiestnené značky alebo nálepky, ktoré len vzbudzujú zdanie, že sú vyplatením poštovného.
- 5 Napriek ustanoveniam odseka 9 nie je určený poštový podnik pôvodu povinný zasielať do krajín určenia nevyplatené lístky, na ktorých sú nálepky alebo značky, ktoré len vzbudzujú zdanie, že poštovné bolo zaplatené, pričom takéto lístky boli podané do poštových schránok alebo prostredníctvom iných zariadení určeného poštového podniku.
- 6 Určený poštový podnik pôvodu stanoví podmienky na zasielanie nevyplatených a nedostatočne vyplatených zásielok do krajiny určenia. Určené poštové podniky však spravidla musia zaslať najrýchlejším spôsobom (letecky alebo pozemne) tie zásielky, ktoré odosielateľ označil ako prednostné alebo ako letecké.
- 7 Určený poštový podnik pôvodu, ktorý chce, aby sa chýbajúce výplatné vybralo od adresáta, postupuje podľa odsekov 8 a 10. Za nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky, ktoré sa podrobia tomuto postupu, sa vyberá od adresáta, alebo ak ide o vrátené zásielky od odosielateľa, osobitná sadzba, ktorej výpočet je určený v odseku 11.
- 8 Nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky sa pred zaslaním do krajiny určenia označia pečiatkou „T“ (doplatné) v strede hornej časti lícnej strany. Vedľa odtlačku tejto pečiatky napíše určený poštový podnik pôvodu veľmi čitateľne sumu chýbajúceho výplatného v mene svojej krajiny a pod zlomkovú čiaru minimálnu sumu svojho nezníženého výplatného, ktoré platí pre prvý hmotnostný stupeň prednostných zásielok alebo listov vypravovaných do zahraničia.
- 9 Určený poštový podnik pôvodu zodpovedá za kontrolu toho, že medzinárodné zásielky, ktoré sú podané v jeho krajine, sú správne vyplatené. Pri príchode do krajiny určenia sa každá zásielka, ktorá nie je podľa ustanovení odseka 8 označená odtlačkom pečiatky „T“, považuje za riadne vyplatenú a podľa toho sa s ňou zaobchádza.
- 10 Ak určený poštový podnik prvotného určenia chce, aby sa chýbajúce výplatné vybralo od adresáta (pri doposielaní) alebo od odosielateľa (pri vrátení zásielky), použije tento určený poštový podnik pečiatku „T“ a uvedie údaje o sume v tvare zlomku. To isté platí v prípade zásielok, ktoré pochádzajú z krajín, ktoré používajú v styku s doposielajúcim určeným poštovým podnikom znížené sadzby. V takomto prípade sa zlomok zostaví podľa sadzieb, ktoré sú uvedené v tomto vykonávacom poriadku a platné v krajine pôvodu zásielky.
- 11 Dodávajúci určený poštový podnik, ktorý chce vybrať chýbajúce výplatné, označí zásielku sadzbou, ktorá sa má vybrať. Túto sadzbu určí tak, že vynásobí zlomok, ktorý vznikol z údajov podľa odseka 8, sumou sadzby v mene svojej krajiny, platnej v jeho medzinárodnej službe pre prvý stupeň hmotnosti prednostných zásielok alebo listov vypravovaných do zahraničia. K tejto sadzbe pridá ešte manipulačnú sadzbu podľa odseka 2. Dodávajúci určený poštový podnik môže, ak chce, vybrať iba manipulačnú sadzbu.
- 12 Ak určený poštový podnik pôvodu alebo v prípade nedodania doposielajúci určený poštový podnik neuvedú vedľa pečiatky „T“ zlomok, ktorý je uvedený v odseku 8, má určený poštový podnik určenia právo dodať nedostatočne vyplatenú zásielku bez vybrania sadzby.
- 13 Neplatné poštové známky a výplatné odtlačky sa neberú do úvahy. V tomto prípade sa vedľa takýchto známk alebo odtlačkov napíše nula (0) a známky alebo odtlačky sa orámuju ceruzou.
- 14 Doporučené zásielky a poistené zásielky sa pri príchode považujú za riadne vyplatené.

(späť na obsah)



## Článok RL 119

Vyplácanie a pečiatkovanie zásielok podaných na palube lode

1 Zásielky, podané na palube lode vo dvoch koncových bodoch plavby alebo v ktoromkoľvek medziľahlom prístave, sa musia vyplatiť prostredníctvom poštových známok a podľa sadzieb krajiny, vo vodách ktorej sa loď nachádza.

2 Ak sú zásielky podané na otvorenom mori a ak neexistuje osobitná dohoda medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi, sú zásielky vyplatené prostredníctvom poštových známok a podľa sadzieb krajiny, ktorej loď patrí, alebo s ktorou má zmluvu. Takto vyplatené zásielky sa musia odovzdať pošte, a to čo možno najskôr po príchode lode do prístavu.

3 Za pečiatkovanie zásielok, ktoré boli podané na lodiach, je zodpovedný poštový zamestnanec alebo dôstojník na palube, ktorý je týmto poverený, alebo v prípade, že nie sú k dispozícii, pošta v konečnom prístave, ktorej sa tieto zásielky odovzdajú. V tom prípade pošta opečiatkuje zásielky svojou dennou pečiatkou a pripíše slovo „Navire“ (Lod'), „Paquebot“ (Parník) alebo inú podobnú poznámku.

(späť na obsah)

## KAPITOLA 4

### DRUHÝ ZÁSIELOK A PODMIENKY PRIJÍMANIA

## Článok RL 120

Základné služby

1 Každý určený poštový podnik si môže voľne vybrať systém založený na rýchlosti spracovávania zásielok alebo na obsahu zásielok, ktorý uplatňuje vo svojom vystupujúcom styku.

2 V klasifikačnom systéme založenom na rýchlosti spracovávania zásielok sa poštové zásielky delia na:

2.1 prednostné zásielky, t.j. zásielky prepravované najrýchlejšou cestou (letecky alebo pozemne) s prednosťou;

2.2 neprednostné zásielky, t.j. zásielky, pre ktoré si podávateľ vybral nižšiu tarifu, z čoho vyplýva dlhšia lehota dopravy.

3 V klasifikačnom systéme založenom na obsahu sa poštové zásielky delia na:

3.1 zásielky prepravované letecky s prednosťou, ktoré sa nazývajú „letecké zásielky“;

3.2 pozemné zásielky prepravované letecky so zníženou prednosťou, ktoré sa nazývajú „zásielky S.A.L.“.

4 Každý určený poštový podnik môže prijímať prednostné zásielky a letecké zásielky, ktoré pozostávajú z jedného listu papiera, vhodne zloženého a zlepeného na všetkých stranách. Takéto zásielky sa nazývajú „aerogramy“. V klasifikačnom systéme založenom na obsahu aerogramy zodpovedajú leteckým listom.

(späť na obsah)

## Článok RL 121

Klasifikácia listových zásielok podľa ich formátu

1 Určené poštové podniky v cieľovom systéme terminálnych odmien, ktoré si vymieňajú poštu nad hranicu, používajú klasifikačný systém podľa formátu pre ich vystupujúci styk, a to najmä pokiaľ ide o tvorenie záverov. Príslušné podmienky sú stanovené v článku RL 175.

2 V klasifikačnom systéme podľa formátu sa listové zásielky uvedené v článku RL 120 môžu ďalej deliť na:

2.1 listy malého formátu (P), ako v článku RL 124;

2.2 listy veľkého formátu (G), ako v článku RL 124;

2.3 listy neskladného formátu (E), t. j. zásielky neklasifikované ako listy malého formátu ani ako listy veľkého formátu, s veľkostnými limitmi ako sú uvedené v článku RL 123 a hmotnosťou ako je uvedená v článku 13 Dohovoru SPÚ a v článku RL 122.

(späť na obsah)

## Článok RL 122

Podrobnosti o hmotnostných limitoch

1 Prednostné a neprednostné zásielky môžu mať hmotnosť do 5 kg:

1.1 v stykoch medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré prijímajú takéto zásielky od svojich zákazníkov;

1.2 pre zásielky, ktoré obsahujú knihy a brožúry, ak určený poštový podnik pôvodu má možnosť prijímať takéto zásielky.

2 V systéme založenom na obsahu:

2.1 listy a balíčky môžu mať hmotnosť do 5 kg v stykoch medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré prijímajú takéto zásielky od svojich zákazníkov;

2.2 tlačoviny môžu mať hmotnosť do 5 kg, ak určený poštový podnik má možnosť prijímať takéto zásielky.

3 Dohodou medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi sa hmotnostný limit zásielok, ktoré obsahujú knihy alebo brožúry, môže zvýšiť do 10 kg.

4 Služobné zásielky ako sú uvedené v článku 7 odsek 1 Dohovoru a v článku RL 110 nepodliehajú hmotnostným limitom, ktoré sú stanovené v článku 13 Dohovoru a v odsekoch 1 a 2 tohto článku. Nesmú však presiahnuť maximálnu hmotnosť 30 kg v jednom vreci.

5 Určené poštové podniky môžu na listové zásielky, ktoré sa podávajú v ich krajine, uplatniť maximálny hmotnostný limit, ktorý je stanovený pre zásielky tej istej povahy v ich vnútroštátnom styku s tým, že takéto zásielky nepresiahnu hmotnostný limit, ktorý je uvedený v článku 13 Dohovoru a v odsekoch 1 a 2 tohto článku.

(späť na obsah)

## Článok RL 123

Veľkostné limity

1 Veľkostné limity zásielok, ktoré sú iné ako lístky a aerogramy, sú tieto:

1.1 maximum: súčet dĺžky, šírky a hrúbky: 900 mm, ale najväčší rozmer nesmie presiahnuť 600 mm, s povolenou odchýlkou  $\pm 2$  mm; vo zvitkoch: dĺžka plus dvojnásobok priemeru: 1 040 mm, ale najväčší rozmer nesmie presiahnuť 900 mm, s povolenou odchýlkou  $\pm 2$  mm;

1.2 minimum: musí mať plochu, ktorej rozmery nie sú menšie ako 90 x 140 mm, s povolenou odchýlkou  $\pm 2$  mm; vo zvitkoch: dĺžka plus dvojnásobok priemeru: 170 mm, ale najväčší rozmer nesmie byť menší ako 100 mm.

- 2 Veľkostné limity lístkov sú:
- 2.1 maximum: 120 x 235 mm, povolená odchýlka  $\pm 2$  mm, za predpokladu, že sú dostatočne pevné, aby bez ťažkostí odolávali spracovávaniu;
- 2.2 minimum: 90 x 140 mm, s povolenou odchýlkou  $\pm 2$  mm, dĺžka sa musí prinajmenšom rovnať šírke násobenej  $\sqrt{2}$  (približná hodnota 1,4).
- 3 Veľkostné limity aerogramov sú:
- 3.1 maximum: 110 x 220 mm, s odchýlkou  $\pm 2$  mm;
- 3.2 minimum: 90 x 140 mm, s odchýlkou  $\pm 2$  mm, dĺžka sa musí rovnať aspoň šírke násobenej  $\sqrt{2}$  (približná hodnota 1,4).
- 4 Veľkostné limity v tomto článku sa nevzťahujú na zásielky poštovej služby, ako sú uvedené v článku 7 odsek 1 Dohovoru a v článku RL 110.  
(späť na obsah)

### Článok RL 124

Veľkostné a hmotnostné limity pre listy malého formátu (P) a listy veľkého formátu (G)

- 1 Pre klasifikáciu zásielok podľa ich formátu sú veľkostné a hmotnostné limity listov malého formátu (P) nasledujúce:
- 1.1 minimálne rozmery: 90 x 140 mm;
- 1.2 maximálne rozmery: 165 x 245 mm;
- 1.3 maximálna hmotnosť: 100 g;
- 1.4 maximálna hrúbka: 5 mm.
- 2 Pre klasifikáciu zásielok podľa ich formátu, pre zásielky, ktoré nie sú zásielkami listov malého formátu (P), sú veľkostné a hmotnostné limity listov veľkého formátu (G) nasledujúce:
- 2.1 minimálne rozmery: 90 x 140 mm;
- 2.2 maximálne rozmery: 305 x 381 mm;
- 2.3 maximálna hmotnosť: 500 g;
- 2.4 maximálna hrúbka: 20 mm.
- 3 Na účely prevádzky, zúčtovávania a vzorkovania platí toto pravidlo:
- 3.1 Ak zásielka presahuje limity formátu v jednom alebo viacerých z týchto štyroch kritérií (dĺžka, šírka, hrúbka a hmotnosť), musí sa zaradiť do nasledujúceho väčšieho formátu, za predpokladu, že sa zmestí do rozmerov tohto formátu.  
(späť na obsah)

### Článok RL 125

Podmienky prijímania zásielok. Úprava. Balenie

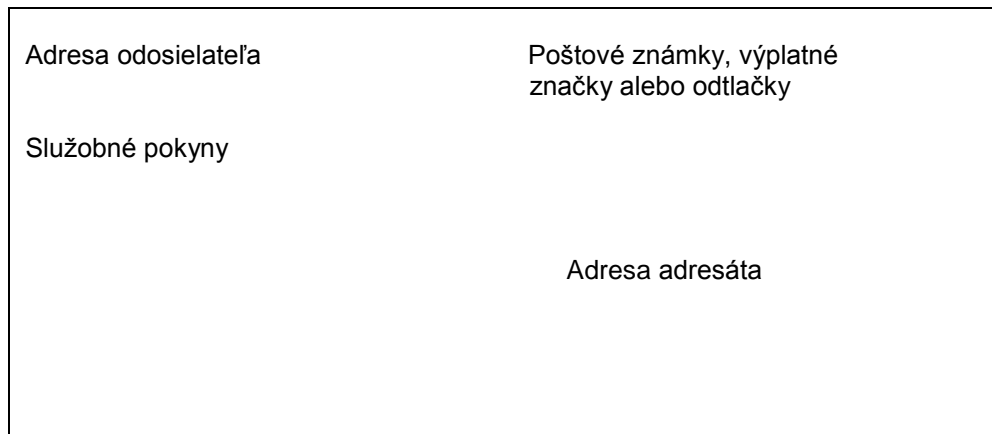
- 1 Zásielky musia byť upravené bezpečne a takým spôsobom, aby sa vylúčilo riziko vsunutia iných vecí. Balenie musí byť prispôbené tvaru a povahe zásielky a podmienkam prepravy. V prípade listov a balíčkov musí zabezpečovať celistvosť obsahu počas prepravy. Každá zásielka musí byť upravená takým spôsobom, aby neohrozila zdravie zamestnancov. Obal musí zabraňovať akémukoľvek nebezpečenstvu, ak zásielka obsahuje veci takého druhu, ktoré by mohli poraniť zamestnancov, ktorí s ňou narábajú, alebo znečistiť alebo poškodiť iné zásielky alebo poštové zariadenie. Kovové spony, ktoré sa používajú na uzavretie zásielok, nesmú mať ostré hrany ani prekážať vo výkone poštovej služby.

- 1.1 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na výmene hromadných zásielok, ktoré nie sú zabalené. Odosielajúci určený poštový podnik a určený poštový podnik určenia si vzájomnou dohodou stanovia podmienky podávania takýchto zásielok.
- 2 Identifikačný štítok SPÚ, ktorý je vymedzený v Technickej norme SPÚ S18, sa môže používať na listové zásielky na uľahčenie spracovávania tak v krajine pôvodu, ako aj v krajine určenia a na podporu výmeny informácií o spracovávaní medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi. Identifikačný štítok, ktorý použije určený poštový podnik, musí byť v súlade s technickými podmienkami, ktoré schválila Rada pre poštovú prevádzku, a ustanoveniami Technických noriem SPÚ S18 a S19. Na čo najväčšiu čitateľnosť identifikačného štítku určené poštové podniky:
  - 2.1 môžu zakódovať informácie v oblasti R1 tak, ako je uvedené v Technickej norme S19, iba podľa odborných ustanovení Technických noriem S18 a S19;
  - 2.2 sa vyzývajú, aby neodporúčali používať oblasť R1 na také účely, ktoré by sa mohli zamieňať s používaním tejto oblasti na kódovanie identifikačného kódu, alebo ktorému by toto používanie bolo na prekážku.
- 3 Určené poštové podniky musia svojim zákazníkom jednoznačne odporúčať, aby dodržiavali tieto pravidlá:
  - 3.1 Minimálne pravá polovica adresnej strany je vyhradená pre adresu adresáta a poštové známky, pečiatkovacie značky a odtlačky alebo označenia namiesto nich. Pokiaľ je to možné, tieto sa dávajú do praveho horného rohu. Záleží na určenom poštovom podniku pôvodu, či bude spracovávať zásielky, ktorých výplatné nezodpovedá tejto podmienke podľa jeho vnútroštátnej legislatívy.
  - 3.2 Adresa adresáta musí byť napísaná po dĺžke zásielky a ak je zásielka v obálke, je adresa na lícnej strane, kde nie je zatváranie. Adresa sa môže nachádzať na chlopňovej strane obálky, ak určený poštový podnik určenia pripúšťa toto používanie pre hromadné zásielky. Pri zásielkach, ktoré presahujú veľkostné limity pre normalizované zásielky listov malého formátu (P) podľa článku RL 130 odsek 1, adresa môže byť napísaná po šírke zásielky.
  - 3.3 Adresa adresáta musí byť slovné presná a úplná. Musí byť napísaná veľmi čitateľne latinskými písmenami a arabskými číslicami. Ak sa v krajine určenia používajú iné písmená a číslice, odporúča sa uviesť adresu aj v týchto písmenách a čísliciach. Názov miesta určenia a názov krajiny určenia musia byť napísané veľkými písmenami spolu so správnym poštovým smerovacím číslom alebo s číslom doručovacieho obvodu alebo číslom poštového priečinka. Pokiaľ je to možné, názov krajiny určenia má byť napísaný v jazyku krajiny pôvodu. Aby v krajinách tranzitu nevznikli ťažkosti, odporúča sa pripojiť názov krajiny určenia v medzinárodne známom jazyku. Určené poštové podniky môžu odporúčať, aby na zásielkach, ktoré sú adresované do krajín, kde je odporúčaná poloha poštového smerovacieho čísla pred názvom miesta určenia, poštovému smerovaciemu číslu predchádzal kód krajiny EN ISO 3166-1 Alpha 2, nasledovaný spojovníkom. Toto však nijako nesmie znižovať požiadavku na vypísanie úplného názvu krajiny určenia.
  - 3.4 Papier obálok musí byť vyrobený z materiálu, ktorý možno spracovávať mechanicky.
  - 3.5 Na uľahčenie automatického čítania sa adresa adresáta má písať celistvo, bez medzier medzi písmenami slov a bez prázdneho riadku medzi miestom určenia a ostatnými prvkami adresy. Miesto, krajina určenia a prípadne poštové smerovacie číslo sa nepodčiarkujú.
  - 3.6 Na zásielke sa uvedie meno a adresa, poštové smerovacie číslo alebo prípadne číslo doručovacieho obvodu odosielateľa. Ak sa píše na adresnej strane obálky, uvedú sa do ľavého horného rohu a majú byť dostatočne oddelené od adresy adresáta, aby sa predišlo akémukoľvek nedorozumeniu.
  - 3.7 Adresy odosielateľa a prijímateľa sa uvedú vhodným spôsobom vo vnútri zásielky a, pokiaľ je to možné, na obsahu. Toto sa používa najmä na otvorené zásielky.

3.8 Zákazníci, ktorí podávajú zásielky rovnakého tvaru a hmotnosti hromadne, môžu byť požiadaní, aby ich zviazali podľa poštového smerovacieho čísla alebo podľa doručovacieho obvodu, aby sa mohli v krajine určenia čo najrýchlejšie spracovávať. Určený poštový podnik určenia môže požadovať, aby tento stupeň triedenia podliehal súhlasu určeného poštového podniku pôvodu.

4 Ak nie je v tomto vykonávacom poriadku uvedené inak, služobné pokyny a nálepky sa umiestňujú na adresnú stranu zásielky. Pokiaľ je to možné, umiestňujú sa v ľavom hornom rohu pod menom a adresou odosielateľa, ak sú dané. Služobné pokyny musia byť napísané po francúzsky alebo v inom jazyku, ktorý sa všeobecne používa v krajine určenia. Tiež sa môže uviesť preklad pokynov v jazyku krajiny pôvodu.

Príklad:



5 Nepoštové známky alebo charitatívne alebo iné nálepky, ako aj kresby, ktoré sa ľahko zamieňajú za poštové známky alebo za služobné nálepky, sa nesmú lepiť alebo tlačiť na adresnú stranu. To isté sa vzťahuje na odtlačky pečiatok, ktoré by sa mohli zameniť s výplatnými odtlačkami.

6 Vo všetkých prípadoch, kedy je zásielka v obale, musí byť adresa adresáta uvedená na ňom.

7 Obálky, ktorých rohy sú opatrené farebnými pruhmi, sú vyhradené výlučne pre letecké zásielky.

8 Adresa zásielok, ktorá sa posielajú poste restante, musí mať meno adresáta, názov obce, krajiny určenia a, ak je to možné, pošty, kde sa má zásielka vyzdvihnúť. Označenie „Poste restante“ sa napíše výrazne na adresnú stranu. Pre tieto zásielky nie je povolené používať iniciálky, čísla, iba krstné mená, fiktívne mená alebo kódové znaky akéhokoľvek druhu.

9 Na tlačovinách môže byť za menom adresáta výnimočne uvedené označenie vo francúzštine „ou tout autre occupant des lieux“ (alebo inému obyvateľovi v mieste) alebo v jazyku uznávanom krajinou určenia.

10 Obálka alebo balenie môžu mať len jednu adresu odosielateľa a jednu adresu adresáta. V prípade hromadného podávania musí byť adresa odosielateľa viditeľná na vonkajšku zásielky a určená v krajine podania.

11 Nie je prípustná nijaká zásielka, ktorej adresa alebo jej časť na adresnej strane je rozdelená na niekoľko odsekov za účelom uvedenia niekoľkých adries.

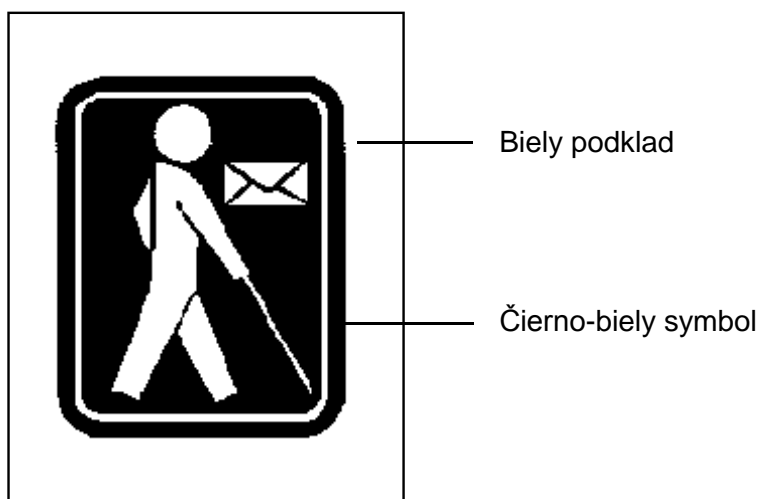
(späť na obsah)

## Článok RL 126

Osobitné ustanovenia platné pre každý druh zásielok

- 1 Prednostné/neprednostné zásielky a listy
  - 1.1 V zmysle ustanovení, ktoré sa týkajú normalizovaných zásielok a balenia zásielok, nie sú stanovené nijaké podmienky na tvar a uzatváranie prednostných/neprednostných zásielok alebo listov. Takéto zásielky v obálkach však musia byť pravouhlé, aby sa zamedzilo ťažkostiam počas ich spracovávania. Takéto zásielky, ktoré majú tuhosť, ale nie tvar lístkov, sa tiež musia vložiť do pravouhlých obálok. Obálky by mali mať svetlú farbu. Na adresnú stranu zásielok, ktoré by sa pre svoj objem alebo úpravu mohli zameniť so zásielkami vyplatnými za znížené sadzby, sa odporúča napísať slovo „Priority“ (Prednosť) alebo „Letter“ (List).
- 2 Aerogramy
  - 2.1 Aerogramy musia byť pravouhlé a upravené tak, aby neprekážali pri spracovávaní pošty.
  - 2.2 Lícová strana aerogramu je vyhradená na adresu, výplatné a služobné poznámky alebo nálepky. Musia mať vytlačené označenie „Aerogramme“ a môžu mať zodpovedajúce označenie v jazyku krajiny pôvodu. Aerogram nesmie obsahovať nijakú prílohu. Ak to povoľujú predpisy krajiny pôvodu, môže sa poslať doporučené,
  - 2.3 Každá členská krajina alebo určený poštový podnik stanoví v rozsahu článku RL 123 odsek 3 podmienky vydávania, výroby a predaja aerogramov.
- 3 Lístky
  - 3.1 Lístky musia byť obdĺžnikové a zhotovené z kartónu alebo z dostatočne tuhého papiera, aby nesťažovali spracovávanie pošty. Nesmú mať nijaké vyčnievajúce alebo vystúpené reliéfne časti a musia zodpovedať podmienkam, ktoré stanoví členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu.
  - 3.2 Lístky musia mať v záhlaví na prednej strane francúzsky nápis „Carte postale“ (Lístok) alebo jeho ekvivalent v inom jazyku. Tento nadpis nie je povinný pre pohľadnice.
  - 3.3 Lístky sa posielajú voľne, t.j. bez obalu alebo bez obálky.
  - 3.4 Minimálne pravá polovica lícovej strany je vyhradená na adresu prijímateľa, výplatné a služobné pokyny alebo nálepky. Odosielateľ môže používať zadnú stranu a ľavú polovicu prednej strany.
  - 3.5 Lístky, ktoré nezodpovedajú predpisom pre tento druh, sa považujú za listy, s výnimkou tých, ktorých nepravidelnosť spočíva v tom, že údaj o výplatnom majú na zadnej strane.
- 4 Tlačoviny
  - 4.1 Ako tlačoviny sa vo viacerých rovnakých kópiách môžu zasielať reprodukcie na papieri, kartóne alebo na inom materiáli, ktoré sú vyrobené postupom, ktorý povolila členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu. Tlačoviny, ktoré nezodpovedajú tejto definícii, sa tiež môžu prijímať v medzinárodnom styku, pokiaľ sú povolené vo vnútroštátnej službe krajiny pôvodu.
  - 4.2 Tlačoviny musia mať na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, pod menom a adresou odosielateľa výrazné označenie „Imprimé“ (Tlačovina) alebo „Imprimé à taxe réduite“ (Tlačovina za znížené výplatné), alebo ich ekvivalenty v jazyku známom v krajine určenia. Tieto označenia svedčia o tom, že zásielky obsahujú iba tlačoviny.

- 4.3 Tlačoviny, ktoré vyhovujú tak všeobecným podmienkam pre tlačoviny, ako aj pre lístky, sa prijímajú neuzavreté za sadzbu pre tlačoviny, aj keď majú označenie „Carte postale“ (Lístok) alebo ekvivalent tohto označenia v inom jazyku.
- 4.4 Niekoľko tlačovín sa môže poslať naraz ako jedna zásielka za predpokladu, že nemajú mená a adresy rôznych adresátov. Určené poštové podniky pôvodu môžu obmedziť tlačoviny, ktoré sa posielajú týmto spôsobom, na tlačoviny, ktoré pochádzajú od rovnakého odosielateľa.
- 4.5 Ku všetkým tlačovinám je povolené pripojiť lístok, obálku alebo pásku s natlačenou adresou odosielateľa zásielky alebo jeho zmocnenca v krajine podania alebo určenia pôvodnej zásielky; pre vrátenie môžu byť vyplatené poštovými známami alebo poštovými výplatnými znakmi krajiny určenia pôvodnej zásielky.
- 4.6 Určený poštový podnik pôvodu môže povoliť vysvetlivky alebo prílohy na základe svojej vnútroštátnej legislatívy.
- 4.7 Tlačoviny musia byť upravené takým spôsobom, aby ich obsah bol dostatočne chránený a zároveň dovoľoval rýchle a jednoduché prekontrolovanie. Podmienky určí členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu.
- 4.8 Určené poštové podniky môžu povoliť uzavretie hromadne podávaných tlačovín a vydať na tento účel povolenie používateľom, ktorí oň požiadajú. V takýchto prípadoch bude číslo povolenia uvedené pod označením „Imprimé“ (Tlačoviny) alebo „Imprimé à taxe réduite“ (Tlačoviny za znížené výplatné).
- 4.9 Určené poštové podniky pôvodu môžu prípadne povoliť uzavretie tlačovín bez povolenia, ak sa v ich vnútroštátnej službe na to nevyžadujú nijaké osobitné podmienky.
- 4.10 Tlačoviny sa môžu za podmienok, ktoré stanoví členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu, vkladať do uzavretého plastického obalu, ktorý je buď priesvitný alebo nepriehľadný.
- 4.11 Tlačoviny, ktoré sú uzatvorené v plastickom obale, môžu byť otvorené na prekontrolovanie svojho obsahu.
- 5 Slepecké zásielky
- 5.1 Slepecké zásielky zahŕňajú listy obsahujúce slepecké písmo, podávané nezalepené, a štočky so slepeckými znakmi, ako sú ďalej uvedené nižšie:
- 5.1.1 korešpondenciu, zásielky v akomkoľvek formáte, vrátane zvukových nahrávok za predpokladu, že sa posielajú organizácii alebo organizáciou pre nevidiacich alebo sa posielajú nevidiacej alebo nevidiacou osobou;
- 5.1.2 vybavenie alebo potreby akéhokoľvek druhu vyrobené alebo prispôbené na pomoc nevidiacim osobám pri prekonávaní problémov so slepotou, vrátane takých predmetov, ako sú špeciálne upravené CD nosiče, písacie potreby braillovo písma, hodinky s Braillovým písmom, biele palice a záznamové zariadenia za predpokladu, že sa posielajú organizácii alebo organizáciou pre nevidiacich alebo sa posielajú nevidiacej alebo nevidiacou osobou.
- 5.2 Určené poštové podniky pôvodu majú možnosť povoliť ako slepecké také zásielky, ktoré sú povolené ako slepecké zásielky v ich vnútroštátnom styku.
- 5.3 Slepecké zásielky musia byť upravené takým spôsobom, aby ich obsah bol dostatočne chránený a zároveň umožňoval rýchle a jednoduché prekontrolovanie.
- 5.4 Určené poštové podniky musia vyžadovať, aby ich zákazníci zreteľne opatrili svoje slepecké zásielky na strane, ktorá nesie adresu adresáta, bielou nálepkou s týmto symbolom:



rozmery 52 x 65 mm

- 6 Balíčky
- 6.1 Balíčky musia mať na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa, výrazným písmom uvedený výraz „Petit paquet“ (Balíček) alebo jeho ekvivalent v jazyku známom v krajine určenia. Uvedenie adresy odosielateľa na vonkajšej strane zásielky je povinné.
- 6.2 Tiež je povolené vkladať akýkoľvek iný dokument, ktorý má charakter bežnej alebo osobnej korešpondencie. Takéto dokumenty však nesmú byť adresované inému adresátovi, ani pochádzať od iného odosielateľa ako balíček. Takéto vkladanie musia povoľovať vnútroštátne predpisy príslušnej členskej krajiny alebo príslušného určeného poštového podniku. Určený poštový podnik pôvodu rozhoduje o tom, či vložený dokument alebo dokumenty zodpovedajú týmto podmienkam. Určí iné podmienky ako vhodné na povoľovanie príloh.
- 6.3 Na zatváranie balíčkov sa nevyžadujú nijaké osobitné podmienky. Takto označené zásielky môžu byť otvorené na prekontrolovanie ich obsahu.
- 6.4 Na umožnenie poskytovania cezhraničného elektronického colného avíza môžu určené poštové podniky používať na malých balíčkoch jedinečný identifikátor s čiarovým kódom, ktorý vyhovuje Technickej norme SPÚ S 10. Prítomnosť tohto identifikátora však neznamená poskytovanie služby potvrdenia dodania. Identifikátor by mal byť umiestnený na prednej strane zásielky a nemal by zakrývať označenia ďalších služieb, znaky alebo adresné údaje.
- 7 Vrecia M
- 7.1 Vo vreciach M možno povoliť niektoré ďalšie predmety, ak sú dodržané tieto podmienky:
- 7.1.1 predmety (disky, magnetické pásky a kazety; obchodné vzorky odosielané výrobcami a distribútormi; alebo iný obchodný tovar nepodliehajúci clu alebo informačné materiály, ktoré nie sú predmetom ďalšieho predaja), sú pripojené, alebo inak spojené so sprievodnými tlačovinami;
- 7.1.2 predmety sa vzťahujú výhradne na tlačoviny, s ktorými sa zasielajú;
- 7.1.3 hmotnosť každej zásielky, ktorá obsahuje predmety v spojení s tlačovinami nepresahuje 2 kg;
- 7.1.4 vrecia M sú vybavené colným vyhlásením CN 22 alebo CN 23, ktoré vyhotoví odosielateľ podľa ustanovení článku RL 156 odsek 4.



- 7.2 Adresa adresáta musí byť na každom balíku s tlačovinami, ktoré sú obsiahnuté v osobitnom vreci a posielané rovnakému adresátovi na rovnakú adresu.
- 7.3 Každé vrece M musí byť vybavené pravouhlou vlajočkou s adresou, ktorú zabezpečí odosielateľ a ktorá uvádza všetky informácie o adresátovi. Vlajočka s adresou musí byť zhotovená z dostatočne pevného plátna, silného kartónu, plastu, pergamenu alebo papiera prilepeného na drevo a opatrená dierkou. Vlajočka nesmie byť menšia ako 90 x 140 mm, s odchýlkou  $\pm 2$  mm.
- 7.4 Celková suma výplatného pre vrecia M musí byť uvedená na vlajočke s adresou na vreci.
- 7.5 Po dohode s určeným poštovým podnikom určenia sa môžu ako vrecia M posielaj aj balíky s tlačovinami, ak nie sú vložené do uzáveru. Takéto balíky musia byť veľmi viditeľne označené s písmenom „M“ v blízkosti adresy adresáta. Charakter obsahu musí byť uvedený priamo na zásielke (CN22/CN23).
- 7.6 Na umožnenie budúceho poskytovania cezhraničného colného avíza môžu určené poštové podniky používať na vreciach M jedinečný identifikátor s čiarovým kódom, ktorý vyhovuje Technickej norme SPU S10. Prítomnosť tohto identifikátora však neznamená poskytovanie služby potvrdenia dodania. Identifikátor by mal byť umiestnený na prednej strane zásielky a nemal by zakrývať označenia ďalších služieb, znaky alebo adresné údaje.
- 8 Hromadné zásielky
- 8.1 Hromadné zásielky sú charakterizované:
- 8.1.1 príjmom pošty v tom istom závere alebo v jednom dni, ak sa prepravuje niekoľko záverov a ten istý odosielateľ podáva 1 500 a viac zásielok;
- 8.1.2 príjmom pošty v priebehu 2 týždňov, ak ten istý odosielateľ podáva 5 000 a viac zásielok.
- 8.2 Podľa podmienok tohto článku sa za odosielateľa hromadných zásielok považuje osoba alebo organizácia, ktorá skutočne podáva zásielky.
- 8.3 V prípade potreby sa odosielateľ môže určiť akýmkoľvek spoločným znakom zásielok alebo akýmkoľvek označením na zásielkach (napr. spätná adresa, meno, značka alebo známka odosielateľa, číslo poštového oprávnenia atď.).

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 127

### Označovanie prednosti alebo spôsobu prepravy

1 Ak medzi členskými krajinami príslušných určených poštových podnikov nie je osobitná dohoda, musia byť zásielky, ktoré sa majú v krajinách tranzitu a určenia spracovávať ako letecké alebo prednostné, označené buď osobitnou nálepkou modrej farby alebo odtlačkom pečiatky rovnakej alebo čiernej farby, ak to povoľujú predpisy odosielajúceho určeného poštového podniku, so slovom „Prioritaire“ (Prednosť) alebo so slovami „Par avion“ (Letecky), v krajnom prípade týmito dvoma slovami napísanými veľkými písmenami ručne alebo na stroji, prípadne s prekladom do jazyka krajiny pôvodu. Táto nálepka, odtlačok alebo označenie „Prioritaire“ alebo „Par avion“ musí byť umiestnená na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa, ak sú tieto uvedené.

2 Slová „Prioritaire“ alebo „Par avion“ a každé označenie, ktoré sa týka prednosti alebo leteckej prepravy, musia byť prečiarknuté dvoma silnými horizontálnymi (vodorovnými) čiarami, ak sa zásielka neinstruuje najrýchlejšími prostriedkami.

3 Určený poštový podnik pôvodu môže vyžadovať aj označovanie neprednostných a pozemných zásielok.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 128

### Osobitné balenie

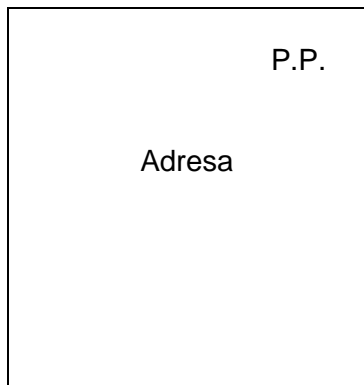
- 1 Sklenené predmety alebo iné krehké veci musia byť zabalené v pevnej škatuli vyplnenej vhodným ochranným materiálom, ktorý by pri preprave bránil akémukoľvek treniu alebo nárazom predmetov medzi sebou alebo medzi predmetmi a stenami škatule.
- 2 Tekutiny a ľahko skvapalniteľné látky musia byť uzavreté v dokonale nepriepustných nádobách. Každá nádoba sa musí vložiť do osobitnej silnej škatule, ktorá obsahuje vhodný ochranný materiál, ktorý by v prípade rozbitia nádoby tekutinu absorboval. Veko škatule musí byť upevnené tak, aby sa nemohlo ľahko uvoľniť.
- 3 Ťažko rozpustné tukové látky ako masti, mäkké mydlo, živice a pod. a vajička priadky morušovej, ktorých preprava je menej problematická, musia byť uzavreté v prvotnom obale (škatuli, plátennom vrecúšku, plastickej hmote atď.), ktorý sa potom vloží do škatule z dostatočne odolného materiálu, aby sa zabránilo unikaniu obsahu.
- 4 Suché farbiace prášky ako anilínová modrá atď. sa prijímajú iba v dokonale nepriepustných kovových škatuliach, vložených následne do pevných škatúl s vhodným sacím a ochranným materiálom v priestore medzi dvoma obalmi.
- 5 Suché nefarbiace prášky sa musia vkladať do silných nádob (škatule, vrecia). Tieto sa musia vkladať do škatule z pevného materiálu.
- 6 Živé včely, mušky čeľade drosophilidae, pijavice a parazity musia byť v škatuliach upravených tak, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.
- 7 Obal sa nevyžaduje na veci z jedného kusa, ako z dreva, kovu atď., ktoré sa podľa obchodných zvyklostí nebalia. V takom prípade sa adresa adresáta musí uviesť priamo na samom predmete.

(späť na obsah)

## Článok RL 129

### Zásielky v obáľkach s okienkom

- 1 Zásielky v obáľkach s priesvitným okienkom sa prijímajú za týchto podmienok:
  - 1.1 Okienko musí byť na hladkej strane obálky, kde nie je uzavieracia chlopňa. Priesvitné okienko na adresu sa môže nachádzať na chlopňovej strane obálky, ak určený poštový podnik určenia pripúšťa toto používanie pre hromadné zásielky.
  - 1.2 Okienko musí byť upravené tak a byť z takého materiálu, aby adresa pod ním bola dobre čitateľná.
  - 1.3 Okienko musí byť obdĺžnikové, jeho najväčší rozmer musí byť v rovnakom smere, ako je dĺžka obálky. Adresa adresáta musí byť napísaná v rovnakom smere. Pri zásielkach formátu C 4 (229 x 324 mm) alebo pri podobných formátoch však môžu určené poštové podniky povoliť priesvitné okienko umiestnené priečne tak, aby jeho najväčší rozmer bol rovnobežný so šírkou obálky.



- 1.4 Všetky okraje okienka musia byť dokonale prilepené k vnútorným okrajom výrezu obálky. Na tento účel musí byť dostatok miesta medzi postrannými okrajmi a spodným okrajom obálky a okienka.
- 1.5 V okienku musí byť viditeľná len adresa adresáta, v krajnom prípade sa musí výrazne odlišovať od prípadných ďalších údajov v okienku.
- 1.6 Okienko musí byť umiestnené tak, aby ponechávalo dostatok miesta na používanie dennej pečiatky.
- 1.7 Obsah zásielky sa musí zložiť tak, aby aj pri jeho posunutí v obálke bola v okienku čitateľná celá adresa.

2 Zásielky v obáľkach, ktoré sú celé priesvitné, môžu byť prijaté len vtedy, keď povrch obálky je upravený tak, aby neprekážal pri spracovaní. Nálepka musí byť dostatočne veľká, aby adresa adresáta bola viditeľná. Výplatné a služobné pokyny musia byť pevne prilepené na vonkajšej strane zásielky. Zásielky v obáľkach s otvoreným okienkom nie sú povolené.

3 Určené poštové podniky pôvodu môžu povoliť obálky s dvoma alebo viacerými priesvitnými okienkami. Okienko vyhradené pre adresu adresáta musí vyhovovať podmienkam podľa odseka 1. Pre ostatné okienka platia obdobne podmienky podľa odsekov 1.2, 1.4, 1.6 a 1.7. [\(späť na obsah\)](#)

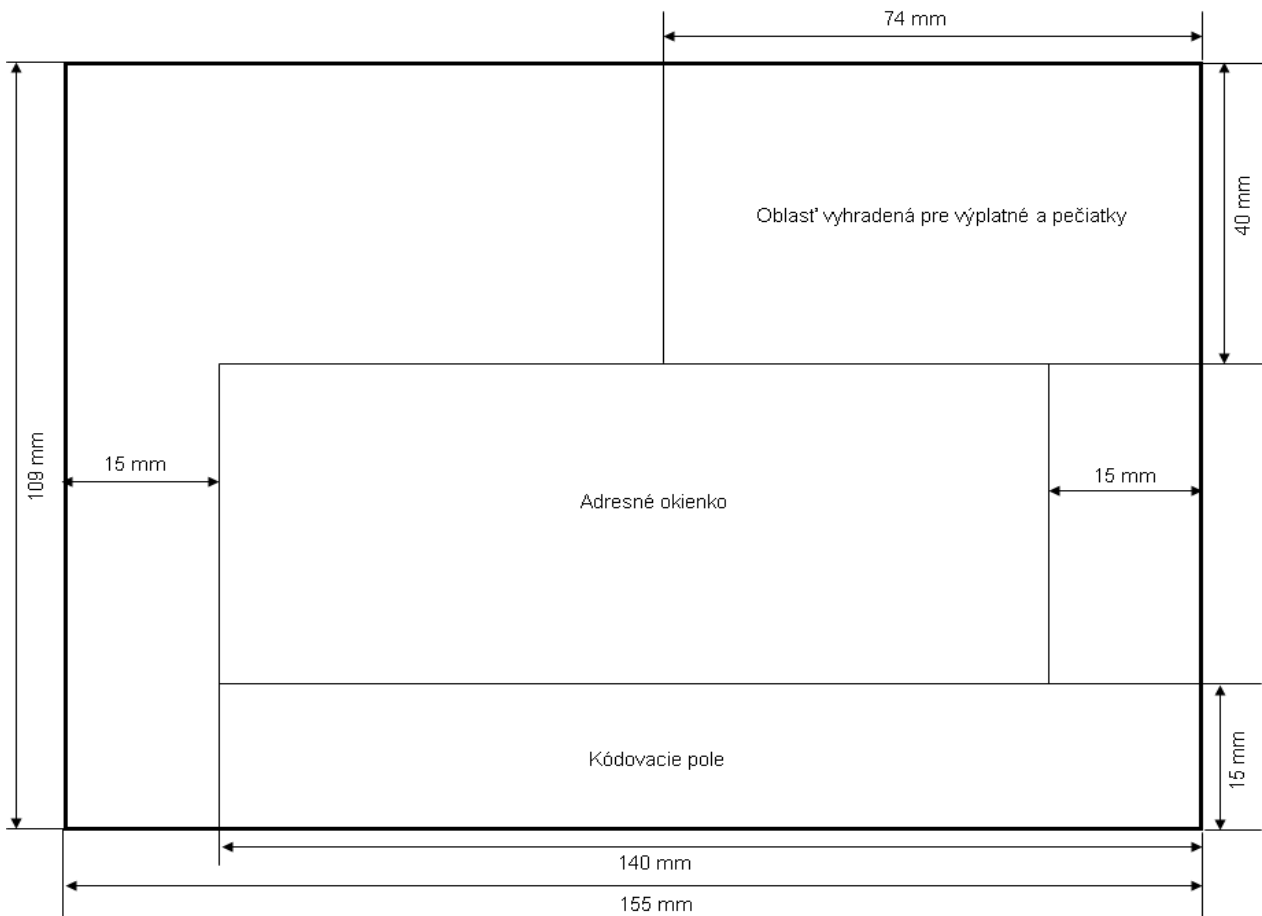
## Článok RL 130

### Normalizované zásielky

- 1 Za normalizované zásielky listov malého formátu (P) sa považujú zásielky, ktoré majú pravouhlý tvar, ak ich dĺžka nie je menšia ako šírka násobená  $\sqrt{2}$  (približná hodnota 1,4). Tieto zásielky musia spĺňať tieto podmienky:
- 1.1 Minimálne rozmery: 90 x 140 mm.
- 1.2 Maximálne rozmery: 165 x 245 mm.
- 1.3 Maximálna hmotnosť: 100 g.
- 1.4 Maximálna hrúbka: 5 mm.
- 1.5 Listy musia byť uzavreté v dôkladne zalepenej obálke a adresa musí byť napísaná na ľicnej strane obálky, kde nie je uzatváracia chlopňa. Adresa sa môže nachádzať na chlopňovej strane obálky, ak určený poštový podnik určenia pripúšťa toto používanie pre hromadné zásielky.
- 1.6 Adresa musí byť napísaná na pravouhlej ploche, ktorá je najmenej:
- 40 mm od horného okraja obálky (odchýlka  $\pm 2$  mm);
  - 15 mm od pravého okraja;
  - 15 mm od spodného okraja a najviac 140 mm od pravého okraja.

1.7

Na adresnej strane musí byť vyhradená pravouhlá plocha vysoká 40 mm (- 2 mm) od horného okraja a 74 mm dlhá od pravého okraja pre poštovú známku alebo známky a pečiatky. V tejto ploche, do pravého horného rohu, sa majú nalepovať poštové známky alebo dávať výplatné odtlačky



2 Ustanovenia podľa odseka 1 sa vzťahujú aj na zásielky v obáľkach s priesvitným okienkom, ktorých všeobecné podmienky na podávanie sú uvedené v článku RL 129. Priesvitné okienko na adresu adresáta musí byť najmenej:

- 40 mm od horného okraja obálky (odchýlka  $\pm 2$  mm);
- 15 mm od pravého okraja;
- 15 mm od ľavého okraja;
- 15 mm od spodného okraja.

2.1 Okienko nesmie byť orámované farebným pruhom alebo rámčekom. Služobné údaje môžu byť umiestnené bezprostredne nad adresou adresáta.

3 Nijaký text alebo nepatriace veci sa nesmú objaviť:

3.1 pod adresou;

3.2 napravo od adresy od pásma pre výplatné a pečiatkovanie až po spodný okraj zásielky;

3.3 naľavo od adresy v pásme širokom aspoň 15 mm, od prvého riadku adresy až po spodný okraj zásielky;

3.4 v poli vysokom 15 mm od spodného okraja a 140 mm dlhom od pravého okraja zásielky. Toto pole môže byť čiastočne totožné s tými, ktoré sú vymedzené vyššie.

4 Za normalizované zásielky listov veľkého formátu (G) sa považujú zásielky, ktoré majú pravouhlý tvar, ak nie sú normalizovanými zásielkami listov malého formátu (P) a spĺňajú tieto podmienky:

4.1 Minimálne rozmery: 90 x 140 mm.

4.2 Maximálne rozmery: 305 x 381 mm.

4.3 Maximálna hmotnosť: 500 g.

4.4 Maximálna hrúbka: 20 mm.

5 Zásielky v tvare lístka až do 120 x 235 mm sa môžu prijímať ako normalizované zásielky za predpokladu, že sú zhotovené z dostatočne tuhého papiera, aby ich bolo možné bez ťažkostí spracovávať.

6 Tieto zásielky sa nepovažujú za normalizované:

6.1 zložené lístky;

6.2 zásielky uzavreté pomocou sponiek, kovových očiek alebo háčikov;

6.3 dierovacie štítky zasielané voľne (bez obálky);

6.4 zásielky, ktorých obálky sú zhotovené z materiálu podstatne odlišných fyzikálnych vlastností, ako má papier (s výnimkou materiálu použitého na okienko pri obálke s priesvitným okienkom);

6.5 zásielky obsahujúce vyčnievajúce predmety;

6.6 zložené zásielky posielané voľne (bez obálky), ktoré nie sú uzavreté na všetkých stranách a ktoré nie sú dostatočne pevné pre strojové spracovanie.

(späť na obsah)

### **Článok RL 131**

Výnimočne prijímaný nebezpečný tovar

1 Výnimočne sa prijíma tento nebezpečný tovar:

1.1 rádioaktívne materiály zasielané v listových zásielkach a poštových balíkoch uvedené v článku RL 132 odsek 1;

1.2 nákazlivé látky zasielané v listových zásielkach a poštových balíkoch uvedené v článku RL 132 odsek 2;

1.3 lítiové články a lítiové batérie zasielané v listových zásielkach a poštových balíkoch uvedené v článku RL 132 odsek 3.

(späť na obsah)

### **Článok RL 131bis**

Kontrola zavedenia nebezpečného tovaru

1 Každý určený poštový podnik stanoví postupy a školiace programy za účelom kontroly zavedenia prípustného nebezpečného tovaru do svojich poštových služieb, a to v súlade s národnými a medzinárodnými predpismi a nariadeniami.

2 Každý určený poštový podnik, ktorý chce prijímať zariadenia s obsahom prípustných lítiových článkov alebo lítiových batérií na medzinárodnú leteckú prepravu tak môže urobiť za predpokladu, že získal osobitný predchádzajúci súhlas v súlade s Technickými pokynmi ICAO. Pri udelení tohto súhlasu určenému poštovému podniku sa musí informovať Medzinárodný úrad.

3 Každý určený poštový podnik môže prijímať a dodávať medzinárodné letecké zásielky, ktoré obsahujú zariadenie s obsahom prípustných lítiových článkov a lítiových

batérií bez súhlasu svojho národného úradu pre civilné letectvo. Určený poštový podnik, ktorý prijíma a odosiela tieto zásielky však musí spĺňať požiadavky uvedené v odseku 2 a musí brať do úvahy všetky zákazy alebo prevádzkové požiadavky krajiny určenia a/alebo krajín, cez ktoré môžu zásielky tranzitovať.

(späť na obsah)

## Článok 132

Dovolené rádioaktívne materiály, nákazlivé látky a lítiové články a lítiové batérie

1 Rádioaktívne materiály sú dovolené v listových zásielkach a balíkoch v styku medzi členskými krajinami, ktoré vyjadrili svoju ochotu ich prijímať, a to buď vzájomne alebo len v jednom smere za týchto podmienok:

- 1.1 rádioaktívne materiály musia byť upravené a zabalené podľa príslušných ustanovení vykonávacích poriadkov;
- 1.2 ak sú zasielané v listových zásielkach, platí sa za ne sadzba ako za prednostné zásielky alebo ako za listy so službou doporučené;
- 1.3 rádioaktívne materiály obsiahnuté v listových zásielkach alebo poštových balíkoch musia byť dopravované najrýchlejšou cestou, obvykle letecky, a to s výhradou vyberania príslušných príplatkov;
- 1.4 rádioaktívne materiály môžu podávať len riadne oprávnení odosielatelia.

2 Nákazlivé látky s výnimkou látok kategórie A nákazlivých pre človeka (č. OSN 2814) a nákazlivých pre zvieratá (č. OSN 2900) sú dovolené v listových zásielkach a v poštových balíkoch za týchto podmienok:

- 2.1 Nákazlivé látky kategórie B (č. OSN 3373) sa môžu vymieňať poštovou cestou jedine medzi úradne uznanými odosielateľmi, ktorí sú určení ich príslušnou autoritou. Tento nebezpečný tovar môže byť povolený v pošte s výhradou ustanovení platných vnútroštátnych a medzinárodných právnych predpisov a aktuálneho vydania odporúčaní OSN o doprave nebezpečného tovaru, ako je uvedené Medzinárodnou organizáciou pre civilné letectvo (ICAO).
- 2.2 Nákazlivé látky kategórie B (č. OSN 3373) sa musia spracovávať, zabaliť a označovať podľa príslušných ustanovení Vykonávacieho poriadku o listovej pošte a Vykonávacieho poriadku o poštových balíkoch. Tieto zásielky sa vyplácajú ako prednostné zásielky alebo ako doporučené listy. Dodatočný manipulačný príplatok za tieto zásielky je povolený.
- 2.3 Vzorky odobraté chorým (ľuďom alebo zvieratám) sa môžu vymieňať poštovou cestou jedine medzi úradne uznanými odosielateľmi, ktorí sú určení ich príslušnou autoritou. Tieto látky môžu byť povolené v pošte s výhradou ustanovení platných vnútroštátnych a medzinárodných právnych predpisov a aktuálneho vydania odporúčaní Organizácie spojených národov (OSN) o doprave nebezpečného tovaru, ako je uvedené ICAO.
- 2.4 Vzorky odobraté chorým (ľuďom alebo zvieratám) sa musia spracovávať, zabaliť a označovať podľa príslušných ustanovení Vykonávacieho poriadku o listovej pošte. Tieto zásielky sa vyplácajú ako prednostné zásielky alebo ako doporučené listy. Dodatočný manipulačný príplatok za tieto zásielky je povolený.
- 2.5 Povolenie nákazlivých látok a vzoriek odobratých chorým (ľuďom alebo zvieratám) je obmedzené na tie členské krajiny, ktoré vyjadrili svoju ochotu prijímať takéto zásielky, a to buď vzájomne alebo len v jednom smere.
- 2.6 Povolené nákazlivé látky a vzorky odobraté chorým (ľuďom alebo zvieratám) sa prepravujú najrýchlejšou cestou, obvykle letecky, s tým, že podliehajú zaplateniu príslušných leteckých príplatkov a sú prednostne doručované.

3 V listových zásielkach a balíkoch sú dovolené maximálne štyri lítiové články alebo dve lítiové batérie, ktoré sú inštalované v zariadeniach, za týchto podmienok:

- 3.1 pre lítiovo-kovový článok alebo článok z lítiovej zliatiny nesmie byť obsah lítia vyšší ako 1 g a pre lítiovo-iónový článok nesmie byť menovitý výkon vo watthodinách väčší ako 20 Wh;
- 3.2 pre lítiovo-kovovú batériu alebo batériu z lítiovej zliatiny nesmie byť celkový obsah lítia vyšší ako 2 g a pre lítiovo-iónovú batériu nesmie byť menovitý výkon vo watthodinách väčší ako 100 Wh; lítiovo-iónové batérie, ktoré podliehajú tomuto ustanoveniu musia mať menovitý výkon vo watthodinách vyznačený na vonkajšom obale;
- 3.3 Články a batérie, keď sú inštalované v zariadeniach, musia byť chránené pred poškodením a skratom, a zariadenia musia byť vybavené účinnými prostriedkami, ktoré zabraňujú náhodnému zapnutiu. Keď sú lítiové batérie inštalované v zariadeniach, musia byť zabalené v pevných vonkajších obaloch vyrobených z vhodného, dostatočne pevného materiálu a úpravy podľa kapacity obalu a jeho predpokladaného použitia, pokiaľ batériám neposkytuje zodpovedajúcu ochranu zariadenie, v ktorom je obsiahnutá;
- 3.4 Každý článok alebo batéria musia byť overeného typu, ktorý spĺňa požiadavky každej skúšky v Príručke OSN o skúškach a kritériách, časť III, podsekcia 38.3.

(späť na obsah)

### Článok RL 133

Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom vyňatých vzoriek chorých (ľudské alebo zvieracie)

1 Vyňaté vzorky chorých (ľudské alebo zvieracie) tak, ako ich vymedzujú Odporúčania Organizácie Spojených národov pre prepravu nebezpečných tovarov (Modelové predpisy ST/SG/AC10/1), sa prijímajú za týchto podmienok.

2 Vyňaté vzorky chorých sú tie, pre ktoré existuje minimálna pravdepodobnosť, že sú prítomné choroboplodné zárodky, a musia byť zabalené v obale, ktorým sa zabráni akémukoľvek presakovaniu a ktorý je primerane označený týmito slovami v angličtine a francúzštine „Exempt human specimen“/ „Echantillon humain exempté“ (Vyňatá ľudská vzorka) alebo „Exempt animal specimen“/ „Echantillon animal exempté“ (Vyňatá zvieracia vzorka).

2.1 Obal musí spĺňať tieto podmienky:

2.1.1 Obal sa musí skladať z týchto troch súčastí:

2.1.2 nepriepustná prvotná nádoba (nádoby);

2.1.3 nepriepustný druhotný obal;

2.1.4 vonkajší obal primerane pevný kvôli svojmu objemu, hmotnosti a predpokladanému použitiu a aspoň jednou plochou, ktorá má minimálne rozmery 100 mm x 100 mm;

2.2 Pre tekutiny musí byť medzi prvotnou nádobou (nádobami) a druhotným nepriepustným obalom umiestnený savý materiál v takom množstve, aby bola schopná absorbovať celý obsah tak, aby počas prepravy nijaké uvoľnenie alebo presakovanie kvapalnej látky nedosiahlo vonkajší obal a nenarušilo celistvosť tlmiaceho materiálu;

2.3 Keď sa v jedinom druhotnom obale umiestni niekoľko krehkých prvotných nádob, musia byť buď jednotlivo zabalené alebo oddelené, aby sa predišlo styku medzi nimi.

(späť na obsah)



## Článok RL 134

Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom nákazlivých látok

1 Látky, ktoré sú nákazlivé alebo pri ktorých je podozrenie, že by mohli byť nákazlivé pre ľudí alebo pre zvieratá a ktoré spĺňajú kritériá nákazlivých látok kategórie B, musia byť označené „Biological substance, category B“ (Biologická látka, kategória B). V medzinárodnom styku sú zakázané nákazlivé látky, ktoré sú zaradené do kategórií UN 2814, UN 2900 alebo UN 3291.

2 Odosielatelia nákazlivých látok zaradených do kategórie UN 3373 musia zabezpečiť takú úpravu zásielok, aby došli na miesto určenia v dobrom stave a aby boli zabalené podľa Pokynu 650 o balení, ktorý je uvedený v platnom vydaní Technických pokynov na bezpečnú leteckú prepravu nebezpečných tovarov (TI) vydaných Medzinárodnou organizáciou pre civilné letectvo (ICAO) alebo v platnom vydaní Vykonávacieho poriadku o nebezpečných tovaroch (DGR) vydaného Združením medzinárodnej leteckej dopravy (IATA). Ešte pred použitím by si mali odosielatelia prekontrolovať platné znenie Pokynu 650 o balení podľa posledného vydania TI ICAO a/alebo DGR IATA.

3 Balenie musí byť náležitej kvality, dostatočne pevné, aby odolalo bežným nárazom a záťaži počas prepravy, vrátane prekládky medzi prepravnými jednotkami a medzi prepravnými jednotkami a skladmi, ako aj akémukoľvek premiestneniu z palety alebo prebaleniu na ďalšie ručné alebo mechanické spracovanie. Balenie musí byť zhotovené a uzavreté tak, aby zabránilo akejkolvek strate obsahu, ktorá môže byť spôsobená za bežných prepravných podmienok otrasom alebo zmenami teplôt, vlhkosti alebo tlaku.

4 Obal sa musí skladať z týchto troch súčastí:

4.1 prvotná nádoba;

4.2 druhotný obal; a

4.3 pevný vonkajší obal.

5 Prvotné nádoby musia byť v druhotnom obale zabalené tak, aby sa za bežných prepravných podmienok nemohli porušiť, prepichnúť alebo svojim obsahom presiaknuť do druhotného obalu. Druhotný obal musí byť vo vonkajšom obale zabezpečený vhodným výplňovým materiálom. Nijaké presiaknutie obsahu nesmie narušiť celistvosť výplňového materiálu alebo vonkajšieho obalu.

6 Na prepravu musí byť na vonkajšej ploche vonkajšieho obalu na pozadí kontrastnej farby zobrazená značka uvedená nižšie a tá musí byť jasne viditeľná a čitateľná. Značka má formu štvorca nastaveného v uhle 45° (kosoštvorec) s dĺžkou každej strany aspoň 50 mm, hrúbkou čiary najmenej 2 mm, a písmo a čísla sú aspoň 6 mm vysoké. K tejto značke musí byť na vonkajšom obale aspoň 6 mm vysokými písmenami uvedené náležité prepravné označenie „Biological substance, category B“ (Biologická látka, kategória B).



7 Najmenej jedna plocha vonkajšieho obalu musí mať minimálny rozmer 100 mm x 100 mm.



- 8 Hotové balenie musí byť schopné úspešne prejsť skúškou pádu, ako je predpísané v TI a DGR, okrem toho, že výška pádu nesmie byť menšia ako 1,2 m. Po príslušnej sérii pádov nesmie dôjsť k presakovaniu z prvotnej nádoby (nádob), ktorá musí zostať chránená savým materiálom, ak sa to požaduje, v druhotnom obale.
- 9 Pre kvapalné látky:
- 9.1 Prvotná nádoba (nádoby) musí byť nepriepustná a nesmie obsahovať viac ako 1 liter kvapalnej látky.
- 9.2 Druhotný obal musí byť nepriepustný.
- 9.3 Ak sú viaceré krehké prvotné nádoby umiestnené do jedného druhotného obalu, musia byť buď jednotlivito zabalené alebo oddelené, aby sa zabránilo styku medzi nimi.
- 9.4 Medzi prvotnú nádobu (nádoby) a druhotný obal musí byť vložený savý materiál. Savý materiál musí byť v takom množstve, aby pohltil celý obsah prvotnej nádoby (nádob) tak, aby nijaké uvoľnenie kvapalných látok nenarušilo celistvosť výplňového materiálu alebo vonkajšieho obalu.
- 9.5 Prvotná nádoba alebo druhotný obal musia byť schopné bez presiaknutia odolať vnútornému tlaku 95 kPa (0,95 bar).
- 9.6 Vonkajší obal nesmie obsahovať viac ako 4 litre kvapalných látok. Toto množstvo nezahŕňa ľad alebo suchý ľad, keď sa používajú na chladenie vzoriek.
- 10 Pre pevné látky:
- 10.1 Prvotná nádoba (nádoby) musí byť nepriepustná a nesmie presahovať hmotové obmedzenie vonkajšieho obalu.
- 10.2 Druhotný obal musí byť nepriepustný.
- 10.3 Ak sú viaceré krehké prvotné nádoby umiestnené do jedného druhotného obalu, musia byť buď jednotlivito zabalené alebo oddelené, aby sa zabránilo styku medzi nimi.
- 10.4 S výnimkou balení, ktoré obsahujú časti tiel, orgány alebo celé telá, vonkajší obal nesmie obsahovať viac ako 4 kg pevných látok. Toto množstvo nezahŕňa ľad alebo suchý ľad, keď sa používajú na chladenie vzoriek.
- 10.5 Pokiaľ je nejaká pochybnosť o tom, že sa počas prepravy môže, ale nemusí v prvotnej nádobe vyskytnúť zvyšková kvapalina, potom sa musí použiť obal vhodný pre pevné látky, vrátane savých materiálov.
- 11 Pre chladené alebo zmrazené vzorky (ľad a suchý ľad):
- 11.1 Keď sa na chladenie vzoriek používa suchý ľad, musia byť splnené všetky príslušné požiadavky TI a DGR. Keď sa používajú, ľad alebo suchý ľad musia byť umiestnené mimo druhotného obalu alebo vo vonkajšom obale alebo prebalení. Musia sa použiť vnútorné podpery, aby udržiavali druhotný obal na pôvodnom mieste, ak by sa ľad alebo suchý ľad roztopili. Ak sa používa ľad, vonkajší obal alebo prebalenie musia byť nepriepustné. Ak sa používa pevný kysličník uhličitý (suchý ľad), obal musí byť riešený a zhotovený tak, aby prepúšťal kysličník uhličitý a predchádzal zvyšovaniu tlaku, ktorý by mohol roztrhnúť obal.
- 11.2 Prvotná nádoba a druhotný obal musia zostať neporušené pri teplote použitej chladiacej látky, ako aj pri teplotách a tlakoch, ktoré by nastali, ak by došlo k zastaveniu chladenia.
- 12 Keď sa balenia dávajú do prebalenia, označenia balenia požadované Pokynom 650 o balení musia byť buď jasne viditeľné alebo vyznačené aj na vonkajšej strane prebalenia a prebalenie musí byť označené slovom „Overpack“ (Prebalenie).

13 Nákazlivé látky zaradené do kategórie UN 3373, ktoré sú zabalené a označené podľa Pokynu 650 o balení, nepodliehajú nijakým ďalším požiadavkám v tomto článku, s výnimkou:

13.1 meno, adresa a telefónne číslo odosielateľa a adresáta musia byť uvedené na každom balení;

13.1bis meno a telefónne číslo zodpovednej osoby musí byť uvedené na písomnom doklade (ako napr. odovzdávací zoznam CN 38) alebo na balení;

13.2 klasifikácia musí byť podľa ustanovení TI a DGR;

13.3 musia byť splnené požiadavky ustanovení TI a DGR o hlásení udalostí;

13.4 musia sa uplatňovať požiadavky o kontrole poškodenia alebo presakovania v ustanoveniach TI a DGR.

13bis Pre nebezpečené tovary sa nepožaduje nijaké vyhlásenie odosielateľa.

14 Jasné pokyny o plnení a uzatváraní takýchto balení musia odosielateľovi alebo osobe, ktorá pripravuje balenie (napr. pacient), poskytnúť výrobcovia obalov a následní distribútori, aby im umožnili každé jednotlivé balenie správne pripraviť na prepravu.

15 Iné nebezpečné látky nesmú byť zabalené do rovnakého obalu ako nákazlivé látky Nomenklatúry 6.2, pokiaľ nie sú potrebné na zachovanie životaschopnosti, stálosti alebo na predchádzanie znehodnocovania alebo na znižovanie rizík nákazlivých látok. Objem do 30 ml nebezpečných látok zaradených do tried 3, 8 alebo 9 môže byť zabalený do každej prvej nádoby, ktorá obsahuje nákazlivé látky, a to za predpokladu, že tieto látky spĺňajú požiadavky TI a DGR. Keď sú tieto malé množstvá nebezpečných látok zabalené s nákazlivými látkami podľa Pokynu 650 o balení, nemusia byť splnené nijaké ďalšie požiadavky tohto článku.

16 Tuhý kysličník uhličitý (suchý ľad) použitý ako chladiaca látka:

16.1 Ak je ako chladiaca látka použitý suchý ľad, musia byť splnené požiadavky na balenie Pokynu 954 o balení stanovené v platnom vydaní TI a DGR. Pre informáciu, príslušný text Pokynu 954 o balení je uvedený nižšie. Ešte pred použitím by si mali odosielatelia prekontrolovať platný text Pokynu 954 o balení podľa posledného vydania TI a DGR.

16.1bis V písomnom doklade (ako napr. odovzdávací zoznam CN 38) alebo na balení musia byť uvedené nasledujúce informácie. Informácie by mali byť uvedené v tomto poradí:

16.1bis.1 UN 1845;

16.1bis.2 náležitý prepravný názov (suchý ľad alebo tuhý oxid uhličitý);

16.1bis.3 počet balení; a

16.1bis.4 čistá hmotnosť suchého ľadu v každom balení.

16.1ter Čistá hmotnosť suchého ľadu musí byť vyznačená na vonkajšej strane každého balenia. Keď sú balenia umiestnené v prebalení, prebalenie musí mať na vonkajšej strane vyznačenú celkovú čistú hmotnosť suchého ľadu v prebalení.

16.2 (zrušené)

16.3 Uzávery, ktoré obsahujú len nákazlivé látky a sú označené osobitnými nálepkami „č. UN 3373“, odovzdajú poštové orgány leteckým spoločnostiam nezapečatené.

(späť na obsah)

## Článok RL 135

Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom rádioaktívnych materiálov

1 Poštové zásielky, ktoré obsahujú rádioaktívne materiály, sa prijímajú na prepravu poštovou cestou po predchádzajúcom súhlase príslušných orgánov krajiny pôvodu a za predpokladu, že rádioaktivita v každom balíku, ktorý je vyňatý, nepresahuje jednu desatinu rádioaktivity, ktorá je povolená v Tabuľke 4 – Rádioaktívne limity na balíky, ktoré sú vyňaté, ako je uvedená v platnom vydaní Predpisov pre bezpečnú prepravu rádioaktívneho materiálu, Osobitné požiadavky na bezpečnosť, č. SSR-6 Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (IAEA) a neobsahuje fluorid uránový.

2 Vonkajší obal zásielok, ktoré obsahujú rádioaktívne materiály, musí odosielateľ označiť nižšie uvedenou nálepkou, pričom uvedie príslušné číslo OSN (UN). Okrem mena a adresy odosielateľa musí obsahovať aj žiadosť v tučnom písme o vrátenie zásielok v prípade nedodania.



3 Odosielateľ musí na vnútornom obale uviesť svoje meno a adresu, ako aj obsah zásielky.

4 Ak by sa mal prázdny balík vrátiť do miesta pôvodu, nálepka uvedená vyššie sa musí zreteľne prečiarknuť.  
(späť na obsah)

## Článok RL 136

Podmienky prijímania listových zásielok s obsahom lítiových článkov a batérií inštalovaných v zariadeniach

1 Listové zásielky s obsahom lítiovo-kovových alebo lítiovo-iónových článkov a batérií, ktoré sú inštalované v zariadeniach, musia byť zabalené podľa Pokynu 967 o balení, časť II (lítiovo-iónové články a batérie), alebo Pokynu 970 o balení, časť II (lítiovo-kovové články a batérie), platného vydania Technických pokynov na bezpečnú leteckú prepravu nebezpečných tovarov (Technické pokyny) vydaných Medzinárodnou organizáciou pre civilné letectvo (ICAO). Odosielatelia si musia prekontrolovať posledné vydanie Technických pokynov ICAO.

2 Z prepravy sú vylúčené články a batérie inštalované v zariadeniach, ktoré výrobca označil z bezpečnostných dôvodov ako chybné, alebo ktoré boli poškodené alebo ktoré majú potenciál produkovania nebezpečného uvoľňovania tepla, požiaru alebo skratu.  
(späť na obsah)

## KAPITOLA 5 DOPLNKOVÉ SLUŽBY

### Článok RL 137

#### Doporučené zásielky

1 Listové zásielky sa môžu zasielať ako doporučené zásielky, a to podľa ustanovení článku 15 odsek 1.1 Dohovoru.

2 Sadzba za doporučené zásielky sa musí zaplatiť vopred. Pozostáva zo sadzby za poštovné a z pevnej sadzby za službu doporučené, ktorej najvyššia orientačná výška je DTS 1,31. Namiesto sadzby za zásielku vyberajú určené poštové podniky za každé doporučené vrece M hromadnú sadzbu, ktorá nepresahuje päťnásobok sadzby za zásielku.

3 V prípadoch, keď sa vyžadujú výnimočné bezpečnostné opatrenia, môžu určené poštové podniky vyberať od odosielateľa alebo od adresáta osobitné sadzby, ktoré povoľuje ich vnútroštátna legislatíva, a to okrem sadzby, ktorá je uvedená v odseku 2.

#### 4 Prijímanie

4.1 Pre doporučené zásielky nie sú predpísané nijaké osobitné podmienky, pokiaľ ide o tvar, uzatváranie alebo o spôsob písania adresy.

4.2 Pre zásielky s adresou, napísanou ceruzkou alebo akoukoľvek inou zmazateľnou formou alebo zloženou z iniciálok, sa nepovoľuje služba doporučené. Ale adresa iných zásielok ako tých, ktoré sa zasielajú v obáľkach s priesvitným okienkom, môže byť napísaná atramentovou ceruzou.

4.3 Odosielateľovi doporučenej zásielky sa pri podaní vydá zadarmo potvrdenka.

#### 5 Označovanie a zaobchádzanie so zásielkami

##### 5.1 (zrušené)

5.2 Všetky určené poštové podniky musia používať na všetky vystupujúce doporučené zásielky čiarový kód. Technické podmienky sú tieto:

5.2.1 Každá doporučená zásielka musí byť označená jednotnou nálepkou CN 04, ktorá obsahuje veľké písmeno „R“, a vrátane jedinečného identifikátora zásielky, ktorý je v súlade s technickými podmienkami 13-znakových identifikátorov v Technickej norme SPÚ S10. Identifikátor zásielky musí byť kódovaný vo forme, ktorá je čitateľná človekom, ako aj vo forme čiarového kódu, ako je predpísaný v norme.

5.2.2 Ako inú možnosť sa určené poštové podniky môžu vzájomne dohodnúť na používaní jedinečných identifikátorov zásielok a čiarových kódov, ktoré sa už používajú na medzinárodných doporučených zásielkach.

5.2bis Doporučené zásielky môžu mať tiež vyznačené záhlavie „Recommandé“ (Doporučené), ktoré je prípadne doplnené podobným označením v jazyku krajiny pôvodu.

5.3 Nálepka a, ak je uvedené, záhlavie „Recommandé“ (Doporučené) musia byť umiestnené na adresnej strane, podľa možností v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa. V prípade zásielok vo forme lístka sa tieto údaje musia umiestniť nad adresou tak, aby to neovplyvnilo čitateľnosť. V prípade

doporučených vriec M sa nálepka CN 04 pripevní priamo na vlajočku s adresou, ktorú dodáva odosielateľ.

- 5.4 Určený poštový podnik pôvodu zabezpečí, aby sa doporučené zásielky označovali v súlade s uvedenými ustanoveniami. Musí opraviť všetky zistené chyby ešte pred odoslaním zásielok do krajín určenia.
- 5.5 Sprostredkujúce určené poštové podniky nesmú na prednej strane doporučených zásielok umiestňovať nijakú nálepku alebo poradové číslo.
- 5.6 Dodávajúci určený poštový podnik musí pri dodaní alebo pri odovzdaní doporučenej zásielky získať podpis o prevzatí alebo nejakú inú formu dôkazu o prijatí zásielky od prijímateľa. Okrem podpisu sa musí získať aj meno uvedené veľkými písmenami alebo akékoľvek jasné a čitateľné označenie, ktoré umožňuje nesporné určenie osoby, ktorá sa podpísala.
- 5.7 Okrem toho sa určeným poštovým podnikom veľmi odporúča, aby si zriaďovali systémy, ktoré vytvárajú elektronické údaje o potvrdení dodania, a vzájomne sa dohodli na výmene týchto údajov s určenými poštovými podnikmi pôvodu zásielok.
- 5.8 Určené poštové podniky, ktoré zriadili systémy na vytváranie elektronického potvrdenia dodania, majú právo používať podpisy, ktoré elektronicky z týchto systémov zozbierali, na poskytovanie dôkazu o dodaní jednotlivých zásielok vo vzťahu k zasielajúcemu určenému poštovému podniku, a to s ohľadom na reklamáciu CN 08 zasielajúceho určeného poštového podniku. Elektronické údaje o potvrdení dodania sa môžu poskytovať elektronicky (elektronickou poštou) alebo vo fyzickej forme, a to podľa vôle dodávajúceho určeného poštového podniku.

CN 04



rozмеры 74 x 26 mm, s veľkým "R" a čiarou pod poradovým číslom v červenej alebo čiernej farbe, ak to povoľujú predpisy určeného poštového podniku pôvodu

(späť na obsah)

## Článok RL 138

### Poistené zásielky

1 Prednostné zásielky a listy s obsahom cenných papierov, hodnotných dokumentov alebo predmetov sa môžu vymieňať, ak je obsah zabezpečený v súlade so sumou, ktorú uviedol odosielateľ. Táto výmena je obmedzená na styky medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré vyjadrili svoju ochotu prijímať takéto zásielky, a to buď vzájomne alebo len jednostranne.

2 Poistená hodnota

2.1 Poistená hodnota je spravidla neobmedzená. Každá členská krajina alebo určený poštový podnik môže obmedziť poistenú hodnotu, pokiaľ sa ho to týka, na hodnotu, ktorá nemôže byť nižšia ako DTS 4 000, alebo na hodnotu, ktorá je prinajmenšom rovnaká, akú prijal vo vnútroštátnom styku, ak je táto nižšia ako DTS 4 000. Poistená hodnota prijatá vo vnútroštátnom styku sa môže uplatniť iba vtedy, ak je rovnaká alebo vyššia ako výška náhrady, ktorá je určená za stratu doporučenej zásielky.

- 2.2 V styku medzi členskými krajinami alebo medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré prijali odlišné maximá pre poistenú hodnotu, sa musí nižšia hodnota dodržať na oboch stranách.
- 2.3 Poistená hodnota nesmie presiahnuť skutočnú hodnotu obsahu zásielky, ale je dovolené poistiť len časť tejto hodnoty. Hodnota poistného za listiny, ktorých hodnota spočíva v nákladoch na ich vyhotovenie, nesmie prekročiť náklady na nahradenie týchto dokumentov v prípade ich straty.
- 2.4 Falšovanie poistenia uvedením vyššej ceny ako je skutočná hodnota obsahu zásielky, podlieha právnym postupom, ktoré stanovuje legislatíva krajiny pôvodu.
- 2.5 Poistená hodnota musí byť vyjadrená v mene krajiny pôvodu. Odosielateľ alebo jeho splnomocnenec ju musí napísať nad adresou zásielky latinkou, slovami a arabskými číslicami bez prečiarkovania a prepisovania, hoci aj potvrdeného. Poistená hodnota nesmie byť napísaná ani obyčajnou ani atramentovou ceruzou.
- 2.6 Poistenú hodnotu musí odosielateľ alebo pošta pôvodu prerátať na DTS. Výsledok prepočtu, prípadne zaokrúhlený na najbližšiu jednotku, sa uvedie číslicami vedľa alebo pod číselným údajom poistenej hodnoty v mene krajiny pôvodu. Prepočet sa nevykonáva pri priamych službách medzi krajinami, ktoré majú spoločnú menu.
- 2.7 Keď za akýchkoľvek okolností alebo na základe vyhlásenia zúčastnených strán vyjde najavo, že bola podvodom poistená hodnota vyššia, ako je skutočná hodnota obsahu zásielky, je o tom čo najskôr informovaný určený poštový podnik pôvodu. Zašlú sa mu aj všetky doklady o šetrení. Ak zásielka ešte nebola dodaná adresátovi, určený poštový podnik pôvodu môže žiadať o jej vrátenie.
- 3 Sadzby. Maximálna hodnota
- 3.1 Sadzba za poistené zásielky sa musí zaplatiť vopred. Pozostáva zo sadzby poštového, pevnej sadzby za službu doporučené podľa článku RL 137 a sadzby za službu poistenie.
- 3.1.1 Určené poštové podniky môžu vyberať namiesto pevnej sadzby za službu doporučené sadzbu, ktorá zodpovedá sadzbe z ich vnútroštátneho styku, alebo, výnimočne, sadzbu, ktorej orientačná výška je DTS 3,27.
- 3.1.2 Orientačná výška sadzby za službu poistenie je DTS 0,33 za každých DTS 65,34 poistenej hodnoty alebo jej zlomku alebo 0,5 % stupňa poistenej hodnoty. Táto sadzba sa uplatňuje bez ohľadu na krajinu určenia, dokonca aj v krajinách, ktoré nesú zodpovednosť za riziká vyššej moci.
- 3.2 V prípadoch, kde sa vyžadujú výnimočné bezpečnostné opatrenia, môžu určené poštové podniky vyberať od odosielateľa alebo od adresáta osobitnú sadzbu, ktorá vyplýva z ich vnútroštátnej legislatívy, a to okrem sadziieb, ktoré sú uvedené v odsekoch 3.1.1 a 3.1.2.
- 4 Určené poštové podniky majú právo poskytovať svojim zákazníkom službu poistených zásielok s odlišnými technickými podmienkami, ako sú vymedzené v tomto článku
- 5 Prijímanie
- 5.1 Pokiaľ je to možné, určené poštové podniky prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie služby poistených zásielok na všetkých poštách vo svojich krajinách.
- 5.2 Poistené zásielky musia spĺňať tieto podmienky, aby ich pošta prijala.
- 5.2.1 Poistené zásielky musia byť upravené tak, aby nemohli byť vykradnuté bez zrejmejšieho poškodenia obálky, obalu alebo pečate, a musia byť riadne zapečatené, napr. jemnou lepiacou páskou s osobitným jednotným vzhľadom alebo značkou odosielateľa. Určené poštové podniky však nemusia pristúpiť k tomu, že sa budú vyžadovať takéto odtlačky alebo značky. V tomto prípade určené poštové podniky pôvodu označia pečiatkou lepiacu pásku alebo uzatváraciu časť zásielky, aby sa

predišlo zásahom. Ak tak povoľujú predpisy, určený poštový podniky pôvodu musí svojim zákazníkom odporúčať, aby používali obálky, osobitne navrhnuté na zasielanie poistených zásielok. Používanie samolepiacich obálok bez bezpečnostných uzáverov je pre službu poistených zásielok zakázané.

- 5.2.2 Priesvitné obálky alebo obaly a/alebo obálky s jedným alebo s viacerými priesvitnými okienkami nie sú povolené.
- 5.2.3 Napriek odseku 5.2.1 môžu určené poštové podniky vyžadovať, aby boli poistené zásielky zapečatené rovnakými voskovými pečatami, plombami alebo inými účinnými prostriedkami s osobitným jednotným vzhlľadom alebo so znakom odosielateľa.
- 5.2.4 Určené poštové podniky, ktoré nedodržia ustanovenia v odsekoch 5.2.1 a 5.2.3 a ktoré vypravujú poistené zásielky bez pečatí, nemajú nárok na nijakú náhradu za poistenú hodnotu v prípade straty, krádeže alebo poškodenia. Takéto zásielky sa spracovávajú ako doporučené zásielky a ako také podliehajú aj náhrade.
- 5.2.5 Pečate, poštové známky a nálepky, ktoré vyjadrujú výplatné, vec poštovej služby a iné úradné služobné nálepky musia byť umiestnené oddelene od seba, aby nimi nebolo možné zakryť poškodenie obálky alebo obalu. Poštové známky a nálepky nesmú byť zahnuté cez dve strany obálky alebo obalu, aby takto nekryli okraj. Je zakázané nalepovať na poistené zásielky iné nálepky ako tie, ktoré sa týkajú buď veci poštovej služby alebo úradných služieb, ktorých zákrok by sa mohol požadovať podľa vnútroštátnej legislatívy krajiny pôvodu.
- 5.2.6 Ak sú poistené zásielky krížom obviazané motúzom a zapečatené podľa odseku 5.2.1, nie je nutné pečatiť samotný motúz.
- 5.3 Zásielky, ktoré majú vonkajší vzhlľad škatule, musia spĺňať tieto dodatočné podmienky.
  - 5.3.1 Musia byť z dreva, kovu, plastu alebo nejakého iného pevného materiálu a dostatočne pevné.
  - 5.3.2 Steny drevených škatúl musia byť hrubé aspoň 8 mm.
  - 5.3.3 Vrchná a spodná strana musí byť pokrytá bielym papierom, na ktorom sa uvedie adresa adresáta, vyjadrenie poistenej hodnoty a odtlačok úradných pečiatok. Takéto škatule sa musia na všetkých štyroch stranách zabezpečiť spôsobom, ktorý je uvedený v odseku 5.2.1. Ak je to potrebné na zabezpečenie neporušiteľnosti, škatule sa musia krížom previazať pevným motúzom bez uzlov. Oba konce motúza sa spoja pečaťou z vosku s osobitným jednotným vzhlľadom alebo so značkou odosielateľa.
- 5.4 Odosielateľovi poistenej zásielky sa pri podaní vydá zadarmo potvrdenie o podaní.
- 5.5 Zaplatené výplatné sa môže vyjadriť označením, že celé výplatné bolo zaplatené, napr. „Taxe perçue“ (Výplatné zaplatené). Toto označenie musí byť v pravom hornom rohu adresnej strany a musí byť overené odtlačkom dennej pečiatky pošty pôvodu.
- 5.6 Zásielky, ktorých adresa sa skladá z iniciálok, alebo ktorá je napísaná ceruzkou, a zásielky, ktorých adresa je prečiarkovaná a prepisovaná, sa nesmú prijať. Ak sa takéto zásielky neprávom prijali, musia sa vrátiť pošte pôvodu.
- 6 Označovanie a zaobchádzanie so zásielkami
  - 6.1 Všetky určené poštové podniky musia používať čiarový kód na všetky vystupujúce poistené zásielky. Podmienky musia byť tieto:
    - 6.1.0bis Každá poistená zásielka musí byť označená jednotnou nálepkou CN 06, ktorá obsahuje veľké písmeno „V“, a vrátane jedinečného identifikátora zásielky, ktorý je v súlade s technickými podmienkami 13-znakových identifikátorov v Technickej



norme SPÚ S10. Identifikátor zásielky musí byť kódovaný vo forme, ktorá je čitateľná človekom, ako aj vo forme čiarového kódu, ako je predpísaný v norme.

- 6.1.0ter Ako inú možnosť sa určené poštové podniky môžu vzájomne dohodnúť na používaní jedinečných identifikátorov zásielok a čiarových kódov, ktoré sa už používajú na medzinárodných poistených zásielkach.
- 6.2 Na zásielke musí byť vyznačená presná hmotnosť v gramoch.
- 6.3 Nálepka CN 06 a údaj o hmotnosti sú umiestnené na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa.
- 6.4 (zrušené)
- 6.5 Na adresnú stranu sa použije odtlačok pečiatky s názvom pošty a dátumom podania.
- 6.6 Sprostredkujúce určené poštové podniky nesmú umiestňovať na prednej strane zásielok nijaké poradové čísla.
- 6.7 Pošta určenia použije na zadnú stranu každej zásielky odtlačok svojej pečiatky s dátumom jej prijatia.
- 6.8 Dodávajúci určený poštový podnik musí pri dodaní alebo pri odovzdaní poistenej zásielky získať od prijímateľa podpis o prijatí alebo nejakú inú formu dôkazu o prijatí. Okrem podpisu sa musí získať aj meno uvedené veľkými písmenami alebo akékoľvek jasné a čitateľné označenie, ktoré umožňuje nesporné určenie osoby, ktorá sa podpísala.
- 6.9 Okrem toho môžu určené poštové podniky zriaďovať systémy, ktoré vytvárajú elektronické údaje o potvrdení dodania, a vzájomne sa dohodnúť na výmene takýchto údajov s určenými poštovými podnikmi pôvodu zásielok.
- 6.10 Určené poštové podniky, ktoré zriadili systémy na vytváranie elektronického potvrdenia dodania, majú právo používať podpisy, ktoré elektronicky z týchto systémov zozbierali, na poskytovanie dôkazu o dodaní jednotlivých zásielok vo vzťahu k zasielajúcemu určenému poštovému podniku, a to s ohľadom na reklamáciu CN 08 zasielajúceho určeného poštového podniku. Elektronické údaje o potvrdení dodania sa môžu poskytovať elektronicky (elektronickou poštou) alebo vo fyzickej forme, a to podľa vôle dodávajúceho určeného poštového podniku.



rozmery 74 x 26 mm, ružová farba

**Pozn.:** Určené poštové podniky, ktoré používajú vo svojej službe čiarové kódy, môžu používať nálepky CN 06 podľa vyššie uvedeného vzoru, ktorý má tieto kódy okrem už uvedených informácií.

[\(späť na obsah\)](#)

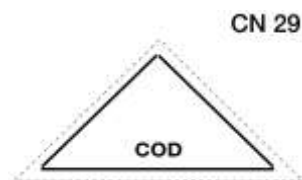
## Článok RL 139

### Zásielky na dobierku

1 Niektoré listové zásielky sa môžu zasielať na dobierku. Výmena zásielok na dobierku si vyžaduje predchádzajúcu dohodu medzi určenými poštovými podnikmi pôvodu a určenia. Tieto určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že budú uplatňovať ustanovenia Dohody o poštových platobných službách a jej vykonávacieho poriadku.



- 2 Prijímané zásielky
  - 2.1 Na základe dvojstranných dohôd sa môžu na dobierku zasielať doporučené a poistené zásielky, ktoré spĺňajú podmienky uvedené v tomto vykonávacom poriadku.
  - 2.2 Určené poštové podniky majú právo obmedziť službu dobierka na niektoré z vyššie uvedených druhov zásielok.
- 3 Sadzby
  - 3.1 Členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu zásielky stanovuje voľne sadzbu, ktorú zaplatí odosielateľ, a to okrem poštových sadzieb, ktoré platia pre druh, do ktorého zásielka patrí.
- 4 Úloha podávacej pošty
  - 4.1 Označenia na zásielky na dobierku. Nálepky. Zásielky na dobierku musia mať viditeľným spôsobom na svojej adresnej strane uvedený nápis „Remboursement“ (Dobierka), a to spolu so sumou dobierky. Na adresnej strane musia mať, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, pod menom a adresou odosielateľa, aj oranžovú nálepku v podobe vzoru CN 29. Určené poštové podniky môžu prípadne tieto označenia zabezpečovať prostredníctvom nálepky CN 29bis.
  - 4.2 Nálepka CN 04 podľa článku RL 137 odsek 5.2 (alebo odtlačok osobitnej pečiatky) sa musí umiestniť pokiaľ možno v hornom rohu nálepky CN 29.
  - 4.3 Každú zásielku na dobierku musí sprevádzať tlačivo MP 1bis, alebo akékoľvek iné tlačivo dohodnuté medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa použije na zaslanie poštového poukazu pri výmene zásielky na dobierku jej odosielateľovi.
- 5 Úloha pošty určenia
  - 5.1 Určený poštový podnik, ktorý doručil zásielku jej adresátovi, vyhotoví tlačivo MP 1 bis na zaslanie poštového poukazu pri výmene zásielky na dobierku, alebo použije akýkoľvek iný spôsob dohodnutý medzi určenými poštovými podnikmi v prospech odosielateľa zásielky.
- 6 Doposielanie
  - 6.1 Každá zásielka, ktorá je zaťažená dobierkou sa môže doposelať, ak určený poštový podnik krajiny nového určenia zabezpečuje túto službu v styku s krajinou pôvodu.



rozмеры 37 x 18 mm (základňa x výška), farba oranžová

<b>CN 29bis</b>											
<b>COD</b>											
Currency unit/amount	<table border="1"> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td> </tr> </table>										
to be credited to account No.											
_____											
of (bank)											
_____											
Giro centre/Bank branch											
_____											
_____											

rozмеры 105 x 75 mm, trojuholník oranžový

(späť na obsah)

## Článok RL 140

### Náhle zásielky

1 Na žiadosť odosielateľa sa listové zásielky pre krajiny, kde určený poštový podnik poskytuje túto službu, dodávajú vnútroštátnou prednostnou službou.

2 Sadzby

2.1 Náhle zásielky podliehajú okrem sadzby za poštovné aj sadzbe, ktorá nesmie byť nižšia ako hodnota poštovného, ktorá sa vypláca za nezapísané prednostné zásielky, prípadne za nezapísané neprednostné zásielky, alebo za nezapísaný list s jednotnou sadzbou, pričom orientačná výška pre túto sadzbu je DTS 1,63. Za každé náhle vrece M môžu určené poštové podniky vybrať namiesto sadzby za zásielku hromadnú sadzbu, ktorá nepresahuje päťnásobok sadzby za zásielku. Táto sadzba sa musí zaplatiť celá vopred.

3 Označovanie

3.1 Zásielky pre náhle dodávanie musia byť opatrené logom, ktoré je pokiaľ možno jasne červené a tvaru uvedeného nižšie. Pre nálepky, ktoré sú generované systémom, sa však môže používať čierno biela verzia. Logo „Express“ (Náhle) sa musí umiestniť na adresnú stranu, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa, ak sú tieto uvedené.



- 3.2 Zásielky pre náhle dodávanie musia mať nálepku CN 05bis s čiarovým kódom, ktorý vyhovuje Technickej norme SPÚ S10. Nálepka CN 05bis musí byť náležite prilepená a umiestnená na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa, kde sú tieto uvedené. V prípade zásielok vo forme lístkov sa nálepka umiestni nad adresu tak, aby neovplyvňovala jej čitateľnosť. Nálepka CN 05bis musí mať jeden jedinečný identifikátor zásielky, ktorý je v súlade s ustanoveniami článku RL 189. Logo „Express“ je zvyčajne zahrnuté v nálepke CN 05bis. Je však povolené používať nálepku CN 05bis aj bez tohto loga, a to za predpokladu, že sa na zásielku prilepí vedľa nálepky CN 05bis samostatná nálepka s logom.
- 4 Spracovávanie zásielok
- 4.1 Vzhľadom na to, že je uvádzanie vonkajších čiarových kódov na náhlých zásielkach povinné, určeným poštovým podnikom sa dôrazne odporúča, aby poskytovali elektronické avíza o vypravení, vrátane informácií o zásielkach, ako aj potvrdenie o dodaní, a aby sa dohodli na výmene týchto údajov s určenými poštovými podnikmi pôvodu zásielok.
- 4.2 Kde tak ustanovujú predpisy, môže určený poštový podnik určenia dodať náhlou poštou avízo o príchode poistenej zásielky a samotnú zásielku nedodať.



rozmary 74 x 26 mm, farba červená na bielej

(späť na obsah)

## Článok RL 141

### Doručenka

1 V prípade určených poštových podnikov, ktoré ponúkajú zákazníkom službu doručenia, odosielateľ doporučenej zásielky alebo poistenej zásielky môže pri podaní požiadať o doručenie zaplatením sadzby, ktorej orientačná výška je DTS 0,98.

1bis Táto doručka sa vráti odosielateľovi najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou). Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na elektronickej výmene doručení pre doporučené zásielky alebo poistené zásielky, keď ponúkajú svojim zákazníkom službu elektronickej doručky.

- 2 Označovanie zásielok s doručkou
- 2.1 Zásielky, pre ktoré odosielateľ vyžaduje doručku, musia mať na adresnej strane výrazným písmom písmená „A.R.“ (Doručenka). Odosielateľ musí napísať latinkou na vonkajšej strane zásielky svoje meno a adresu. Ak je tento posledný údaj na adresnej strane, musí byť v ľavom hornom rohu. Toto miesto musí byť, pokiaľ možno, vyhradené aj na písmená „A.R.“ (Doručenka), ktoré môžu byť umiestnené prípadne pod menom a adresou odosielateľa, ak sú tieto uvedené.
- 2.2 K zásielkam, ktoré sú uvedené v odseku 2.1, sa pripojí tlačivo jasnočervenej farby CN 07, zodpovedajúce konzistencii lístka. Tlačivo CN 07 musí obsahovať výrazné písmená „A.R.“. Odosielateľ vyplní latinkou rôzne časti tlačiva podľa jeho predtlač, pričom nesmie používať obyčajnú ceruzku. Prednú stranu tlačiva vyplní pošta pôvodu alebo iná pošta určená odosielajúcim určeným poštovým podnikom a

pevne ho pripojí k zásielke. Ak tlačivo nedôjde na poštu určenia, tá automaticky vyhotoví novú doručenkú.

2.3 Pri výpočte výplatného za zásielku s doručenkou, vrátane výpočtu prípadného leteckého príplatku, je možné brať do úvahy hmotnosť z tlačiva CN 07. Sadzba za doručenkú sa vyznačuje na zásielke spolu s ostatnými sadzbami.

3 Spracovávanie doručení

3.1 Doručenka musí byť podpísaná predovšetkým adresátom alebo, ak to nie je možné, inou osobou, ktorá je na to oprávnená podľa predpisov krajiny určenia. Ak tak tieto predpisy povoľujú, doručenkú môže podpísať zamestnanec pošty určenia, s výnimkou doručenia do vlastných rúk. Okrem podpisu sa musí získať meno veľkými písmenami alebo akémkoľvek jasné a čitateľné označenie, ktoré umožňuje nesporné určenie osoby, ktorá sa podpísala. Identifikačné údaje, uvedené v tomto odseku, sa môžu získať aj elektronickými prostriedkami.

3.2 Pošta určenia vráti riadne vyplnené a podpísané tlačivo CN 07 priamo odosielateľovi prvým poštovým spojením. Toto tlačivo sa posieľa bez obálky najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou), zviazané spolu so zásielkami CCRI/IBRS. Ak sa doručenka vráti bez riadneho vyplnenia, táto nepravidelnosť sa oznámi prostredníctvom tlačiva CN 08, predpísaného článkom RL 154 odsek 2, a pripojí sa k nemu príslušná doručenka.

3.2bis Určené poštové podniky, ktoré zaviedli systémy na generovanie elektronických potvrdení o doručení a dohodli sa na výmene týchto údajov s určeným poštovým podnikom pôvodu zásielok, majú právo používať podpisy získané elektronicky z týchto systémov na poskytnutie potvrdenia o doručení jednotlivých zásielok odosielajúcemu určenému poštovému podniku, s výhradou tlačiva reklamácie CN 08 odosielajúceho určeného poštového podniku. Údaje elektronických potvrdení o doručení sa môžu poskytnúť elektronicky (elektronickou poštou) alebo v papierovej forme podľa uváženia doručujúceho určeného poštového podniku.

3.2ter Ako je uvedené v článku 12 Dohovoru, spracovávanie všetkých osobných údajov súvisiacich s elektronickou doručenkou a elektronickým potvrdením o doručení, uvedené v tomto článku, musí byť v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušnej členskej krajiny

3.3 Keď odosielateľ reklamuje doručenkú, ktorú nedostal v obvyklej lehote, vyžiada sa zdarma na tlačive CN 08. Kópia doručenky, ktorá má na lícnej strane výrazným písmom uvedenú poznámku „Duplicata“ (Kópia), sa pripojí k tlačivu reklamácie CN 08. S ním sa potom zaobchádza podľa článku RL 154.

4 Vyúčtovacie sadzby

4.1 Každý určený poštový podnik, ktorý vracia doručenkú (tlačivo CN 07) inému určenému poštovému podniku, má právo vyberať od tohto určeného poštového podniku sumu, ktorá zodpovedá nákladom vynaloženým na vrátenie doručenky. Táto suma sa stanoví v súlade s vyúčtovacími sadzbami CCRI/IBRS, ktoré sú stanovené v článku RL 144 odsek 4. Doručenky sa odovzdávajú a pripájajú spolu so zásielkami CCRI/IBRS, a to postupom a použitím tlačív uvedených v článkoch RL 144 odsek 5 and RL 184 pre zásielky CCRI/IBRS.

4.1bis Ustanovenie 4.1 sa obdobne uplatňuje na elektronickú doručenkú v prípadoch, kde určené poštové podniky ponúkajú túto službu svojim zákazníkom.

(späť na obsah)

## Článok RL 142

Doručovanie do vlastných rúk

1 Na žiadosť odosielateľa a v styku medzi tými určenými poštovými podnikmi, ktoré s ňou súhlasia, sa doporučené zásielky a poistené zásielky doručujú do vlastných rúk. Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť vykonávať túto službu len pre tie zásielky, ktoré sú sprevádzané doručenkou.

2 Vo všetkých prípadoch musí odosielateľ zaplatiť sadzbu za doručenie do vlastných rúk, ktorej orientačná výška je DTS 0,16.

3 Označovanie a spracovávanie zásielok na doručovanie do vlastných rúk

3.1 Zásielky na doručovanie do vlastných rúk musia niest' výrazným písmom slová „À remettre en main propre“ (Do vlastných rúk) alebo ekvivalent v jazyku známom v krajine určenia. Toto označenie musí byť na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa, ak sú tieto uvedené.

3.2 Keď odosielateľ požiadal o doručenkú a doručenie do vlastných rúk adresáta, musí byť tlačivo CN 07 podpísané adresátom alebo, ak to nie je možné, jeho riadne oprávneným zástupcom. Okrem podpisu sa musí získať meno veľkými písmenami alebo akékoľvek jasné a čitateľné označenie, ktoré umožňuje nesporné určenie osoby, ktorá sa podpísala.

3.3 Určené poštové podniky vykonajú druhý pokus o doručenie takých zásielok len vtedy, ak je predpoklad, že bude úspešný, a ak tak povoľujú vnútroštátne predpisy.

(späť na obsah)

## Článok RL 143

Zásielky na dodávanie bez sadziieb a poplatkov

1 V styku medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré s tým súhlasili, sa môžu odosielatelia prostredníctvom predchádzajúceho vyhlásenia na pošte pôvodu zaviazat', že zaplatia všetky sadzby a poplatky, ktorým listové zásielky podliehajú pri dodávaní. Pokiaľ listová zásielka nebola dodaná adresátovi, odosielateľ môže po podaní žiadať, aby zásielka bola dodaná bez sadziieb a poplatkov.

2 Sadzby

2.1 Odosielatelia sa musia zaviazat', že zaplatia sumy, ktoré by mohla vyžadovať pošta určenia. Ak je to potrebné, môžu zložiť zálohu.

2.2 Určený poštový podnik pôvodu vyberie od odosielateľa sadzbu, ktorej orientačná výška je DTS 0,98, ktorú si ponechá za služby poskytnuté v krajine pôvodu.

2.3 V prípade žiadosti po podaní listovej zásielky vyberie určený poštový podnik pôvodu aj dodatočnú sadzbu, ktorej orientačná výška je DTS 1,31 za jednu žiadosť.

2.4 Určený poštový podnik určenia môže vyberať províziu, ktorej orientačná výška je DTS 0,98. Táto sadzba je nezávislá od sadzby za predloženie colnici. Vyberá sa od odosielateľa v mene určeného poštového podniku určenia.

3 Každý určený poštový podnik má právo obmedziť službu dodávania zásielok bez sadziieb a poplatkov na doporučené a poistené listové zásielky.

4 Označovanie a spracovávanie zásielok

4.1 Zásielky na dodávanie adresátom bez sadziieb a poplatkov musia niest' výrazným písmom označenie „Franc de taxes et de droits“ (Bez sadziieb a poplatkov) alebo podobné označenie v jazyku krajiny pôvodu. Tieto zásielky musia mať žltú nálepku tiež s označením „Franc de taxes et de droits“, napísaným výrazným písmom. Označenie a nálepka musia byť umiestnené na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa, ak sú tieto uvedené.

- 4.2 Ku každej zásielke, ktorá sa zasiela bez sadziieb a poplatkov, sa musí pripojiť výplatka CN 11. Odosielateľ zásielky vyplní text pravej strany lícovej časti A a B výplatky. Odosielajúca pošta doplní služobné údaje. Údaje odosielateľa môžu byť vyplnené použitím kopírovacieho papiera. Text musí obsahovať záväzok, ktorý je predpísaný v odseku 2.1. Riadne vyplnená výplatka sa pevne pripojí k zásielke.
- 4.3 Odosielateľ môže po podaní požiadať, aby zásielka bola dodaná bez sadziieb a poplatkov.
- 4.3.1 Ak sa má žiadosť poslať poštou, pošta pôvodu upovedomí poštu určenia zdôvodňujúcim lístkom. Tento musí byť príslušne vyplatený. Zašle sa ako doporučená zásielka najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) pošte určenia a je k nemu pripojená riadne vyplnená výplatka. Pošta určenia prilepí k zásielke nálepku, ktorá je predpísaná v odseku 4.1.
- 4.3.2 Ak sa má žiadosť poslať telekomunikačnou cestou, pošta pôvodu informuje poštu určenia telekomunikačnou cestou a zároveň oznámi príslušné údaje o podaní zásielky. Pošta určenia automaticky vystaví výplatku.
- 5 Vracanie časti A výplatiek. Znovuzískavanie sadziieb a poplatkov
- 5.1 Po dodaní zásielky bez sadziieb a poplatkov adresátovi doplní pošta, ktorá poskytla zálohu na colné alebo iné sadzby v mene odosielateľa, s použitím kopírovacieho papiera údaje na zadnej strane častí A a B výplatky. Pošte pôvodu zásielky zašle časť A s príslušnými dokladmi v uzatvorenej obálke bez udania obsahu. Časť B si ponechá určený poštový podnik určenia zásielky na vyúčtovanie s dlžníckym určeným poštovým podnikom.
- 5.2 Každý určený poštový podnik má však právo poveriť vrátením častí A výplatiek, ktoré sú zaťažené sadzbami, osobitne určené pošty a požadovať, aby sa táto časť zasielala určenej pošte.
- 5.3 Pošta, ktorá vypravila zásielku, vždy vyznačí na lícnej strane tejto časti názov pošty, ktorej sa má vrátiť časť A výplatiek.
- 5.4 Keď dôjde zásielka s označením „Franc de taxes et de droits“ (Bez sadziieb a poplatkov) službe určenia bez výplatky, vyhotoví pošta, ktorá zodpovedá za colné odbavenie, duplikát výplatky; na častiach A a B tejto výplatky uvedie názov krajiny pôvodu a pokiaľ možno dátum podania zásielky.
- 5.5 Keď sa výplatka stratí po dodaní zásielky, vyhotoví sa jej duplikát za rovnakých podmienok.
- 5.6 Časti A a B výplatiek k zásielkam, ktoré sa z akéhokoľvek dôvodu vracajú na miesto pôvodu, musí určený poštový podnik určenia zrušiť.
- 5.7 Po prijatí časti A výplatky s vyznačením sadziieb, ktoré zaplatila služba určenia, preráta určený poštový podnik pôvodu sumu týchto sadziieb na svoju vlastnú menu. Použitý kurz nesmie byť vyšší ako prepočítací kurz, stanovený na vydávanie poštových peňažných poukazov do príslušnej krajiny. Výsledok prepočtu sa uvedie na tlačive a na jeho postrannom ústrižku. Po znovuzískaní sumy sadziieb odovzdá pošta, ktorá je na to určená, odosielateľovi ústrižok výplatky a všetky prepravné doklady.
- 6 Vyúčtovanie s určeným poštovým podnikom pôvodu zásielok
- 6.1 Vyúčtovanie sadziieb, cla a iných poplatkov, ktoré vyplatil každý určený poštový podnik v prospech iného, sa vykonáva prostredníctvom podrobných mesačných účtov CN 12, vyhotovovaných veriteľským určeným poštovým podnikom na štvrtročnom základe v mene svojej krajiny. Údaje v častiach B výplatiek, ktoré si určený poštový podnik určenia ponechal, sa uvedú v abecednom poradí pôšt, ktoré poskytli zálohu na sadzby, a v číselnom poradí, ktoré im bolo pridelené. „Nil“ (nulové) účty sa nevyhotovujú.

- 6.2 Ak dva príslušné určené poštové podniky vo vzájomnom styku prevádzkujú aj balíkovú službu, môžu, ak nie je stanovené inak, zahrnúť do účtov za colné sadzby, poplatky a iné sadzby aj tie za listovú poštu.
- 6.3 Podrobný účet CN 12, ku ktorému sa pripoja časti B výplatiek, sa zašle dlžníckemu určenému poštovému podniku, a to najneskoršie do konca mesiaca nasledujúceho po mesiaci, na ktorý sa vzťahuje. „Nulové“ účty sa nevyhotovujú.
- 6.4 Účty sa musia vyrovnávať oddelene. Každý určený poštový podnik však môže požiadať, aby sa tieto účty vyrovnali s účtami za peňažné poukazy alebo s účtami CP 75 za poštové balíky bez toho, aby boli do nich zahrnuté.

(späť na obsah)

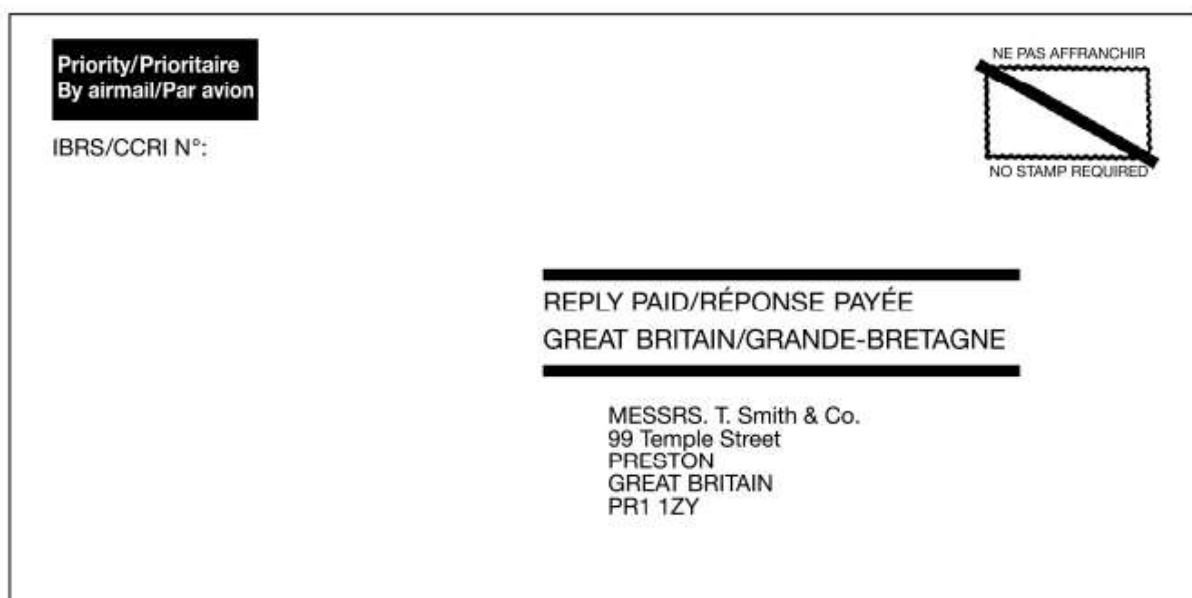
## Článok RL 144

### Medzinárodná obchodná odpovedná služba (CCRI/IBRS)

- 1 Všeobecne
- 1.1 Určené poštové podniky môžu vzájomne dohodnúť, že sa zapoja do nepovinnej medzinárodnej obchodnej odpovednej služby (CCRI/IBRS). Všetky určené poštové podniky sú však povinné poskytovať službu vracania pre zásielky CCRI/IBRS.
- 1.2 Účelom medzinárodnej obchodnej odpovednej služby (CCRI/IBRS) je umožniť oprávneným odosielateľom predplatiť si vopred odpovedné zásielky, ktoré podávajú ich respondenti, ktorí sídlia v zahraničí.
- 1.3 Určené poštové podniky, ktoré zabezpečujú túto službu, musia spĺňať nižšie uvedené ustanovenia.
- 1.4 Určené poštové podniky sa však môžu dvojstranne dohodnúť na inom systéme, ktorý sa bude medzi nimi používať.
- 1.5 Určené poštové podniky môžu zriadiť kompenzačný systém, ktorý berie do úvahy vynaložené náklady.
- 2 Spôsoby zabezpečovania služby
- 2.1 CCRI/IBRS pracuje takto:
- 2.1.1 Zásielky od oprávneného odosielateľa, ktorý sídli v krajine A, zaslané jeho respondentom, ktorí sídlia v jednej alebo vo viacerých krajinách B, obsahujú obálku, lístok alebo nálepku CCRI/IBRS.
- 2.1.2 Respondenti, ktorí sídlia v krajine (alebo v krajinách) B môžu používať obálky, lístky alebo nálepky CCRI/IBRS na odpoveď odosielateľovi; zásielky CCRI/IBRS sa považujú za prednostné zásielky alebo za letecké obyčajné zásielky, ktoré sa vyplácajú podľa článku RL 114 odsek 2.1.4.
- 2.1.3 Podané zásielky CCRI/IBRS sa prepravujú do krajiny A a dodávajú oprávnenému odosielateľovi.
- 2.2 Členské krajiny alebo určené poštové podniky si voľne určujú sadzby a podmienky na oprávnenie používania tejto služby a na spracovávanie podaných zásielok.
- 2.3 Určené poštové podniky, ktoré vykonávajú službu CCRI/IBRS, ju môžu zabezpečovať buď vzájomne alebo len v jednom smere (služba „vracanie zásielok“). To znamená, že určený poštový podnik krajiny B prijíma zásielky CCRI/IBRS na podávanie, ale nevydáva oprávnenie na používanie služby zákazníkom, ktorí sídlia na jeho území.
- 2.4 Určené poštové podniky, ktoré vykonávajú službu, musia pri udeľovaní oprávnenia na používanie tejto služby vysvetliť svojim zákazníkom povinnosť riadiť sa ustanoveniami tohto článku a predpismi v Príručke listovej pošty.
- 3 Technická špecifikácia zásielok CCRI/IBRS



- 3.1 Zásielky CCRI/IBRS môžu mať formu lístkov alebo obálok, ktorá zodpovedá určenému vzoru a predpisom v Príručke listovej pošty.
- 3.2 Zásielky, ktoré pozostávajú z obálok alebo z balíčkov, ktoré majú nálepku zodpovedajúcu určenému vzoru a predpisom v Príručke listovej pošty, sa budú tiež prijímať ako zásielky CCRI/IBRS.
- 3.3 Zásielky CCRI/IBRS musia vyhovovať aj veľkostným limitom, ktoré platia na rovnaké listové zásielky, ktoré sú stanovené v článku RL 123. Ak ide o lístky alebo o zásielky vo forme lístkov, zásielky CCRI/IBRS sa môžu prijímať podľa článku RL 130 odsek 5. Zásielky CCRI/IBRS nesmú vážiť viac ako 50 gramov. Určený poštový podnik však môže dobrovoľne uplatňovať hmotnostný limit 2 kg na vrátenie zásielok CCRI/IBRS iným určeným poštovým podnikom, ktoré sa rovnako rozhodli uplatňovať hmotnostný limit 2 kg na spätnú službu.
- 3.4 Zásielky CCRI/IBRS môžu v zásade obsahovať akékoľvek zásielky, ktoré sú v súlade s Dohovorom a Vykonávacím poriadkom o listovej pošte. Určený poštový podnik však môže vylúčiť zo spätnej služby CCRI/IBRS určitý obsah, ako sú zásielky s odpadom, ak tak ustanovujú vnútorné alebo nadnárodné právne predpisy.
- 3.5 Určené poštové podniky si môžu dvojstranne dohodnúť ďalšie rozšírenia tejto služby.
- 3.6 Na umožnenie poskytovania cezhraničného colného avíza alebo iných služieb sledovania môžu určené poštové podniky používať jedinečný identifikátor s čiarovým kódom, ktorý vyhovuje Technickej norme SPÚ S10. Prítomnosť tohto identifikátora však neznamená poskytovanie služby potvrdenia dodania. Identifikátor by mal byť umiestnený na prednej strane zásielky a nemal by zakrývať označenia ďalších služieb, znaky alebo adresné údaje.



- 4 Vyúčtovacie sadzby CCRI/IBRS
- 4.1 Každý určený poštový podnik, ktorý vracia zásielky CCRI/IBRS inému určenému poštovému podniku, má právo vyberať od tohto určeného poštového podniku sumu, ktorá zodpovedá nákladom vynaloženým na vrátenie zásielok CCRI/IBRS.



- 4.2 Táto suma sa určí podľa sadzby za zásielku a sadzby za kilogram. Tieto sadzby sa vyrátajú takto:
- 4.2.1 sadzba za vnútroštátne vyberanie a spracovávanie zásielok CCRI/IBRS sa stanoví vo výške 80 % sadzieb terminálnej odmeny za hromadnú poštu (so sadzbou za kilogram a sadzbou za zásielku) určeného poštového podniku, ktorý vracia zásielky CCRI/IBRS, s celkovou ročnou najnižšou sadzbou DTS 0,15 za zásielku;
- 4.2.2 ďalšia sadzba za kilogram za medzinárodnú prepravu zásielok CCRI/IBRS sa v zásade vypočíta tak, ako je uvedené v článku RL 244 odsek 3, avšak podľa čistej hmotnosti, plus sadzby za spracovanie tranzitných záverov, ako je stanovená v článku RL 208 odsek 1.1.
- 4.3 Každá úprava sadzby, ktorá je uvedená v odseku 4.2.1 musí byť podložená dostupnými ekonomickými údajmi.
- 4.4 Pokiaľ sa príslušné určené poštové podniky nerozhodnú inak, ku kompenzácii nákladov za službu CCRI/IBRS nedochádza, keď úhrnný ročný počet zásielok CCRI/IBRS a tlačív CN 07 (doručenka) vrátených každým určeným poštovým podnikom je nižší alebo rovný ako 1 000. Keď je úhrnný ročný počet zásielok CCRI/IBRS a tlačív CN 07 vrátených za jeden určený poštový podnik vyšší ako 1 000, zaplatená hodnota berie do úvahy úhrnný počet zásielok CCRI/IBRS a tlačív CN 07, ktoré vrátili oba určené poštové podniky.
- 5 Vyúčtovanie sadzieb CCRI/IBRS
- 5.1 Vyhотовovanie výkazov CN 09 a CN 10 pre zásielky CCRI/IBRS
- 5.1.1 Po preprave posledného záveru v každom mesiaci vyhotoví určený poštový podnik pôvodu zásielok CCRI/IBRS z údajov listových kariet CN 31 výkaz odoslaných zásielok CCRI/IBRS CN 09, a to podľa výmennej pošty pôvodu a určenia.
- 5.1.1.1 Keď listová karta CN 31 neobsahuje údaje o hmotnosti vrátených zásielok CCRI/IBRS, použije sa štandardná hmotnosť 5 gramov za každú zásielku.
- 5.1.2 Pre každý určený poštový podnik určenia zásielok CCRI/IBRS vyhotoví určený poštový podnik pôvodu štvrťročne, z údajov výkazov CN 09, sumárny výkaz zásielok CN 10, a to podľa pošty pôvodu, podľa pošty určenia a prípadne podľa prepravnej cesty.
- 5.1.3 Na podporu sumárneho výkazu CN 10 o zásielkach CCRI/IBRS sa určenému poštovému podniku určenia postúpi výkaz CN 09.
- 5.2 Odovzdávanie a potvrdzovanie výkazov CN 09 a CN 10 o zásielkach CCRI/IBRS
- 5.2.1 Súhrnný výkaz CN 10 sa zasiela dvojmo určeným poštovým podnikom určenia zásielok CCRI/IBRS, a to do štyroch mesiacov po skončení štvrťroka, ktorého sa týka.
- 5.2.2 Po jeho potvrdení vráti určený poštový podnik určenia zásielok CCRI/IBRS jednu kópiu súhrnného výkazu určenému poštovému podniku, ktorý ho vyhotovil. Ak príslušný určený poštový podnik nedostane nijaké oznámenie o zmene do troch mesiacov odo dňa odoslania, považuje sa výkaz za úplne potvrdený. Ak prekontrolovanie výkazu ukáže akýkoľvek rozpor, na podporu riadne zmeneného a potvrdeného súhrnného výkazu CN 10 sa pripojí opravený výkaz CN 09. Ak určený poštový operátor pôvodu zásielok CCRI/IBRS má námietky voči zmenám, ktoré sa vykonali vo výkaze CN 09, potvrdí aktuálne údaje zaslaním fotokópií tlačív CN 31, ktoré vyhotovila pošta pôvodu na základe výpravy sporných zásielok CCRI/IBRS, alebo sprístupnením príslušných elektronických údajov prostredníctvom správy PREDES, ak sa CN 31 vymenilo elektronicky.
- 5.2.3 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že výkazy CN 09 a CN 10 bude vyhotovovať určený poštový podnik určenia CCRI/IBRS. V tomto prípade sa postup potvrdzovania, ktorý je uvedený v odsekoch 5.2.1 a 5.2.2, vhodne prispôsobí.

- 5.3 Vyhотовovanie, odovzdávanie a potvrdzovanie účtov CCRI/IBRS
- 5.3.1 Za vyhотовovanie účtov a ich zasielanie dlžníckemu určenému poštovému podniku zodpovedá veriteľský určený poštový podnik.
- 5.3.2 Podrobné účty sa vyhотовujú na tlačive CN 19, a to podľa rozdielu medzi sumami, ktoré sa majú zaúčtovať podľa počtu a hmotnosti zásielok CCRI/IBRS, ktoré boli prijaté a odoslané, ako to vyplýva zo sumárnych výkazov CN 10.
- 5.3.3 Podrobný účet CN 19 sa posiela dvojmo dlžníckemu určenému poštovému podniku, a to čo možno najskôr po ukončení roku, ktorého sa týka.
- 5.3.4 Dlžnícky určený poštový podnik nemusí prijať podrobné účty CN 19, ktoré mu neboli zaslané do siedmych mesiacov po uplynutí príslušného roka.
- 5.3.5 Ak určený poštový podnik, ktorý odoslal podrobný účet CN 19, nedostane do dvoch mesiacov po odoslaní nijaké oznámenie o zmene, považuje sa účet za úplne potvrdený.
- 5.3.6 Veriteľský určený poštový podnik môže podľa podmienok, ktoré sú uvedené v článku RL 248 odsek 5, sumarizovať podrobné účty CN 19 do hlavného účtu CN 52.
- 5.4 Hlavný likvidačný účet a platenie sadzieb za zásielky CCRI/IBRS
- 5.4.1 Na sadzby za zásielky CCRI/IBRS, pre ktoré veriteľský určený poštový podnik vyhотовuje výkaz CN 20, sa uplatňuje článok RL 255.

(späť na obsah)

#### Článok RL 145

Medzinárodná obchodná odpovedná služba – miestna odpoveď

1 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť na prevádzkovaní nepovinnnej služby CCIR/IBRS – miestna odpoveď, a to buď vzájomne alebo len jedným smerom (služba „vrátenie zásielok“).

2 Služba CCIR/IBRS – miestna odpoveď je založená na rovnakom základe ako služba CCIR/IBRS s tým rozdielom, že vopred zaplatené odpovede majú rovnakú formu ako vnútroštátna obchodná odpovedná služba určeného poštového podniku, v ktorej sú podané. Určený poštový podnik krajiny podania dodáva tieto odpovede na adresu poštových priečinkov na svojom území, vyberá ich z poštových priečinkov a odosiela ich určenému poštovému podniku pôvodu v medzinárodnej pošte.

3 Podrobnosti o tejto službe sa dohodnú dvojstranne medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi, a to na základe usmernení, vymedzených Radou pre poštovú prevádzku.

(späť na obsah)

#### Článok RL 146

Medzinárodné odpovedky

1 Určené poštové podniky môžu predávať medzinárodné odpovedky, vydané Medzinárodným úradom, a ich predaj obmedzovať v súlade so svojou vnútroštátnou legislatívou.

2 Hodnota odpovedky, uvedená v článku 15 odsek 3.2 Dohovoru, je DTS 0,74. Predajná cena, ktorú stanovujú príslušné určené poštové podniky, nesmie byť nižšia ako táto hodnota.

3 Medzinárodné odpovedky sú vymeniteľné v každej členskej krajine za poštové známky a, pokiaľ to vnútroštátna legislatíva krajiny výmeny nevylučuje, za poštové ceniny alebo za výplatné značky alebo za odtlačky, ktoré zodpovedajú minimálnemu poštovnému za nezapísanú prednostnú listovú zásielku alebo za nezapísanú leteckú listovú zásielku do cudziny, do akejkoľvek krajiny určenia.

4 Určený poštový podnik členskej krajiny si okrem toho môže vyhradiť právo požadovať, aby medzinárodné odpovedky a zásielky, ktoré sa majú týmito medzinárodnými odpovedkami vyplatiť, sa predložili súčasne.

5 Medzinárodné odpovedky musia zodpovedať priloženému vzoru CN 01. Ich tlač na osobitnom papieri s vodoznakom veľkých písmen UPU obstaráva Medzinárodný úrad. Na odpovedkách je vytlačený názov krajiny pôvodu. Ďalej je na nich okrem iného vytlačený normalizovaný čiarový kód SPÚ, ktorý obsahuje kód ISO krajiny, dátum vytlačenia a predajnú cenu Medzinárodného úradu, vyjadrenú v DTS. Odpovedky sa dodávajú ihneď potom, čo určené poštové podniky zaplatia sumu faktúry, ktorú im predtým pošle Medzinárodný úrad, pričom je vyhotovená podľa hodnoty odpovediek a nákladov spojených s výrobou, riadením, prepravou a poistením.



<sup>1</sup> Táto vysvetlivka sa opakuje na zadnej strane odpovedky v arabčine, čínštine, angličtine, nemčine, ruštine a v španielčine  
rozmery 149 x 102 mm

6 Určené poštové podniky si objednávajú medzinárodné odpovedky od Medzinárodného úradu. Minimálne objednané množstvo musí byť 1 000 odpovediek. Ďalšie odpovedky sa môžu objednať vo zväzkoch po 1 000 odpovediek. Medzinárodný úrad vyhotoví do 10 pracovných dní odo dňa prijatia objednávky faktúru a pošle ju príslušnému určenému poštovému podniku. Lehota splatnosti je šesť týždňov odo dňa odoslania faktúry. V prípade nezaplatenia počas tejto lehoty budú faktúra a príslušná objednávka zrušené. Určený poštový podnik, ktorý má v Medzinárodnom úrade aktívne saldo, vyplývajúce z účtu medzinárodných odpovediek, ho však môže použiť na čiastkovú alebo celkovú úhradu faktúry.

7 Každý určený poštový podnik má možnosť vyznačiť predajnú cenu na odpovedkách, a to požiadaním Medzinárodného úradu, aby bola cena na odpovedke vyznačená pri tlači.

8 Doba platnosti odpovedky je vyznačená na odpovedke. Pri výmene odpovediek sa pošty musia presvedčiť o ich pravosti a prekontrolovať najmä prítomnosť vodoznaku a iných bezpečnostných prvkov, ktorých charakteristiky vopred oznámi Medzinárodný úrad. Odpovedky, na ktorých vytlačený text nesúhlasí s oficiálnym textom alebo ktorých bezpečnostné prvky sú nevyhovujúce, budú odmietnuté ako neplatné. Vymenené odpovedky sa označia odtlačkom dennej pečiatky pošty, ktorá ich vymieňa.

9 Vymenené odpovedky sa vrátia Medzinárodnému úradu v balíčkoch po tisícke. Určené poštové podniky, ktoré vymieňajú menej ako tisíc odpovediek ročne, môžu vrátiť odpovedky, ktoré vymenili, do Medzinárodného úradu na konci každého roka. Pošlú sa spolu

s dvojmo vyhotoveným výkazom CN 03 a s uvedením ich celkového počtu a hodnoty. Hodnota sa vypočíta podľa sadzby, ktorá je uvedená v odseku 2. V prípade zmeny tejto sadzby sa všetky odpovedky, ktoré boli vymenené ešte pred dňom tejto zmeny, zašlú v jednej zásielke, ktorá obsahuje výnimočne menší počet odpovediek; tieto musia byť sprevádzané osobitným výkazom CN 03, ktorý je vystavený v pôvodnej hodnote.

10 Po prekontrolovaní Medzinárodným úradom sa CN 03 riadne dátovaný a podpísaný vráti určenému poštovému podniku. Medzinárodný úrad vyhotoví podľa prijatých výkazov CN 03 a ich fyzickej kontroly konečný výkaz vymenených odpovediek. Na základe týchto výkazov sa uskutoční platba. Platba sa vykoná do šiestich týždňov po skončení každého štvrťroka. Určené poštové podniky majú možnosť prijímať platby priamo alebo si ich dať zaúčtovať k ich aktívnemu saldu s Medzinárodným úradom. Minimálna čiastka, ktorá sa môže previesť na bankový alebo poštový účet je DTS 200. Čiastky nižšie ako táto sa automaticky vyplatia k aktívnemu saldu poštového podniku s Medzinárodným úradom. Úver sa neposkytuje v prípade vymenených odpovediek, ktoré sú sfalšované alebo napodobneninami.

11 V Medzinárodnom úrade je vytvorený pre medzinárodné odpovedky samostatný účtovný systém, ktorý obsahuje individuálny účet každého určeného poštového podniku, ktorý sa zúčastňuje na poskytovaní tejto služby. Tento systém sa riadi príslušnými ustanoveniami Predpisov pre administratívne a finančné riadenie medzinárodných odpovediek.

12 Medzinárodný úrad prijme naspäť aj poškodené odpovedky, ktoré sú zaslané spolu s osobitným dvojmo vyhotoveným výkazom CN 03, za predpokladu, že je možné aspoň podľa časti čiarového kódu stanoviť ich hodnotu.

(späť na obsah)

## Článok RL 147

### Služba Consignment

1 Určené poštové podniky sa môžu medzi sebou dohodnúť, že sa zúčastnia na dobrovoľnej službe „Consignment“ pre hromadné zásielky od jedného odosielateľa, ktoré sa posielajú do cudziny.

2 Keď je to možné, je táto služba označená logom, ktoré je vymedzené v odseku 4.

3 Podrobnosti o tejto službe sú stanovené dvojstranne medzi určeným poštovým podnikom pôvodu a určeným poštovým podnikom určenia, a to podľa ustanovení, ktoré vymedzila Rada pre poštovú prevádzku.

4 Označovanie služby „Consignment“

4.1 Logo na označovanie služby „Consignment“ sa skladá z týchto častí:

4.1.1 slovo „Consignment“ v modrej farbe;

4.1.2 tri vodorovné pruhy (jeden červený, jeden modrý a jeden zelený).



(späť na obsah)

## KAPITOLA 6

### NEBEZPEČNÉ TOVARY, KTORÉ JE ZAKÁZANÉ VKLADAŤ DO LISTOVÝCH ZÁSIELOK. NESPRÁVNE PRIJATÉ ZÁSIELKY. DOPOSIELANIE. VRÁTENIE DO KRAJINY PÔVODU. STIAHNUTIE Z POŠTY. REKLAMÁCIE.

#### Článok RL 148

Nebezpečné tovary, ktoré je zakázané vkladať do listových zásielok

1 Predmety, ktoré sú uvedené v "Odporúčaniach o preprave nebezpečných tovarov", ktoré vypracovala Organizácia Spojených národov, s výnimkou určitých nebezpečných tovarov, ktoré sú stanovené v existujúcom vykonávacom poriadku, a ktorých sa týkajú Technické pokyny Medzinárodnej organizácie pre civilné letectvo (ICAO) a Predpisy Medzinárodného združenia pre leteckú prepravu (IATA) pre nebezpečné tovary, sa považujú za nebezpečné tovary podľa ustanovení článku 18 odsek 3 Dohovoru a ich vkladanie do listových zásielok je zakázané, keď sa prepravujú medzinárodnou leteckou dopravou.

1bis Každý určený poštový podnik stanoví postupy a školiace programy za účelom kontroly zavedenia nedeklarovaného alebo neprípustného nebezpečného tovaru do svojich poštových služieb, a to v súlade s národnými a medzinárodnými predpismi a nariadeniami.

(späť na obsah)

#### Článok RL 149

Spracovávanie nesprávne prijatých zásielok

1 Zásielky, ktoré boli prijaté nesprávne a ktoré nie sú v zásadnom rozpore s podmienkami článku 13 Dohovoru, ktorý sa týka klasifikácie a hmotnosti, a s podmienkami tohto vykonávacieho poriadku, ktoré sa týkajú obsahu, rozmerov, vzhľadu a označovania, sa majú dodávať adresátom bez príplatku. Nesprávne prijaté zásielky, ktoré obsahujú nakažlivé látky alebo rádioaktívne materiály a ktoré nevyhovujú ustanoveniam článkov RL 132, RL 134 a RL 135, sa môžu dodávať adresátom, ak to ustanovenia platné v krajine určenia dovoľujú. Ak je dodanie nesprávne prijatých zásielok nemožné alebo nevhodné, vrátia sa určenému poštovému podniku pôvodu.

2 Zásielky, ktoré obsahujú predmety uvedené v článkoch 18 odsek 2.1.1 a 18 odsek 3.1 Dohovoru a ktoré boli nesprávne prijaté, sa spracovávajú podľa legislatívy krajiny určeného poštového podniku pôvodu, tranzitu alebo určenia, ktorý zistil ich prítomnosť.

3 Určený poštový podnik určenia môže dodať adresátovi časť obsahu, ktorý nepodlieha zákazu; určený poštový podnik tranzitu ho môže zaslať určenému poštovému podniku určenia.

4 Keď sa zásielka, ktorá bola nesprávne prijatá na poštu, alebo časť jej obsahu nevráti na miesto pôvodu ani nedodá adresátovi, musí byť určený poštový podnik pôvodu neodkladne informovaný o tom, ako sa spracovala. Toto oznámenie musí jasne uvádzať zákaz, pod ktorý zásielka spadá, a predmety, ktoré boli príčinou jej zadržania. Nesprávne prijatú zásielku, ktorá sa vracia na miesto pôvodu, musí sprevádzať podobné oznámenie.

5 V prípade zadržania nesprávne prijatej zásielky určený poštový podnik tranzitu alebo určenia upovedomí určený poštový podnik pôvodu hlásením na tlačive CN 13 alebo, ak je to dvojstranne dohodnuté, príslušnou normalizovanou správou EDI SPÚ o zásielke (bod sledovania EME a zodpovedajúci kód zadržania).

6 Navyše, každej členskej krajine sa vyhradzuje právo nevykonávať cez svoje územie prepravu listových zásielok v otvorenom tranzite iných, ako sú listy, lístky a slepecké zásielky, ktoré nespĺňajú zákonné podmienky, ktoré riadia ich uverejňovanie alebo obeh v danej krajine. Takéto zásielky sa musia vrátiť určenému poštovému podniku pôvodu.



7 Listové zásielky, ktoré obsahujú predmety, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo rýchleho pokazenja alebo rozkladu:

7.1 Predmety, ktoré sú obsiahnuté v listovej zásielke, ktorým hrozí rýchle pokazenje alebo rozklad, a sú to iba tieto predmety, sa môžu ihneď predať, a to bez predchádzajúceho oznámenia. Predaj sa koná v mene oprávneného vlastníka, a to dokonca aj počas prepravy buď pri výstupe alebo pri vrátení. Ak sa predaj nedá uskutočniť, skazené alebo hnilé veci sa zničia.

7.2 Keď sa listová zásielka predala, alebo zničila podľa odseku 7.1, musí sa o predaji alebo o zničení vyhotoviť úradná správa. Kópia správy spolu so spätnou ohláškou CN 43 sa musia poslať pošte pôvodu.

7.3 Výťažky z predaja slúžia v prvom rade na uhradenie nákladov na listovú zásielku. Prípadný zostatok sa pošle pošte pôvodu, ktorá ho odovzdá odosielateľovi. Ten znáša náklady na jeho dodanie.

7bis Určené poštové podniky zavedú postupy na zabezpečenie situácií, keď poštové zásielky čelia prípadom, ktoré zabráňujú pokračovaniu v preprave, ako napríklad keď sa na sprostredkujúcom mieste zistia nesprávne prijaté zásielky.

7bis.1 Keď sa v prípadoch uzavretého tranzitu priamych záverov zadrží poštová zásielka v tranzite, určený poštový podnik (tranzitu) poskytne určenému poštovému podniku (pôvodu) správu o udalosti s čo najpodrobnejším opisom. Správa musí byť vyhotovená do jedného pracovného dňa (24 hodín) po zistení udalosti.

7bis.2 V prípadoch priamej prekládky by mala dohoda medzi určeným poštovým podnikom (pôvodu) a prepravcom predpisovať, ako by sa mala zadržaná poštová zásielka spracovať. Ale v prípadoch, keď prepravca nie je schopný vyriešiť problém prostredníctvom kontaktov s určeným poštovým podnikom (pôvodu) do siedmich dní od prijatia správy, môže si prepravca vyžiadať pomoc na vyriešenie udalosti od určeného poštového podniku na sprostredkujúcom mieste.

7bis.2.1 Určené poštové podniky zapracujú do svojich dohôd s prepravcami formuláciu na vysvetľovanie udalostí, ktoré zabráňujú pokračovaniu v preprave, ako napríklad keď sa na sprostredkujúcom mieste zistia nesprávne prijaté zásielky. Takáto zmluvná formulácia požaduje od prepravcu, aby oznamoval udalosti a žiadal pokyny na vyriešenie udalosti do jedného pracovného dňa (24 hodín) po zistení udalosti.

7bis.3 Po oznámení o zadržanej zásielke poskytne určený poštový podnik (pôvodu) konkrétne pokyny na vyriešenie udalosti. Prvá odpoveď sa vykoná do jedného pracovného dňa (24 hodín) po prijatí správy. Prvá odpoveď od určeného poštového podniku pôvodu nemusí nevyhnutne vyriešiť oznámenú udalosť, ale slúži skôr ako potvrdenie, že to bolo oznámené a že ďalšie šetrenie prebieha. Určený poštový podnik pôvodu poskytuje aktualizované správy každý 72 hodín až do vyriešenia udalosti. Tieto usmernenia pre časový rámec vychádzajú z podmienok bežných pracovných dní a rátajú so sviatkami, rozdielmi časových pásem a víkendmi.

(späť na obsah)

## Článok RL 150

### Doposielanie

1 Ak adresát zmení svoju adresu, zásielky sa mu ihneď doposielajú, a to podľa týchto podmienok.

2 Zásielky sa však nedoposielajú:

2.1 ak odosielateľ uviedol zákaz doposielania poznámkou v jazyku známom v krajine určenia;

- 2.2 ak majú okrem adresy adresáta uvedenú poznámku „ou à l’occupant des lieux“ (alebo inému obyvateľovi v mieste);
- 3 Určené poštové podniky, ktoré vyberajú sadzbu za žiadosti o doposlanie vo svojom vnútroštátnom styku, môžu vyberať rovnakú sadzbu v medzinárodnom styku.
- 4 Okrem výnimiek, ktoré sú uvedené ďalej, sa za listové zásielky, ktoré sa doposielajú z krajiny do krajiny, nevyberá nijaká dodatočná sadzba. Určené poštové podniky, ktoré vyberajú sadzbu za doposielanie vo svojom vnútroštátnom styku, sú však oprávnené vyberať rovnakú sadzbu aj za doposielané medzinárodné listové zásielky vo svojich vlastných krajinách.
- 5 Postupy pri doposielaní
- 5.1 Zásielky, ktoré sú adresované adresátom, ktorí zmenili svoju adresu, sa považujú za zásielky adresované priamo z miesta pôvodu do miesta nového určenia.
- 5.2 Každá poistená zásielka, ktorej adresát odišiel do inej krajiny, sa môže doposieľať, ak táto krajina prevádzkuje túto službu v styku s krajinou prvého určenia. Ak tomu tak nie je, zásielka sa ihneď vráti určenému poštovému podniku pôvodu, aby bola vrátená odosielateľovi.
- 5.3 Doposielanie z jednej krajiny do druhej sa uskutočňuje iba vtedy, ak zásielky spĺňajú podmienky pokračujúcej prepravy. To isté platí aj pre zásielky pôvodne adresované v rámci krajiny.
- 5.4 Pri doposielaní opečiatkuje doposielajúca pošta dennou pečiatkou prednú stranu zásielky, ak ide o lístok, a zadnú stranu ostatných druhov zásielok.
- 5.5 Nezapísané alebo doporučené zásielky, ktoré sú vrátené odosielateľom na doplnenie alebo na opravu adresy, sa pri svojom opätovnom podaní nepovažujú za doposielané zásielky. Zaobchádza sa s nimi ako s novými zásielkami, podliehajúcimi novej sadzbe.
- 5.6 Ak bol pokus o dodanie náhlej zásielky kuriérom na mieste adresy neúspešný, doposielajúca pošta prečiarkne nálepku alebo označenie „Exprès“ (Náhle) dvoma hrubými priečnymi čiarami.
- 5.7 Každý určený poštový podnik môže určiť lehotu na doposlanie podľa lehoty platnej v jeho vnútroštátnom styku.
- 6 Zasielanie
- 6.1 Prednostné a letecké zásielky sa doposielajú na ich novú adresu najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).
- 6.2 Ostatné zásielky sa doposielajú prepravnými prostriedkami, ktoré sa bežne používajú na neprednostné alebo pozemné (vrátane S.A.L.). Môžu sa doposieľať prednostne alebo letecky na náhlu žiadosť adresáta, ak sa zaviazal zaplatiť rozdiel v poštovnom za novú prednostnú prepravu alebo za nový letecký kurz. V tomto prípade sa rozdiel v poštovnom vyberá zásadne pri dodaní zásielky a ponecháva si ho dodávajúci určený poštový podnik. Všetky zásielky sa môžu aj doposieľať najrýchlejšou cestou, ak rozdiel v poštovnom zaplatí na doposielajúcej pošte tretia osoba. Doposielanie takýchto zásielok najrýchlejšou cestou v krajine určenia sa riadi vnútroštátnymi predpismi tejto krajiny.
- 6.3 Určené poštové podniky, ktoré používajú zmiešané sadzby, môžu stanoviť osobitné poplatky, ktoré nesmú presiahnuť zmiešané sadzby za doposielanie letecky alebo prednostne, a to podľa podmienok, ktoré sú uvedené v odseku 6.2.
- 7 Sadzby
- 7.1 Zásielky nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené za prvú prepravu podliehajú sadzbe, ktorá by sa bola použila, ak by boli adresované priamo z miesta pôvodu do miesta nového určenia.

- 7.2 Zásielky riadne vyplatené za prvú prepravu, pri ktorých však pred ich doposlaním nebola zaplatená dodatočná sadzba za ďalšiu prepravu, podliehajú sadzbe vo výške rozdielu medzi už zaplateným výplatným a výplacným, ktoré by sa bolo vybralo, ak by boli zásielky už pôvodne odosielané do miesta nového určenia. K tejto sadzbe sa pridáva sadzba za spracovávanie nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok. Pri doposielaní letecky alebo prednostne podliehajú zásielky okrem toho príplatkom, zmiešanej sadzbe alebo osobitnej dávke za ich ďalšiu prepravu, a to podľa odsekov 6.2 a 6.3.
- 7.3 Zásielky, prepravované pôvodne vo vnútri krajiny ako oslobodené od poštových sadzieb, podliehajú výplacnému, ktoré by sa bolo vybralo, ak by tieto zásielky boli adresované z miesta pôvodu priamo do miesta nového určenia. K tejto sadzbe sa pridáva sadzba za spracovávanie nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok.
- 7.4 V prípade doposielania do inej krajiny sa musia zrušiť tieto sadzby:
- 7.4.1 sadzba za poste restante;
- 7.4.2 sadzba za predloženie colnici;
- 7.4.3 sadzba úložného;
- 7.4.4 sadzba za sprostredkovanie;
- 7.4.5 sadzba za dodatočné náhle dodanie;
- 7.4.6 sadzba za dodávanie balíčkov adresátovi.
- 7.5 Clo a iné poplatky, ktorých zrušenie sa pri doposielaní alebo vrátení na miesto pôvodu nepodarilo dosiahnuť, sa vyberú dobierkou od určeného poštového podniku nového určenia. V tom prípade určený poštový podnik pôvodného určenia pripojí k zásielke vysvetlivku a kupón CN 29ter. Ak nie je v styku medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi dobierková služba, príslušné sadzby sa refundujú písomným stykom.
- 7.6 Doposielané listové zásielky sa dodávajú adresátom po zaplatení sadzieb vzniknutých pri odoslaní, príchode alebo v priebehu prepravy kvôli doposlaniu po prvej preprave. Aj clo alebo iné osobitné sadzby, ktoré doposielajúca krajina nezruší, zaplatia adresáti.
- 8 Hromadné doposielanie
- 8.1 Nezapísané zásielky, ktoré sa majú doposlať tej istej osobe na novú adresu, sa môžu vkladať do zberných obálok CN 14, ktoré poskytujú určené poštové podniky. Na tieto obálky sa napíše iba meno a nová adresa adresáta.
- 8.2 Keď to odôvodňuje počet zásielok, ktoré sa majú doposlať, môže sa použiť vrece. V takom prípade sa musia požadované údaje napísať na osobitnú vlajočku, ktorú poskytuje určený poštový podnik s rovnakou predtlačou ako zberná obálka CN 14.
- 8.3 Do týchto obálok alebo vriec sa nevkladajú zásielky, ktoré podliehajú colnej kontrole, ani zásielky, ktoré by svojím tvarom, objemom alebo hmotnosťou mohli spôsobiť roztrhnutie obalu.
- 8.4 Zberné obálky CN 14 a vrecia, ktoré sa používajú na hromadné doposielanie listovej pošty, sa na miesto nového určenia zasielajú cestou, ktorá je predpísaná pre individuálne zásielky.
- 8.5 Obálka alebo vreca sa doposielajúcej pošte predkladá otvorené. Táto pošta vyberie, ak je to potrebné, dodatočné sadzby, ktorým by mohli doposielané zásielky podliehať. Keď dodatočná sadzba nebola zaplatená, sadzba, ktorú treba zaplatiť pri príchode, sa vyznačí na zásielkach. Po preskúmaní uzavrie doposielajúca pošta obálku alebo vreca. Keď je to potrebné, dá na obálku alebo na vlajočku odtlačok pečiatky „T“, aby upozornila, že za zásielky, vložené do obálky alebo vreca, alebo za ich časť treba vybrať sadzby



- 8.6 Pri príchode na miesto určenia môže dodávacia pošta otvoriť obálku alebo vrece a skontrolovať ich obsah, aby prípadne vybrala nezaplatené dodatočné sadzby. Sadzba za spracovávanie nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok sa vyberá iba raz za všetky zásielky, ktoré sú vložené v obálkach alebo vo vreciach.
- 8.7 Aj s nezapísanými zásielkami, ktoré sú adresované buď námorníkom alebo cestujúcim na tej istej lodi alebo účastníkom hromadných zájazdov, sa môže zaobchádzať podľa odsekov 8.1. až 8.6. V takom prípade je na obálkach alebo na vlajočkách vriec adresa lode alebo plavebnej spoločnosti alebo cestovnej kancelárie atď., ktorej sa majú obálky alebo vrecia dodať.

(späť na obsah)

## Článok RL 151

Nedoručiteľné zásielky. Vracanie do krajiny pôvodu alebo odosielateľovi a úložná lehota

- 1 Určené poštové podniky vracajú zásielky, ktoré sa nemohli pre akúkoľvek príčinu dodať adresátom.
- 2 Úložná lehota zásielok je uvedená v ďalších odsekoch.
- 3 Okrem výnimiek, ktoré sú uvedené ďalej, sa za nedoručiteľné zásielky, ktoré sa vracajú krajine pôvodu, nevyberá nijaká dodatočná sadzba. Určené poštové podniky, ktoré vyberajú sadzbu za vrátenie zásielok vo svojom vnútroštátnom styku, však môžu vyberať rovnakú sadzbu za medzinárodné zásielky, ktoré sa im vracajú.
- 4 Napriek ustanoveniam odseka 3, keď určený poštový podnik dostane na vrátenie odosielateľovi zásielky podané v cudzine zákazníkmi, ktorí sídlia na jeho území, je oprávnený vybrať od odosielateľa alebo odosielateľov sadzbu za spracovávanie zásielky, ktorá nesmie presiahnuť sadzbu za poštovné, ktoré by vybral, ak by bola zásielka podaná u tohto určeného poštového podniku.
- 4.1 Pod pojmom odosielateľ alebo odosielateľa sa na účely ustanovenia odseka 4 rozumejú osoby alebo subjekty, ktorých meno je uvedené na spätnej adrese alebo adresách.
- 5 Všeobecné ustanovenia
- 5.1 S ohľadom na zákonné ustanovenia krajiny určenia sa nedoručiteľné zásielky vracajú určenému poštovému podniku pôvodu, ktorého výplatné znaky sú na zásielke.
- 5.2 Zásielky, ktoré adresát odmietol, alebo tie, ktorých dodanie je zrejme nemožné, sa ihneď vracajú.
- 5.3 Iné nedoručiteľné zásielky uloží určený poštový podnik určenia na dobu stanovenú jeho predpismi. Úložná doba však nesmie presiahnuť jeden mesiac, okrem osobitných prípadov, kedy ju určený poštový podnik určenia považuje za potrebné predĺžiť na maximálne 2 mesiace. Vrátenie do krajiny pôvodu sa uskutoční v kratšom čase, ak odosielateľ o to požiadal prostredníctvom poznámky na adresnej strane v jazyku známom v krajine určenia.
- 6 Osobitné postupy
- 6.1 Nedoručiteľné zásielky vnútroštátnej služby sa doposielajú odosielateľovi do cudziny, len ak spĺňajú podmienky na pokračujúcu prepravu. To isté platí v prípade medzinárodnej korešpondencie, keď sa odosielateľ presťahoval do inej krajiny.
- 6.2 Lístky, ktoré nemajú adresu odosielateľa, sa nevracajú. Avšak doporučené lístky sa vracajú vždy.
- 6.3 Vrátenie nedoručiteľných tlačovín do miesta pôvodu nie je povinné, iba ak by odosielateľ o to požiadal prostredníctvom poznámky na zásielke v jazyku známom v

krajine určenia. Určené poštové podniky sa však snažia vrátiť zásielky odosielateľovi alebo ho náležite informovať, ak sa urobili opakované pokusy o dodanie, alebo ak ide o hromadné zásielky. Doporučené tlačoviny a knihy sa vracajú vždy.

- 6.4 Za nedoručiteľné zásielky sa považujú zásielky pre tretie osoby:
  - 6.4.1 adresované diplomatickým a konzulárnym službám a vrátené nimi na poštu ako nevyžiadané;
  - 6.4.2 adresované hotelom, ubytovniam alebo zastupiteľstvám leteckých alebo námorných spoločností a vrátené pošte, pretože sa nemohli dodať adresátom.
- 6.5 Zásielky, ktoré sú uvedené v odseku 6.4, sa v nijakom prípade nepovažujú za nové zásielky podliehajúce výplatnému.
- 7 Zasielanie
  - 7.1 Keď určený poštový podnik krajiny, ktorá vracia zásielku, už nepoužíva pozemnú dopravu, vracia nedoručiteľné zásielky najvhodnejším prostriedkom.
  - 7.2 Prednostné zásielky, letecké listy a letecké lístky, ktoré sa majú vrátiť do miesta pôvodu, sa vracajú najrýchlejšou cestou (letecky alebo pozemne).
  - 7.3 Nedoručiteľné letecké zásielky, ktoré sú iné ako letecké listy a letecké lístky, sa vracajú do miesta pôvodu dopravnými prostriedkami, ktoré sa bežne používajú na neprednostné alebo na pozemné zásielky (vrátane S.A.L.), okrem:
    - 7.3.1 prípadu prerušenia takýchto dopravných prostriedkov; alebo
    - 7.3.2 ak určený poštový podnik určenia systematicky používa na vracanie takýchto zásielok leteckú cestu.
  - 7.4 Na vrátenie zásielok do miesta pôvodu prednostne alebo letecky na žiadosť odosielateľa platí obdobne článok RL 150 odseky 6.2 a 3.
- 8 Spracovávanie zásielok
  - 8.1 Predtým, ako pošta určenia vráti určenému poštovému podniku pôvodu zásielky, ktoré nebolo možné z akéhokoľvek dôvodu dodať, vyznačí jasne a stručne vo francúzskom jazyku, pokiaľ možno na prednej strane zásielky, dôvod nedodania týmto spôsobom: „inconnu“ (neznámy), „refusé“ (odmietnuté) „déménagé“ (odšťahoval sa), „non réclamé“ (nevyžiadané), „adresse insuffisante/inexistante“ (neúplná/nejestvujúca adresa), „refusé par douanes“ (odmietnuté colnicou) atď. Na lístkoch a tlačivách vo forme lístka sa dôvod nedodania vyznačuje na pravej polovici prednej strany.
  - 8.2 Tento údaj sa vyznačí pečiatkou alebo nálepkou podľa vzoru CN 15, ktoré sa primerane vyplnia. Každý určený poštový podnik môže pripojiť vo svojom jazyku dôvod nedodania a iné vhodné údaje. V styku s určenými poštovými podnikmi, ktoré s tým súhlasili, môžu byť tieto údaje v jedinom dohodnutom jazyku. V tomto prípade možno pokladať za dostačujúce rukopisné poznámky o nedodaní, napísané zamestnancami alebo poštami.

RETURN	CN 15
<input type="checkbox"/> Unknown	<input type="checkbox"/> Refused
<input type="checkbox"/> Moved	<input type="checkbox"/> Unclaimed
<input type="checkbox"/> Insufficient/ Non-existent address	<input type="checkbox"/> Refused by Customs
<input type="checkbox"/>	
<b>Return date:</b>	

maximálne rozmery 52 x 52 mm, farba ružová

- 8.3 Pošta určenia prečiarkne údaje adresy, ktoré sa jej dotýkajú, a to takým spôsobom, aby ostali čitateľné, a vyznačí na prednej strane zásielky poznámku „Retour“ (Späť) vedľa názvu pošty pôvodu. Pripojí aj odtlačok svojej dennej pečiatky na zadnú stranu prednostných zásielok v obálkach a listov a na prednú stranu lístkov.
- 8.4 Nedoručiteľné zásielky sa vracajú výmennej pošte krajiny pôvodu buď jednotlivo alebo v osobitnom zväzku označenom „Envois non distribuables“ (Nedoručiteľné zásielky), ako by išlo o zásielky adresované do tejto krajiny. Nedoručiteľné obyčajné zásielky, ktoré majú dostatočné údaje na vrátenie, sa vracajú priamo odosielateľovi.
- 8.5 Poistené zásielky, ktoré sa nedodali, sa vracajú čo najskôr, najneskoršie však v lehote, ktorá je určená v odseku 5.3. Tieto zásielky sa zapisujú do osobitnej karty CN 16 a vkladajú do balíčka, obálky alebo vreca s označením „Valeurs déclarées“ (Poistené zásielky).
- 8.6 S nedoručiteľnými zásielkami, ktoré sa vracajú krajine pôvodu, sa zaobchádza podľa článku RL 150 odsek 7.
- (späť na obsah)

## Článok RL 152

Spracovávanie žiadostí o stiahnutie zásielok z pošty alebo o zmenu alebo o opravu adresy

- 1 Odosielateľ listovej zásielky si môže za nižšie uvedených podmienok nechať ju stiahnuť z pošty alebo nechať zmeniť alebo opraviť jej adresu.
- 2 Ak to jeho legislatíva povoľuje, je každý určený poštový podnik povinný prijímať žiadosti o stiahnutie zásielky z pošty alebo o zmenu alebo o opravu adresy, a to ohľadne akejkoľvek listovej zásielky, ktorá sa podala v službe iného určeného poštového podniku.
- 3 Podanie žiadosti
- 3.1 Pri každej žiadosti o stiahnutie zásielky alebo o zmenu alebo o opravu adresy musí odosielateľ vyplniť tlačivo CN 17. Jedno tlačivo sa môže použiť na niekoľko zásielok podaných súčasne na tej istej pošte tým istým odosielateľom tomu istému adresátovi.
- 3.2 Pri predložení žiadosti pošte musí odosielateľ preukázať svoju totožnosť a predložiť podací lístok, ak bol vydaný. Za preukázanie totožnosti zodpovedá určený poštový podnik krajiny pôvodu.
- 3.3 Žiadosť o jednoduchú opravu adresy (bez zmeny názvu alebo miesta adresáta) môže podať odosielateľ priamo pošte určenia. V takom prípade sa nevyberá sadzba, ktorá je stanovená v odseku 4.
- 3.4 Prostredníctvom oznámenia Medzinárodnému úradu môže každý určený poštový podnik vykonať také opatrenia vo vzťahu k žiadostiam CN 17, že sa budú vymieňať

iba prostredníctvom jeho ústredia alebo prostredníctvom osobitne určenej pošty. Toto oznámenie musí obsahovať názov tejto pošty.

- 3.5 Určené poštové podniky, ktoré využijú možnosť podľa odseku 3.4, znášajú všetky náklady, ktoré môžu v ich vnútroštátnej službe vzniknúť z odovzdávania informácií s poštou určenia poštovou alebo telekomunikačnou cestou. Používanie telekomunikačnej alebo podobnej služby je povinné, keď odosielateľ sám použil takýto prostriedok a pošta určenia nemôže byť včas informovaná poštovou cestou.
- 3.6 Ak sa zásielka nachádza ešte v krajine pôvodu, žiadosť sa vybavuje podľa legislatívy tejto krajiny.
- 4 Sadzby
  - 4.1 Odosielateľ musí za každú žiadosť zaplatiť osobitnú sadzbu, ktorej orientačná výška je DTS 1,31.
  - 4.2 Žiadosť sa zasiela poštovou alebo telekomunikačnou cestou na náklady odosielateľa. Zasielacie podmienky a ustanovenia, ktoré sa týkajú používania telekomunikačnej cesty, sú stanovené v odseku 6.
  - 4.3 Za každú žiadosť o stiahnutie zásielky alebo o zmenu alebo o opravu adresy, ktorá zahŕňa niekoľko zásielok podaných súčasne na tej istej pošte tým istým odosielateľom tomu istému adresátovi, sa vyberá sadzba podľa odsekov 4.1 a 4.2 iba raz.
- 5 Odovzdávanie žiadosti poštou
  - 5.1 Ak sa má žiadosť zaslať poštou, pošle sa tlačivo CN 17, ak je to možné, spolu s presnou kópiou obálky alebo adresy zásielky doporučené a najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) priamo pošte určenia.
  - 5.2 Ak sa žiadosti vymieňajú prostredníctvom ústredí, môže pošta pôvodu v naliehavom prípade poslať druhopis žiadosti priamo pošte určenia. Koná sa podľa žiadostí, ktoré boli poslané priamo. Príslušné zásielky sa vylučujú z dodávania až do príchodu žiadosti z ústredia.
  - 5.3 Po prijatí tlačiva CN 17 vyhladá pošta určenia príslušnú zásielku a vykoná potrebné opatrenie.
  - 5.4 O vybavení každej žiadosti o stiahnutie alebo o zmenu alebo o opravu adresy informuje pošta určenia ihneď poštu pôvodu, a to najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) prostredníctvom kópie tlačiva CN 17 s riadne vyplnenou časťou „Odpoveď pošty určenia“. Pošta pôvodu informuje žiadateľa. Rovnako sa postupuje za týchto okolností:
    - 5.4.1 bezvýsledné pátranie;
    - 5.4.2 zásielky už dodané adresátovi;
    - 5.4.3 zásielka skonfiškovaná, zničená alebo zabavená.
  - 5.5 Neprednostná zásielka alebo pozemná zásielka sa vráti do miesta pôvodu prednostne alebo letecky na žiadosť odosielateľa o stiahnutie z pošty, ak sa odosielateľ zaviazal zaplatiť príslušný rozdiel poštovného. Keď sa zásielka doposiaľ prednostne alebo letecky na žiadosť o zmenu alebo opravu adresy, vyberie sa od adresáta rozdiel poštovného, ktorý zodpovedá novej prepravnej ceste, a ponechá si ho dodávajúci určený poštový podnik.
- 6 Odovzdávanie žiadostí telekomunikačnými prostriedkami
  - 6.1 Ak sa má žiadosť zaslať telekomunikačnými prostriedkami, odovzdá sa tlačivo CN 17 príslušnej službe, ktorá je poverená odoslaním jeho textu pošte určenia. Odosielateľ zaplatí príslušnú sadzbu za túto službu.

- 6.2 Po prijatí správy prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov pátra pošta určenia po príslušnej zásielke a vykoná potrebné opatrenia.
- 6.3 Každá žiadosť o zmenu alebo o opravu adresy, ktorá sa týka poistenej zásielky a vykoná sa telekomunikačnými prostriedkami, sa musí obratom pošty potvrdiť tak, ako je predpísané v odseku 5.1. Tlačivo CN 17 musí mať potom v záhlaví výraznými písmenami poznámku „Confirmation de la demande transmise par voie des télécommunications du .....“ (Potvrdenie žiadosti odovzdané telekomunikačnými prostriedkami z .....); do príchodu tohto potvrdenia pošta zásielku iba zadrží. Určený poštový podnik určenia však môže na vlastnú zodpovednosť vyhovieť žiadosti, urobenej telekomunikačnými prostriedkami, a to bez toho, aby čakal na potvrdenie poštou.
- 6.4 Ak odosielateľ žiadosti, ktorá bola poslaná telekomunikačnými prostriedkami, požiadava, aby bol informovaný podobne, pošle sa odpoveď týmto prostriedkom pošty pôvodu. Tá čo najrýchlejšie informuje žiadateľa. To isté platí v prípade, ak žiadosť podaná telekomunikačnými prostriedkami nie je dostatočne jasná, aby s istotou určila zásielku.

(späť na obsah)

### Článok RL 153

Stiahnutie zásielky. Zmena alebo oprava adresy. Zásielka podaná v inej krajine ako v tej, ktorá žiadosť dostala

1 Každá pošta, ktorá dostane žiadosť o stiahnutie zásielky z pošty alebo o zmenu alebo opravu adresy, urobenú podľa článku RL 152 odsek 2, prekontroluje totožnosť odosielateľa zásielky. Presvedčí sa najmä, či adresa odosielateľa je správne uvedená na príslušnom mieste tlačiva CN 17. Potom pošle tlačivo CN 17 pošty pôvodu alebo určenia zásielky.

2 Ak sa žiadosť týka doporučenej alebo poistenej zásielky, odosielateľ musí predložiť originál podacieho lístka a na tlačive CN 17 musí byť poznámka "Vu l'original du récépissé" (Originál podacieho lístka predložený). Pred vrátením odosielateľovi je podací lístok opatrený touto poznámkou: „Demande de retrait (de modification ou de correction d'adresse) déposée le ...au bureau de...“ (Žiadosť o stiahnutie z pošty alebo o zmenu alebo o opravu adresy podaná dňa .....na pošte .....). K tejto poznámke sa pripojí odtlačok dennej pečiatky pošty, ktorá žiadosť prijala. Tlačivo CN 17 sa potom pošle pošty určenia prostredníctvom pošty pôvodu zásielky.

3 Každá žiadosť, ktorá sa podala telekomunikačnými prostriedkami, sa za podmienok, ktoré sú stanovené v odseku 1, pošle priamo pošty určenia zásielky. Ak sa však týka doporučenej alebo poistenej zásielky, musí sa pošty pôvodu poslať aj tlačivo CN 17 s poznámkami „Vu l'original du récépissé de dépôt“ a „Demande transmise par voie des télécommunications déposée le... au bureau de...“ (Žiadosť podaná telekomunikačnými prostriedkami dňa .....na pošte v .....). Po prekontrolovaní údajov vyznačí pošta pôvodu v záhlaví tlačiva CN 17 veľmi výraznými písmenami poznámku „Confirmation de la demande transmise par voie des télécommunications du...“ (Potvrdenie žiadosti podanej telekomunikačnými prostriedkami dňa ...) a pošle ho pošty určenia. Pošta určenia zadrží doporučenú alebo poistenú zásielku do príchodu tohto potvrdenia.

4 Pošta určenia zásielky informuje o vybavení žiadosti poštu, ktorá žiadosť prijala, aby mohla informovať odosielateľa. Ak však ide o doporučenú alebo o poistenú zásielku, musí sa táto informácia poslať prostredníctvom pošty pôvodu zásielky. V prípade stiahnutia sa stiahnutá zásielka pripojí k tejto informácii.

5 Článok RL 152 platí obdobne pre poštu, ktorá prijala žiadosť, a pre jej určený poštový podnik.

(späť na obsah)

## Článok RL 154

### Reklamácie

- 1 Zásady
  - 1.1 Počas doby stanovenej v článku 19 Dohovoru sa reklamácie prijímajú hneď, ako odosielateľ alebo adresát nahlási problém. Ak sa však reklamácia odosielateľa týka nedodanej zásielky a predpokladaná doba na dopravu ešte neuplynula, odosielateľ by mal byť informovaný o tejto dobe na dopravu.
- 2 Podanie žiadosti
  - 2.1 Každá reklamácia musí byť podaná na tlačivo CN 08. Na základe dohody príslušných určených poštových podnikov môže mať reklamácia podobu počítačového súboru alebo správy (elektronické CN 08), odovzdaných elektronicky, napr. prostredníctvom Internetu. V prípade, že takáto dohoda neexistuje, reklamácia musí byť v podobe dokladu CN 08.
  - 2.2 Ku každému tlačivu CN 08 sa, pokiaľ možno, pripojí presná kópia adresy zásielky. Tlačivo reklamácie sa musí vyplniť so všetkými požadovanými podrobnosťami, vrátane povinnej informácie o zaplatených sadzbách, ak sa reklamácia týka doporučenej zásielky alebo poistenej zásielky, a to veľmi čitateľne, najlepšie latinkou veľkými písmenami a arabskými číslicami alebo ešte lepšie, vytlačenými znakmi.
  - 2.3 Ak sa reklamácia týka zásielky na dobierku, musí sa k nej pripojiť druhopis tlačiva uvedeného v článku RL 139 odsek 4.3.
  - 2.4 Pre niekoľko zásielok podaných súčasne na tej istej pošte tým istým odosielateľom a vypravených tou istou cestou na adresu toho istého adresáta je možné použiť jedno tlačivo.
  - 2.5 Všetky určené poštové podniky musia oznámiť Medzinárodnému úradu poštové a, ak je to možné, elektronické adresy, na ktoré sa musia reklamácie CN 08 a ich duplikáty posilať.
  - 2.6 Určený poštový podnik, ktorý ako prvý prijme tlačivo CN 08 a sprievodné doklady od zákazníka, musí jednoznačne ukončiť pátranie v lehote 10 dní a odoslať tlačivo CN 08 so sprievodnými dokladmi príslušnému určenému poštovému podniku. Tlačivo a doklady sa vrátia určenému poštovému podniku pôvodu reklamácie, a to v najkratšej možnej lehote, najneskoršie však do 2 mesiacov odo dňa pôvodnej reklamácie alebo do 30 dní odo dňa pôvodnej reklamácie, ak bol prípad oznámený faxom alebo inými elektronickými prostriedkami. K reklamáciám, ktoré sa týkajú poistených a doporučenej zásielok sa pripojí vyhlásenie adresáta na tlačive CN 18, že reklamovaná zásielka nedostal, len ak to odosielateľ vyžaduje. Po uplynutí príslušnej lehoty sa určenému poštovému podniku pôvodu, na náklady určeného poštového podniku určenia, pošle odpoveď faxom, elektronickou poštou alebo inými telekomunikačnými prostriedkami. Keď existuje dohoda o používaní elektronického systému, lehota na zaslanie odpovede medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi sa stanoví v tejto dohode, nesmie však presiahnuť lehotu určenú v tomto odseku.
  - 2.7 Odpovede na reklamácie, ktoré sa poslali faxom, elektronickou poštou alebo inými elektronickými prostriedkami, sa musia, ak je to možné, poslať tými istými prostriedkami.
  - 2.8 Zákazníkovi, ktorý podal reklamáciu, by sa mala na žiadosť vydať zdarma potvrdenka alebo akékoľvek referenčné číslo, a to vždy, pokiaľ je dohodnuté, že zákazník alebo určený poštový podnik môže sledovať vybavovanie reklamácie, alebo ak určený poštový podnik šetrí reklamáciu prostredníctvom tlačiva CN 08. Každý určený poštový podnik si môže vytvoriť vlastný vzor potvrdenky. Orientačný vzor je uvedený vo vykonávacom poriadku.

- 2.9 Ak odosielateľ tvrdí, že napriek potvrdeniu určeného poštového podniku určenia o riadnom dodaní adresát zásielku nedostal a reklamuje ju, postupuje sa takto: na výslovnú žiadosť určeného poštového podniku pôvodu je určený poštový podnik určenia povinný poskytnúť odosielateľovi, a to prostredníctvom určeného poštového podniku pôvodu a čo možno najskoršie, najneskoršie však do 30 dní odo dňa zaslania takejto žiadosti, potvrdenie o dodaní listom, doručenkou CN 07 alebo iným spôsobom, podpísaným v súlade s článkom RL 141 odsek 3.1 alebo RL 142 odsek 3.2 alebo kópiou podpisu o prevzatí alebo inou formou dôkazu o prijatí od prijímateľa v súlade s článkom RL 137 odsek 5.6 alebo RL 138 odsek 6.8.
- 3 Reklamácie doporučených zásielok a poistených zásielok
- 3.1 Keď sa reklamácia týka doporučených zásielok vymieňaných systémom hromadných oznámení, musí sa počet a dátum výpravy zásielok vpísať do reklamácie CN 08. Na základe dohody medzi určenými poštovými podnikmi môžu byť reklamácia a odpoveď vo forme počítačového súboru alebo správy odovzdané elektronicky, napr. prostredníctvom Internetu. Ak takáto dohoda neexistuje, reklamácia sa posieľa zákazníkovi, pokiaľ je to možné, faxom alebo elektronickou poštou bez dodatočných nákladov; inak sa reklamácia posieľa poštou. V tomto prípade sa tlačivo pošle v obálke a bez sprievodného listu najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).
- 3.2 Ak to požaduje určený poštový podnik pôvodu alebo určený poštový podnik určenia, zasiela sa reklamácia priamo od pošty pôvodu pošty určenia.
- 3.3 Ak po prijatí reklamácie môže ústredie krajiny určenia alebo príslušná osobitne určená pošta vyhlásiť, čo sa naozaj stalo so zásielkou, vyplní tlačivo CN 08 v časti „Podrobnosti, ktoré má poskytnúť služba určenia“. V prípadoch oneskoreného dodania, uloženia alebo vrátenia do miesta pôvodu sa tento dôvod vyznačí stručne na tlačive CN 08.
- 3.4 Určený poštový podnik, ktorý nemôže preukázať ani dodanie adresátovi, ani riadne odovzдание inému určenému poštovému podniku, nariadi ihneď potrebné šetrenie. Musí zaznamenať svoje rozhodnutie vo veci zodpovednosti v časti tlačiva CN 08 „Konečná odpoveď“. Keď sa na základe dohody medzi určenými poštovými podnikmi používa elektronická verzia tlačiva CN 08, určený poštový podnik, ktorý uznáva zodpovednosť, zaznamená v políčku oprávňovacích kódov na na elektronickom tlačive CN 08 referenčné číslo, ktorým schváli uznanie zodpovednosti. Rozsah uznania zodpovednosti sa uvádza v políčku „Remarques“ (Poznámky), (napr. celková výška, polovica vyplatenej sumy (hromadné oznámenie) alebo podľa dohody medzi nami vy musíte odškodniť žiadateľa).
- 3.5 Tlačivo CN 08, riadne vyplnené podľa odsekov 3.3 a 3.4, sa musí vrátiť na adresu pošty, ktorá ho vyhotovila, pokiaľ je to možné, tými istými prostriedkami, ktoré sa použili pri odovzdaní reklamácie, a to elektronicky, faxom alebo elektronickou poštou alebo najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).
- 3.6 Určený poštový podnik pôvodu posieľa reklamácie o zásielkach, ktoré sa poslali v otvorenom tranzite, zároveň sprostredkujúcemu určenému podniku a určenému poštovému podniku určenia. Reklamácie o zásielkach, ktoré boli v uzavretých záveroch, ktoré prechádzali cez jednu alebo viac sprostredkujúcich určených poštových podnikov, sa musia zásadne spracovať priamo medzi krajinou pôvodu a krajinou konečného určenia. Na urýchlenie postupu vyšetrovania však určený poštový podnik pôvodu môže požiadať ktorýkoľvek sprostredkujúci určený poštový podnik o poskytnutie príslušných informácií o výprave.
- 3.6.1 Ak je to potrebné, musia sa k reklamáciám, ktoré sa posielajú sprostredkujúcim určeným poštovým podnikom, ktoré to uvedú v Stručnom prehľade o listovej pošte (Kompendiu), prikladať tlačivá CN 37, CN 38 alebo CN 41. Kópie môžu byť buď elektronické alebo fyzické, a to podľa zásad, ktoré sú uvedené v odseku 2.5.

- 3.6.2 Každý oslovený sprostredkujúci určený poštový podnik zašle tlačivo CN 08 ďalšiemu určenému poštovému podniku a príslušné tlačivo CN 21 určenému poštovému podniku, a to čo najskoršie, ale najneskoršie do 10 dní.
- 4 Reklamácie nedodania doručenky odosielateľovi
- 4.1 V prípade, ktorý je uvedený v článku RL 141 odsek 3.3, a ak zásielka bola dodaná, musí určený poštový podnik krajiny určenia získať na tlačive doručenky CN 07, na ktorom je uvedená poznámka „Duplicata“ (Duplikát), podpis osoby, ktorá prevzala zásielku. S ohľadom na legislatívne ustanovenia krajiny určeného poštového podniku, ktorý odosiela doručenku, môže namiesto prijatia podpisu na duplikáte doručenky pripojiť k tlačivu CN 07 kópiu dokladu, ktorý sa používa vo vnútroštátnom styku, s podpisom osoby, ktorá prevzala zásielku, alebo kópiu elektronického podpisu pri dodaní zásielky. Tlačivo CN 07 zostane priložené k tlačivu reklamácie CN 08 pre následné dodanie reklamujúcemu.
- 4bis Ako alternatívu k zasielaniu tlačiva CN 08 pre reklamácie si určené poštové podniky môžu zvoliť, že budú používať reklamačný systém prostredníctvom internetu (IBIS), kde sa musia v prípadoch, ktoré sa týkajú zásielok s čiarovým kódom, používať tieto normy:
- 4bis.1 V rámci časového intervalu, ktorý je stanovený v článku 19 Dohovoru, sa reklamácie musia prijímať ihneď, ako sú podané odosielateľom alebo adresátom. Keď sa však reklamácia odosielateľa týka nedoručenej zásielky a predpokladaný čas prepravy do krajiny určenia neuplynul, reklamácia sa môže prijať, ale podrobí sa konaniu až po uplynutí uvedeného času prepravy, pokiaľ nebola odovzdaná prichodia správa EDI (RESDES alebo EMSEVT).
- 4bis.2 Vyhotovovanie žiadostí pre určené poštové podniky, ktoré používajú IBIS: povinné prevádzkové a technické postupy platné pre IBIS:
- 4bis.2.1 Reklamácia cez IBIS sa musí spracovať podľa druhu reklamácie a dvojúrovňového reklamačného postupu, ako je opísané ďalej a podrobne v Prevádzkovej príručke IBIS.
- 4bis3. Dvojúrovňový reklamačný postup:
- 4bis.3.1 Dopyt na Úrovni č. 1 (L1Q): Ak na základe informácií, ktoré sú dostupné v elektronickom systéme sledovania, nie je možné odpovedať zákazníkovi, žiadajúci určený poštový podnik musí označiť druh žiadosti podľa odseku 4bis.2.1 a poslať žiadosť odpovedajúcemu určenému poštovému podniku. Odpoveď na Úrovni č. 1 (L1R) sa očakáva v rámci lehoty, ktorá je stanovená pre príslušný druh žiadosti. Určenému poštovému podniku pôvodu sa musí poslať oprávňovací kód, ak sa uzná zodpovednosť určeného poštového podniku určenia alebo sprostredkujúceho určeného poštového podniku,
- 4bis.3.2 Dopyt na Úrovni č. 2 (L2Q): Ak sa odpoveďou na dopyt na Úrovni č. 1 neukončí šetrenie, žiadajúci určený poštový podnik môže predložiť príslušnému poštovému podniku dopyt na Úrovni č. 2, ktorým žiada o podrobnejšie šetrenie. Odpoveď na Úrovni č. 2 (L2R) sa očakáva v rámci lehoty, ktorá je stanovená pre príslušný druh žiadosti. Odpoveď na dopyt na Úrovni č. 2 musí byť konečná. Po tejto lehote môže určený poštový podnik pôvodu odškodniť reklamujúceho v mene sprostredkujúceho určeného poštového podniku alebo v mene určeného poštového podniku určenia. Príslušný oprávňovací kód musí zodpovedný určený poštový podnik poskytnúť elektronicky. Ak odpovedajúci určený poštový podnik nevráti oprávňovací kód v stanovenej lehote, alebo ak sa prijatá informácia nedá považovať za konečnú odpoveď v zmysle článku RL 162 ods. 1, určený poštový podnik pôvodu musí automaticky odškodniť oprávneného reklamujúceho v mene sprostredkujúceho určeného poštového podniku alebo v mene určeného poštového podniku určenia.
- 4bis.4 Správy na aktualizáciu dopytov: IBIS poskytuje aj možnosť aktualizovať alebo doplňovať žiadosti, ktoré sa spracovávajú, a to použitím týchto správ:



- 4bis4.1 Správa na aktualizáciu kvality (QUM): umožňuje poštovému podniku, ktorý dostane nevyhovujúcu alebo nepresnú žiadosť, aby požiadal o doplňujúce informácie.
- 4bis4.2 Správa na aktualizáciu stavu (SUM): aktualizuje dopyty pred tým, ako je k dispozícii konečná odpoveď.
- 4bis.5 Ak odosielateľ tvrdí, že napriek potvrdeniu o dodaní od určeného poštového podniku určenia adresát vyhlasuje, že zásielku, ktorá je predmetom reklamácie, nedostal, určený poštový podnik určenia musí odosielateľovi poskytnúť písomné potvrdenie o dodaní, doručenkou CN 07 alebo nejaké iné prostriedky, podpísané v súlade s článkom RL 141 ods. 3.1, alebo kópiu podpisu o prevzatí alebo nejakú inú formu dôkazu o prijatí od príjemcu, a to podľa článku RL 137 ods. 5.6 až 5.8, článku RL 138 ods. 6.8 až 6.10 alebo podľa článku RL 141 ods. 3.1 až 3.3.
- 4bis.6 Na vybavenie prípadu môže určený poštový podnik v IBIS-e poslať vopred oznámenie, ktoré je druhom správy, používanej na poskytovanie informácií o zásielke, a to bez otvárania oficiálnej reklamácie. Rýchlosť alebo kvalitu odpovede sa na začiatku oznámenia nehodnotí.
- 4bis.7 Lehota na spracovávanie žiadostí a ukazovatele výkonnosti:
- 4bis.7.1 Pre každý príslušný druh a úroveň reklamácie sa musia žiadosti vybavovať podľa lehôt, ktoré sú uvedené v tabuľke v ods. 4bis.7.2.
- 4bis.7.2 Určené poštové podniky musia dodržať lehoty na odpoveď uvedené v nasledujúcej tabuľke, ktoré sú vyjadrené v pracovných dňoch (osem hodín denne, bez dní pracovného pokoja):

<i>Druh žiadosti</i>	<i>Úroveň pracovného postupu</i>	<i>Lehota na odpoveď</i> <i>L1</i>	<i>Lehota na odpoveď</i> <i>L2</i>
Aktualizácia/potvrdenie o stave zásielky	1 a 2	3 dni	15 dní
Písomný doklad o dodaní (WPOD)	1	10 dní	-
Sporné dodanie	2	-	15 dní
Žiadosť o zmenu/správna adresa a opakované dodanie alebo vrátenie/zastavenie dodania	1	5 dní	-
Poškodenie/chýbajúci obsah		7 dní	15 dní
Nesprávne smerované/doposielané/tranzit	1 a 2	7 dní	15 dní
Šetrenie na colnici	1 a 2	7 dní	15 dní
Vysvetlenie oneskoreného dodania/spracovania v mieste určenia	1	5 dní	-
Nevysvetlené vrátenie zásielky	1	5 dní	-
Neprijatá hodnota dobierky	1 a 2	7 dní	15 dní
Doručenka (AR)	1 a 2	7 dní	15 dní

- 4bis.7.3 Na konci reklamačného procesu musí zodpovedný určený poštový podnik poskytnúť odosielajúcemu určenému poštovému podniku príslušný oprávňovací kód, ktorý mu umožní odškodniť reklamujúceho.
- 4bis.7.4 Ak zodpovedný určený poštový podnik nevráti oprávňovací kód v stanovenej lehote, alebo ak sa prijatá informácia nedá považovať za konečnú odpoveď v zmysle článku RL 162 ods. 1, odosielajúci určený poštový podnik pôvodu musí automaticky odškodniť oprávneného reklamujúceho v mene zodpovedného určeného poštového podniku.
- 4bis.7.5 Od každého určeného poštového podniku, ktorý je zapojený do doplnkového programu odmeňovania, opísaného v článku RL 218, sa požaduje orientačný minimálny cieľ výkonnosti vo výške 80 % včasných odpovedí, ako je vymedzené v ods. 4bis.8.1. Určené poštové podniky sa však vyzývajú, aby pre dvojúrovňový reklamačný postup, vymedzený v ods. 4bis.3, dodržiavali 95 % cieľ.
- 4bis.8 Účinnosť vybavovania a kvalita úkonov sa musí analyzovať na základe týchto ukazovateľov výkonnosti:
- 4bis.8.1 Včasná odpoveď: odpovede dané v rámci dohodnutých lehôt na odpoveď na Úrovni č. 1 alebo na Úrovni č. 2.
- 4bis.8.2 Lehota na otvorenie žiadosti.
- 4bis.8.3 Lehota na prechod z Úrovne č. 1 na Úroveň č. 2.
- 4bis.8.4 Nevybavené hlásenia: reklamácie, na ktoré sa neodpovedalo v lehote stanovenej na odpoveď ani v čase vyhotovenia správy.
- 4bis.8.5 Pomer vyriešených prípadov po prvej odpovedi.
- 4bis.8.6 Celkové trvanie do konečnej odpovede.
- 5 K tomuto článku sa nesmú podávať nijaké výhrady, ktoré sa týkajú lehôt na vybavovanie a vyrovnávanie reklamácií, čo je možné v rámci dvojstrannej dohody.

(späť na obsah)

## Článok RL 155

Reklamácie zásielok podaných v inej krajine

1 Ak sa reklamácia týka zásielky podanej v inej krajine, zašle sa tlačivo CN 08 ústrediu alebo osobitne určenej pošte určeného poštového podniku pôvodu zásielky. Musí sa predložiť podací lístok, ale nepripája sa k tlačivu CN 08. To sa označí poznámkou „Vu récépissé de dépôt n°....., délivré le.... par le bureau de....“ (Podací lístok predložený, číslo....., vystavený dňa.... poštou v....).

2 Určený poštový podnik pôvodu musí dostať tlačivo v lehote, ktorá je určená na úschovu dokladov.

(späť na obsah)

## KAPITOLA 7

### COLNÉ ZÁLEŽITOSTI

## Článok RL 156

Zásielky podliehajúce colnej kontrole

1 Zásielky, ktoré sa majú predložiť na colnú kontrolu, musia mať na prednej strane colné vyhlásenie CN 22 alebo vlajočku v rovnakom tvare. Colné vyhlásenie CN 22 musí byť nalepené na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, pod menom a adresou odosielateľa, ktoré musia byť na zásielke rozhodne uvedené.

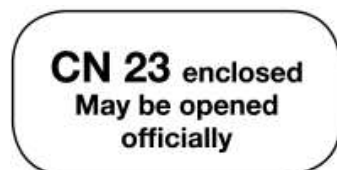
2 Ak sa tak určené poštové podniky vopred dohodli, colné údaje, ktoré sa poskytujú podľa pokynov na colných vyhláseniach CN 22 alebo CN 23, vrátane mena a adresy odosielateľa a adresáta, sa môžu odovzdávať určenému poštovému podniku krajiny určenia elektronicky. Určený poštový podnik pôvodu môže všetky alebo časť týchto údajov poskytnúť colnej správe v krajine pôvodu na účely vývozu a určený poštový podnik určenia môže všetky alebo časť týchto údajov poskytnúť colnej správe v krajine určenia na účely colného dovozu.

3 Používanie údajov z papierových colných vyhlásení CN 22 alebo CN 23, ktoré sú uvedené v odseku 2, je obmedzené na postupy, ktoré sa týkajú výmeny poštových zásielok a colných náležitostí, pokiaľ ide o vývoz alebo o dovoz poštových zásielok, a nesmú sa použiť na nijaký iný účel.

4 So súhlasom určeného poštového podniku pôvodu môžu používatelia používať obálky alebo obaly, na ktorých je na mieste pre colné vyhlásenie CN 22 predtlačená jeho presná kópia. Okrem toho si používatelia môžu so súhlasom určeného poštového podniku pôvodu vyrobiť colné vyhlásenie CN 22 sami. Rozmery, formát a údaje musia byť rovnaké ako na colnom vyhlásení CN 22.

5 Ak hodnota obsahu, ktorú deklaroval odosielateľ, presahuje DTS 300, alebo ak to odosielateľ uprednostňuje, pripojí sa k zásielkam aj predpísaný počet samostatných colných vyhlásení CN 23. Jedno z vyhlásení sa musí pripojiť k zásielke. V prípade, že vyhlásenie nie je priamo viditeľné na prednej strane zásielky, prilepí sa na prednú časť zásielky iba oddeliteľná časť nálepky CN 22. Rovnako je možné nahradiť oddeliteľnú časť vyhlásenia CN 22 samolepiacou alebo pogumovanou nálepkou bielej alebo zelenej farby, ktorá obsahuje túto poznámku:

Popis čiernou farbou



rozmery 50 x 25 mm, farba biela alebo zelená

6 Colné vyhlásenia CN 23 sa pevne pripoja k vonkajšej strane zásielky, najlepšie v priehľadnej lepiacej obálke. Výnimočne sa na žiadosť odosielateľa môžu vložiť v uzavretej obálke do doporučených alebo do poistených zásielok, ak obsahujú hodnotné veci, ktoré sú v článku 18 odsek 6.1 Dohovoru.

7 Odosielateľ môže spolu s colným vyhlásením CN 22 alebo CN 23 pripojiť aj akýkoľvek doklad (faktúru, vývozné alebo dovozné povolenie, osvedčenie o pôvode, veterinárne osvedčenie atď.), ktorý je potrebný na colné konanie v odosielajúcej krajine a v krajine určenia.

8 Malé balíčky musia byť vždy vybavené colným vyhlásením, ktorým musí byť buď colné vyhlásenie CN 22 alebo colné vyhlásenie CN 23, ako je uvedené v odsekoch 1 až 6.

9 Pri vreciach M sa colné vyhlásenie CN 22, ak tak krajina určenia požaduje, nalepí na vlajočku s adresou. Ak hodnota obsahu, ktorú deklaruje odosielateľ, presahuje DTS 300, alebo ak to odosielateľ uprednostňuje, prilepí sa na adresnú časť vlajočky oddeliteľná časť colného vyhlásenia CN 22 alebo vyššie uvedené samolepiace alebo pogumované nálepky sa prilepia na adresnú vlajočku a colné deklarácie CN 23 sa prilepia k tej istej vlajočke. Ak tak požaduje určený poštový podnik krajiny určenia, pripevnia sa k jednej zo zásielok, ktoré sú vo vreci.

10 Zásielky, na ktorých chýbajú colné vyhlásenia CN 22 alebo CN 23, sa za nijakých okolností nesmú vrátiť pošte pôvodu, ak obsahujú tlačivá, séra, očkovacie látky, nákazlivé látky, rádioaktívne materiály a naliehavo potrebné lieky, ktoré sa dajú ťažko zaobstarať.

11 Obsah zásielky musí byť podrobne uvedený na colných vyhláseniach CN 22 a CN 23. Všeobecné údaje nie sú povolené.

12 Určené poštové podniky nepreberajú nijakú zodpovednosť za colné vyhlásenia. Vyplnenie colných vyhlásení je zodpovednosťou samotného odosielateľa. Určené poštové podniky však prijímajú príslušné opatrenia, aby informovali svojich zákazníkov ako splniť colné náležitosti a hlavne ako úplne vyplňať colné vyhlásenia CN 22 a CN 23, aby sa urýchlilo vyclievanie zásielok.

13 Všetky ustanovenia ostatných odsekov tohto článku sa vzťahujú aj na údaje z papierových colných vyhlásení CN 22 alebo CN 23, ktoré sú uvedené v odseku 2. V prípade rozporu medzi údajmi na colných vyhláseniach CN 22 alebo CN 23 a elektronickou podobou, ktorá sa poskytuje podľa odseka 2, colné vyhlásenie CN 22 alebo CN 23 platí ako colné vyhlásenie.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL 157**

Sadzba za predkladanie na colnicu

1 Najvyššia orientačná výška osobitnej sadzby, ktorá je predpísaná v článku 20 odsek 2 Dohovoru pre zásielky predkladané na colnú kontrolu v krajine pôvodu alebo určenia, je DTS 2,61. Pre každé vreca M je najvyššia orientačná výška osobitnej sadzby DTS 3,27.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL 158**

Zrušenie cla a iných poplatkov

1 Určené poštové podniky sa zavazujú domáhať sa u príslušných služieb vo svojej krajine zrušenia cla a iných poplatkov na zásielky:

- 1.1 vrátené do miesta pôvodu;
- 1.2 zničené z dôvodu úplného poškodenia obsahu;
- 1.3 doposielané do tretej krajiny.

[\(späť na obsah\)](#)

## **KAPITOLA 8**

### **ZODPOVEDNOSŤ URČENÝCH POŠTOVÝCH PODNIKOV**

## **Článok RL 159**

Uplatňovanie zodpovednosti určených poštových podnikov

1 Určené poštové podniky preberajú zodpovednosť tak za zásielky prepravované v otvorenom tranzite, ako aj za zásielky prepravované v priamych záveroch.

2 Určené poštové podniky, ktoré prevezmú zodpovednosť za riziká, ktoré vyplývajú z vyššej moci, zodpovedajú voči odosielateľom zásielok podávaných vo svojej krajine za všetky straty z dôvodu vyššej moci, ku ktorým dôjde kedykoľvek čase počas dopravy zásielok. Túto zodpovednosť preberajú aj v prípadoch doposielania alebo vrátenia do miesta pôvodu.

3 Určený poštový podnik, v ktorého službe došlo k strate, vykradnutiu, poškodeniu alebo k nevysvetlenému vráteniu, rozhodne podľa zákonov svojej krajiny, či k strate, vykradnutiu, poškodeniu alebo k nevysvetlenému vráteniu došlo v dôsledku okolností vyššej moci. Tieto okolnosti sa musia oznámiť určenému poštovému podniku krajiny pôvodu, ak tak tento určený poštový podnik vyžaduje.

4 Hodnota náhrady škody, na ktorú sa odvoláva článok 23 odsek 2.1 Dohovoru, za stratu, úplné vykradnutie alebo za úplné poškodenie doporučenej zásielky, je DTS 30. Náhrada škody za stratu, úplné vykradnutie alebo za úplné poškodenie doporučeného vreca M je DTS 150. Sadzby a poplatky, ktoré odosielateľ zaplatil za podanie zásielky, s výnimkou sadzby za doporučenie, sa musia prirátavať k týmto hodnotám, aby sa určila úplná náhrada škody, ktorá sa má vyplatiť.

5 Hodnota náhrady škody, na ktorú sa odvoláva článok 23 odsek 2.2 Dohovoru, za doporučené zásielky, ktoré boli čiastočne vykradnuté alebo čiastočne poškodené, nesmie presiahnuť príslušné hodnoty, ktoré sú uvedené v odseku 4 pre doporučené zásielky, ktoré boli stratené, úplne vykradnuté alebo úplne poškodené.

6 Určené poštové podniky, ktoré sa zúčastňujú na výmene zásielok na dobierku, sú zodpovedné do výšky dobierkovej sumy za dodávanie zásielok na dobierku, a to bez vyberania peňažných prostriedkov alebo proti vyberaniu sumy, ktorá je nižšia ako výška dobierky. Určené poštové podniky nenesú nijakú zodpovednosť za omeškanie, ktoré sa môže vyskytnúť pri vyberaní a výprave peňažných prostriedkov.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 160

Dodanie vykradnutej alebo poškodenej doporučenej alebo poistenej zásielky

1 Pošta, ktorá dodá vykradnutú alebo poškodenú doporučenú alebo poistenú zásielku, musí vyhotoviť zápisnicu CN 24 o spoločnom preskúmaní a dá ju, pokiaľ je to možné, spolupodpísať adresátovi. Jedna kópia zápisnice sa odovzdá adresátovi alebo, v prípade odmietnutia alebo doposielania zásielky, sa k nej pripojí. Jednu kópiu si ponechá určený poštový podnik, ktorý zápisnicu vyhotovil. Jedna kópia zápisnice sa pošle doporučenou zásielkou, elektronickou poštou alebo inými elektronickými prostriedkami príslušnej pošty, ktorá je uvedená v online Stručnom prehľade o listovej pošte (Kompendiu) krajiny, ktorej odosielajúca výmenná pošta patrí.

2 Určený poštový podnik krajiny pôvodu, ktorý dostal kópiu zápisnice CN 24 podľa odseka 1 alebo článku RL 197 odsek 10, musí oznámiť odosielaťovi, že zásielka bola vykradnutá alebo poškodená.

3 Ak je zásielka dodaná, kópia zápisnice CN 24, vyhotovenej podľa článku RL 197 odsek 11.2, sa pripojí k zásielke a zaobchádza sa s ňou podľa predpisov krajiny určenia. Ak je zásielka odmietnutá, kópia zostáva pripojená k zásielke.

4 Keď tak vyžadujú vnútorné predpisy a ak adresát odmietne spolupodpísať zápisnicu CN 24, vráti sa zásielka prerokovaná podľa odseka 1 odosielaťovi.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 161

Stanovenie zodpovednosti odosielaťoľa

1 Určený poštový podnik, ktorý zistí škodu spôsobenú chybou odosielaťoľa, musí informovať určený poštový podnik pôvodu, ktorý je povinný prijať prípadné opatrenia voči odosielaťovi.

2 S odkazom na ustanovenia odseka 1 sa môžu určený poštový podnik pôvodu a určený poštový podnik určenia dohodnúť, že vypracujú účtovný postup o výške škody, ktorú bude hradiť odosielaťoľ.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 162

Vyplatenie náhrady škody

1 Určený poštový podnik pôvodu, resp. určenia, podľa prípadu, je poverený odškodniť oprávneného reklamujúceho v mene určeného poštového podniku, ktorý napriek tomu, že sa zúčastnil na preprave a bol riadne informovaný, buď: i) nechal uplynúť 30 dní od dátumu prijatia takejto žiadosti prostredníctvom IBIS (ako je uvedené v postupoch, vymedzených v článku RL 154

ods. 4bis) alebo od dátumu tlačiva CN 08, poslaného faxom alebo inými elektronickými prostriedkami, ktorými je možné prijatie reklamácie potvrdiť; alebo ii) nechal uplynúť dva mesiace od dátumu prijatia takejto žiadosti prostredníctvom tlačiva CN 08, poslaného poštou, a to bez toho, aby ju definitívne vyriešil, alebo oznámil, že:

- 1.1 vzniknutá škoda bola spôsobená z titulu vyššej moci;
- 1.2 zásielka bola pre svoj obah zadržaná, zhabaná alebo zničená príslušným orgánom alebo zhabaná podľa legislatívy krajiny určenia;

2 Pre určené poštové podniky, ktoré používajú tlačivo CN 08, začne lehota dva mesiace, stanovená v odseku 1, plynúť dňom, keď určený poštový podnik určenia dostal riadne vyhotovené tlačivo CN 08 (vrátane nevyhnutnej informácie o preprave záverov).

3 Určený poštový podnik pôvodu môže odškodniť oprávneného reklamujúceho v mene určeného poštového podniku určenia, ktorý hoci bol riadne informovaný o žiadosti určeného poštového podniku pôvodu, aby potvrdil dodanie reklamovanej zásielky podľa článku RL 154 odsek 2.9, nechal uplynúť 30 dní odo dňa zaslania takejto žiadosti určeného poštového podniku pôvodu, a to bez odpovede na druhú reklamáciu o neprimeranom výkone služby.

4 Určený poštový podnik pôvodu, resp. určenia, je poverený odložiť vyplatenie náhrady škody oprávnenému reklamujúcemu v prípadoch, kde nie je reklamačné tlačivo riadne alebo správne vyplnené a musí sa vrátiť na doplnenie alebo na opravu údajov, čím sa prekročí lehota, uvedená v odseku 1. Náhrada škody sa môže vyplatiť do konca ďalšej lehoty dvoch mesiacov odo dňa doplnenia alebo opravy tlačiva CN 08. Ak sa na reklamácií neurobil nijaký doplnok alebo oprava, je príslušný určený podnik oprávnený neodškodniť oprávneného reklamujúceho.

5 K tomuto článku o lehotách na vybavovanie a riešenie reklamácií a lehotách a podmienkach na vyplatenie náhrady škody a refundácie pre vyplácajúce určené poštové podniky sa nesmú podávať nijaké výhrady, inak sú možné v rámci dvojstrannej dohody.  
(späť na obsah)

## Článok RL 163

Lehota na vyplatenie náhrady škody

1 Náhrada škody sa musí vyplatiť čo najskoršie, najneskoršie však do troch mesiacov odo dňa, ktorý nasleduje po dni reklamácie.

2 K tomuto článku o lehote na vyplatenie náhrady škody sa nesmú podávať nijaké výhrady, inak sú možné v rámci dvojstrannej dohody.  
(späť na obsah)

## Článok RL 164

Vyplatenie náhrady škody z úradnej moci

1 Vrátenie tlačiva CN 08, v ktorom nie sú vyplnené časti „Údaje, ktoré majú uviesť sprostredkujúce služby“, „Údaje, ktoré má uviesť služba určenia“, a „Konečná odpoveď“, sa nepovažuje za konečnú odpoveď v zmysle článku RL 162 odsek 1.  
(späť na obsah)

## Článok RL 165

Určovanie zodpovednosti medzi určenými poštovými podnikmi

1 Pokiaľ sa nedokáže opak, zodpovednosť nesie určený poštový podnik, ktorý napriek tomu, že prijal zásielku bez ohlásenia nezrovnalostí prostredníctvom spiatočnej ohlášky CN 43 v čase prijatia záveru, v ktorom bola zásielka vypravená, a ktorý po tom, čo dostal všetky



predpísané podklady reklamácie, nemôže dokázať buď dodanie adresátovi alebo, prípadne, správne odovzdanie inému určenému poštovému podniku.

2 Ak došlo k strate, vykradnutiu alebo k poškodeniu počas prepravy bez toho, aby bolo možné zistiť, na území alebo v službe ktorej krajiny k tomu došlo, nesú príslušné určené poštové podniky škodu rovným dielom. V prípade straty doporučených zásielok platí táto zásada len na zásielky označené nálepkou CN 04 s jedinečným identifikátorom zásielky podľa článku RL 137, Doporučené zásielky. Inak znáša odosielajúci určený poštový podnik škodu sám.

3 Pokiaľ ide o poistené zásielky, zodpovednosť jedného určeného poštového podniku voči iným určeným poštovým podnikom nesmie v nijakom prípade presiahnuť maximálnu poistenú hodnotu, ktorú prijal.

4 Určené poštové podniky, ktoré neposkytujú službu poistených zásielok, zodpovedajú za tieto zásielky, prepravované v priamych záveroch, ako za doporučené zásielky. Toto ustanovenie platí aj vtedy, keď určené poštové podniky nezodpovedajú za poistené zásielky prepravované na palube lodí alebo lietadiel, ktoré používajú.

5 Ak došlo k strate, vykradnutiu alebo k poškodeniu poistenej zásielky na území alebo v službe sprostredkujúceho určeného poštového podniku, ktorý neposkytuje službu poistených zásielok, určený poštový podnik pôvodu znáša škodu, ktorú nepokrýva sprostredkujúci určený poštový podnik. Rovnaké pravidlo platí aj v prípade, ak je výška škody vyššia ako maximálna poistená hodnota, ktorú prijal sprostredkujúci určený poštový podnik.

6 Clo a iné poplatky, ktoré sa nedali zrušiť, znáša určený poštový podnik zodpovedný za stratu, vykradnutie alebo za poškodenie.

7 Určený poštový podnik, ktorý vyplatil náhradu škody, preberá až do výšky náhrady škody práva osoby, ktorá túto náhradu dostala, a to v akomkoľvek spore, ktorý by sa konal proti adresátovi, odosielateľovi alebo proti tretej osobe.

(späť na obsah)

## Článok RL 166

Postupy na určovanie zodpovednosti určených poštových podnikov

1 Pokiaľ sa nedokáže opak a s ohľadom na článok RL 165 odsek 2 Dohovoru, je sprostredkujúci určený poštový podnik alebo určený poštový podnik určenia zbavený všetkej zodpovednosti:

- 1.1 keď dodržal ustanovenia o kontrole záverov a zisťovaní nepravidielností;
- 1.2 keď môže preukázať, že bol informovaný o reklamacii až po zničení služobných dokladov, ktoré sa týkajú príslušnej zásielky, ktorej úložná lehota uplynula. Táto výhrada nie je na ujmu práv reklamujúceho;
- 1.3 keď v prípade jednotlivého kartovania doporučených zásielok nie je možné preukázať riadne dodanie hľadanej zásielky, pretože určený poštový podnik pôvodu nezapísal doporučené zásielky podrobne do osobitných zoznamov CN 33.

2 Pokiaľ sa nedokáže opak, je určený poštový podnik, ktorý vypravil doporučenú alebo poistenú zásielku, zbavený celej zodpovednosti, ak výmenná pošta, ktorej bola zásielka odovzdaná, neodoslala po kontrole prvým voľným kurzom odosielajúcemu určenému poštovému podniku zápisnicu CN 24, že buď chýba, alebo je poškodený celý zväzok doporučených alebo poistených zásielok, alebo zásielka sama.

3 Ak sa vykradnutie alebo poškodenie doporučenej alebo poistenej zásielky zistilo v krajine určenia, alebo ak ide o zásielku vrátenú odosielateľovi v krajine pôvodu, je na určenom poštovom podniku tejto krajiny, aby preukázala:

- 3.1 že ani balík, obálka alebo vreca a jeho uzatváranie, ani obal a uzáver zásielky nemali zjavné stopy vykradnutia alebo poškodenia;
- 3.2 že sa v prípade poistenej zásielky hmotnosť, zistená pri podaní, nezmenila.

4 Keď bol podaný dôkaz podľa odseka 3, nijaký z ostatných zúčastnených určených poštových podnikov nemôže odmietnuť svoj podiel zodpovednosti na základe toho, že odovzdala zásielky bez toho, aby nasledujúca správa vyslovila námietky.

5 Keď sa doporučená zásielka alebo poistená zásielka stratila, bola vykradnutá alebo poškodená ako výsledok vyššej moci, určený poštový podnik, na území alebo v službách ktorého došlo k strate, vykradnutiu alebo k poškodeniu, je za ňu zodpovedný určenému poštovému podniku pôvodu len vtedy, ak obidva určené poštové podniky prevzali zodpovednosť pre riziká vyššej moci.

(späť na obsah)

## Článok RL 167

Vymáhanie vyplatených náhrad škôd od leteckých prepravcov

1 Keď došlo k strate, vykradnutiu alebo poškodeniu v službách leteckého prepravcu, je suma náhrady škody, ktorá sa prepláca odosielateľovi, vymáhaná od prepravcu:

- 1.1 prostredníctvom určeného poštového podniku pôvodu, ak uhradil odmenu za prepravu priamo leteckému prepravcovi;
- 1.2 prostredníctvom určeného poštového podniku, ktorý vybral odmenu za prepravu, keď ju určený poštový podnik pôvodu neuhradil priamo leteckému prepravcovi. Náhradu škody, vyplatenú odosielateľovi, preplatí určenému poštovému podniku pôvodu určený poštový podnik, ktorý vybral odmenu za prepravu.

(späť na obsah)

## Článok RL 168

Preplatenie náhrady škody vyplácajúcemu určenému poštovému podniku

1 Určený poštový podnik, ktorý zodpovedá, alebo v mene ktorého sa vyplatenie vykonalo, preplatí vyplácajúcemu určenému poštovému podniku sumu náhrady škody, sadzieb a poplatkov, ktorú vyplatil oprávnenému reklamujúcemu podľa povinných údajov, ktoré sú uvedené na tlačive CN 08. Účtovné postupy, ktoré sa majú pritom dodržať sú uvedené v článkoch RL 169 a RL 170.

2 Ak má náhradu škody, sadzieb a poplatkov, ktoré boli vyplatené oprávnenému reklamujúcemu, znášať niekoľko určených poštových podnikov, musí prvý určený poštový podnik, ktorý riadne prevzal reklamovanú zásielku, ale nemôže preukázať, že ju riadne odovzdal ďalšej službe, zaplatiť vyplácajúcemu určenému poštovému podniku celú sumu dlžnej náhrady škody, sadzieb a poplatkov, ktoré boli vyplatené oprávnenému reklamujúcemu. Je na tomto určenom poštovom podniku, aby vymáhal od ostatných zodpovedných určených poštových podnikov prípadný podiel každého z nich na náhrade, vyplatenej oprávnenému reklamujúcemu.

3 Určený poštový podnik, ktorého zodpovednosť je riadne preukázaná a ktorý spočiatku vyplatenie náhrady škody odmietol, musí prevziať na seba všetky dodatočné výdavky, ktoré vznikli neodôvodneným oneskorením výplaty.

(späť na obsah)

## Článok RL 169

Vyúčtovanie náhrad škôd medzi určenými poštovými podnikmi

1 Ak vyplácajúci určený poštový podnik do jedného roka odo dňa odoslania oprávnenia na výplatu náhrady nepripísal sumu na účet zodpovedného určeného poštového



podniku, považuje sa oprávnenie za neplatné. Určený poštový podnik, ktorý ho dostal, nemá nárok požadovať preplatenie nijakej vyplatenej náhrady škody, s výnimkou prípadov, keď bol schválený účet CN 48 zahrnutý do hlavného účtu CN 52 v súlade s článkom RL 170 odsek 4.

2 Keď bola zodpovednosť uznaná, ako aj v prípade, ktorý je uvedený v článku RL 162 odsek 1, je možné sumu náhrady škody vymáhať od zodpovedného určeného poštového podniku aj z moci úradnej pri akomkoľvek vyúčtovaní buď priamo alebo prostredníctvom určeného poštového podniku, ktorý pravidelne vyhotovuje likvidačné účty so zodpovedným určeným poštovým podnikom.

3 Ak odosielateľ alebo adresát preberie nájdenú zásielku a vráti sumu náhrady škody, vráti sa táto suma určenému poštovému podniku alebo prípadne určeným poštovým podnikom, ktoré niesli škodu za stratu, a to do jedného roka odo dňa, kedy bola náhrada škody vrátená.

4 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na pravidelnom vyrovnávaní riadne uznaných náhrad škôd, ktoré vyplatili oprávneným reklamujúcim a ktoré uznali ako opodstatnené.

5 Určené poštové podniky pôvodu a určenia sa môžu dohodnúť, že celú škodu bude znášať ten určený poštový podnik, ktorý má vykonať výplatu náhrady škody oprávnenému reklamujúcemu.

6 Preplatenie veriteľskému určenému poštovému podniku sa vykonáva podľa pravidiel na platenie, ktoré sú uvedené v článku RL 256.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL 170**

Vyúčtovanie dlžných súm ohľadne náhrady škody za listové zásielky

1 Keď sa majú platby účtovať zodpovedným určeným poštovým podnikom, vyhotovuje veriteľský určený poštový podnik mesačné alebo štvrťročné účty CN 48.

2 Účet CN 48 sa zasiela dlžníckemu určenému poštovému podniku pokiaľ možno elektronickou poštou alebo faxom alebo inak prednostnou poštou, a to najneskoršie do dvoch mesiacov po období, ktorého sa týka.

3 Po prekontrolovaní a potvrdení sa účet CN 48 vráti veriteľskému určenému poštovému podniku, a to najneskoršie do dvoch mesiacov odo dňa zaslania účtu. Ak veriteľský určený poštový podnik nedostane v tejto lehote nijaké oznámenie o zmene, považuje sa účet za právoplatne uznaný.

4 V zásade sa tieto účty vyrovnávajú samostatne. Určené poštové podniky sa však môžu dohodnúť, že sa budú vyrovnávať podrobným účtom CN 51 alebo hlavným účtom CN 52, prípadne účtom CP 75.

[\(späť na obsah\)](#)

## **KAPITOLA 9**

**POSTUPY TÝKAJÚCE SA ODOSIELANIA, INSTRADOVANIA A PRIJÍMANIA ZÁVEROV/ZÁSIELOK**

## **Článok RL 171**

Výmena zásielok

1 Určené poštové podniky si môžu prostredníctvom jedného alebo viacerých z nich navzájom vymieňať priame závery, ako aj zásielky v otvorenom tranzite, a to podľa potrieb a požiadaviek služby.

2 Keď je určený poštový podnik prinútený v dôsledku výnimočných okolností dočasne pozastaviť celé alebo časť svojich služieb, musí o tom ihneď informovať príslušné určené poštové podniky.

3 Keď sa preprava zásielok v tranzite uskutočňuje cez krajinu bez účasti určeného poštového podniku, tento spôsob tranzitu nezaväzuje určený poštový podnik členskej krajiny tranzitu k nijakej zodpovednosti.

4 Určené poštové podniky môžu zasielať pozemné závery letecky so zníženou prednosťou. Na takýchto záveroch uvedie určený poštový podnik určenia výmennú poštu alebo letisko určenia.

5 Určené poštové podniky urobia všetko pre to, aby získavali a vymieňali si informácie o predvýprave a výprave, a to podľa EDI správ PREDES, RESDES a EMSEVT Svetovej poštovej únie pre všetky listové závery a uzávery, a zaraďovali údaje o zásielkach, ak sa predkladajú označované zásielky.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 172

Prednostné spracovávanie prednostných zásielok a leteckých zásielok

1 Určené poštové podniky musia zasielať leteckým spojením, ktorý používajú na prepravu svojich vlastných prednostných zásielok a leteckých zásielok, zásielky tohto typu, ktoré k nim došli od iných určených poštových podnikov.

2 Určené poštové podniky, ktoré nemajú leteckú službu, musia zasielať prednostné zásielky a letecké zásielky najrýchlejšími prostriedkami, ktoré používajú pre závery. To isté platí, ak z akéhokoľvek dôvodu je smerovanie pozemnými prostriedkami výhodnejšie ako používanie leteckej prepravy.

3 Každý určený poštový podnik si v rámci svojich zmlúv s leteckými spoločnosťami určí konkrétny čas na odovzdávanie zásielok prijímajúcemu určenému poštovému podniku, pričom pokiaľ je to možné, tento čas by mal predstavovať jednu hodinu, maximálne dve hodiny. K tomu bude prijímajúci určený poštový podnik napomáhať tak, že pošle odosielajúcemu určenému poštovému podniku údaje o výkonoch leteckých spoločností voči tomuto času.

4 Určené poštové podniky vykonajú všetky potrebné opatrenia, aby :

4.1 zabezpečili čo najlepšie podmienky na prijímanie a ďalšie odovzdávanie záverov, ktoré obsahujú prednostné zásielky a letecké zásielky;

4.2 zabezpečili dodržiavanie dohôd uzavretých s prepravcami, ktoré sa týkajú prednosti takýchto záverov;

4.3 urýchlili úkony, ktoré sa týkajú colnej kontroly prednostných zásielok a leteckých zásielok, adresovaných do ich krajiny;

4.4 znížili na úplné minimum čas, ktorý je potrebný na zasielanie prednostných zásielok a leteckých zásielok, podávaných vo svojej krajine do krajín určenia, a na prednostné dodávanie takýchto zásielok prichádzajúcich adresátom z cudziny. Jednotlivé zásielky, ktoré prichádzajú v závere obsahujúcom prednostné alebo letecké zásielky a ktoré nie sú označené podľa článku RL 127 ako prednostné alebo ako letecké, by sa mali považovať za letecké zásielky a mali by byť pri spracovávaní zaradené do vnútroštátneho toku prednostných alebo leteckých zásielok určeného poštového podniku určenia.

5 Určené poštové podniky tranzitu a určenia spracovávajú prednostné zásielky a letecké zásielky rovnakým spôsobom; rovnako sa spracovávajú aj pozemné zásielky LC, ak pre

odosielateľa nie je k dispozícii lepšia služba. Podobne sa nebude rozlišovať, čo sa týka rýchlosti spracovávania, medzi neprednostnými zásielkami, pozemnými zásielkami AO a zásielkami S.A.L. (späť na obsah)

## Článok RL 173

### Závery

- 1 Závery sa rozdeľujú takto:
  - 1.1 „Letecké závery“, ktoré sa prepravujú letecky s prednosťou. Letecké závery môžu obsahovať letecké zásielky a prednostné zásielky.
  - 1.2 „Prednostné závery“, ktoré sa prepravujú pozemne, ale ktoré majú rovnakú prednosť ako letecké závery. Prednostné závery môžu obsahovať prednostné zásielky a letecké zásielky.
  - 1.3 „Pozemné závery prepravované leteckou cestou“ (S.A.L.), ktoré obsahujú zásielky S.A.L. a neprednostné zásielky.
  - 1.4 „Pozemné závery“, ktoré obsahujú pozemnú poštu a neprednostné zásielky.
- 2 Závery, ktoré sa prepravujú letecky alebo pozemne a ktoré obsahujú iba zásielky podávané hromadne, sa nazývajú „hromadné závery“.
  - 2.1 Ustanovenia tohto vykonávacieho poriadku platia pre závery, ktoré sú uvedené v odsekoch 1.1 až 1.4, a vzťahujú sa aj na hromadné závery, ktoré sa prepravujú rovnakou cestou alebo spôsobom, pokiaľ nie je konkrétnymi opatreniami určené jednoznačne inak.
- 3 Výmenu záverov vykonávajú pošty, nazývané „výmenné pošty“. Vždy keď sa má výmenná pošta označiť na poštovom tlačive, musí sa to urobiť v súlade s pravidlami stanovenými v Technickej norme SPÚ S 34 (Evidencia medzinárodných poštových spracovateľských centier). Toto zahŕňa:
  - 3.0bis šesťmiestny kód výmennej pošty;
    - 3.1 názov výmennej pošty;
    - 3.2 kód a názov určeného poštového podniku, ktorý zodpovedá za výmennú poštu;
    - 3.3 (zrušené).
- 4 Každá výmenná pošta musí byť zapísaná v zozname kódov medzinárodných poštových spracovateľských centier, a to určenému poštovému podniku, ktorému zodpovedajú. Tento zoznam je uverejnený na webovej stránke SPÚ.
- 5 Na každom tlačive musí byť výmenná pošta označená svojím kódom, ako je zverejnený vo vyššie uvedenom zozname kódov; v prípade, ak tak vyžaduje tlačivo, príslušným názvom, kódom a názvom zodpovedného určeného poštového podniku.
- 6 Určené poštové podniky by mali udržiavať vo svojich databázach zoznam podnikov, ktoré zodpovedajú za každé medzinárodné poštové spracovateľské centrum.
  - 6bis Ak sa používa identifikátor záveru (zobrazením čiarového kódu alebo zobrazením v elektronickej správe), musí byť v súlade s Technickou normou SPÚ S8. (späť na obsah)

## Článok RL 174

### Výmena priamych záverov

1 Priame závery sa pre krajinu určenia tvoria vtedy, keď počet zásielok na jeden záver alebo na jeden deň (keď sa za deň vykonáva niekoľko výprav) presahuje limit pre otvorený tranzit, ktorý je uvedený v článku RL 176.

2 Výmena zásielok v priamych záveroch sa upravuje spoločným súhlasom medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi. Odosielajúci určený poštový podnik oznamuje všetky zmeny smerovania určenému poštovému podniku určenia, a to v najkratšom možnom čase a, pokiaľ možno, pred dňom zavedenia do praxe.

3 Aby sa prispelo k dobrej kvalite obehu pošty, mal by každý určený poštový podnik vytvárať minimálne tri prednostné listové závery týždenne pre každé miesto určenia. Ak množstvo a hmotnosť zásielok neodôvodňujú takúto početnosť, malo by sa uvažovať o výprave v otvorenom tranzite.

4 Určené poštové podniky, prostredníctvom ktorých sa priame závery majú zasielať, musia byť o tom včas informované.

5 V prípadoch, keď sa má vypraviť mimoriadne veľký počet obyčajných alebo doporučených zásielok do krajiny, kam sa pošta obvykle zasiela v otvorenom tranzite, je určený poštový podnik pôvodu oprávnený vytvárať priame závery pre výmenné pošty krajiny určenia. Primerane o tom informuje krajiny tranzitu a určenia.

(späť na obsah)

## Článok RL 175

Výmena záverov oddelených podľa formátu

1 Výmena záverov oddelených podľa formátu medzi určenými poštovými podnikmi členských krajín, ako je uvedené v článku 30 Dohovoru, sa vykonáva na základe podmienok tohto článku.

2 Výmeny medzi krajinami v skupine 1.1

2.1 Závery sa tvoria a vypravujú v samostatných schránach pre každý z troch formátov (P, G, E) do miest určenia, kde je ročný objem vypravených vystupujúcich záverov, bez vriec M, nad 50 ton. Pre objemy pod touto hranicou sa môžu tvoriť zmiešané závery.

3 Výmeny medzi krajinami v skupine 1.2 a 2 a medzi týmito krajinami a krajinami v skupine 1.1

3.1 Závery sa tvoria a vypravujú v aspoň dvoch samostatných druhoch schrán, jednej kombinovanej pre formáty P a G a jednej pre formát E, do miest určenia, kde ročný objem vypravených vystupujúcich záverov, bez vriec M, prevyšuje tieto hranice:

3.1.1 125 ton v roku 2014;

3.1.2 100 ton v roku 2015;

3.1.3 75 ton v roku 2016;

3.1.4 50 ton v roku 2017.

3.2 Pre objemy pod týmito hranicami sa môžu tvoriť zmiešané závery.

4 Na uplatnenie hranice sa ako údaj použijú posledné ročné objemy.

5 Určené poštové podniky zašlú príslušným určeným poštovým podnikom žiadosť o prijímanie alebo oznámenie o zasielaní záverov oddelených podľa formátu do 30. septembra na používanie od 1. januára nasledujúceho roka a nasledujúce roky.

5bis Určené poštové podniky, oprávnené oddeľovať poštu podľa dvoch formátov (S a E) alebo podľa troch formátov (P, G a E), ako je stanovené v ods. 3, nesmú s partnerským určeným

poštovým podnikom v tom istom kalendárnom roku prechádzať z jednej možnosti oddeľovania formátu do inej. Ak chcú zmeniť oddeľovanie z dvoch na tri formáty alebo z troch na dva, informujú o tom príslušný určený poštový podnik do 30. septembra na jeho uplatňovanie od 1. januára nasledujúceho roka.

6 Praktické podrobnosti sú predmetom vzájomnej dohody medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi.

7 V prípade prijatia zmiešaných záverov v styku, kde sú splnené podmienky alebo je uzavretá dohoda o výmenách oddelených podľa formátu, je určený poštový podnik určenia oprávnený oddeliť a vzorkovať prijaté závery podľa formátu alebo druhu schrány.

8 Môže sa vzájomne dohodnúť, že v stykoch nad hranicou, kde sú nízke denné objemy zásielok z určitej výmennej pošty, tieto sa môžu tvoriť do zmiešaných záverov. Tieto závery však takisto podliehajú vzorkovaniu určeným poštovým podnikom určenia.

9 Prerušenie tvorenia záverov oddelených podľa formátu sa musí oznámiť do 30. novembra a nadobúda účinnosť 1. januára nasledujúceho roka a nasledujúcich rokov.

10 Určené poštové podniky krajín v prechodnom systéme terminálnych odmien a krajín, ktoré pristúpili k cieľovému systému od roku 2014, si môžu zvoliť výmenu záverov oddelených podľa formátu na základe rovnakých podmienok ako krajiny cieľového systému tak, ako je uvedené v odsekoch 2 alebo 3 a 4 až 9.

11 Na účely prevádzky, štatistiky a zúčtovávania sa doporučené, poistené a náhle zásielky považujú za listy neskladného formátu (E), a to bez ohľadu na ich tvar.  
(späť na obsah)

## **Článok RL 176**

### **Otvorený tranzit**

1 Odovzdávanie zásielok v otvorenom tranzite sprostredkujúcemu určenému poštovému podniku sa musí prísne obmedziť na prípady, keď tvorenie priamych záverov pre krajinu určenia nie je odôvodnené. Otvorený tranzit sa nepoužíva do krajín určenia, pre ktoré hmotnosť zásielok presahuje tri kilogramy na záver alebo na deň (keď sa denne tvorí viacero záverov) a nesmie sa používať pre vrecia M.

2 V prípade neexistencie osobitnej dohody sa zásielky pre otvorený tranzit s hmotnosťou vyše troch kilogramov na záver alebo na deň (keď sa denne tvorí viacero záverov), ktoré sa odosielajú do konkrétnej krajiny určenia, považujú za nesprávne odoslané zásielky a sprostredkujúci určený poštový podnik je oprávnený požadovať od odosielajúceho určeného poštového podniku príslušné sadzby vypočítané podľa článku RL 211 odsek 1.5 za celé príslušné množstvo pošty.

3 Odosielajúci určený poštový podnik sa musí vopred poradiť so sprostredkujúcimi určenými poštovými podnikmi o vhodnosti ich používania na otvorený tranzit do príslušných miest určenia. Odosielajúci určený poštový podnik musí oznámiť príslušným určeným poštovým podnikom deň, kedy sa začne výprava pošty v otvorenom tranzite, a súčasne poskytnúť odhadované ročné objemy pre každé cieľové miesto určenia. Ak nie je príslušnými určenými poštovými podnikmi dvojstranne dohodnuté inak, toto avizovanie sa neobnoví, ak v danom štatistickom období (máj alebo október) neboli zaznamenané žiadne zásielky v otvorenom tranzite, a preto sprostredkujúci určený poštový podnik nevystavil žiadny účet. Zásielky v otvorenom tranzite sa, pokiaľ možno, posielajú určenému poštovému podniku, ktorý tvorí závery pre určené poštové podniky určenia.

4 Na zásielky zasielané v otvorenom tranzite bez predchádzajúcej konzultácie so sprostredkujúcim určeným poštovým podnikom, ktoré sú určené pre iné krajiny ako tie, ktoré

sprostredkujúca krajina oznámila v Stručnom prehľade o tranzite (Kompendiu), sa môže použiť sazdba stanovená v článku RL 211 odsek 1.5.

5 Zásielky v otvorenom tranzite podliehajú platbe tranzitných podielov, ktoré sa vypočítajú podľa článku RL 211.

6 Ak neexistuje osobitná dohoda, odovzdá zamestnanec lode všetky zásielky, ktoré sa podali na palube lode a nezahrnuli do uzavretého vreca, ktoré je uvedené v článku 21 Dohovoru, voľne priamo pošte v prístave obvyklej zástavky, a to bez ohľadu na to, či boli tieto zásielky na lodi opečiatkované alebo nie.

7 Ak neexistuje osobitná dohoda, musia sa zásielky pre otvorený tranzit zväzkovať takto:

7.1 prednostné zásielky, ktoré sa posielajú letecky, a letecké zásielky vo zväzkoch označených vlajočkami CN 25;

7.2 prednostné zásielky, ktoré sa posielajú pozemne, neprednostné zásielky a pozemné zásielky vo zväzkoch označených vlajočkami CN 26.

8 Keď to ich počet a úprava umožňujú, sú zásielky, ktoré sa posielajú v otvorenom tranzite určenému poštovému podniku, oddelené podľa krajiny určenia. Vytvárajú sa zväzky, ktoré sa označujú vlajočkou s názvom každej krajiny v latinke.

9 Kde sa vymieňa pošta oddelená podľa formátu, zásielky v otvorenom tranzite sa musia umiestniť do uzáveru zodpovedajúceho formátu. Ak sa vyhotovuje zoznam CN 65, objemy sa môžu uvádzať oddelene podľa formátu.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 177

Cesty a spôsoby zasielania poistených zásielok

1 Podľa tabuliek CN 27, ktoré dostáva od iných určených poštových podnikov, rozhodne každý určený poštový podnik o cestách, ktoré sa použijú na zasielanie jeho poistených zásielok.

2 V stykoch medzi krajinami, ktoré sú oddelené jednou alebo viacerými sprostredkovateľskými službami, sa poistené zásielky držia najpriamejšej cesty. Príslušné určené poštové podniky sa však môžu dohodnúť na odovzdávaní v otvorenom tranzite okľukou, keď by pri najpriamejšej ceste nebola zaručená zodpovednosť na celej prepravnej ceste.

3 Podľa požiadaviek služby sa poistené zásielky môžu vypravovať v priamych záveroch. Môžu sa tiež odovzdávať v otvorenom tranzite prvému sprostredkujúcemu určenému poštovému podniku, ak je tento určený poštový podnik schopný zabezpečiť prepravu podľa podmienok, ktoré sú predpísané v tabuľkách CN 27.

4 Určené poštové podniky pôvodu a určenia sa môžu medzi sebou dohodnúť na výmene poistených zásielok v priamych záveroch prostredníctvom služieb jednej alebo viacerých sprostredkovateľských krajín, nech už sa zúčastňujú služby poistených zásielok alebo nie. Sprostredkujúce určené poštové podniky musia byť o tom informované najmenej jeden mesiac pred začiatkom služby.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 178

Tvorenie záverov

1 Tvorenie zmiešaných zväzkov pošty



- 1.1 Všetky obyčajné zásielky, ktoré sa môžu zväzovať, sa roztriedia podľa veľkosti (listy malého formátu – P, listy veľkého formátu – G a listy neskladného formátu - E) alebo na základe ich obsahu (listy a lístky, noviny a periodiká, zásielky AO). Zásielky sa musia usporiadať adresami jedným smerom.
  - 1.2 Zväzky sa rozlišujú vlajočkami, na ktorých je latinkou uvedená pošta určenia alebo pošta, ktorá má zásielky obsiahnuté vo zväzkoch ďalej doposlať. Nálepky CN 25 sa používajú v prípade prednostných zásielok, ktoré sa posielajú letecky, alebo leteckých zásielok a nálepky CN 26 v prípade prednostných zásielok, ktoré sa posielajú pozemne, neprednostných zásielok alebo pozemných zásielok.
  - 1.3 Nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky sa usporiadajú do osobitných zväzkov, ktoré sa vložia do vreca s listovou kartou. Zväzovka sa označí pečiatkou „T“.
  - 1.4 Hrúbka zväzkov listov malého formátu (P) je obmedzená na 150 mm hotového zväzku. Hmotnosť zväzkov listov veľkého formátu (G) a listov neskladného formátu (E) nesmie presiahnuť 5 kg.
  - 1.5 Ak prednostné zásielky a listy nesú stopy otvorenia, pokazená alebo poškodená, musí pošta, ktorá to zistila, označiť ich poznámkou o tejto skutočnosti a odtlačkom svojej dennej pečiatky. Okrem toho, keď to vyžaduje bezpečnosť ich obsahu, vložia sa tieto zásielky, ak je to možné, do priehľadnej obálky alebo do nového obalu, na ktorom sa zopakujú údaje, ktoré sú vyznačené na obálke.
- 2 Tvorenie zmiešaných uzáverov pošty
    - 2.1 Uzávery, vrátane tých, ktoré obsahujú výlučne prázdne vrecia, sa uzatvárajú do vriec, ktorých počet má byť čo najmenší. Vrecia musia byť v dobrom stave, aby chránili svoj obsah. Každé vreco musí byť označené vlajočkou.
    - 2.2 Vrecia musia byť uzavreté, zapečatené najlepšie plombou. Plomby môžu byť aj z ľahkého kovu alebo z umelej hmoty. Ich uzáver však musí byť taký, aby ho nebolo možné otvoriť bez stôp porušenia. Na plombách musí byť vyznačený čitateľne latinkou názov pošty pôvodu alebo iný údaj, ktorý postačuje na určenie tejto pošty. Ak si tak však určený poštový podnik pôvodu želá, môže sa na plombách vytlačiť len názov určeného poštového podniku pôvodu. Určený poštový podnik pôvodu môže používať aj číslované plomby.
    - 2.2bis Vrecia sa musia baliť a uzavierať takým spôsobom, aby neohrozovali zdravie zamestnancov.
    - 2.3 (zrušené)
    - 2.4 Okrem prípadu, ktorý je uvedený v odseku 2.4.1, sa na tvorenie leteckých uzáverov používajú buď celomodré vrecia alebo vrecia so širokými modrými pásmi. Ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitná dohoda, používajú sa letecké vrecia aj pre prednostné závery. Na tvorenie pozemných uzáverov alebo pozemných uzáverov prepravovaných letecky sa používajú pozemné vrecia inej farby, ako je farba leteckých vriec (napr. béžové, hnedé, biele atď.). Určené poštové podniky určenia si však musia skontrolovať vlajočky na vreci, aby sa správne spracovali.
      - 2.4.1 Určené poštové podniky, ktoré používajú obyčajné poštové vrecia na rôzne účely, môžu tieto vrecia používať aj na tvorenie všetkých spomínaných druhov uzáverov pod podmienkou, že druh zásielok, ktorý je obsiahnutý v týchto poštových vreciach, je správne vyznačený na vlajočke.
    - 2.5 Pre uzávery, ktoré obsahujú výlučne náhle zásielky sa určené poštové podniky môžu dvojstranne dohodnúť na používaní osobitných leteckých vriec alebo uzáverov, ako sú prepravky a pod., s označením, ktoré ich rozoznáva od toho, že obsahujú iba náhle zásielky.

- 2.6 Na vreciach musí byť latinkou čitateľne vyznačený názov pošty alebo krajiny pôvodu a slovo „Postes" (Pošta) alebo akékoľvek iné podobné označenie s významom, že ide o poštové závery.
- 2.7 Keď si počet alebo objem zásielok vyžaduje použitie viac ako jedného vreca, majú sa, pokiaľ je to možné, používať samostatné vrecia pre:
- 2.7.1 listy a lístky;
- 2.7.2 prípadne noviny a periodiká, ktoré sú uvedené v článku RL 188 odseky 7 a 9;
- 2.7.3 iné zásielky AO;
- 2.7.4 prípadne balíčky; vlajočky na týchto vreciach sa označia slovami „Petits paquets" (Balíčky).
- 2.8 Vrecúško alebo vrece s doporučenými alebo poistenými zásielkami sa vkladá do jedného z vriec s listami alebo do samostatného vreca. Vonkajšie vrece musí mať vždy červenú vlajočku. V prípade viacerých vriec s doporučenými alebo poistenými zásielkami musia mať všetky tieto vrecia červenú vlajočku.
- 2.9 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť, že do vreca, ktoré obsahuje listovú kartu, sa nebude vkladať nijaká obyčajná pošta, ale že zachovajú vrece len pre doporučené, poistené a náhle zásielky.
- 2.10 Hmotnosť každého vreca nesmie v nijakom prípade presiahnuť 30 kg.
- 3 Tvorenie záverov oddelených podľa formátu
- 3.1 Určené poštové podniky, ktoré si vymieňajú závery oddelené podľa formátu za podmienok uvedených v článku RL 175, môžu tvoriť poštu do vriec alebo iných uzáverov, ako napríklad prepraviek.
- 3.2 V prípade použitia vriec sa uplatňujú pravidlá uvedené v odseku 1 na tvorenie zväzkov.
- 3.3 V prípade použitia prepraviek sa zväzkovanie nevyžaduje.
- 4 Tvorenie balíčkov a obálok
- 4.1 Ak neexistuje osobitná dohoda, malé uzávery sa jednoducho zabalia do pevného papiera tak, aby sa nemohol poškodiť obsah.
- 4.2 Balíčky sa zviažu motúzom a zaplombujú olovenými plombami, plombami z ľahkého kovu alebo z umelej hmoty.
- 4.3 Keď balíčky obsahujú iba obyčajné zásielky, môžu sa uzatvárať pogumovanými nalepovateľnými pečiatkami, na ktorých je vytlačený názov pošty pôvodu.
- 5 Zberné vrecia. Preprava v kontajneroch
- 5.1 Pokiaľ je to možné a s výnimkou hromadných záverov, výmenné pošty vkladajú do svojich vlastných záverov pre určitú poštu všetky malé uzávery (balíčky alebo vrecia), ktoré im pre túto poštu došli.
- 5.2 Tam, kde to zaručuje počet ľahkých vriec, obálok alebo balíčkov, ktoré sa majú prepraviť na tej istej leteckej trase, tvoria sa, ak je to možné, „Sacs collecteurs" (Zberné vrecia). Tvoria ich pošty, ktoré zodpovedajú za odovzdávanie leteckých záverov leteckej linke, ktorá zabezpečuje prepravu. Vlajočky zberných vriec musia mať výrazné označenie „Sac collecteur" (Zberné vrece). Príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na písaní adresy, ktorá sa má uvádzať na vlajočkách.
- 5.3 Na účely prepravy sa závery môžu vkladať do kontajnerov, keď sa príslušné určené poštové podniky na tomto spôsobe dohodli.



- 5.4 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť na výmene záverov v iných schránach, ako sú vrecia (napr. prepravky, palety atď.), keď sa zistí, že to uľahčí proces spracovávania a zaručí bezpečnosť pošty.

(späť na obsah)

## Článok RL 179

### Listové karty

1 Ku každému záveru, s výnimkou hromadných záverov a záverov určených na priamy vstup do vnútroštátneho styku, sa pripojí listová karta CN 31. Listová karta sa vkladá do obálky, na ktorej je výrazným písmom uvedené „Feuille d'avis“ (Listová karta). Táto obálka je ružová, ak záver obsahuje poistené listy, a modrá, ak tam poistené listy nie sú. Táto obálka sa pripevní na vonkajšiu stranu vrecúška alebo vreca s doporučenými zásielkami. Ak tam doporučené zásielky nie sú, pripojí sa obálka podľa možnosti k zväzku obyčajných zásielok.

2 K hromadným záverom sa pripája listová karta CN 32 tak, ako je uvedené v článku RL 186.

3 Pre závery, ktoré sú určené na priamy vstup do vnútroštátneho styku, sa určené poštové podniky môžu medzi sebou dohodnúť na dokladoch, ktoré sa majú používať. Touto dokumentáciou môže byť upravená listová karta CN 31, alebo iný vzájomne prijateľný dokument, ako napríklad vnútroštátny výkaz o poštových zásielkach.

4 S výnimkou prípadov, ktoré sú uvedené v článkoch RL 182 odsek 1 a RL 183 odsek 2, kedy záver neobsahuje nijaké doporučené alebo poistené zásielky, môžu sa určené poštové podniky dvojstranne dohodnúť, že budú pripájať listovú kartu na vonkajšiu stranu jedného z vriec záveru v pevnom nepremokavom vrecúšku, ktoré vydrží náročnosť prepravy.

~~5 Určené poštové podniky sa môžu prostredníctvom osobitnej dohody rozhodnúť, že k záverom, ktoré obsahujú výlučne prázdne uzávery, sa listová karta nebude pripájať.~~

6 Určené poštové podniky, ktoré si vymieňajú správy PREDES, sa môžu dvojstranne alebo mnohostranne dohodnúť na výmene listových kariet alebo údajov z listových kariet elektronickými prostriedkami; v takomto prípade sa môžu rozhodnúť, že k záverom, ktoré si vymieňajú, sa nebude pripájať fyzická listová karta CN 31.

7 Odosielajúca pošta vyplní listovú kartu vo všetkých podrobnostiach podľa predtlaču, pričom prihliada na toto:

~~7.1 Záhlavie: Kde sa listové karty vyplňajú bez automatizovaného systému a ak nejedná sa o osobitnú dohodu, odosielajúce pošty číslojú listové karty podľa ročného poradia pre každú poštu určenia osobitne pre pozemné zásielky, zásielky S.A.L. a letecké alebo prednostné a neprednostné zásielky. Každý záver musí tak mať samostatné číslo. Pri prvej výprave každého roka musí mať listová karta okrem poradového čísla záveru ešte aj číslo posledného záveru z predchádzajúceho roka. Ak sa poradie záverov zruší, odosielajúca pošta uvedie vedľa čísla posledného záveru poznámku „Dernière dépêche“ (Posledný záver).~~

7.2 Záhlavie: Kde sa listové karty vyplňajú automatizovaným systémom a v súlade s technickými normami SPÚ, odosielajúce výmenné pošty postupne číslojú listové karty podľa poradia záverov s číslovaním, ktoré sa každoročne obnovuje na začiatku kalendárneho roka. Každý záver teda musí mať samostatné číslo, keď sa každé nasledujúce číslo záveru zvyšuje o 1 v rastúcom poradí a zhoduje sa so zvyšujúcim sa dátumom výpravy. Pri prvej výprave každého kalendárneho roka musí mať listová karta okrem poradového čísla záveru ešte aj číslo posledného záveru z predchádzajúceho roka. Ak sa poradie záverov zruší, odosielajúca pošta musí informovať výmennú poštu určenia prostredníctvom spätočnej ohlášky.

- 7.3 Tabuľka 1, vlajočky uzáverov: Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že sem do tabuľky 1 listových kariet sa zapisujú iba uzávery s červenými vlajočkami.
- 7.3bis Tabuľka 1, druhy uzáverov: Do tejto tabuľky sa zapisuje počet uzáverov, ktoré použil odosielajúci určený poštový podnik a počet uzáverov, ktoré sa vrátili určenému poštovému podniku určenia. Kde je to vhodné, počet prázdnych vriec, ktoré patria inému určenému poštovému podniku, ako je ten, ktorému je adresovaná pošta, sa musia uviesť samostatne s odkazom na tento určený poštový podnik. Keď sa dva určené poštové podniky dohodli len na zapisovaní uzáverov s červenými vlajočkami (odsek 7.3), počet uzáverov, ktoré sa použili sa tvorenie záveru ani počet prázdnych vriec, ktoré patria určenému poštovému podniku určenia, sa nezapisujú.
- ~~7.3ter Tabuľka 2: Ak sa určené poštové podniky dohodli podľa podmienok, ktoré sú uvedené v článku RL 175, na oddeľovaní vystupujúcej medzinárodnej pošty podľa formátu, počet uzáverov a hmotnosť podľa formátu sa vykazuje v tabuľke 2. Inak sa všetka pošta, ktorá podlieha terminálnej odmene, vykazuje v tabuľke 2 ako zmiešaná pošta.~~
- 7.4 Tabuľka 3: Do tabuľky 3 listových kariet sa zapisuje celkový počet doporučených zásielok, ktorý zahŕňa tak jednotlivo kartované zásielky, ako aj zásielky zapísané úhrnným počtom a celkový počet poistených zásielok, ktoré sú zahrnuté do záveru. Kde sú v závere zahrnuté aj náhle zásielky, celkový počet takýchto zásielok sa tiež zapisuje do tabuľky 3 listovej karty.
- 7.5 Do tabuľky 3, do stĺpca, ktorý je označený „Number of items exempt from additional terminal dues“ (Počet zásielok oslobodených od ďalších terminálnych odmien), sa zapisujú počet doporučených zásielok a poistených zásielok, ktoré sa týkajú veci poštovej služby, a počet zásielok, ktoré sa vracajú do miesta pôvodu, a sú oslobodené od terminálnych odmien.
- 7.6 Tabuľka 4: Keď záver obsahuje zásielky CCRI/IBRS, mali by vyplňujú sa vyplniť informácie o CCRI/IBRS tak, že sa samostatne zaznamenajú počet a hrubá hmotnosť vriec CCRI/IBRS a čistá hmotnosť zväzkov a celkový počet zásielok CCRI/IBRS. Prítomnosť obyčajných alebo doporučených zásielok na dobierku sa musí vyznačiť v príslušnom políčku, a to tak v prípade jednotlivo kartovaných zásielok, ako aj v prípade zásielok zapísaných úhrnným počtom.
- ~~7.7 Kde sa určené poštové podniky dohodli podľa podmienok uvedených v článku RL 175 alebo na dvojstrannom základe na výmene záverov v iných schránach, ako sú ako vrecia, musí sa na listovej karte CN 31 zaznamenať počet a hmotnosť každého typu schrán. Na tlačive CN 31 sa musí urobiť rezerva na zaznamenanie tejto informácie.~~
- ~~7.8 Kde sa určené poštové podniky dohodli podľa podmienok uvedených v článku RL 175 alebo na dvojstrannom základe na oddeľovaní svojich vystupujúcich medzinárodných záverov podľa formátu, môžu sa počet schrán a hmotnosť podľa formátu zaznamenávať na listovej karte CN 31. V takýchto prípadoch sa na tlačive CN 31 musí urobiť rezerva na zaznamenanie údajov o formátoch.~~
- ~~8 Určené poštové podniky sa môžu vzájomne dohodnúť na včlenení dodatočných tabuliek alebo záhlaví do listovej karty alebo na zmenách tabuliek tak, aby vyhovovali ich potrebám, ak to považujú za potrebné.~~
- ~~9 Keď výmenná pošta nemá pre príslušnú poštu nijakú zásielku a keď sa podľa osobitnej dohody medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi listové karty nečísľujú, pošle táto pošta v nasledujúcom závere prázdnu listovú kartu. V prípade záverov s ročnými poradovými číslami sa prázdna karta neposiela.~~

(späť na obsah)

## Článok RL 180

### Zasielanie doporučených zásielok

1 Doporučené zásielky sa vypravujú tak, že sa zapisujú jednotlivo do jedného alebo viacerých osobitných zoznamov CN 33 ako doplnok k listovej karte. Tieto zoznamy musia byť označené rovnakým poradovým číslom záveru, ako je číslo listovej karty príslušného záveru. Keď sa používa niekoľko osobitných zoznamov, musia byť okrem toho očíslované vlastnými poradovými číslami pre každý záver. Celkový počet doporučených zásielok vložených do záveru sa musí vyznačiť v tabuľke 3 listovej karty.

2 Určené poštové podniky, ktoré ročne odosielajú viac ako 100 000 doporučených zásielok určenému poštovému podniku určenia, musia odosielať všetky svoje doporučené zásielky podľa poradových čísel výpravy záverov výhradne pre doporučené zásielky, t.j. záverom podskupiny pošty UR.

3 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na zapisovaní doporučených zásielok úhrnným počtom. V tomto prípade sa celkový počet doporučených zásielok, ktoré sú vložené do záveru, stále zapíše do tabuľky 3 listovej karty. Každé vrece, ktoré obsahuje doporučené zásielky, vrátane toho, ktoré obsahuje listovú kartu, musí obsahovať osobitný zoznam CN 33, kde je na mieste na to určenom vyznačený celkový počet doporučených zásielok, ktoré obsahuje.

4 Z doporučených zásielok, prípadne z osobitných zoznamov, ktoré sú uvedené v odseku 1, sa tvorí jeden alebo niekoľko samostatných vrecúšok alebo vriec, ktoré sa musia vhodne zabaliť alebo uzavrieť a zapečatiť tak, aby chránili obsah. Vrecia a vrecúška vytvorené týmto spôsobom sa môžu nahradiť vrecami z umelej hmoty s tepelno-plastikovými plombami. Doporučené zásielky musia byť v každom vrecúšku usporiadané podľa poradia, v ktorom boli zapísané. Keď sa použije jeden alebo viac osobitných zoznamov, pripojí sa každý z nich k doporučeným zásielkam, ktorých sa týka, a umiestni sa na vrchu prvej zásielky vo zväzku. Keď sa použije viac vriec, musí každé z nich obsahovať osobitný zoznam, ktorý vymenúva zásielky, ktoré obsahuje.

5 Keď sa na tom príslušné určené poštové podniky dohodnú a keď to umožňuje objem doporučených zásielok, môžu sa doporučené zásielky vkladať do osobitnej obálky, ktorá obsahuje listovú kartu. Táto obálka sa musí zapečatiť.

6 Doporučené zásielky sa v nijakom prípade nesmú vkladať do toho istého zväzku ako obyčajné zásielky.

7 Jedno vrece by nemalo, pokiaľ je to možné, obsahovať viac ako 600 doporučených zásielok.

8 Ak sa doporučené zásielky na dobierku zapisujú v osobitnom zozname CN 33, slovo „Remboursement“ (Dobierka), alebo skratka „Remb“ alebo „COD“ by mali byť uvedené naproti príslušnému údaju v stĺpci „Observations“ (Poznámky).

9 Doporučené vrecia M sa zapisujú ako osobitná položka do osobitného zoznamu CN 33. Písmeno „M“ sa uvedie do stĺpca „Observations“ (Poznámky).

10 Určené poštové podniky si môžu vytvoriť systémy na generovanie elektronických údajov o potvrdení zaslania a dohodnúť sa na výmene takýchto údajov s určeným poštovým podnikom pôvodu zásielok.

(späť na obsah)

## Článok RL 181

### Zasielanie poistených zásielok

1 Odosielajúca výmenná pošta zapíše poistené zásielky do osobitných kariet CN 16 so všetkými podrobnosťami, ktoré tlačivo určuje. V prípade zásielok na dobierku sa do stĺpca „Observations“ (Poznámky) uvedie slovo „Remboursement“ (Dobierka) alebo skratka „Remb“ alebo „COD“..

2 Z poistených listov a z osobitného zoznamu alebo zoznamov sa vytvorí jeden alebo niekoľko osobitných balíčkov, ktoré sa navzájom zviažu. Potom sa zabalia do pevného papiera, znovu sa pevne zviažu a zapečatia na každom ohybe jemným voskom s pečatidlom odosielajúcej výmennej pošty. Tieto balíčky sa označia poznámkou „Valeurs déclarées“ (Poistené zásielky).

3 Poistené zásielky sa namiesto balíčka môžu vložiť do pevnej papierovej obálky, ktorá sa uzatvorí voskovou pečatou.

4 Balíčky alebo obálky s poistenými zásielkami sa môžu tiež uzatvárať gumenými pečatami s vytlačenými údajmi určeného poštového podniku pôvodu záveru. Odtlačok dennej pečiatky odosielajúcej pošty sa musí pripojiť tak, aby bol zároveň na pečati aj na obale. Tento spôsob uzatvárania sa nemôže použiť, ak určený poštový podnik určenia záveru požaduje, aby balíčky alebo obálky s poistenými zásielkami boli pečatené olovom alebo voskom.

5 Ak si tak počet alebo objem poistených listov vyžaduje, je možné vložiť ich do vreca, ktoré musí byť vhodne uzavreté a zapečatené voskom alebo zaplombované.

6 Balíček, obálka alebo vrece s poistenými zásielkami sa vloží do balíčka alebo vreca s doporučenými zásielkami, alebo, ak nie sú doporučené zásielky, do balíčka alebo vreca, ktoré ich obvykle obsahuje. Ak sú doporučené zásielky v niekoľkých vreciach, musí sa balíček, obálka alebo vrece s poistenými listami vložiť do vreca, na ktorého hrdle je pripevnená osobitná obálka s listovou kartou.

7 Vonkajšie vrece, ktoré obsahuje poistené zásielky, musí byť v dokonalom stave a opatrené, ak je to možné, vystuženým hrdlom, aby sa tak zabránilo neoprávnenému otvoreniu bez zanechania viditeľných stôp.

8 Celkový počet poistených zásielok, ktoré sa vkladajú do záveru, sa musí zapísať do tabuľky 3 listovej karty.

9 Určené poštové podniky si môžu zriadiť systémy na vytváranie elektronických údajov potvrdzovania výpravy a dohodnúť sa na výmene takýchto údajov s určenými poštovými podnikmi pôvodu zásielok.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL 182**

Zasielanie poštových poukazov a nezapísaných zásielok na dobierku

1 Poštové poukazy, ktoré sa zasielajú v otvorenom tranzite, sa spájajú do osobitného zväzku a vkladajú do balíčka alebo do vreca s doporučenými zásielkami alebo ak jeden existuje, do balíčka alebo do vreca s poistenými zásielkami. Rovnaký spôsob sa používa pri nezapísaných zásielkach na dobierku. Ak záver neobsahuje ani doporučené zásielky, ani poistené zásielky, peňažné poukazy a akékoľvek nezapísané zásielky na dobierku sa vkladajú do obálky, ktorá obsahuje listovú kartu, alebo sa s listovou kartou zviažu.

2 Prítomnosť nezapísaných zásielok na dobierku sa musí vyznačiť v tabuľke 4 listovej karty CN 31 alebo prípadne v tabuľke 3 listovej karty CN 32.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL 183**

Zasielanie náhlych zásielok

1 Na prítomnosť náhlych zásielok sa upozorňuje písmenom „X“ v príslušnom políčku tabuľky 4 na listovej karte CN 31 (tabuľka 3 na listovej karte CN 32).

2 Určené poštové podniky, ktoré určenému poštovému podniku určenia odosielajú ročne viac ako 100.000 náhlych zásielok, odosielajú všetky svoje náhle zásielky podľa poradových čísel výpravy záverov výhradne pre náhle zásielky, t.j. záverom podskupiny pošty UX. Ak určený poštový podnik odosiela určenému poštovému podniku určenia ročne menej ako 100.000 náhlych zásielok, náhle zásielky sa spájajú do samostatných zväzkov označených zväzovkami s poznámkou „Exprès“ (Náhle), ktorá je uvedená v článku RL 140. Pokiaľ je to možné, tieto zväzky sa vkladajú do samostatných uzáverov. Keď to nie je možné, vkladajú sa do uzáveru, ktorý obsahuje listovú kartu.

3 Doporučené náhle zásielky sa usporiadajú podľa svojho poradia medzi ostatné doporučené zásielky. Slovo „Express“ (Náhle) sa napíše oproti príslušným údajom v stĺpci „Observations“ (Poznámky) na osobitných zoznamoch CN 33. Rovnaké označenie sa zapíše do stĺpca „Observations“ (Poznámky) osobitných kariet CN 16 oproti údajom poistených zásielok pre náhle dodanie.

(späť na obsah)

## Článok RL 184

### Zasielanie zásielok CCRI/IBRS

1 Určené poštové podniky, ktoré vykonávajú túto službu, určia výmennú poštu určenia, ktorá sa špecializuje na spracovávanie záverov s obsahom zásielok CCRI/IBRS. Ak to odôvodňujú prevádzkovými dôvodmi, určené poštové podniky môžu určiť niekoľko výmenných pôšt na tento účel.

2 Zásielky CCRI/IBRS sa tvoria do samostatných zväzkov. Zväzovka CN 25 nesie označenie „CCRI/IBRS“ a počet zásielok. Zväzky zásielok CCRI/IBRS sa vkladajú do vreca, ktoré obsahuje listovú kartu. Nesmú sa však vkladať do vnútorného balíčka alebo vreca s doporučenými zásielkami.

2.1 Ak záver obsahuje viac ako 2 kg zásielok CCRI/IBRS, musia sa vložiť do samostatného vreca. Vrecová vlajočka nesie označenie označujúce zásielky CCRI/IBRS.

3 Zásielky CCRI/IBRS, ktoré sú obsiahnuté v závere, sa uvádzajú v tabuľke 4 listovej karty CN 31 (tabuľka 3 listovej karty CN 32) takto:

3.1 pre zásielky v osobitných vreciach sa napíšu do riadka „Vrecia CCRI/IBRS“ počet a hmotnosť vriec a počet zásielok;

3.2 pre zásielky, ktoré sa posielajú so zvyškom pošty, sa napíšu do riadka „Zväzky CCRI/IBRS“ počet a hmotnosť zväzkov a počet zásielok.

4 V závislosti od objemu prevádzky sa určené poštové podniky môžu dvojstranne dohodnúť na osobitných postupoch.

(späť na obsah)

## Článok RL 185

### Zasielanie vriec M

1 Každé vrece M sa musí vybaviť vlajočkou CN 34, CN 35 alebo CN 36, ktorá sa v pravom hornom rohu doplní veľkým písmenom „M“. Táto vlajočka je dodatočnou vlajočkou k adresnej nálepke, ktorú poskytuje odosielateľ. Balíčky M, ktoré nie sú vo vreciach, sa na účely zasielania vkladajú do zberného vreca M.

(späť na obsah)



## Článok RL 186

### Zasielanie hromadných zásielok

- 1 Ak určený poštový podnik určenia požaduje osobitnú platbu pre hromadnú poštu, určený poštový podnik pôvodu môže posilať hromadné zásielky v osobitných záveroch, ku ktorým sa pripája listová karta CN 32.
- 2 Listová karta CN 32 obsahuje počet a hmotnosť zásielok.
- 2.1 Pre určené poštové podniky, ktoré sa tak dohodli, sa môžu počet a hmotnosť zásielok vyznačovať podľa ich formátu.
- 3 Ustanovenia článku RL 179 platia obdobne pre listové karty CN 32.
- 4 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť na iných spôsoboch a postupoch vyúčtovania pre hromadné zásielky.  
([späť na obsah](#))

## Článok RL 187

### Zasielanie zásielok určených na priamy vstup do vnútroštátneho styku

- 1 Zásielky, ktoré sú určené na priamy vstup do vnútroštátneho styku určeného poštového podniku, sa podľa podmienok článku 29 odsek 4 Dohovoru posilajú v osobitných záveroch s pripojenou vhodne upravenou listovou kartou CN 31, pokiaľ určený poštový podnik určenia alebo pôvodu konkrétne nevyžaduje kvôli vnútroštátnej legislatíve inú dokumentáciu.
- 2 Upravená listová karta CN 31 alebo iná dokumentácia, ktorú požaduje určený poštový podnik určenia, obsahuje počet, hmotnosť a prípadne druh zásielok alebo iné ďalšie informácie, ktoré požaduje určený poštový podnik určenia.
- 3 Ustanovenia článku RL 179 sa použijú obdobne na listové karty CN 31 alebo na inú dokumentáciu, ktorú požaduje určený poštový podnik určenia.
- 4 Ak si to vyžaduje určený poštový podnik určenia, určené poštové podniky sa musia dvojstranne dohodnúť na iných spôsoboch a postupoch na zasielanie zásielok, ktoré sú určené na priamy vstup do vnútroštátneho styku.  
([späť na obsah](#))

## Článok RL 188

### Označovanie uzáverov vlajočkami

- 1 Vlajočky uzáverov sa musia zhotovovať z dostatočne pevného plátna, umelej hmoty, hrubej lepenky, pergamenu alebo z papiera nalepeného na dreve. Pre vrecia musia mať navliekacie očko.
- 2 Úprava a text pre vlajočky na všetky druhy uzáverov musia spĺňať Technickú normu SPÚ S47 a/alebo zodpovedať k tomuto pripojeným a nižšie uvedeným vzorom:
  - 2.1 CN 34 v prípade pozemných uzáverov;
  - 2.2 CN 35 v prípade leteckých uzáverov;
  - 2.3 CN 36 v prípade uzáverov S.A.L.
- 2bis Listovej pošty sa týkajú tieto charakteristické vlastnosti vlajočiek:
  - 2bis.1 Keď sa vykonáva oddeľovanie podľa formátu, vlajočky musia zobrazovať príslušný kód zo Zoznamu kódov SPÚ 120 (formát obsahu). Prepravky môžu zodpovedať iba formátom „P“ alebo „G“;

- 2bis.2 Kde je kód pre obsah uzáveru, vlajočky musia zobrazovať kód zo Zoznamu kódov SPÚ 188 (osobitné kódy obsahu).
- 2bis.3 Osobitný popisovač obsahu, prevzatý zo Zoznamu kódov SPÚ 176, musí byť zobrazený na vlajočke, ak je použiteľná jedna z nasledujúcich hodnôt (zobrazuje sa nanajvýš jedna, a to podľa poradia výskytu nižšie):
- 2.bis.3.1 „Access Direct“ (Priamy vstup), keď uzáver obsahuje iba zásielky tohto druhu;
- 2bis.3.2 „IBRS“, keď uzáver obsahuje niekoľko zásielok tohto druhu;
- 2bis.3.3 „Expres“, keď uzáver obsahuje niekoľko expresných zásielok;
- 2bis.3.4 „PRIOR“, keď uzáver obsahuje prednostnú poštu, prepravovanú pozemne;
- 2bis.3.5 „Journaux“ (Noviny), keď uzáver obsahuje iba zásielky tohto druhu;
- 2bis.3.6 „Ecrits periodiques“ (Periodiká), keď uzáver obsahuje iba zásielky tohto druhu;
- 2bis.3.7 „Petits paquets“ (Balíčky), keď uzáver obsahuje iba zásielky tohto druhu;
- 2bis.4 Vlajočka uzáveru, ktorý obsahuje listovú kartu, musí mať výrazné písmeno „F“ v pásme určenom na tento účel;
- 2bis.5 Vlajočka uzáverov, ktoré obsahujú iba zásielky oslobodené od terminálnej odmeny, musí výraznými písmenami zobrazovať „Exempt“ (Oslobodený);
- 2bis.6 Na vlajočke je uvedená hrubá hmotnosť uzáveru, zaokrúhlená na najbližších 100 gramov, keď časť zo 100 gramov je rovná alebo väčšia ako 50 gramov, a v opačnom prípade zaokrúhlená nadol na najbližších 100 gramov;
- 2bis.7 V súlade s Technickou normou SPÚ S9 musí vlajočka obsahovať identifikátor uzáveru v čiarovom kóde.
- 3 (zrušené)
- 4 V styku medzi susediacimi poštami sa môžu používať vlajočky zo silného papiera. Musia však byť natoľko pevné, aby vydržali spracovateľské procesy, ktorým sú závery v priebehu prepravy vystavené.
- 5 Uzávery, ktoré obsahujú doporučené zásielky, poistené zásielky a/alebo listové karty, musia mať sýtočervené vlajočky.
- 5.1 Určené poštové podniky sa však vo svojom dvojstrannom styku môžu dohodnúť, že z bezpečnostných dôvodov upustia od používania červených vlajočiek v prospech vzájomne dohodnutého iného spôsobu.
- 6 Biela vlajočka sa používa na uzávery, ktoré obsahujú len obyčajné zásielky týchto druhov:
- 6.1 prednostné zásielky (zmiešané alebo oddelené podľa formátu);
- 6.2 listy a lístky vypravované pozemne a letecky;
- 6.3 zmiešané zásielky (lístky, listy, noviny a periodiká a iné zásielky);
- 6.4 (zrušené)
- 7 Biela vlajočka sa používa aj na uzávery, ktoré obsahujú noviny podávané hromadne vydavateľmi alebo ich zástupcami a vypravované len pozemne, s výnimkou tých, ktoré sa vracajú odosielateľovi.

8 Bledomodrá vlajočka sa používa na uzávery, ktoré obsahujú len obyčajné zásielky týchto druhov:

8.1 neprednostné zásielky (zmiešané alebo oddelené podľa formátu);

8.2 tlačoviny;

8.3 slepecké zásielky;

8.4 balíčky.

8.5 (zrušené)

9 Bledomodrá vlajočka sa používa aj na uzávery, ktoré obsahujú iné periodiká, ako sú uvedené v odseku 7.

10 Fialová vlajočka sa používa na uzávery, ktoré obsahujú iba obyčajné hromadné zásielky.

11 Biela vlajočka s fialovo prúžkovaným okrajom sa používa na uzávery, ktoré obsahujú zásielky Priameho vstupu.

12 Zelená vlajočka sa používa na vrecia, ktoré obsahujú iba prázdne vrecia, ktoré sa vracajú na miesto pôvodu.

13 (zrušené)

14 (zrušené)

15 (zrušené)

16 Bielu vlajočku možno používať spoločne so štítkom rozmerov 5 x 3 cm v jednej z farieb, ktoré sú uvedené v odsekoch 5 až 9 a 12. Môže sa používať aj modrá alebo fialová vlajočka spoločne s podobným červeným štítkom.

17 Zásielky, ktoré obsahujú povolené nakažlivé látky, musia byť umiestnené v samostatných uzáveroch. Každý uzáver musí mať identifikačné označenie, ktoré sa farebne a tvarovo podobá označeniu, ktoré je uvedené v článku RL 134, ale väčšie, aby mala miesto na pripojenie pútka.

18 (zrušené)

19 Ak sa používa zberné vrece, neberie sa jeho hmotnosť do úvahy v hrubej hmotnosti uzáveru. Ak ide o uzávery s hmotnosťou menej ako 50 gramov, označenie hmotnosti sa nahradí číslom „0“.

20 Sprostredkujúce pošty nesmú na vlajočkách uzáverov alebo balíčkov priamych záverov v tranzite uvádzať nijaké poradové čísla.

21 Určené poštové podniky pôvodu, ktoré pri uzavieraní uzáverov používajú číslované plomby, môžu číslo plomby zobrazovať na vlajočkách uzáverov.  
(späť na obsah)

## Článok RL 189

### Používanie čiarových kódov

1 Určené poštové podniky môžu v medzinárodnom poštovom styku používať počítačom vytvorené čiarové kódy a jedinečný identifikačný systém na účely, ako sú systémy



track-and-trace a iné identifikačné aplikácie. Technické podmienky stanoví Rada pre poštovú prevádzku.

2 Určené poštové podniky, ktoré sa v medzinárodnom styku rozhodnú používať čiarové kódy, musia spĺňať technické podmienky, ktoré stanovila Rada pre poštovú prevádzku. Označovanie výmenných pôšt čiarovými kódmi musí spĺňať pravidlá, ktoré sú stanovené v článku RL 173 odsek 3.

3 Kde určený poštový podnik pôvodu používa na listové zásielky v medzinárodnom styku štandardný 13-znakový identifikátor SPÚ s čiarovým kódom, musí sa používať iba jeden taký jedinečný identifikátor. Tento identifikátor musí spĺňať Technickú normu SPÚ S10 a byť zakódovaný na zásielke vo forme, ktorá je čitateľná, ako aj vo forme čiarového kódu, ako je predpísané v norme.

4 Určené poštové podniky pôvodu, tranzitu a určenia môžu používať ďalšie čiarové kódy, ktoré nepoužívajú formát S10, za predpokladu, že dodatočné čiarové kódy nezakrývajú nijakú časť adresy odosielateľa alebo spätočnej adresy alebo nejakú časť identifikátora zásielky S10, ktorý použil určený poštový podnik pôvodu.

5 Určený poštový podnik tranzitu alebo určenia môže používať identifikátor zásielky, ktorý je v súlade s Technickou normou S10 a obsah jeho údajov je rovnaký ako ten, ktorý použil určený poštový podnik pôvodu. V tomto prípade nie je nutné zaškrtať alebo odstrániť následný použitý identifikátor S10 ak sa zásielka odosiela ďalšiemu určenému poštovému podniku alebo sa vracia určenému poštovému podniku pôvodu.

6 Ak určený poštový podnik tranzitu alebo určenia použije čiarový kód formátu S10, ktorý sa v obsahu údajov líši od pôvodne použitého identifikátora S10, tento následný čiarový kód formátu S10 sa musí zaškrtať alebo odstrániť ak sa má zásielka odoslať ďalšiemu určenému poštovému podniku alebo vrátiť určenému poštovému podniku pôvodu.

7 Určené poštové podniky, ktoré posielajú viac než 25 ton listovej pošty ročne v konkrétnom toku, alebo ktoré vyrovnávajú terminálnu odmenu podľa odhadov jednotlivých poštových tokov, musia posielat':

7.1 Štandardné elektronické avízovacie správy SPÚ pre všetky vystupujúce závery, vrátane identifikátora S9, druhu uzáveru podľa štandardných kódov SPÚ pre uzávery a prípadne identifikátorov zásielok pre doporučené, poistené a náhle zásielky v súlade s Technickou normou SPÚ S10;

7.2 Štandardné elektronické potvrdzujúce správy SPÚ na ohlasovanie prijatia vstupujúcich záverov, ktoré im boli elektronicky avízované, vrátane druhu uzáveru, a to použitím štandardných kódov SPÚ pre uzávery.

8 Určené poštové podniky, ktoré si vymieňajú závery oddelené podľa formátu v súlade s článkom RL 175 alebo na dvojstrannom základe, posielajú elektronické správy o vypravení a prijatí vstupujúcich záverov (PREDES/RESDES), vrátane druhu uzáverov a informácie o formáte obsahu, používaním štandardných kódov SPÚ pre uzávery a formát obsahu.

(späť na obsah)

## Článok RL 190

Vyhľadávanie a lokalizácia – požiadavky na poštovú zásielku a uzáver

1 Pokiaľ ide o výmenu informácií o vyhľadávaní týkajúcich sa doporučených, poistených alebo náhlých zásielok, určené poštové podniky, ktoré sa zúčastňujú na doplnkovom odmeňovaní opísanom v článku RL 218, poskytujú informácie o vyhľadávaní a lokalizácii (používaním Technickej informačnej normy SPÚ M17-EMSEVT, verzia 1.0) pokiaľ ide o vystupujúce a vstupujúce listové zásielky na ich území. Výmena údajov o zásielkach v rámci programu doplnkového odmeňovania je povinná len pre tie určené poštové podniky, ktoré sa úplne

zúčastňujú programu podľa článkov RL 218 a RL 219. Výmena údajov s ostatnými účastníkmi je dobrovoľná. Tie určené poštové podniky, ktoré sa zúčastňujú programu doplnkového odmeňovania zabezpečia, aby sa údaje pre tieto body sledovania vymieňali so všetkými ostatnými zúčastnenými určenými poštovými podnikmi (na dobrovoľnom základe pre body opísané v odseku 1.2 nižšie):

#### 1.1 Povinné body sledovania

	<i>Body</i>	<i>Opis</i>	<i>Údajové položky</i>
1.1.1	EMC	Odchod z výstupnej výmennej pošty	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Výmenná pošta
1.1.2	EMD	Príchod na vstupnú výmennú poštu	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Výmenná pošta
1.1.3	EMH	Pokus o/neúspešné dodanie	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Pošta (dodacia) Kód neúspešného dodania
1.1.4	A/alebo EMI	Konečné dodanie	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Pošta (dodacia)

#### 1.2 Nepovinné body sledovania

	<i>Body</i>	<i>Opis</i>	<i>Údajové položky</i>
1.2.1	EMA	Podanie/výber	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Pošta pôvodu
1.2.2	EMB	Príchod na výstupnú výmennú poštu	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Výmenná pošta
1.2.3	EME	Držanie colnicou	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Výmenná pošta Kód zadržania
1.2.4	EMF	Odchod zo vstupnej výmennej pošty	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Výmenná pošta
1.2.5	EMG	Príchod na dodaciu poštu	Určenie zásielky

			Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Dodacia pošta
1.2.6	EMJ	Príchod na tranzitnú výmennú poštu	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Výmenná pošta (tranzitná)
1.2.7	EMK	Odchod z tranzitnej výmennej pošty	Určenie zásielky Krajina určenia Dátum bodu Čas bodu Výmenná pošta (tranzitná)

### Článok RL 191

#### Instradovanie záverov

1 Priame závery, vrátane priamych tranzitných záverov, sa musia vypravovať čo možno najpriamejšou cestou.

2 Keď záver pozostáva z niekoľkých uzáverov, pokiaľ možno, tieto musia zostať pohromade a byť vypravené tým istým kurzom.

3 Určený poštový podnik pôvodu sa môže poradiť s určeným poštovým podnikom poskytujúcim službu priameho tranzitu ohľadne cesty, ktorou sa majú vypravovať priame závery, ktoré pravidelne odosiela. Určený poštový podnik pôvodu nemusí zapísať informácie o smerovaní, ktorými sa má riadiť určený poštový podnik poskytujúci priamy tranzit, do odovzdávacích zoznamov (CN 37, CN 38, CN 41 alebo CN 47) alebo do elektronického ekvivalentu, ani na vlajočky CN 34, CN 35 alebo CN 36. Informácie o ceste uvádzané na odovzdávacích zoznamoch (CN 37, CN 38, CN 41 alebo CN 47) alebo na elektronickom ekvivalente a na vlajočkách CN 34, CN 35 alebo CN 36, sa musia obmedziť na cestu určenú na prepravu záverov od určeného poštového podniku pôvodu k určenému poštovému podniku poskytujúcemu priamy tranzit.

4 Záver v priamom tranzite sa musí v zásade vypravovať rovnakým kurzom, ktorý určený poštový podnik krajiny tranzitu používa na prepravu svojich vlastných záverov. Ak pravidelne nie je dostatok času medzi príchodom záveru v priamom tranzite a odchodom kurzu, alebo objemy pravidelne prekračujú kapacitu leteckej linky, musí sa o tom informovať určený poštový podnik krajiny pôvodu.

5 V prípade zmeny cesty na výmenu priamych záverov, ktorá je zriadená medzi dvoma určenými poštovými podnikmi cez jedného alebo viacerých určených poštových podnikov, ktoré poskytujú priamy tranzit, musí určený poštový podnik pôvodu informovať o zmene cesty tie určené poštové podniky, ktoré poskytujú priamy tranzit.

[\(späť na obsah\)](#)

### Článok RL 192

#### Priama prekládka leteckých záverov a pozemných záverov prepravovaných letecky (S.A.L.)

1 Priama prekládka priamych záverov na tranzitnom letisku sa musí pokiaľ možno vykonávať medzi leteckými linkami, prevádzkovanými rovnakou leteckou spoločnosťou, ale tam, kde to nie je možné, môže sa to vykonávať medzi leteckými linkami, prevádzkovanými rôznymi leteckými spoločnosťami. Určený poštový podnik pôvodu musí vopred prijať opatrenia s príslušnou leteckou spoločnosťou alebo s príslušnými leteckými spoločnosťami. Určený poštový podnik pôvodu môže požiadať jednu leteckú spoločnosť, aby vykonala opatrenia s druhou leteckou

spoločnosťou, musí mať však potvrdenie o tom, že sa takéto opatrenia zaviedli, vrátane pozemného spracovávanía a zúčtovávania. Malo by sa určiť aj používanie dodatočnej nálepky CN 42.

1bis V prípade priamej prekládky musí určený poštový podnik pôvodu zapísať informácie o letisku prekládky do odovzdávacieho zoznamu (CN 38, CN 41, CN 47) alebo do elektronického ekvivalentu a na vlajočku uzáveru (CN 35, CN 36).

2 Ak sa na prekládkovom letisku nepodarilo záverom, ktoré sa mali podľa dokumentácie priamo predložiť, spojiť s plánovaným letom, určený poštový podnik krajiny pôvodu zabezpečí, aby sa letecká spoločnosť riadila opatreniami v jej dohode s leteckou spoločnosťou na priamu prekládku, uvedených v odseku 1, alebo kontaktovala určený poštový podnik pôvodu na ďalšie pokyny. Takéto opatrenia na priamu prekládku musia obsahovať ustanovenia pre neskoršie letecké linky, ktoré prevádzkujú tie isté letecké spoločnosti.

3 (zrušené)

4 Závery prekladané priamo na tranzitnom letisku buď medzi leteckými linkami, ktoré prevádzkuje tá istá letecká spoločnosť, alebo medzi leteckými linkami, ktoré prevádzkujú rôzne letecké spoločnosti, nepodliehajú tranzitným podielom medzi určeným poštovým podnikom na letisku prekládky a určeným poštovým podnikom pôvodu.

5 V prípadoch, ktoré sú uvedené v odseku 1, a vtedy, keď určené poštové podniky pôvodu a určenia a príslušná letecká spoločnosť s tým vopred súhlasia, letecká spoločnosť vykonávajúca prekládku môže podľa potreby vyhotovovať osobitný odovzdávací zoznam, ktorý nahrádza pôvodný zoznam CN 38 alebo CN 41. Príslušné strany sa musia vzájomne dohodnúť na príslušných postupoch a ich forme, a to v súlade s článkom RL 195.

5bis Kde nie sú možné dohody pre priamu prekládku, určený poštový podnik krajiny pôvodu môže podľa článku RL 191 naplánovať priamy tranzit.

6 Keď pozemné závery od určeného poštového podniku smeruje letecky ako priamy tranzit iný určený poštový podnik, podmienky takéhoto priameho tranzitu sa musia zahrnúť do osobitnej dohody medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 193

Vyhotovovanie skúšobných ohlášok

1 Na určenie najvýhodnejšej prepravnej cesty a doby prepravy záveru môže výmenná pošta pôvodu poslať pošte určenia záveru skúšobnú ohlášku CN 44. Táto ohláška sa vkladá do záveru a pripája k listovej karte CN 31 alebo CN 32, na ktorej sa jej prítomnosť vyznačí krížikom v príslušnom políčku. Ak pri príchode záveru tlačivo CN 44 chýba, pošta určenia vyhotoví jeho druhopis. Skúšobná ohláška, riadne vyplnená poštou určenia, sa vracia najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) buď na udanú adresu, alebo, ak adresa nie je uvedená, pošte, ktorá ju vyhotovila.

2 Na určenie najvýhodnejšej prepravnej cesty a doby prepravy zásielok v otvorenom tranzite prostredníctvom určeného poštového podniku môže výmenná pošta pôvodu poslať určenému poštovému podniku určenia týchto zásielok skúšobnú ohlášku CN 44. Táto ohláška sa vkladá do obálky, na ktorej je v pravom hornom rohu prednej strany označenie „CN 44“. Skúšobná ohláška, riadne vyplnená určeným poštovým podnikom určenia, sa vracia najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

3 Kedykoľvek určený poštový podnik určenia spozoruje vážne oneskorenia a nájde rýchlejšiu cestu, môže vyhotoviť skúšobnú ohlášku CN 44 a navrhnuť najvýhodnejšie inštrarovanie tak pre priame závery, ako aj pre zásielky v otvorenom tranzite cez iný určený poštový podnik. Určený poštový podnik pôvodu musí starostlivo posúdiť žiadosť pošty určenia.

## Článok RL 194

### Odovzdávanie záverov

- 1 (zrušené)
- 2 (zrušené)
- 3 (zrušené)
- 4 (zrušené)
- 5 (zrušené)

1bis Určené poštové podniky musia odovzdávať všetky poštové závery v dobrom stave. Záver sa však nesmie odmietnuť z dôvodu poškodenia alebo vykradnutia.

2bis Informácie odovzdávacieho zoznamu zostavuje odosielajúca pošta a poskytuje ich pošte určenia, ako aj prípadným iným stranám, ktoré sú zapojené do prepravy záverov, vrátane záverov pre hromadnú poštu. Informácie sa poskytujú pokiaľ možno elektronicky, a to použitím normalizovaných správ SPÚ PRECON a CARDIT; keď to nie je možné, na informácie odovzdávacieho zoznamu sa používajú tlačivá SPÚ.

3bis Na výmenu elektronických správ, ktoré zodpovedajú informáciám odovzdávacích zoznamov, platia tieto pravidlá:

- 3bis.1 Určený poštový podnik pôvodu posiela normalizovanú správu CARDIT.
- 3bis.2 Určený poštový podnik pôvodu požaduje od prepravnej služby, aby elektronicky zaznamenávala prijatie záveru a údaje posielala v normalizovanej správe bodu RESDIT „prijaté“ ako potvrdenie prijatia každého uzáveru záveru.
- 3bis.3 Určený poštový podnik pôvodu požaduje od prepravnej služby, aby elektronicky zaznamenávala odovzdanie záveru a posielala normalizovanú správu RESDIT „dodané“.
- 3bis.4 Určený poštový podnik pôvodu posiela určenému poštovému podniku, ktorému je záver adresovaný, normalizovanú správu PRECON. Toto sa môže uskutočniť aj vtedy, keď neexistujú výmeny CARDIT/RESDIT s prepravou na toto miesto určenia.
- 3bis.5 Určený poštový podnik, ktorý prijíma záver, posiela určenému poštovému podniku pôvodu normalizovanú správu RESCON, aby potvrdil prijatie záveru.
- 3bis.6 V prípade leteckej prepravy požaduje určený poštový podnik pôvodu od leteckej spoločnosti, aby vo svojom systéme uchovávala údaje CARDIT a údaje bodov RESDIT o prijatí a dodaní a odovzdávala si údaje s prídruženým subjektom, ktorý na letiskách pôvodu, tranzitu a určenia zodpovedá za pozemné služby.
- 3bis.7 V prípade reklamácie si určené poštové podniky odovzdávajú príslušné informácie, vrátane tých, ktoré dostali od leteckej spoločnosti.

4bis Keď sa používajú tlačivá SPÚ, platia tieto tlačivá odovzdávacích zoznamov, a to v závislosti na druhu záverov a prepravy:

- 4bis.1 CN 37 pre pozemný záver (druhy záverov C a D) iný ako závery s prázdnyimi vrecami;
- 4bis.2 CN 38 pre letecký záver (druh záveru A) iný ako závery s prázdnyimi vrecami;

- 4bis.3 CN 41 pre záver S.A.L. (druh záveru B) iný ako závery s prázdnyimi vrecami;
- 4bis.4 CN 47 pre závery s prázdnyimi vrecami, pre všetky druhy záverov.
- 5bis Na vytváranie tlačív odovzdávacích zoznamov platia tieto pravidlá:
- 5bis.1 Odosielajúca pošta si ponecháva jednu kópiu odovzdávacieho zoznamu; ak je zapojená prepravná služba, táto služba alebo pridružený zástupca podpisujú túto kópiu ako príjmový doklad pre závery.
- 5bis.2 Jedna kópia sa posiela pošte určenia.
- 5bis.3 Ak je zapojená prepravná služba, ďalšia kópia sa dáva tejto službe a prepravuje sa na miesto určenia; po podpísaní prijímajúcou poštou si túto kópiu ponecháva prepravná služba.
- 5bis.4 V prípade leteckej prepravy sa dve kópie odovzdávacieho zoznamu, ktoré sa prepravujú pošte určenia, vkladajú do zasielacej obálky CN 45. Tieto sa prepravujú v letovom fascikli lietadla alebo v inom osobitnom puzdre, v ktorom sa držia letové dokumenty. Po prilete na letisko vykládky záverov si prvú kópiu, riadne podpísanú ako príjmový doklad pre závery, ponecháva letecká spoločnosť, ktorá prepravila závery. Druhá kópia sprevádza závery na poštu, na ktorú je adresovaný odovzdávací zoznam.
- 5bis.5 Určené poštové podniky, ktoré vyvinuli elektronický preberací systém pre poštové závery, ktoré dostávajú od prepravcov, môžu používať preberacie záznamy tohto systému namiesto procesu odovzdávacích zoznamov, ktorý je opísaný v 5bis.4. Namiesto podpísanej kópie tlačív odovzdávacích zoznamov môže prijímajúci určený poštový podnik poskytovať prepravcovi vytlačenú kópiu elektronického preberacieho záznamu pre ten-ktorý záver.
- 5bis.6 Keď odovzdávanie záverov medzi dvoma príslušnými poštami zahŕňa námornú službu, miestu určenia sa posiela na avizovanie ďalšia kópia, a to pokiaľ možno elektronicky alebo v inom prípade leteckou poštou.
- 5bis.7 Ak sa odovzdávacie zoznamy vyhotovujú elektronickými prostriedkami a odovzdávajú online prepravnej službe alebo spolupracujúcemu zástupcovi, bez priamej účasti zamestnancov určeného poštového podniku, a tam sa aj tlačia, môžu sa určené poštové podniky alebo spoločnosti, ktoré sú zúčastňujú na úkonoch prepravy, dohodnúť, že na odovzdávacích zoznamoch sa nemusí vyžadovať podpis.
- (späť na obsah)

## Článok RL 195

Vyhotovovanie a kontrola odovzdávacích zoznamov CN 37, CN 38 alebo CN 41

1 Odovzdávacie zoznamy sa musia vyhotovovať podľa ich predtlače a podľa údajov, ktoré sú uvedené na vlajočkách vriec, alebo podľa adries. Celkový počet a celková hmotnosť vriec (vrátane vriec, ktoré sú oslobodené od terminálnych odmien) a zásielok v každom závere sa musia zapísať úhrne podľa druhu. Určené poštové podniky pôvodu sa môžu rozhodnúť, že každé vreco sa bude zapisovať jednotlivo, ak si to želajú. Každá sprostredkujúca alebo tranzitná krajina však musí uvádzať každý tranzitný uzáver jednotlivo, zachovávajúc určený poštový podnik pôvodu, poštu určenia, číslo záveru a uzáveru, ktoré uviedol určený poštový podnik pôvodu. V stĺpcoch 2 a 3 sa musí zaznamenať 6-znakový kód medzinárodného poštového spracovateľského centra, ktorý označuje pôvod a určenie uzáveru. Počet a hmotnosť vriec s červenými vlajočkami sa musia vyznačiť osobitne; pri nich bude písmeno „R“ v stĺpci „Observations“ (Poznámky) odovzdávacieho zoznamu.

2 Prítomnosť prednostných pozemných záverov sa vyznačí poznámkou „PRIOR“ (Prednostný) v stĺpci „Observations“ (Poznámky) odovzdávacieho zoznamu CN 37.



- 3 Do odovzdávacieho zoznamu CN 38 sa tiež zapisujú:
- 3.1 závery, ktoré sú obsiahnuté v zbernom vreci a zapísané jednotlivo s údajom, že sú obsahom takéhoto vreca;
- 3.2 závery v obáľkach CN 28.
- 4 Každá sprostredkujúca pošta alebo pošta určenia, ktorá zistí chyby v údajoch na odovzdávacom zozname CN 38 alebo CN 41, ich musí ihneď opraviť. Spiatočnou ohláškou CN 43 ich oznámi poslednej odosielajúcej výmennej pošte a výmennej pošte, ktorá záver vytvorila. Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že na hlásenie nepravidelností budú systematicky používať elektronickú poštu alebo iné primerané telekomunikačné prostriedky.
- 5 Keď sa odosielané závery vkladajú do kontajnerov zaplombovaných poštovou službou, poradové číslo a číslo plomby každého kontajnera sa zapisujú do stĺpca zoznamu CN 37, CN 38 alebo CN 41, ktorý je na tento účel vyhradený  
(späť na obsah)

### Článok RL 196

Chýbajúci odovzdávací zoznam CN 37, CN 38, CN 41 alebo CN 47

- 1 (zrušené)
- 2 (zrušené)
- 3 (zrušené)
- 4 (zrušené)
- 5 (zrušené)
- 6 (zrušené)

1bis Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na systematickom používaní elektronickej pošty alebo iných vhodných telekomunikačných prostriedkov pre prípady vyúčtovania, kde chýba odovzdávací zoznam.

2bis Elektronicky odovzdané tlačivo odovzdávacieho zoznamu, riadne podpísané odosielajúcim určeným poštovým podnikom, vytlačené prepravcom na mieste určenia alebo na sprostredkujúcom mieste, musí pošta určenia považovať za platné.

3bis Ak chýba odovzdávací zoznam alebo jeho elektronický ekvivalent, prijímajúca pošta vyhotovuje jeden ako náhradný podľa nákladu, ktorý dostala, a dáva ho spolupodpísať prepravcovi. Tento náhradný odovzdávací zoznam sa môže poslať odosielajúcej pošte ako príloha k spiatočnej ohláske CN 43, alebo sa ponecháva pre prípad neskorších sporov ohľadne dotyčného záveru.

4bis Ak pošta určenia namiesto pôvodného odovzdávacieho zoznamu prijme náhradný odovzdávací zoznam CN 46, ktorý vyhotovil prepravca, musí tento náhradný uznať. Táto skutočnosť sa môže oznámiť pošte pôvodu, a to prostredníctvom spiatočnej ohlášky CN 43, sprevádzanej týmto náhradným odovzdávacím zoznamom CN 46.

5bis Ak sa vyplňuje spiatočná ohláska CN 43 a ak sa nedá určiť letisko nakladania, táto spiatočná ohláska sa posiela priamo odosielajúcej pošte, aby ju poslala pošte, cez ktorú záver prechádzal.  
(späť na obsah)

## Článok RL 197

### Kontrola záverov

- 1 Každá pošta, ktorá prijíma záver, musí kontrolovať:
  - 1.1 pôvod a určenie uzáverov, z ktorých je záver tvorený a ktoré sú zapísané na odovzdávacom zozname;
  - 1.2 plombovanie a tvorbu vriec s červenou vlajočkou;
  - 1.3 správnosť informácií na odovzdávacom zozname.
- 2 Hmotnosť, ktorá je zapísaná na vlajočke CN 34, CN 35 alebo CN 36, sa musí kontrolovať vzorkovaním alebo systematicky. Údaje, ktoré uviedla pošta pôvodu, sa uznávajú za platné, ak sa odlišujú od zistených hmotností alebo počtu zásielok:
  - 2.1 o 200 gramov alebo o menej pri uzáveroch pozemných záverov alebo záverov S.A.L.;
  - 2.2 o 100 gramov alebo o menej pri uzáveroch leteckých záverov, prednostných záverov alebo záverov s hromadnou poštou;
  - 2.3 o 100 g alebo o menej alebo o 20 zásielok a menej pri zásielkach CCRI/IBRS.
- 3 Keď sprostredkujúca pošta alebo pošta určenia zistí, že rozdiel medzi skutočnou hmotnosťou a zapísanou hmotnosťou uzáveru alebo rozdiel medzi skutočným počtom alebo hmotnosťou a zapísaným počtom alebo hmotnosťou zásielok CCRI/IBRS presahuje limity, ktoré sú uvedené v odsekoch 2.1, 2.2 alebo 2.3, opraví vlajočku uzáveru a odovzdávací zoznam. Ihneď upovedomí odosielajúcu výmennú poštu a ak je to vhodné, aj poslednú sprostredkujúcu výmennú poštu o chybe, a to spätnou ohláškou CN 43 alebo prostredníctvom dohodnutého postupu odsúhlasovania.
- 3bis Keď pošta určenia zistí v závere oddelenom podľa formátu rozpor medzi skutočným formátom a formátom, ktorý je zapísaný na vlajočke uzáveru, ihneď informuje odosielajúcu výmennú poštu o chybe, a to spätnou ohláškou CN 43 alebo prostredníctvom dohodnutého postupu odsúhlasovania. Ak na uzávere nie je písmeno, ktoré zodpovedá oznámenému vymedzeniu formátu, hmotnosť uzáveru sa eviduje buď v oznámenom formáte, alebo sa prevedie do najvhodnejšieho formátu podľa hmotnosti. Keď sa vykonáva vzorkovanie, rovnaký postup vyplýva tak pre vzorkované uzávěry, ako aj pre tie uzávěry, ktoré sa nevzorkujú po celý účtovný rok.
- 4 Keď sprostredkujúca pošta dostane záver v zlom stave, skontroluje jeho obsah, ak sa domnieva, že nezostal nedotknutý. Obsah vloží do nového obalu tak, ako je. Táto pošta opíše údaje z pôvodnej vlajočky na vlajočku novú, na ktorú dá odtlačok svojej dennej pečiatky a poznámku „Remballé à...” (Prebalené v...). Vystaví spätnú ohlášku CN 43 a vloží jednu jej kópiu do prebaleného záveru.
- 5 Po prijatí záveru postupuje výmenná pošta určenia takto:
  - 5.1 Skontroluje, či je záver úplný a či došiel v poradí, v akom bol odoslaný.
  - 5.2 Skontroluje, či údaje na listovej karte, prípadne na peňažných kartách CN 16 a osobitných zoznamoch CN 33 sú správne.
  - 5.3 Uistí sa, že nie sú nijaké nepravidelnosti, čo sa týka vzhľadu vonkajšieho vreca a balíčka, obálky alebo vnútorného vreca, ktoré obsahuje poistené zásielky.
  - 5.4 Skontroluje počet poistených zásielok a jednotlivu ich prezrie, o. i. ich hmotnosť, pečate a označenie, a skontroluje, či sú zásielky na dobierku riadne označené a či sú k nim pripojené príslušné platobné tlačivá.
  - 5.5 Zabezpečí, aby náhle zásielky, ktoré sa posielajú v osobitných vreciach alebo vo vreci s listovou kartou, sa ihneď odovzdali na vnútroštátne triedenie a prepravu a dodali čo možno najskôr.



- 5.6 Ak záver alebo jeden alebo viac uzáverov z neho chýba alebo je záver prijatý navyše, tieto skutočnosti musia ihneď potvrdiť dvaja zamestnanci. Tí urobia potrebné opravy na listových kartách alebo na osobitných zoznamoch. Starostlivo prečiarкну alebo urobia dodatky k všetkým nesprávnym údajom takým spôsobom, aby ponechali pôvodné údaje čitateľné. Ak nedôjde k zrejmému omylu, opravy sa musia uznávať prednostne pred pôvodnými údajmi.
- 5.7 Postup podľa odseka 5.6 sa používa aj v prípade iných nepravidielností, ako napríklad poistené zásielky, doporučené zásielky a náhle zásielky s čiarovými kódmi, ktoré chýbajú alebo sú prijaté navyše, alebo chýbajúca listová karta alebo osobitný zoznam.
- 5.7bis Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na nahradení postupov, ktoré sú uvedené v odsekoch 5.6 a 5.7, informáciami zasielanými elektronicky, ktoré sa týkajú vstupného prijímania (správa RESDES, EMSEVT bod EMD) a dodania (EMSEVT body EMH/EMI). Určené poštové podniky sa tiež môžu dohodnúť na nahradení papierového hlásenia nepravidielností (spiatočných ohlášok CN 43) dohodnutým postupom odsúhlasovania objemov (hmotnosť a počet zásielok) používaním elektronicky získavaných informácií
- 5.8 Ak chýba listová karta alebo osobitný zoznam, pošta príchodu vyhotoví dodatočne náhradnú listovú kartu alebo osobitný zoznam, alebo si presne zaznamená počet poistených zásielok, doporučených zásielok alebo náhlych zásielok, ktoré dostala. Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na systematickom používaní elektronických avíz (správy PREDES/RESDES) na riešenie prípadov, kedy chýba listová karta alebo osobitný zoznam, ale kde hmotnosť záveru a počet poistených, doporučených alebo náhlych zásielok, ktoré zaznamenala pošta príchodu, zodpovedajú informáciám prijatým elektronicky. V takýchto prípadoch sa vstupný určený poštový podnik môže rozhodnúť nevyhotoviť náhradnú listovú kartu a nevystaviť spiatočnú ohlášku CN 43.
- 6 Ďalšie informácie o záveroch s hromadnými zásielkami.
- 6.1 Určenému poštovému podniku pôvodu sa musí poslať spiatočná ohláška CN 43 spolu s náhradnou listovou kartou CN 32, ktorá bude obsahovať podrobné údaje o prijatých hromadných zásielkach v týchto prípadoch:
- 6.1.1 určený poštový podnik pôvodu si zvolil vytváranie hromadných záverov a posiela hromadné zásielky v iných záveroch;
- 6.1.2 k záverom s hromadnou poštou nie je pripojená listová karta CN 32;
- 6.1.3 určený poštový podnik určenia dostáva neohlásené hromadné zásielky, na ktoré sa vzťahuje osobitná platba s okamžitým účinkom; v tomto prípade určený poštový podnik určenia odošle tlačivá CN 43 a CN 32 telekomunikačnou cestou určenému poštovému podniku pôvodu záverov.
- 6.2 V prípadoch, ktoré sú uvedené v odsekoch 6.1.1 a 6.1.3, sa musí príslušne opraviť listová karta CN 31 záveru, ktorý obsahuje hromadné zásielky, a odovzdať spolu so spiatočnou ohláškou CN 43.
- 7 Keď sa otvárajú závery, spojovacie časti (olovené a iné plomby, motúzy, vlajočky) musia držať spolu. Aby sa toto dosiahlo, motúz sa má prerezať len na jednom mieste.
- 8 Každý určený poštový podnik má právo, a to podľa svojej vnútroštátnej legislatívy a postupov, ktoré sú dohodnuté s jeho colnými orgánmi, otvárať a kontrolovať vrecia M, ktoré dostal, posudzovať súlad s produktovou špecifikáciou, ktorá je upresnená v článku RL 126 odseky 7.1 až 7.5, a zabezpečovať colné plnenie. Akékoľvek zásielky, o ktorých sa zistí, že nie sú v súlade s produktovou špecifikáciou, sa zaťažia sadzbami termínálnej odmeny určeného poštového podniku určenia pre prednostné a neprednostné zásielky. Vzniesie sa spiatočná ohláška CN 43, aby sa určený poštový podnik pôvodu informoval o zmenách listovej karty CN 31.

9 Ak pošta dostane listové karty alebo osobitné zoznamy, ktoré mu nie sú určené, pošle ich alebo, ak to vnútorné predpisy vyžadujú, overené kópie pošty určenia najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

10 Nepravidelnosti, ktoré sa zistia pri prijímaní záveru s obsahom poistených zásielok, sa musia ihneď oznámiť odovzdávajúcej službe. Upozornenie na chýbajúcu zásielku, zmenu alebo na inú nepravidelnosť, za ktorú môže niesť zodpovednosť určený poštový podnik, sa v prípade poistených zásielok musí ihneď odovzdať telekomunikačnými prostriedkami odosielajúcej výmennej pošty alebo sprostredkovateľskej službe. Okrem toho sa musí vyhotoviť formálna zápisnica CN 24. V nej sa musí uviesť stav, v akom prišiel obal záveru. Formálna zápisnica sa posieľa doporučenou poštou ústrediu určeného poštového podniku krajiny, ktorej výstupná výmenná pošta patrí, a to nezávisle od spätočnej ohlášky CN 43, ktorá sa musí ihneď poslať tejto pošty. Duplikát zápisnice sa zároveň posieľa buď ústrediu určeného poštového podniku krajiny, ktorej vstupná výmenná pošta patrí, alebo akémukoľvek inému kontrolnému orgánu, ktorý tento určený poštový podnik určil.

11 Výmenná pošta, ktorá dostane od príslušnej pošty poškodenú alebo nedostatočne zabalenú poistenú zásielku, ju pošle ďalej len vtedy, ak dodrží tieto pravidlá:

11.1 Ak ide len o málo alebo o čiastočne poškodenú plombu, stačí poistenú zásielku znova zaplombovať, aby sa zabezpečil obsah. Toto stačí za podmienky, že po prevážení je zrejmé, že obsah nebol poškodený ani zmenšený. Pôvodné plomby zostanú zachované. Ak je to potrebné, poistené zásielky sa prebalia, pričom pôvodný obal zostane, pokiaľ možno, čo najviac zachovaný. Zásielka sa môže prebalíť aj tak, že sa vloží do vreca opatreného vlajočkou a zaplombovaného olovenou plombou. V takých prípadoch nie je nutné poškodenú zásielku preplobovať. Vlajočka musí mať označenie „Envoi avec valeur déclarée endommagée“ (Poškodená poistená zásielka). Musí uvádzať tieto informácie: poradové číslo, pošta pôvodu, výška poistnej sumy, meno a adresu adresáta, odtlačok dennej pečiatky a podpis zamestnanca, ktorý vložil zásielku do vreca.

11.2 Ak stav poistenej zásielky je taký, že obsah mohol byť odobratý, pošta ju musí úradne otvoriť, keď to nie je v rozpore s právnym poriadkom krajiny, a obsah skontrolovať. O výsledku kontroly sa spíše formálna zápisnica CN 24. Kópia tejto zápisnice sa pripojí k poistenej zásielke, ktorá sa prebalí.

11.3 Vo všetkých týchto prípadoch sa skontroluje hmotnosť poistenej zásielky tak pri príchode, ako aj po prebalení a vyznačí sa na obálke. K tomuto údaju sa pripojí poznámka „Scellé d'office à...“ (Úradne zapečatené v...) alebo „Remballé à...“ (Prebalené v...), odtlačok dennej pečiatky a podpis zamestnancov, ktorí zásielku zapečatili, alebo prebalili.

12 Zistenie akejkoľvek nepravidelnosti pri kontrole nemôže byť v nijakom prípade dôvodom na vrátenie zásielky obsiahnutej v kontrolovanom závere, s výnimkou uplatnenia článku 18 Dohovoru.

(späť na obsah)

## Článok RL 198

### Spätočné ohlášky

1 Zistené nepravidelnosti sa ihneď, ale najneskoršie do jedného mesiaca, oznamujú pošty pôvodu záveru, a to spätočnou ohláškou CN 43, vystavenou dvojmo, po ukončení kontroly záveru. V prípade tranzitu sa spätočná ohláška posieľa poslednej sprostredkujúcej pošty, ktorá odovzdala záver v zlom stave.

2 Údaje na spätočnej ohláške pre zásielky bez čiarových kódov musia čo najpresnejšie určovať, o ktorú vlajočku, vreca alebo iný uzáver, plombu, obálku, balíček alebo zásielku ide. Údaje na spätočnej ohláške pre zásielky s čiarovými kódmi musia uvádzať číslo čiarového kódu zásielky. Ak záver obsahuje zväzky opatrené zväzovkami CN 25 a CN 26, musia

sa takéto nálepky pri zistení chyby pripojiť k spätočnej ohláske. V prípade vážnych chýb, z ktorých možno predpokladať stratu alebo vykradnutie, sa v spätočnej ohláske musí uviesť čo najpodrobnejšie stav, v akom sa nachádzal obal uzáveru. Iba v prípadoch, v ktorých možno predpokladať stratu alebo vykradnutie, sa môžu urobiť digitálne fotografické snímky príslušnej vlajočky, vreca alebo iného uzáveru, plomby, obalu, balíčka alebo zásielky opatrené dátumom.

3 Pokiaľ nie je riadne odôvodnený opak, musia zostať nedotknuté po dobu šiestich týždňov od dátumu ohlásky a zaslané určenému poštovému podniku pôvodu, ak o to požiada, tieto predmety:

- 3.1 vreca, obálka alebo iný uzáver s motúzom, vlajočkami a olovenou alebo inou plombou;
- 3.2 všetky vnútorné a vonkajšie balíčky alebo vrecia, do ktorých boli vložené poistené zásielky a doporučené zásielky;
- 3.3 obaly všetkých poškodených zásielok, ktoré je možné dostať späť od adresáta;

4 Keď sa závery odovzdávajú prostredníctvom prepravcu, musí sa odovzdávací zoznam CN 37, CN 38 alebo CN 41, na ktorom sú zaznamenané nepravidelnosti, ktoré pri prebratí záverov zistil sprostredkujúci určený poštový podnik alebo určený poštový podnik určenia, pokiaľ možno, spolupodpísaný tiež prepravcom alebo jeho zástupcom, ako aj určeným poštovým podnikom tranzitu alebo určenia, ktorý preberá závery, ktoré potvrdzujú, že tam nie sú nepravidelnosti. Keď sú tam akékoľvek výhrady ohľadne služby prepravcu, kópie zoznamu CN 37, CN 38 alebo CN 41 musia uvádzať takéto výhrady. Pri preprave záverov v kontajneroch sa tieto výhrady týkajú jedine stavu kontajnera, častí jeho uzatvárania a pečatí. Obdobne môžu určené poštové podniky, ktoré si vymieňajú informácie elektronickými prostriedkami, používať postupy, ktoré sú opísané v článku RL 194 odsek 2.6.

5 V prípadoch, ktoré sú uvedené v článku RL 197 odseky 4, 5 a 9, je možné okrem toho informovať poštu pôvodu a prípadne poslednú sprostredkujúcu výmennú poštu, a to prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov na účet určeného poštového podniku, ktorý informáciu posiela. Takýto oznam sa posiela vždy, keď záver vykazuje zrejmé stopy vykradnutia, aby odosielajúca alebo sprostredkujúca pošta mohla bez odkladu prikročiť k vyšetreniu prípadu. Tam, kde je to potrebné, sprostredkujúca pošta upovedomí predchádzajúci určený poštový podnik, a to tiež telekomunikačnými prostriedkami, aby sa mohlo pokračovať v pátraní.

6 Keď chýba niektorý záver, pretože sa zmeškalo poštové spojenie, alebo keď je táto skutočnosť riadne vysvetlená v odovzdávacom zozname, spätočnú ohlásku CN 43 je potrebné vyhotoviť až vtedy, keď záver nepríde k pošte určenia ani nasledujúcim kurzom.

7 Hneď ako dôjde záver, ktorý bol ohlásený pošte pôvodu, prípadne poslednej sprostredkujúcej výmennej pošte ako chýbajúci, musí táto pošta poslať najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) druhú spätočnú ohlásku, ktorá oznamuje prijatie tohto záveru.

8 Keď prijímajúca pošta, ktorá je zodpovedná za skontrolovanie záveru, neposlala poštu pôvodu, prípadne poslednej sprostredkujúcej výmennej pošte do jedného mesiaca od prijatia záveru najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) ohlásku CN 43 o akejkoľvek nepravidelnosti, považuje sa za skutočnosť, pokiaľ nebol preukázaný opak (do jedného mesiaca), že dostala záver a jeho obsah. Rovnaký predpoklad platí ohľadne nepravidelností, ktoré v spätočnej ohláske neboli uvedené, alebo boli uvedené neúplne. To isté platí, keď neboli dodržané ustanovenia tohto článku a článku RL 197 o náležitostiach, ktoré treba splniť.

9 Spätočné ohlásky sa posielajú pokiaľ možno faxom alebo inými elektronickými komunikačnými prostriedkami. Ak to nie je možné, tieto ohlásky sa posielajú najrýchlejšou poštovou cestou (letecky alebo pozemne).

9bis Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na nahradení papierového hlásenia nepravidelností (spätočných ohlášok CN 43) dohodnutým postupom odsúhlasovania objemov (hmotnosť a počet zásielok) používaním elektronicky získavaných informácií.

10 Spiatočné ohlášky, ktoré sa posielajú poštou, sa odosielajú v obálkach, ktoré majú výrazné označenie „Bulletin de vérification“ (Spiatočná ohláška). Tieto obálky môžu byť buď predtlačené alebo rozlíšené odtlačkom pečiatky, ktorý jasne napodobňuje túto poznámku.

11 Pošty, ktorým sa poslali spiatočné ohlášky, ich musia vrátiť čo najrýchlejšie, ale najneskoršie do jedného mesiaca od odovzdania, pokiaľ možno elektronickou cestou alebo prednostnou službou, výmennej pošte, z ktorej prišli, a to po ich preskúmaní a pripojení vlastných poznámok, ak je to potrebné. Spiatočné ohlášky sa pokladajú za riadne schválené, pokiaľ nebol preukázaný opak:

11.1 ak neboli zodpovedané v lehote dvoch mesiacov od dátumu ich odovzdania pre spiatočné ohlášky odovzdávané neprednostnou službou (S.A.L alebo pozemnou poštou);

11.2 ak určený poštový podnik pôvodu nie je v tejto lehote informovaný o vyšetovaní, ktoré by sa mohlo ukázať ako potrebné, alebo požiadaný o zaslanie ďalších potrebných dokumentov.

11bis Schválenie alebo odmietnutie spiatočnej ohlášky alebo požiadavky na ďalšie informácie sa musí označiť zaškrtnutím príslušného políčka, ktoré sa nachádza na konci spiatočnej ohlášky.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 199

Nesprávne instradované závery a nesprávne odoslané zásielky

1 V prípade neexistencie osobitnej dohody sa nesprávne instradované závery (uzávery) a nesprávne odoslané zásielky všetkých druhov bez odkladu presmerujú najrýchlejšou cestou na miesto svojho určenia.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 200

Opatrenia v prípade nehody

1 Keď v prípade nehody, ku ktorej došlo v priebehu prepravy, nemôže loď, vlak, lietadlo alebo akýkoľvek iný dopravný prostriedok pokračovať vo svojej ceste a dodať poštu podľa cestovného poriadku do obvyklých prístavov alebo do staníc, musí posádka odovzdať závery pošty, ktorá je najbližšie k miestu nehody, alebo pošty, ktorá je najvhodnejšia na ďalšie smerovanie pošty. Ak tak nemôže urobiť posádka, urobí táto pošta, len čo bola o nehode informovaná, bez odkladu opatrenia na prevzatie pošty a jej ďalšie smerovanie do miesta určenia najrýchlejšou cestou po tom, čo skontrolovala jej stav a prípadne poškodené zásielky dala do poriadku.

2 Určený poštový podnik krajiny, v ktorej došlo k nehode, informuje telekomunikačnými prostriedkami všetky určené poštové podniky predchádzajúcich obvyklých prístavov alebo staníc o osude pošty. Tieto určené poštové podniky potom informujú telekomunikačnými prostriedkami všetky ostatné určené poštové podniky, ktorých sa to týka.

3 Ak informácie odovzdávacieho zoznamu neboli odoslané elektronicky, určené poštové podniky, ktoré mali poštu v dopravnom prostriedku, ktorý mal nehodu, musia poslať kópiu odovzdávacích zoznamov CN 37, CN 38, CN 41 alebo CN 47 určenému poštovému podniku krajiny, kde došlo k nehode.

4 Príslušná pošta potom oznámi spiatočnou ohláškou CN 43 poštám určenia záverov, ktorých sa týka nehoda, podrobnosti o okolnostiach nehody a výsledky kontroly záverov. Jedna kópia každej spiatočnej ohlášky sa posieľa poštám pôvodu príslušných záverov a ďalšia určenému

poštovému podniku krajiny, ktorej patrí dopravná spoločnosť. Tieto doklady sa posielajú najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

[\(späť na obsah\)](#)

### **Článok RL 201**

Opatrenia v prípade prerušenia letu alebo odklonenia alebo nesprávneho odoslania leteckých záverov alebo pozemných záverov prepravovaných letecky (S.A.L.)

1 Keď lietadlo preruší svoj let na dobu, ktorá pravdepodobne omešká závery alebo keď sa závery vyložili z akéhokoľvek dôvodu na inom letisku, než je uvedené na odovzdávacích zoznamoch CN 38 alebo CN 41, určený poštový podnik krajiny pôvodu zabezpečí, aby sa letecká spoločnosť riadila opatreniami v jeho dohode s leteckou spoločnosťou na priamu prekládku alebo kontaktovala určený poštový podnik pôvodu na ďalšie pokyny.

2 Určený poštový podnik, ktorý dostane nesprávne odoslané letecké závery alebo pozemné závery prepravované letecky (S.A.L.) alebo uzávery v dôsledku nesprávneho označenia na vlajočke, musí k záveru alebo uzáveru pripojiť novú vlajočku s označením pošty pôvodu a presmerovať ho na správne miesto určenia.

3 V každom prípade pošta, ktorá zabezpečila presmerovanie, musí o tom informovať poštu pôvodu každého záveru alebo uzáveru spätočnou ohláškou CN 43, kde uvedie najmä leteckú službu, od ktorej záver prevzala, a služby (letecké alebo pozemné), ktoré sa použili na presmerovanie až na miesto určenia, a príčinu nesprávneho odoslania, ako napr. chyba v preprave alebo v označovaní.

[\(späť na obsah\)](#)

### **Článok RL 202**

Opatrenia v prípade dočasného prerušenia a obnovenia služieb

1 Ak sú služby dočasne prerušené, príslušný určený poštový podnik alebo príslušné určené poštové podniky musia byť informované o tejto skutočnosti telekomunikačnými prostriedkami s uvedením, pokiaľ možno, pravdepodobnej doby prerušenia služieb. Rovnaký postup sa použije, keď sa služby opäť obnovia.

2 Medzinárodný úrad musí byť informovaný o prerušení alebo o obnovení služieb, ak je potrebné všeobecné oznámenie. Ak je potrebné, Medzinárodný úrad informuje určené poštové podniky telekomunikačnými prostriedkami.

3 Určený poštový podnik pôvodu musí mať možnosť refundácie poštových sadziieb, osobitných sadziieb a leteckých príplatkov odosielateľovi, ak v dôsledku prerušenia služieb sa prospech z dopravy príslušnej zásielky dosiahol len sčasti alebo vôbec nie.

[\(späť na obsah\)](#)

### **Článok RL 203**

Vrátenie prázdnych schrán

1 Kde je to v tomto článku vhodné, odkazy na „vrecia“ znamenajú „vrecia alebo iné schránky, ktoré používajú a vlastní určené poštové podniky na prepravu pošty“.

2 Vlastníci prázdnych vriec sa môžu rozhodnúť, či chcú, aby sa im ich vrecia vracali alebo nie a ak áno, akým dopravným prostriedkom. Určený poštový podnik určenia však má právo vracať vrecia, ktoré sa nedajú ľahko a lacno spáliť v jeho krajine. Náklady na vrátenie takýchto vriec znáša určený poštový podnik pôvodu.

3 Ak neexistuje dohoda medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi, musia sa prázdne vrecia vracať najbližším kurzom v závere pre krajinu, ktorej vrecia patria, a pokiaľ možno, obvykle používanou cestou. Počet vriec, ktoré sa vracajú každým záverom, sa musí zapísať do

tabuľky 1 listovej karty CN 31 alebo CN 32. Tento zápis sa nevykoná, keď sa určené poštové podniky dohodli, že do listovej karty budú uvádzať iba vrecia s červenou vlajočkou.

4 Ak sa určené poštové podniky tranzitu a určenia dohodnú, prázdne vrecia, ktoré sa vracajú pozemnou cestou, sa môžu umiestňovať do vriec, ktoré obsahujú listové zásielky. Vo všetkých ostatných prípadoch sa prázdne vrecia musia vracat' v samostatných záveroch. Osobitné závery, ktoré obsahujú iba vracané prázdne vrecia, musia byť vyznačené na odovzdávacích zoznamoch CN 47 a listových kartách CN 31. Podľa dohody medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi môžu byť vrecia prázdnych vriec zaplombované. Vlajočky musia byť označené poznámkou „Sacs vides“ (Prázdne vrecia).

5 Vrátenie sa uskutočňuje medzi výmennými poštami, ktoré sú na to určené. Príslušné určené poštové podniky sa môžu medzi sebou dohodnúť na postupe vrátenia. V diaľkových službách určia spravidla len jednu poštu, ktorá je zodpovedná za preberanie vrátených prázdnych vriec.

6 Prázdne vrecia sa zvinú do vhodných zväzkov. Tam, kde je to vhodné, vkladajú sa do vriec vlajočky na doštičkách, vlajočky z plátna, z pergamenu alebo z inej pevnej látky.

7 (zrušené)

8 Vrecia, ktoré sa používajú na tlačoviny na adresu toho istého adresáta (vrecia M), sa musia získať naspäť po tom, čo boli odovzdané adresátom, a musia sa vrátiť podľa vyššie uvedených ustanovení určeným poštovým podnikom krajín, ktorým patria.

9 Ak niektorý určený poštový podnik pri kontrole zistí, že sa vrecia, ktoré mu patria, nevrátili v lehote dlhšej, ako je potrebná na prepravu (tam a späť), má právo požadovať náhradu ceny vriec, ktorá je uvedená v odseku 10. Príslušný určený poštový podnik môže odmietnuť zaplatenie tejto náhrady len vtedy, ak môže dokázať, že chýbajúce vrecia vrátil.

10 Každý určený poštový podnik stanoví pravidelne a jednotne pre každý druh vreca, ktorý používajú jeho výmenné pošty, cenu v DTS a oznámi ju príslušným určeným poštovým podnikom prostredníctvom Medzinárodného úradu. Pri platení náhrady sa prihliada k nákladom na nahradenie vriec.

11 Po predchádzajúcej dohode môže určený poštový podnik používať vrecia, ktoré patria určenému poštovému podniku určenia, na tvorenie svojich vlastných leteckých záverov. Vrecia, ktoré patria tretej strane, sa nesmú používať.

12 Odosielajúci určený poštový podnik môže dať najavo, či chce, alebo nechce, aby sa mu uzávery, ktoré sa použili na jednotlivú výpravu, vrátili. Tento údaj sa musí uviesť na listovej karte pre uzáver.

13 Vyúčtovanie za vracanie prázdnych vriec sa opiera o Štatistickú a účtovnú príručku, ktorú vydáva Medzinárodný úrad Svetovej poštovej únie.  
(späť na obsah)

## Článok RL 204

Záveru vymieňané s vojenskými jednotkami

1 Sprostredkujúce určené poštové podniky musia byť, pokiaľ možno, vopred informované o zriadení výmeny priamych záverov, ako je uvedené v článku 21 Dohovoru.

2 Adresa týchto záverov sa píše takto:

Z pošty .....

Pre { (národná) námorná (alebo letecká) jednotka  
(označenie jednotky)(krajina) v ..... } (krajina)  
{ (príslušnosť) lode (názov lode) v..... }

alebo

Od (národnej) námornej (alebo leteckej) jednotky  
(označenie jednotky) v ..... } (krajina)  
Od (príslušnosť) lode (názov lode) v .....

Pre poštu .....

alebo



Od (národnej) námornej (alebo leteckej) jednotky  
(označenie jednotky) v ..... } (krajina)  
Od (príslušnosť) lode (názov lode) v .....

Pre { (národnú) námornú (leteckú) jednotku  
(označenie jednotky) v ..... } (krajina)  
(príslušnosť) lode (názov lode) v .....

3 Príslušné závery sa vypravujú najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) podľa údajov v adrese a za rovnakých podmienok ako závery vymieňané medzi poštami.

4 Kapitán poštovej lode, ktorá prepravuje závery pre námornú jednotku alebo pre vojnovú loď, má tieto závery k dispozícii pre veliteľa námornej jednotky alebo lode, ktorým sú určené, aby mu ich mohol odovzdať, ak o ne cestou požiada.

5 Ak nie sú lode v mieste určenia, keď tam prídu závery pre ne určené, uložia sa závery na pošte, kým si ich adresát nevyzdvihne, alebo kým sa nepošlú na iné miesto. O doposielanie môže žiadať určený poštový podnik pôvodu, veliteľ námornej jednotky alebo lode, pre ktoré sú určené, alebo konzul príslušnej krajiny.

6 Závery, ktoré sú označené „Aux soins du Consul d'...“ (Do rúk konzula ...) sa dodávajú určenému konzulátu. Neskoršie sa môžu na žiadosť konzula opätovne prevziať do poštovej služby a doposlať na miesto pôvodu alebo na inú adresu.

7 Závery, ktoré sú adresované pre vojnovú loď, sa až do ich dodania veliteľovi tejto lode považujú za tranzitné závery, aj keď boli pôvodne adresované niektorej pošte alebo konzulovi, ktorý mal sprostredkovať ich prepravu. Nepokladajú sa teda za došlé na miesto určenia, kým neboli odovzdané príslušnej vojrovej lodi.

8 Ak sa na tom príslušné určené poštové podniky dohodnú, platí tento postup aj pre závery, ktoré sa vymieňajú s vojenskými jednotkami danými k dispozícii OSN a s vojenskými lietadlami.

[\(späť na obsah\)](#)

## KAPITOLA 10 KVALITA SLUŽBY

### Článok RL 205

#### Ciele kvality služby

1 Členské krajiny alebo určené poštové podniky sa zaväzujú pravidelne preverovať dosahovanie stanovených lehôt v rámci prieskumov organizovaných Medzinárodným úradom alebo užšími úniami alebo na základe dvojstranných dohôd.

2 Je rovnako potrebné, aby členské krajiny alebo určené poštové podniky pravidelne preverovali dosahovanie stanovených lehôt prostredníctvom iných systémov kontroly kvality, najmä externými kontrolami kvality.

3 Pokiaľ je to možné, členské krajiny alebo určené poštové podniky zavedú systémy merania kvality aj pre medzinárodné zásielky (pre vystupujúce aj vstupujúce); pokiaľ je to možné, mali by tieto systémy zahŕňať meranie od podania po dodanie (end-to-end).

4 Všetky určené poštové podniky musia Medzinárodnému úradu poskytovať aktualizované informácie o rozhodujúcich časoch príchodu prepravy (LTAT), z ktorých vychádzajú pri prevádzkovaní svojej medzinárodnej poštovej služby. Všetky zmeny sa musia oznámiť ihneď, ako sú plánované, aby ich mohol Medzinárodný úrad oznámiť určeným poštovým podnikom predtým, ako sa začnú používať.

5 Pokiaľ je to možné, informácie sa musia podávať samostatne o prednostných a neprednostných tokoch prepravovaných zásielok.

(späť na obsah)

## KAPITOLA 11

### TRANZITNÉ PODIELY A TERMINÁLNE ODMENY

#### Článok RL 206

Tranzitné podiely: Všeobecné ustanovenia

- 1 Zúčtovávanie
  - 1.1 Zúčtovávanie tranzitných podielov za pozemné závery a podielov za spracovávanie tranzitných leteckých záverov uskutočňuje určený poštový podnik tranzitu pre každý určený poštový podnik pôvodu tak, ako je podrobne opísané v článku 239 odseku 4. Je založené na hmotnosti záverov prijatých v tranzite, ktoré boli odoslané v príslušnom období. Používajú sa sadzby, ktoré sú uvedené v článku RL 208.
  - 1.2 Tranzitné podiely a podiely za spracovávanie tranzitných leteckých záverov znáša určený poštový podnik pôvodu záverov. Okrem výnimky, ktorá je uvedená v odseku 1.4, sa uhrádzajú určeným poštovým podnikom krajín, ktorými sa prechádza, alebo ktorých služby sa zúčastňujú na pozemnej alebo na námornej preprave záverov.
  - 1.3 Podiely za námornú prepravu záverov v tranzite sa môžu uhrádzať priamo medzi určenými poštovými podnikmi pôvodu záverov a lodnými spoločnosťami alebo ich zástupcami. Určený poštový podnik príslušného prístavu nalodenia musí dať svoj predchádzajúci súhlas.
  - 1.4 Ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitná dohoda, tabuľky tranzitných podielov, ktoré sú uvedené v článku RL 208, sa použijú na leteckú listovú poštu za akýkoľvek pozemný alebo námorný tranzit. Nijaké pozemné tranzitné podiely sa však neplatia za:
    - 1.4.1 prekládku leteckých záverov medzi dvoma letiskami, ktoré slúžia tomu istému mestu;
    - 1.4.2 prepravu týchto záverov medzi letiskom, ktoré zabezpečuje spojenie s mestom, a skladom umiestnenom v tom istom meste a vrátenie týchto záverov z titulu ich doposielania.
- 2 Ak sa medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi musí urovnať spor o ročné výsledky, príslušné určené poštové podniky požiadajú svoje členské krajiny, aby konali podľa postupu, ktorý je stanovený v článku 153 Generálneho poriadku. Rozhodcovia sú oprávnení stanovovať tranzitné podiely alebo terminálne odmeny, ktoré sa majú zaplatiť, spravodlivým a uvážlivým spôsobom.

(späť na obsah)

#### A. *Tranzitné podiely*

## Článok RL 207

### Uplatňovanie tranzitných podielov

1 Ak neexistuje osobitná dohoda, priama námorná preprava, vykonávaná medzi dvomi krajinami loďami jednej z nich, sa pokladá za službu tretej strany.

2 Námorný tranzit sa začína, keď sa závery odovzdajú lodnej spoločnosti, ktorú určil odosielač určený poštový podnik, a končí, keď sa závery odovzdajú určenému poštovému podniku určenia, alebo keď určený poštový podnik určenia dostal dodací list alebo akýkoľvek iný príslušný doklad, a to ktorýkoľvek z nich sa uskutočnil skôr. Námorné tranzitné podiely, ktoré platí odosielač určený poštový podnik, zahŕňajú všetky náklady, ktoré vznikli lodnej spoločnosti v prístave príchodu. Ak určený poštový podnik určenia musí platiť dodatočné sadzby za služby, ktoré vznikli pred oznámením, ako sú prístavné sadzby, sadzby za prieplav, sadzby pridružených služieb za použitie terminálu alebo móla a všetky ostatné podobné sadzby za manipuláciu s kontajnerovými alebo hromadnými závermi, musí určený poštový podnik určenia dostať za tieto dodatočné sadzby od odosielača určeného poštového podniku náhradu. Akékoľvek skladovacie náklady, ktoré sa vyskytnú po oznámení lodnej spoločnosti, že závery sú k dispozícii a fyzicky dostupné na prevzatie, však znáša určený poštový podnik určenia.

2.1 Napriek ustanoveniu odseku 2 vyberá určený poštový podnik určenia záverov od určeného poštového podniku pôvodu sumu, ktorá zodpovedá sadzbám za skladovanie v prístave, keď sa odosielač pošte nepodarí včas poslať kópiu zoznamu CN 37, ako je uvedené v článku RL 194 odsek 1.5.

2.2 Náhrada dodatočných námorných tranzitných podielov sa uplatňuje prostredníctvom podrobného účtu CN 62bis, ako je uvedené v článku RL 239 odsek 2.2.

3 Keď zahraničná prepravná služba prechádza cez územie krajiny bez účasti jej služieb podľa článku RL 171, takto prepravované závery nepodliehajú plateniu pozemných tranzitných podielov.

4 Aktuálna kontaktná adresa námornej pošty, vrátane reálnej adresy, telefónu, faxu a adresy elektronickej pošty, sa musí udržiavať v Zozname adries vedúcich a vyšších pracovníkov poštových podnikov pre všetky krajiny, ktoré posielajú a prijímajú námornú poštu. Ak je to potrebné, môže obsahovať dve adresy, a to v prípade, že určený poštový podnik má dve organizačné zložky, ktoré sa zaoberajú dovozom a vývozom. Ak je to možné, mal by každý určený poštový podnik zriadiť všeobecne použiteľnú adresu elektronickej pošty (napr. [seamail@xxpost.com](mailto:seamail@xxpost.com)), aby sa vyhlo strácaniu avíz.

(späť na obsah)

## Článok RL 208

### Tranzitné podiely

1 Tranzitné podiely, ktoré má znášať určený poštový podnik pôvodu záverov sa vypočítajú na základe týchto zložiek:

1.1 Sadzba za spracovávanie tranzitných záverov, ktorá je DTS 0,530 za kilogram.

1.2 Sadzba podľa vzdialenosti, ktorá je:

1.2.1 za leteckú prepravu: základná letecká sadzba, ktorú stanovuje Rada pre poštovú prevádzku podľa vzorca v článku RL 244;

1.2.2 za pozemnú prepravu:

1.2.2.1 za kilogram a za kilometer do vzdialenosti 1 500 kilometrov: 0,233 tisícín DTS na rok 2015; 0,267 tisícín DTS na rok 2016 a 0,300 tisícín DTS na rok 2017;

1.2.2.2 za kilogram a za každý ďalší kilometer do vzdialenosti 5 000 kilometrov: 0,163 tisícín DTS na rok 2015; 0,187 tisícín DTS na rok 2016 a 0,210 tisícín DTS na rok 2017;

- 1.2.2.3 za kilogram a za každý ďalší kilometer: 0,117 tisícín DTS na rok 2015; 0,133 tisícín DTS na rok 2016 a 0,150 tisícín DTS na rok 2017;
- 1.2.2.4 sadzba podľa vzdialenosti, počítaná pre jeden stupeň vzdialenosti, ktorý sa rovná 100 kilometrov, podľa strednej hodnoty každého stupňa;
- 1.2.3 za námornú prepravu:
  - 1.2.3.1 za kilogram a za námornú míľu (1 852 metrov) do 1 000 námorných míľ: 0,082 tisícín DTS na rok 2015; 0,093 tisícín DTS na rok 2016 a 0,105 tisícín DTS na rok 2017;
  - 1.2.3.2 za kilogram a za každú ďalšiu námornú míľu do 2 000 námorných míľ: 0,047 tisícín DTS na rok 2015; 0,053 tisícín DTS na rok 2016 a 0,060 tisícín DTS na rok 2017;
  - 1.2.3.3 za kilogram a za každú ďalšiu námornú míľu do 4 000 námorných míľ: 0,040 tisícín DTS na rok 2015; 0,045 tisícín DTS na rok 2016 a 0,051 tisícín DTS na rok 2017;
  - 1.2.3.4 za kilogram a za každú ďalšiu námornú míľu do 10 000 námorných míľ: 0,026 tisícín DTS na rok 2015; 0,029 tisícín DTS na rok 2016 a 0,033 tisícín DTS na rok 2017;
  - 1.2.3.5 za kilogram a za každú ďalšiu námornú míľu: 0,018 tisícín DTS na rok 2015; 0,020 tisícín DTS na rok 2016 a 0,023 tisícín DTS na rok 2017;
  - 1.2.3.6 sadzba podľa vzdialenosti, počítaná pre jeden stupeň vzdialenosti, ktorý sa rovná 100 námorným míľam, podľa strednej hodnoty každého stupňa.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 209

### Kilometrické vzdialenosti

1 Vzdialenosti, ktoré sa používajú na určovanie tranzitných podielov pre vzdialenosti, ktoré sa prekonajú pozemne podľa článku RL 208 odsek 1.2, sú prevzaté zo „Zoznamu kilometrických vzdialeností pre závery prepravované v pozemnom tranzite“ uverejňovaného Medzinárodným úradom.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 210

### Mimoriadne služby. Zmiešaná preprava

1 Tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 208, neplatia na prepravu mimoriadnymi službami, osobitne zriadenými alebo udržiavanými určeným poštovým podnikom na žiadosť jedného alebo niekoľkých iných určených poštových podnikov. Podmienky takéhoto druhu prepravy sa upravujú vzájomným súhlasom medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi.

2 Keď sa pozemné závery od jedného určeného poštového podniku ďalej zasielajú spojeným zariadením pozemnej a námornej prepravy, sú podmienky takéhoto zasielania predmetom osobitnej dohody medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 211

### Výpočet a vyúčtovanie sadziieb za zásielky v otvorenom tranzite a nesprávne odoslané zásielky

1 Všeobecne

1.1 Každý určený poštový podnik, ktorý prepravuje zásielky v otvorenom tranzite, má právo vyberať od určeného poštového podniku pôvodu tranzitné podiely za náklady, ktoré vynaložil na spracovávanie a prepravu zásielok v tranzite, ako aj zvýšenia terminálnej odmeny, ktoré sa majú zaplatiť určenému poštovému podniku určenia. Tranzitné podiely sa vypočítajú podľa čistej hmotnosti.

- 1.2 Určovanie tranzitných podielov za zásielky prepravované v otvorenom tranzite podľa skupín krajín
    - 1.2.1 Tranzitné podiely sa stanovujú podľa skupín krajín určenia. Počet skupín nesmie byť vyšší než 10. Tranzitné podiely pre každú skupinu zodpovedajú váženému priemeru tranzitných podielov, ktoré sa uhrádzajú rôznym miestam určenia v rámci skupiny. Štatistické váženie je založené na objeme zásielok prepravovaných v tranzite do každej krajiny v rámci príslušnej skupiny.
  - 1.3 Výpočet sadzieb
    - 1.3.1 Sadzby, ktoré zodpovedajú spracovávaniu zásielok prepravovaných v otvorenom tranzite
      - 1.3.1.1 Sadzba, za spracovávanie zásielok prepravovaných v otvorenom tranzite je DTS 0,980 za kilogram.
    - 1.3.2 Sadzby, ktoré zodpovedajú preprave zásielok prepravovaných v otvorenom tranzite
      - 1.3.2.1 Sadzby, ktoré zodpovedajú preprave zásielok prepravovaných v otvorenom tranzite pozemne, sa vypočítajú na základe sadzieb podľa vzdialenosti uvedených v článku RL 208 odsek 1.2.2. Sadzby za prepravu zásielok prepravovaných v otvorenom tranzite letecky sa vypočítajú podľa sadzieb uvedených v článku RL 244 odsek 3.
    - 1.3.3 Zvýšenia terminálnej odmeny
      - 1.3.3.1 Zvýšenia terminálnej odmeny sa vypočítajú podľa priemerných rozdielov medzi terminálnou odmenou, ktorú dostal určený poštový podnik tranzitu, a terminálnou odmenou, ktorá sa vyplatila určenému poštovému podniku určenia.
  - 1.4 Zvýšenie tranzitných podielov za zásielky prepravované v otvorenom tranzite
    - 1.4.1 Výška tranzitných podielov, vypočítaných podľa odseku 1.3, sa zvýši o 10% pre zásielky v otvorenom tranzite prepravované pozemne a o 5 % pre zásielky v otvorenom tranzite prepravované letecky. Tieto zvýšenia sa uvedú v tlačive CN 51.
  - 1.5 Sazby za nesprávne odoslané zásielky
    - 1.5.1 Každý určený poštový podnik, ktorý prepravuje nesprávne odoslané zásielky, má právo vyberať od určeného poštového podniku pôvodu tranzitné podiely za náklady, ktoré vynaložil na spracovávanie a prepravu, ako aj zvýšenia terminálnej odmeny, ktoré sa majú zaplatiť určenému poštovému podniku určenia. Sprostredkujúci určený poštový podnik je oprávnený požadovať od odosielajúceho určeného poštového podniku príslušné poplatky vypočítané podľa odsekov 1.2 až 1.4, plus navyše poplatok vo výške 2 DTS/kg.
  - 1.6 Zúčtovávanie za zásielky v otvorenom tranzite sa v zásade vykonáva podľa údajov zo štatistických výkazov, ale ak tak určený poštový podnik tranzitu vyžaduje, vykoná sa podľa skutočnej hmotnosti.
  - 1.7 Zúčtovávanie sa vykoná podľa skutočnej hmotnosti v prípade nesprávne odoslaných zásielok a zásielok, ktoré boli podané na palube lode alebo poslané v nepravidelných intervaloch alebo v príliš premenlivých množstvách. Toto zúčtovávanie sa však uskutoční, iba ak sprostredkujúci určený poštový podnik požiadava, aby sa mu zaplatilo za vykonanú službu tranzitu. Na tento účel sprostredkujúci určený poštový podnik použije tlačivo CN 65 spolu s príslušnými spätnými ohláškami CN 43. Sprostredkujúce určené poštové podniky sa môžu s určeným poštovým podnikom pôvodu aj dohodnúť, že základom na vyúčtovanie za nesprávne odoslané zásielky bude štatistika.
- 2 Štatistické úkony
    - 2.1 Štatistické úkony sa vykonávajú ročne a striedavo: počas mája v nepárnych rokoch a počas októbra v párných rokoch.

- 2.2 Počas štatistického obdobia sú zásielky v otvorenom tranzite sprevádzané zoznamami CN 65. Zväzovka CN 26 alebo CN 25, podľa potreby, a zoznam CN 65 musia byť pretlačené písmenom „S“. Keď nie je dostatok doporučených alebo nedoporučených zásielok v otvorenom tranzite do záveru, ktorý bežne obsahuje takéto zásielky, jeden, prípadne dva zoznamy CN 65, označené „Néant“ (Žiadne), musia sprevádzať listovú kartu záveru.
- 2.3 Počas štatistického obdobia sa všetky zásielky v otvorenom tranzite vkladajú so zoznamom CN 65 do uzavretého vreca, ktoré môže byť z priehľadnej plastickej hmoty, vloženého do uzáveru, ktorý obsahuje listovú kartu.
- 2.4 Každý určený poštový podnik, ktorý vypravuje zásielky v otvorenom tranzite, musí informovať sprostredkujúce určené poštové podniky o každej zmene, ktorá sa počas účtovacieho obdobia vyskytne v ustanoveniach, ktoré sú stanovené pre výmenu tejto pošty.
- 3 Vystavovanie a kontrolovanie zoznamov CN 65
- 3.1 Na zoznamoch CN 65 sú pre každú skupinu krajín určenia jednotlivé hmotnosti vyznačené samostatne. Sú osobitne očíslované v dvoch poradových sledoch, jeden pre nezapísané zásielky, druhý pre zapísané zásielky. Počet zoznamov CN 65 sa uvedie v príslušnej položke tabuľky 4 na listovej karte CN 31 (v tabuľke 3 listovej karty CN 32). Určené poštové podniku tranzitu môžu požiadať o používanie osobitných zoznamov CN 65, ktoré uvádzajú stanovené poradie najvýznamnejších skupín krajín. Všetky zoznamy CN 65 sa musia vkladať do uzáveru, ktorý obsahuje listovú kartu CN 31.
- 3.2 Hmotnosť zásielok v otvorenom tranzite pre každú skupinu krajín sa zaokrúhľuje hore na najbližší dekagram, keď sa zlomok dekagramu rovná, alebo je väčší ako 5 gramov; v opačnom prípade sa zaokrúhľuje dole na najbližší dekagram.
- 3.3 Ak sprostredkujúca pošta zistí, že sa skutočná hmotnosť zásielok v otvorenom tranzite líši o vyše 20 gramov od udanej hmotnosti, opraví zoznam CN 65 a ihneď oznámi chybu odosielajúcej výmennej pošte prostredníctvom spiatočnej ohlášky CN 43. Ak je oznámená nezrovnalosť v rámci vyššie uvedených limitov, platia údaje odosielajúcej výmennej pošty.
- 3.4 Ak zoznam CN 65 nie je priložený alebo je v prípade nesprávne odoslaných zásielok vložený v uzávere, v príslušných prípadoch sa bežne vystaví zoznam CN 65 a pošte pôvodu sa na nepravidelnosti poukáže prostredníctvom spiatočnej ohlášky CN 43.
- 3.5 Ak celková hmotnosť nesprávne odoslaných zásielok v uzávere, ktoré pochádzajú z výmennej pošty, nepresahuje 50 gramov, obvyklý zoznam CN 65 sa podľa odseku 3.4 nevyhotovuje.
- 4 Zásielky v otvorenom tranzite, pre ktoré sa vyhotovujú účty podľa skutočnej hmotnosti
- 4.1 Ak určený poštový podnik tranzitu vyžaduje, aby sa zúčtovanie tranzitných podielov za zásielky v otvorenom tranzite urobilo podľa skutočnej hmotnosti, musia byť závery, ktoré obsahujú takéto zásielky, sprevádzané zoznamami CN 65, ktoré sa pripájajú k listovej karte. Rovnaký postup sa používa pre zásielky v otvorenom tranzite, ktoré sú vylúčené zo štatistických úkonov a pre ktoré sa účty vyhotovujú podľa skutočnej hmotnosti.
- 4.2 Zásielky, ktoré boli podané na palube lode za hranicami teritoriálnych vôd a vyplatené prostredníctvom poštových známok krajiny, pod ktorej vlajkou loď pláva, alebo v ktorej je zaregistrovaná, musia byť pri odovzdávaní otvoreným spôsobom určenému poštovému podniku na sprostredkujúcej obvyklej zastávke sprevádzané zoznamom CN 65. Ak loď nemá poštu, zásielky musia byť sprevádzané výkazom o hmotnosti, ktorý slúži ako základný doklad pre sprostredkujúci určený poštový podnik pri nároku na si pozemných alebo námorných tranzitných podielov alebo podielov S.A.L. Zoznam CN 65 alebo výkaz o hmotnosti musí obsahovať hmotnosť



zásielok pre každú krajinu určenia, dátum, názov a vlajku lode a musia byť poradovo očíslované podľa ročného sledu za každú loď. Tieto údaje skontroluje pošta, ktorej sa odovzdávajú zásielky z lode.

## 5 Vystavovanie výkazov hmotností CN 67

5.1 Pre zásielky, ktoré prichádzajú v otvorenom tranzite, a pre nesprávne odoslané zásielky musí veriteľský určený poštový podnik každoročne na konci štatistického obdobia vystaviť výkaz hmotností CN 67, a to na základe údajov za toto obdobie zo zoznamov CN 65. Celková hmotnosť, ktorá je uvedená vo výkaze CN 67, sa vynásobí 12-timi a zahnie do účtu ~~CN 62~~ alebo CN 51. V prípadoch, kde sa musia účty vystavovať na základe skutočnej hmotnosti zásielok, sa výkazy CN 67 vystavujú každý mesiac alebo štvrťrok, a to na základe údajov z príslušných zoznamov CN 65.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 212

Tranzitné podiely za odklonené alebo za nesprávne instradované závery

1 Určené poštové podniky tranzitu musia urobiť všetko pre to, aby smerovali závery podľa podmienok odosielajúceho určeného poštového podniku. Ak aj napriek tomu sú závery odkláňané alebo nesprávne instradované, musia sa tranzitné podiely zaplatiť tým určeným poštovým podnikom, ktoré sa zúčastňujú na tranzitnej preprave takýchto záverov, a to bez toho, aby sa uplatňoval článok RL 241 odsek 7. Určený poštový podnik pôvodu môže následne žiadať náhradu od určeného poštového podniku, v ktorého službe urobil omyl pri odosielaní.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 213

Letecké závery a závery S.A.L. v pozemnom tranzite

1 Ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitná dohoda, letecké závery a závery S.A.L., ktoré sa často prepravujú pozemne na niektorej časti svojej cesty do tretích krajín, podliehajú zaplateniu tranzitných podielov.

2 V prípade, na ktorý sa vzťahuje odsek 1, sa tranzitné podiely vypočítajú podľa skutočných hrubých hmotností, ktoré sú uvedené v odovzdávacích zoznamoch CN 38 pre letecké závery a v zoznamoch CN 41 a prípadne podľa vlajočiek CN 36 pre závery S.A.L.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 214

Platenie tranzitných podielov za prepravu prázdnych vriec, ktoré sa vracajú pozemne alebo letecky

1 Tranzitné podiely za prepravu prázdnych vriec, ktoré sa vracajú pozemne alebo letecky, platí určený poštový podnik, ktorý je ich vlastníkom. Vypočítajú sa podľa článku RL 208. Závery prázdnych vriec podliehajú platbe vo výške 30 % z tranzitných podielov, ktoré platia na závery listovej pošty.

2 Určený poštový podnik, ktorý vracia prázdne vrecia, nemá právo na náhradu za náklady vo svojej krajine, ak vážená priemerná vzdialenosť pre prepravu prázdnych vriec po hranicu jeho krajiny nepresahuje 300 kilometrov. Ak vážená priemerná vzdialenosť presahuje 300 kilometrov, tranzitné podiely, ale nie podiely za spracovávanie, sa platia za počet kilometrov, ktorý presahuje 300.

3 Prepravná sadzba, ktorá sa má vyplatiť za prepravu v rámci krajiny, ktorá vrecia vracia, sa stanovuje jednotnou cenou za kilometer. Táto jednotná cena zahŕňa prepravnú sadzbu v rámci krajiny medzi rozličnými výmennými poštami a hranicami. Vypočíta sa podľa sadzieb, ktoré



boli skutočne uhradené za prepravu pošty v rámci krajiny určenia, ale ktorá nepresahuje prepravnú sadzbu, ktorá je vymedzená v článku RL 208. Váženú priemernú vzdialenosť vypočíta Medzinárodný úrad podľa hrubej hmotnosti všetkých uzáverov s prázdnyimi vrecami odoslaných z príslušnej krajiny.

4 Určené poštové podniky, ktoré požadujú náhradu prepravných nákladov, musia oznámiť Medzinárodnému úradu najneskoršie do 1. júla všetky údaje, ktoré sú potrebné na výpočet váženej priemernej vzdialenosti a odmeny. Medzinárodný úrad oznámi všetkým určeným poštovým podnikom váženú priemernú vzdialenosť a odmenu najneskoršie do 1. októbra, ktoré nadobudnú účinnosť od 1. januára nasledujúceho roka.

(späť na obsah)

## B. Terminálne odmeny. Všeobecné ustanovenia

### Článok RL 215

#### Terminálne odmeny. Všeobecné ustanovenia

- 1 Zúčtovávanie
  - 1.1 Pre zásielky listovej pošty, s výnimkou vriec M, uskutočňuje zúčtovávanie terminálnych odmien ročne veriteľský určený poštový podnik, a to podľa skutočnej hmotnosti záverov a skutočného počtu prijatých doporučených a poistených zásielok, prípadne počtu zásielok prijatých v príslušnom roku. Používajú sa sadzby, ktoré sú uvedené v článkoch 30 a 31 Dohovoru.
  - 1.2 Pre vrecia M uskutočňuje zúčtovávanie terminálnych odmien ročne veriteľský určený poštový podnik podľa hmotnosti, ktorá podlieha terminálnym odmenám podľa podmienok, ktoré sú stanovené v článkoch 30 a 31 Dohovoru.
  - 1.3 Aby bolo možné stanoviť ročnú hmotnosť a počet zásielok, určené poštové podniky pôvodu záverov musia trvale vyznačovať pre každý záver:
    - 1.3.1 hmotnosť záveru (okrem vriec M);
    - 1.3.2 hmotnosť vriec M, ktoré vážia viac ako 5 kg;
    - 1.3.3 počet vriec M, ktoré vážia menej ako 5 kg;
    - 1.3.4 počet doporučených zásielok v závere;
    - 1.3.5 počet poistených zásielok v závere.
  - 1.4 Ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitná dohoda, v stykoch medzi krajinami cieľového systému sa počet zásielok určuje podľa článkov RL 229 a RL 231.
  - 1.5 Keď je nevyhnutné určiť počet a hmotnosť hromadných zásielok, používajú sa pre tento druh zásielok postupy, ktoré sú uvedené v článku RL 186.
  - 1.6 Príslušné určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že budú účtovať terminálne odmeny vo svojich vzájomných stykoch podľa rozdielnych štatistických metód. Môžu sa tiež dohodnúť na inej periodicite štatistického obdobia, ako stanovuje článok RL 232.
- 2 Ak sa medzi určenými poštovými podnikmi musí urovnať spor o ročné výsledky, príslušné určené poštové podniky požiadajú svoje členské krajiny, aby konali podľa postupu, ktorý je stanovený v článku 153 Generálneho poriadku. Rozhodcovia sú oprávnení stanovovať výšku tranzitných podielov alebo terminálnych odmien, ktoré sa majú zaplatiť, spravodlivým a uvážlivým spôsobom.
- 3 Oslobodenie od terminálnych odmien

- 3.1 Listové zásielky, ktoré sa týkajú poštovej služby, na ktorú sa vzťahuje článok RL 110 odsek 2, nedoručiteľné poštové zásielky vrátené do miesta pôvodu v priamych uzáveroch, a závery s prázdnyimi uzávermi sú oslobodené od terminálnych odmien.
- 3.1.1 Toto oslobodenie neplatí na nedoručiteľné zásielky, ktoré boli chybné vložené do siete a za ktoré určený poštový podnik nevybral výplatné.
- 3.2 Zásielky CCRI/IBRS a doručenky sú oslobodené od terminálnych odmien.  
(späť na obsah)

## Článok RL 216

### Dobrovoľné členstvo členských krajín v cieľovom systéme

- 1 Na účely článku 29 odsek 13 Dohovoru môže každá členská krajina oznámiť svoje dobrovoľné pristúpenie do cieľového systému. Určený poštový podnik krajiny, ktorý tak chce urobiť, pošle Medzinárodnému úradu oficiálne oznámenie, a to najneskoršie do 1. júna roka, ktorý predchádza roku, v ktorom chce pristúpiť do cieľového systému. Medzinárodný úrad, po tom, čo dostane toto oznámenie, informuje o tejto skutočnosti do 30 dní krajiny cieľového systému.
- 2 Určený poštový podnik pristupujúcej členskej krajiny sa vo svojom oznámení musí zaviazat', že od 1. januára nasledujúceho roka bude vykonávať všetky štatistické, účtovné a iné úkony, ktoré sa viažu na účasť v cieľovom systéme.
- 3 Určený poštový podnik pristupujúcej členskej krajiny oznámi svoj výber jedného z týchto súborov ustanovení:
- 3.1 ustanovenia platné pre krajiny a územia v cieľovom systéme pred rokom 2010;
- 3.2 ustanovenia platné pre krajiny a územia v cieľovom systéme od roku 2010;
- 3.3 ustanovenia platné pre krajiny a územia v cieľovom systéme od roku 2012;
- 3.4 ustanovenia platné pre krajiny a územia v cieľovom systéme od roku 2014.
- 4 Pred alebo spolu so svojim oznámením oznámi určený poštový podnik členskej krajiny, ktorá chce pristúpiť a zvoliť si uplatňovanie ustanovení cieľového systému ako je uvedené v odsekoch 3.1, 3.2 alebo 3.3, Medzinárodnému úradu sadzby uvedené v článkoch RL 220 a RL 221. Medzinárodný úrad informuje krajiny cieľového systému a určený poštový podnik pristupujúcej krajiny, a to pred 1. júlom roku pristúpenia, o sadzbách za zásielku a za kilogram, ktoré budú platiť pristupujúcej členskej krajine s platnosťou od 1. januára nasledujúceho roka.
- 5 Všetky ustanovenia, ktoré sú spojené s cieľovým systémom sa na pristupujúcu členskú krajinu vzťahujú od 1. januára roka, kedy nadobudlo účinnosť jej členstvo v cieľovom systéme, a to v súlade s jej voľbou oznámenou podľa odseku 3.  
(späť na obsah)

## Článok RL 217

### Priamy vstup do vnútroštátneho styku

- 1 Všetky určené poštové podniky krajín Únie musia oznámiť Medzinárodnému úradu platné podmienky na priamy vstup do svojho vnútroštátneho styku, vrátane informácií o kontaktných osobách (vedúci zamestnanci pre veľkých zákazníkov), službách, produktoch a sadzbách, prevádzkových a finančných podmienkach, ako aj o adresách svojich webových stránok, ktoré poskytujú ďalšie informácie. Určené poštové podniky musia dohliadať na to, aby všetky zmeny svojich sadzieb a iných podmienok, ktoré majú vplyv na priamy vstup, oznámili Medzinárodnému úradu ešte predtým, ako nadobudnú účinnosť.
- 2 Na základe predložených informácií uverejní Medzinárodný úrad na webovej stránke SPÚ databázu priameho vstupu. - Medzinárodný úrad musí databázu pravidelne aktualizovať. Medzinárodný úrad dá účastníkom k dispozícii aj prevádzkovú príručku.

3 Určené poštové podniky krajín a území, ktoré pristúpili do cieľového systému od roku 2010 alebo 2012, musia Medzinárodnému úradu oznámiť, či sa rozhodli, alebo nerozhodli sprístupniť priamy vstup iným určeným poštovým podnikom, ako to ustanovuje článok 29 odsek 4.3 Dohovoru. Určený poštový podnik, ktorý sa rozhodol pre 2-ročnú skúšobnú lehotu, musí na konci tejto lehoty oznámiť Medzinárodnému úradu svoje rozhodnutie, či ukončuje sprístupnenie priameho vstupu, alebo ho sprístupňuje všetkým určeným poštovým podnikom na nediskriminačnom základe. Určený poštový podnik novej cieľovej krajiny by mal informovať Medzinárodný úrad aj o akejkoľvek budúcej žiadosti o priamy vstup do určeného poštového podniku cieľovej krajiny. Podľa článku 29 odsek 4.3 Dohovoru toto vyvodzuje záväzok sprístupniť priamy vstup všetkým určeným poštovým podnikom. Medzinárodný úrad bude podľa toho aktualizovať databázu priameho vstupu.

4 Určené poštové podniky krajín a území v prechodnom systéme musia Medzinárodnému úradu oznámiť, či sa rozhodli sprístupniť priamy vstup iným určeným poštovým podnikom, ako to ustanovuje článok 29 odsek 4.4 Dohovoru. Určený poštový podnik, ktorý sa rozhodol pre 2-ročnú skúšobnú lehotu, musí na konci tejto lehoty oznámiť Medzinárodnému úradu svoje rozhodnutie, či ukončuje sprístupnenie priameho vstupu, alebo ho sprístupňuje všetkým určeným poštovým podnikom na nediskriminačnom základe. Medzinárodný úrad bude podľa toho aktualizovať Databázu priameho vstupu.

5 Určené poštové podniky, ktoré chcú využiť ponuku priameho vstupu iného určeného poštového podniku, by sa s ním mali spojiť, aby získali platné informácie a pred spustením služby sa s ním dvojstranne dohodli na všetkých otvorených otázkach.  
(späť na obsah)

## Článok 218

Doplnkové odmeňovanie za doplnkové vlastnosti služby pre doporučené, poistené a náhle zásielky

- 1 Všeobecné zásady
  - 1.1 Odmeňovanie uvedené v článku 29 odsek 8 Dohovoru SPÚ, ktoré sa týka doporučených alebo poistených zásielok, sa môže doplniť pre určené poštové podniky, ktoré sa rozhodnú spojiť odmeňovanie týchto zásielok s ponukou doplnkových vlastností služby vo svojich stykoch s ostatnými určenými poštovými podnikmi, ktoré sa tiež rozhodnú spojiť odmeňovanie týchto zásielok s ponukou doplnkových vlastností služby. Na získanie doplnkového odmeňovania musia zúčastnené určené poštové podniky splniť podmienky pre každú kategóriu zásielok, ktoré sú uvedené v odsekoch 2 a 3.
  - 1.2 Podobne, odmeňovanie za každú zásielku založené na terminálnych odmenách za náhle zásielky, ktoré sa vypočítava podľa článku 30 odseky 5 až 12 Dohovoru pre určené poštové podniky v cieľovom systéme a podľa článku 31 odsek 3 Dohovoru pre určené poštové podniky v prechodnom systéme, sa môže doplniť pre určené poštové podniky, ktoré sa rozhodnú spojiť odmeňovanie týchto zásielok s ponukou doplnkových vlastností služby vo svojich stykoch s ostatnými určenými poštovými podnikmi, ktoré sa tiež rozhodnú spojiť odmeňovanie týchto zásielok s ponukou doplnkových vlastností služby. Na získanie doplnkového odmeňovania musia zúčastnené určené poštové podniky splniť podmienky pre túto kategóriu zásielok, ktoré sú uvedené v odsekoch 2 a 3.
- 2 Doplnkové vlastnosti služby
  - 2.1 Na získanie doplnkového odmeňovania poskytujú určené poštové podniky, ktoré sa rozhodnú spojiť odmeňovanie doporučených, poistených alebo náhlych zásielok s ponukou doplnkových vlastností služby, službu pre tieto zásielky s týmito vlastnosťami služby.
    - 2.1.1 Čiarový kód Technickej normy SPÚ S10

- 2.1.1.1 Vystupujúce doporučené, poistené alebo náhle zásielky majú identifikátor s čiarovým kódom, ktorý je v súlade s Technickou normou SPÚ S10.
- 2.1.2 Elektronické odovzdávanie informácií pre vystupujúce zásielky
- 2.1.2.1 Informácie z povinných bodov sledovania vystupujúcich zásielok (EMC) sa odovzdávajú zúčastneným určeným poštovým podnikom určenia hneď ako sa uzáver uzavrie a odošle. Požadované údajové položky sú uvedené v článku RL 190 odsek 1.1.
- 2.1.3 Elektronické odovzdávanie informácií pre vstupujúce zásielky
- 2.1.3.1 Informácie z povinných bodov sledovania pre vstupujúce zásielky (EMD, EMH a EMI) sa odovzdávajú zúčastneným určeným poštovým podnikom pôvodu v časovom rámci a cieľoch kvality, ktoré sú stanovené v odseku 3. Požadované údajové položky sú uvedené v článku RL 190 odsek 1.1.
- 3 Lehoty na odovzdanie a ciele kvality
- 3.1 Na získanie doplnkového odmeňovania za vstupujúce doporučené, poistené alebo náhle zásielky v styku medzi určenými poštovými podnikmi pôvodu a určenia, ktorí spĺňajú podmienky stanovené v odseku 2, určený poštový podnik určenia musí dodržiavať (v tomto konkrétnom styku) tieto ciele spojené s odovzdávaním informácií o bodoch snímania zásielok:
  - 3.1.1 70% zásielok, ktoré prejdú bodom EMC (odchod z výmennej pošty) musí mať oba z týchto bodov:
    - 3.1.1.1 80% zásielok musí mať bod EMD odovzdaný do 72 hodín od času a dátumu prechodu týmto bodom; a
    - 3.1.1.2 80% zásielok musí mať jeden alebo oba body EMH (neúspešný pokus o dodanie) a EMI (konečné dodanie) odovzdané do 120 hodín od času a dátumu prechodu týmto a/alebo týmito bodmi.
- 4 Výška doplnkového odmeňovania
- 4.1 Za celkový počet vstupujúcich doporučených, poistených alebo náhlých zásielok v každej kategórii, ktoré sa vymenili v danom styku medzi určenými poštovými podnikmi a pre ktoré sú splnené podmienky uvedené v odseku 2.1.3.1 a ciele kvality stanovené v odseku 3, určený poštový podnik pôvodu zaplatí určenému poštovému podniku miesta určenia dodatočnú odmenu vo výške DTS 0,5 za zásielku.
- 5 Oznámenie o ponuke doplnkových vlastností služby
- 5.1 Ponuka doplnkových vlastností služby, ktoré sú spojené s doplnkovým odmeňovaním, sa musí oznámiť Medzinárodnému úradu. Príslušné informácie sa uvedú v Stručnom prehľade o listovej pošte (Kompendiu). Podávanie správ a zaplatenie dodatočnej odmeny je účinné prvý štvrtrok odo dňa oznámenia, ale nie menej ako 2 mesiace odo dňa oznámenia.

(späť na obsah)

## Článok 219

Meranie výkonu. Vykazovanie a overovanie

- 1 Meranie
  - 1.1 Výkon na základe cieľov kvality, ktoré sú uvedené v článku RL 218, sa meria vhodným uznaným systémom, ktorý používa odovzdávané informácie o snímaní.
  - 1.2 Vyhotovujú sa mesačné, štvrtročné a ročné správy, ktoré sa oznamujú určeným poštovým podnikom zúčastňujúcim sa programu doplnkového odmeňovania opísaného v článku RL 218.
- 2 Vykazovanie

- 2.1 Správy poskytnú výkon v odovzdávaní informácií o snímaní pre vstupujúce zásielky, ktoré prijal každý určený poštový podnik v jeho styku s ostatnými určenými poštovými podnikmi zúčastňujúcimi sa programu doplnkového odmeňovania opísaného v článku RL 218.
- 2.2 Medzinárodný úrad doplní záverečné štvrťročné a ročné správy zoznamom stykov podľa kategórie zásielok, v ktorých vstupujúce zásielky splňajú podmienky na doplnkové odmeňovanie. Tieto správy sa musia oznámiť určeným poštovým podnikom, ktoré sa zúčastňujú programu doplnkového odmeňovania, opísaného v článku RL 218, podľa tohto časového rozvrhu:
- 2.2.0bis Mesačné správy – do jedného mesiaca, ktorý nasleduje po skončení vykazovacieho obdobia;
- 2.2.0ter Štvrťročné správy – do jedného mesiaca, ktorý nasleduje po skončení vykazovacieho obdobia;
- 2.2.0quater Ročné správy – do jedného mesiaca, ktorý nasleduje po skončení vykazovacieho obdobia.
- 2.2bis Mesačné správy sa považujú za konečné, ak Medzinárodný úrad nedostane nijakú námietku do jedného mesiaca od vydania najnovšej mesačnej správy a štvrťročné a mesačné správy sa považujú za konečné, ak v rámci rovnakého času nedostane Medzinárodný úrad nijakú námietku k najnovšej mesačnej správe, ktorá súvisí s príslušnou súhrnou správou.
- 3 Spracovávanie námietok
- 3.1 Určené poštové podniky môžu namietat' voči výsledkom, a to predložením dôkazov Medzinárodnému úradu a aj informovaním príslušného ovplyvneného určeného poštového podniku. O námietke záväzne rozhodne Rada pre poštovú prevádzku, a to na základe hodnotenia, vykonanom Medzinárodným úradom, ktoré musí obsahovať všetky podporné informácie, poskytnuté určeným poštovým podnikom, ktorý predložil námietku.
- 4 Náklady
- 4.1 Náklady na správu týchto doplnkových vlastností služby hradia zúčastnené určené poštové podniky.

(späť na obsah)

## Článok RL 219bis

Vyhotovovanie a odovzdávanie sadziieb pre účty dodatočného odmeňovania

- 1 Veriteľský určený poštový podnik je zodpovedný za vyhotovovanie štvrťročných a mesačných účtov a za ich zasielanie dlžníckemu určenému poštovému podniku. Účty sú založené na štvrťročných správach o výkonnosti, ktoré poskytuje Medzinárodný úrad.
- 2 Podrobné účty sa vyhotovujú a odovzdávajú takto:
  - 2.1 Veriteľský určený poštový podnik uvedie na tlačive CN 60 mesačný celkový počet oprávnených zásielok a príslušnú dodatočnú odmenu, ako ju oznámil Medzinárodný výbor.
  - 2.2 Účty CN 60 sa posielajú dlžníckemu určenému poštovému podniku čo najskôr, ale najneskoršie do jedného mesiaca, ktorý nasleduje po prijatí štvrťročných alebo ročných správ o dodatočných odmenách od Medzinárodného úradu, na ktoré sa vzťahujú.
  - 2.3 V zásade sa výkazy považujú za úplne odsúhlasené, ako sú predložené, a to bez zmien a doplnení, pretože používané účtovné informácie pochádzajú z patrične uznávaného systému a správy poskytuje Medzinárodný úrad. Neodsúhlasené výkazy musia byť sprevádzané dôkazom, že dlžnícky určený poštový podnik pred príslušným mesiacom namietal proti správe, ktorú uverejnil Medzinárodný úrad.
  - 2.4 Tlačivá sa odovzdávajú elektronicky alebo, ak tento prostriedok nie je dostupný, odosielajú sa ako sledovateľné listové zásielky.
- 3 Dlžnícky určený poštový podnik musí zaplatiť vyúčtovanú hodnotu do šiestich týždňov, ako je stanovené v článku RL 257.10.

## Článok RL 220

Výpočet sadziieb terminálnych odmien platných pre krajiny, ktoré uplatňujú článok 30 odseky 5 až 11 Dohovoru

- 1 Sadzby uvedené v článku 30 odsek 5 Dohovoru platia k 1. júnu roka, ktorý predchádza kalendárnemu roku, na ktorý sa vzťahujú sadzby terminálnych odmien. Musia sa oznámiť Medzinárodnému úradu v rovnakej lehote a v súlade s podmienkami stanovenými v článku RL 221.
- 2 Na základe týchto sadziieb, vyjadrených v miestnej mene, Medzinárodný úrad každoročne prepočíta oznámené hodnoty, vyjadrené v DTS, na sadzbu za zásielku a na sadzbu za kilogram, a to v súlade s odsekmi 3 a 4. Na výpočet sadziieb v DTS použije Medzinárodný úrad priemerný mesačný výmenný kurz z obdobia od 1. januára do 31. mája roka, ktorý predchádza príslušnému roku terminálnych odmien. Výsledné sadzby sa oznámia obežníkom najneskoršie do 1. júla.
- 3 Sadzba za zásielku a sadzba za kilogram sa stanovujú lineárnou interpoláciou medzi referenčnými sadzbami za 20-gramovú listovú zásielku a za 175-gramovú listovú zásielku, uvedené v článku 30 odsek 5 Dohovoru, resp. pri hmotnostiach 10 gramov a 175 gramov. Na základe týchto sadziieb sa vypočíta príjem z terminálnych odmien za zásielku s hmotnosťou 81,8 gramov.
- 4 Sadzba terminálnej odmeny za zásielku a sadzba za kilogram sa stanovujú podľa týchto krokov:



- 4.1 Výpočet spodnej hranice príjmu z terminálnej odmeny za zásielku s hmotnosťou 81,8 gramov použitím minimálnych sadziieb, ktoré sú uvedené v článku 30 Dohovoru SPÚ;
- 4.2 Výpočet hornej hranice príjmu z terminálnej odmeny za zásielku s hmotnosťou 81,8 gramov použitím maximálnych sadziieb, ktoré sú uvedené v článku 30 Dohovoru SPÚ pre skupinu krajín, do ktorej príslušná krajina patrí;
- 4.3 Porovnanie príjmu z terminálnej odmeny získanej v odseku 3 s hodnotami v odsekoch 4.1 a 4.2 a:
- 4.3.1 ak je táto hodnota nižšia ako hodnota v odseku 4.1, použiteľnými sadzbami za zásielku a za kilogram sú minimálne sadzby uvedené v článku 30 Dohovoru SPÚ;
- 4.3.2 ak je táto hodnota medzi hodnotou v odsekoch 4.1 a 4.2, vynásobia sa minimálne sadzby za zásielku a za kilogram pomerom: príjem v odseku 3 vydelený príjmom v odseku 4.1. Výsledné sadzby sa zaokrúhlia na tri desatinné miesta.
- 4.3.3 ak je táto hodnota vyššia ako hodnota v odseku 4.2, použijú sa maximálne sadzby za zásielku a za kilogram uvedené v článku 30 Dohovoru SPÚ pre skupinu krajín, do ktorej príslušná krajina patrí.

5 Sadzby terminálnych odmien, vypočítané podľa odseka 4, sa budú úmerne upravovať tak, aby v porovnaní s predchádzajúcim rokom nevedli k zvýšeniu príjmov z terminálnych odmien za zásielku s hmotnosťou 81,8 gramov o viac ako 13 %.

6 Ak nebola do 1. júna Medzinárodnému úradu oznámená nijaká sadzba, použijú sa sadzby použité na výpočet za predchádzajúci rok pre príslušný určený poštový podnik. Ak sa výpočet pre príslušný určený poštový podnik vykonáva prvýkrát, použijú sa sadzby uvedené v článku 30 odsek 10 Dohovoru.

7 Napriek ustanoveniam, ktoré sú uvedené v odsekoch 2 a 6, musí príslušný určený poštový podnik informovať Medzinárodný úrad o prípadnom znížení sadzby vo vnútroštátnom styku, ktorá je uvedená v článku 30 odsek 5 Dohovoru.

8 Nové sadzby, vypočítané podľa tohto článku, nadobúdajú účinnosť 1. januára a zostávajú v platnosti počas celého kalendárneho roka. V prípade sadziieb, dopytovaných inými krajinami alebo oznámených Medzinárodným úradom v súlade s článkom RL 221 odseky 6 a 7, sa vypočítané sadzby považujú za predbežné, kým nerozhodne Rada pre poštovú prevádzku, ako je uvedené v článku RL 221 odsek 8.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL 221**

Podmienky týkajúce sa oznámenia referenčných sadziieb na výpočet sadziieb terminálnych odmien

1 Vnútroštátne sadzby, uvedené v článku 30 odsek 5 Dohovoru, na výpočet sadziieb terminálnych odmien (referenčné sadzby) zodpovedajú vnútroštátnym zásielkam, ktoré zodpovedajú základným službám stanoveným v článku 13 Dohovoru.

2 Článok RL 124 vymedzuje špecifikácie pokiaľ ide o formáty, rozmery a hmotnosť zásielok, ktorým musia zodpovedať referenčné sadzby.

3 Z hľadiska rýchlosti spracovávania musia referenčné sadzby zodpovedať zásielkam, ktoré zodpovedajú zásielkam vymedzeným v článku RL 120 odseky 2.1 a 3.1, ako sú prednostné alebo letecké zásielky.

4 Určené poštové podniky krajín v cieľovom systéme oznámia Medzinárodnému úradu do 1. júna sadzby, ktoré platia k 1. júnu roka, ktorý predchádza kalendárnemu roku, na ktorý sa vzťahujú sadzby terminálnych odmien.



5 V prípadoch, kde zásielky, ktorým zodpovedajú oznámené sadzby, nie sú v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 30 odsek 5 Dohovoru SPÚ a v odsekoch 1 až 3 vyššie, Rada pre poštovú prevádzku na základe správy Medzinárodného úradu rozhodne o príslušnej referenčnej sadzbe, ktorá sa má použiť na výpočet terminálnych odmien. Uplatnia sa tieto pravidlá:

- 5.1 V prípadoch, kde sa vo vnútroštátnom styku nepoužíva klasifikácia zásielok podľa formátu, použijú sa sadzby zásielok neklasifikovaných podľa formátu, ktoré zodpovedajú hmotnostiam a rozmerom uvedeným v článku RL 124.
- 5.2 V prípadoch, kde špecifikácie zásielok tak, ako sú vymedzené v článku RL 124, neplatia vo vnútroštátnom styku určitej krajiny, použije sa sadzba, ktorá zodpovedá zásielke so špecifikáciami najbližšie k referenčnej zásielke, formát nasledovaný hmotnosťou sú rozhodujúcimi kritériami.
- 5.3 V prípadoch, kde podmienky v odsekoch 1 až 3 splnili viac ako jedna zásielka, použije sa najnižšia sadzba.

6 Každá členská krajina alebo určený poštový podnik, ktoré uplatňujú článok 30 Dohovoru, sa na výpočet sadziieb terminálnych odmien môžu dopytovať použitia sadzby podľa inej členskej krajiny alebo jej určeného poštového podniku v rámci SPÚ. Dopyt by sa mal predložiť Medzinárodnému úradu aspoň šesť týždňov pred najbližším dátumom zahájenia Rady pre poštovú prevádzku a mal by byť k dispozícii s výsledkom odborného hodnotenia členom Rady pre poštovú prevádzku a členskej krajine alebo určenému poštovému podniku, ktorého sadzba je predmetom dopytu, aspoň dva týždne pred dátumom zahájenia.

7 Medzinárodný úrad oznámi Rade pre poštovú prevádzku všetky prípady, kde boli oznámené referenčné sadzby sporné alebo sa nejavia byť v súlade s článkom 30 Dohovoru a s týmto článkom.

8 Rada pre poštovú prevádzku rozhodne o prípadoch v odseku 6 a 7 na svojom ďalšom zasadnutí po oznámení, a to na základe odborného zhodnotenia Medzinárodným úradom, či sú oznámené referenčné sadzby v súlade s článkom 30 Dohovoru a s týmto článkom.

(späť na obsah)

## Článok RL 222

Odmeňovanie medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby

1 Odmeňovanie terminálnymi odmenami medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme musí byť založené na plnení kvality služby určených poštových podnikov krajín určenia.

2 Účasť v dohodnutom systéme SPÚ, v súlade s Technickým vzorom GMS SPÚ, na meranie kvality služby toku, ktorý vstupuje do krajiny alebo na územie určenia, pre spojenie medzi terminálnymi odmenami a kvalitou služby je dobrovoľná. Ak sa určený poštový podnik krajiny alebo územia pôvodu nezúčastňuje na meraní vstupujúceho toku, zaplatí určenému poštovému podniku krajiny alebo územia určenia, ktorý sa zúčastňuje na meraní, terminálne odmeny upravené v závislosti od kvality služby, avšak nie menej ako 100 % základných sadziieb terminálnych odmien (sadzby terminálnych odmien bez akéhokoľvek stimulu alebo úpravy za výkon kvality služby). Ak určený poštový podnik krajiny alebo územia určenia nemá dohodnutý systém SPÚ na meranie kvality služby vstupujúceho toku, ktorý je zhodný s Technickým vzorom GMS SPÚ, dostane 100 % základných sadziieb terminálnych odmien.

3 Napriek ustanoveniam uvedeným v odsekoch 1 a 2 musia určené poštové podniky krajín v cieľovom systéme od roku 2010, ktoré majú celkový ročný objem vstupujúcej pošty pod 100 ton a ktoré sa nezúčastňujú na dohodnutom systéme SPÚ na meranie kvality služby vstupujúcich tokov, dostať od a zaplatiť všetkým ostatným určeným poštovým podnikom 100 % základnej sadzby terminálnych odmien.

3bis Na uplatňovanie odseku 3 musia príslušné určené poštové podniky oznámiť Medzinárodnému úradu do 1. júna každého roka celkové vstupujúce listové objemy z predchádzajúceho roka. Podľa ich oznámení Medzinárodný úrad uverejní do 1. júla zoznam určených poštových podnikov, ktoré na nasledujúci rok uplatnia ustanovenia v odseku 3. Ak chýba oznámenie, uplatňujú sa ustanovenia v odseku 2.

4 Určené poštové podniky, ktoré sa zúčastňujú na dohodnutom systéme SPÚ na meranie kvality služby, v súlade s Technickým vzorom GMS SPÚ, pre spojenie medzi terminálnymi odmenami a kvalitou služby, musia dostávať, ako stimul, terminálne odmeny zvýšené o 5 % za svoj celý tok vstupujúcej listovej pošty.

5 S ohľadom na minimálne sadzby, ktoré sú uvedené v článku 30 odsek 9 Dohovoru, určené poštové podniky podliehajú penále, ak sa stanovené ciele kvality nespĺnia. Toto penále je 1/3 % z odmeny terminálnych odmien za každé percento pod cieľom výkonu. Penále nesmie v nijakom prípade presiahnuť 10 %. Vzhľadom na 5 %-ný stimul za účasť nesmie maximálne penále viesť k odmene, ktorá je nižšia ako 95 % základných sadzieb terminálnych odmien.

6 Predbežné sadzby terminálnych odmien spojených s kvalitou služby vypočíta Medzinárodný úrad a oznámi obežníkom najneskoršie do 1. júla každého roka. Predbežné sadzby nadobúdajú účinnosť 1. januára nasledujúceho roka a zostávajú v platnosti celý kalendárny rok. Predbežné sadzby terminálnych odmien sa vypočítajú podľa článku RL 220, ale okrem toho musia zahŕňať aj stimul a úpravu podľa výsledkov kvality služby predchádzajúceho kalendárneho roka.

7 Konečné sadzby terminálnych odmien spojených s kvalitou služby vypočíta Medzinárodný úrad podľa uverejnenia konečných výsledkov kvality služby, ktoré sa týkajú príslušného kalendárneho roka. Konečné sadzby terminálnych odmien spojených s kvalitou služby oznámi Medzinárodný úrad obežníkom najneskoršie do 1. mája roka, ktorý nasleduje po príslušnom kalendárnom roku, a nahradí predbežné sadzby terminálnych odmien, ktoré predtým vydal na tento kalendárny rok.

8 Určené poštové podniky krajín, ktoré pristúpia do cieľového systému v roku 2014 a v roku 2016, musia uplatňovať ustanovenia článku 29 odsek 5 Dohovoru a odseky 1, 2, 4 a 5 tohto článku, a to najneskoršie do tretieho roka po pristúpení k cieľovému systému. Počas prvých dvoch rokov po pristúpení k cieľovému systému môžu ťažiť z týchto prechodných opatrení:

8.1 Môžu sa rozhodnúť, že nebudú uplatňovať ustanovenia článku 29 odsek 5 Dohovoru a odseky 1, 2, 4 a 5 tohto článku, čo znamená, že sa môžu rozhodnúť nezapojiť sa do systému merania kvality služby. Toto rozhodnutie neovplyvní sadzby terminálnych odmien, ktoré platia a dostávajú.

8.2 Môžu sa rozhodnúť, že sa zapoja do dohodnutého systému SPÚ na meranie kvality bez vplyvu na sadzby terminálnych odmien, ktoré platia a dostávajú.

8.3 Môžu sa rozhodnúť, že budú uplatňovať ustanovenia článku 29 odsek 5 Dohovoru a odseky 1, 2, 4 a 5 tohto článku o stimuloch a penále, a to buď od prvého roka alebo od druhého roka po pristúpení k cieľovému systému.

9 Rada pre poštovú prevádzku stanoví ročné normy a ciele kvality služby v súlade s ustanoveniami v článku RL 223.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 223

Zásady pre nastavovanie a pozmeňovanie noriem a cieľov kvality služby pre odmeňovanie, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby

1 Na účely odmeňovania, založeného na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby nastavuje Rada pre poštovú prevádzku ročné normy a ciele kvality služby na základe noriem a cieľov platných vo vnútroštátnom styku s ohľadom na porovnateľné zásielky a podmienky.

1bis Rada pre poštovú prevádzku rozhoduje aj o žiadostiach od určených poštových podnikov zmeniť ich normy a ciele v dôsledku zmien ich vnútroštátnych noriem a cieľov. Pozmenené normy alebo ciele, schválené Radou pre poštovú prevádzku, nadobúdajú účinnosť od neskoršieho z týchto dní: deň realizácie takýchto zmien vo vnútroštátnej prevádzke a deň, kedy Medzinárodný úrad prijal žiadosť od príslušného určeného poštového podniku o zmenu.

2 Tieto normy a ciele nesmú byť menej priaznivé ako tie, ktoré sú stanovené pre vstupujúce listové zásielky podľa článku 22 Dohovoru SPÚ.

3 S ohľadom na ustanovenia v odseku 2 sa normy musia nastavovať podľa týchto zásad:

3.1 Platná norma musí zodpovedať norme vnútroštátnej služby, ktorej sadzby sa použili na výpočet terminálnych odmien. V prípadoch, kde sadzby terminálnych odmien nie sú založené na vnútroštátnych sadzbách musí norma zodpovedať vnútroštátnej norme pre prednostnú listovú službu. Vnútroštátne normy musia byť overiteľné ich zverejnením na webovej stránke príslušného určeného poštového podniku, vytlačením v jeho všeobecných podmienkach alebo písomným potvrdením jeho regulátorom.

3.2 Ak nie sú stanovené vnútroštátne normy, platná norma sa stanoví s ohľadom na schopnosť príslušného určeného poštového podniku dosiahnuť minimálnu úroveň výkonu, ktorú stanovila Rada pre poštovú prevádzku.

3.3 Normy musia mať v zásade rozhodný čas vstupu (CTT) najskôr o 15.00 hod.

4 S ohľadom na ustanovenia v odseku 2 sa ciele musia stanovovať podľa týchto zásad:

4.1 Cieľ sa musí nastaviť na najvyšší vnútroštátny cieľ, ktorý stanovil regulátor, a aktuálny ročný výkon príslušného určeného poštového podniku v rámci dohodnutého systému SPÚ na meranie, zaokrúhlený nadol na najbližšie celé percento, a to s ohľadom na minimálny cieľ 75 % a maximálny cieľ 88 %.

4.2 Ak nejednajú výsledky ročného výkonu, ako sú uvedené v odseku 4.1, platným cieľom je vnútroštátny cieľ, ktorý stanovil regulátor, a to s ohľadom na uvedené minimálne a maximálne ciele.

4.3 Ak nejedná vnútroštátny cieľ, ktorý stanovil regulátor, ako aj výsledky ročného výkonu, ako sú uvedené v odseku 4.1, prvotný cieľ sa nastaví na minimálny cieľ.

4.4 V zásade sa cieľ na rok nesmie nastaviť na nižšej úrovni, ako bol cieľ predchádzajúceho roka.

(späť na obsah)

## Článok RL 224

Odmeňovanie platné pre poštové toky do, z a medzi určenými poštovými podnikmi krajín v prechodnom systéme, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby

1 Určené poštové podniky krajín v prechodnom systéme sa môžu rozhodnúť, že svoje odmeňovania terminálnych odmien založia na výkone kvality služby, a zapojiť sa do dohodnutého systému SPÚ na meranie kvality služby. Ustanovenia článkov RL 222 a RL 223 sa vzťahujú aj na ne. Terminálne odmeny za poštu určenú do a z týchto krajín a území však nesmú byť nižšie ako sadzby terminálnych odmien v článku 31 odseky 3 alebo 4 Dohovoru.

2 Určené poštové podniky krajín v prechodnom systéme sa môžu zapojiť do dohodnutého systému SPÚ na meranie kvality služby, a to bez toho, aby museli uplatňovať ustanovenia článku RL 222 odseky 2, 3 a 5 o stimuloch a penále.

(späť na obsah)

## Článok RL 225

### Opravný mechanizmus pre sadzby terminálnych odmien

1 Určený poštový podnik, ktorý posiela, alebo prijíma toky s vyše 75 tonami ročne (s výnimkou vriec M), môže požiadať príslušný určený poštový podnik o uplatňovanie ďalej opísaného opravného mechanizmu na určenie novej sadzby terminálnych odmien, ktorá je prispôbená jeho prevádzke. Táto žiadosť sa môže podať kedykoľvek počas roka za týchto podmienok:

- 1.1 keď určený poštový podnik v cieľovom systéme zistí, že priemerný počet zásielok v kilograme (IPK), ktoré prijíma od určeného poštového podniku v prechodnom systéme, je vyšší ako 15;
- 1.2 keď určený poštový podnik v prechodnom systéme zistí, že priemerný počet zásielok v kilograme, ktoré posiela akémukoľvek určenému poštovému podniku, je nižší ako 10;
- 1.2.1 ak určený poštový podnik v prechodnom systéme žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu podľa odseka 1.2 na tok voči určenému poštovému podniku v cieľovom systéme, môže tento požadovať uplatňovanie opravného systému aj v opačnom smere, keď sú ostatné podmienky na zostupnú opravu splnené;
- 1.3 keď určený poštový podnik v prechodnom systéme zistí, že priemerný počet zásielok v kilograme, ktoré prijíma od iného určeného poštového podniku, je väčší ako 15;
- 1.4 keď určený poštový podnik žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu pre tok, ktorý je väčší ako 75 ton ročne, príslušný určený poštový podnik môže tak urobiť rovnako, aj keď je tok v inom smere menší ako 75 ton ročne, keď sú splnené ďalšie podmienky na vzostupnú alebo na zostupnú opravu.
- 1.5 keď určený poštový podnik zistí, že priemerný počet zásielok v kilograme, ktoré prijíma, alebo posiela inému určenému poštovému podniku, sa zmenil o vyše 20 % od pôvodného IPK, používaného na zisťovanie opravenej hodnoty za kilogram podľa predchádzajúceho uplatňovania opravného mechanizmu.

2 Opravný mechanizmus spočíva v spracovávaní osobitného štatistického počítania na výpočet priemerného počtu zásielok v kilograme, a to podľa postupov, ktoré sú stanovené v článkoch RL 232 a RL 234.

3 Určený poštový podnik, ktorý má v úmysle uplatňovať opravný mechanizmus, musí o tom informovať príslušný určený poštový podnik aspoň 3 mesiace vopred.

4 Žiadosť musí byť podložená štatistickými údajmi, ktoré dokazujú, že priemerný počet zásielok v kilograme príslušného toku sa odchyľuje od svetového priemeru. Tieto štatistické údaje sa získajú vzorkovaním z najmenej šiestich sledovaných dní v období jedného mesiaca.

5 S ohľadom na lehotu, ktorá je uvedená v odseku 3, sa štatistické obdobie začína na začiatku štvrtročného účtovacieho obdobia. Nová sadzba nadobudne účinnosť od tohto okamihu a zostane v platnosti aspoň jeden rok, a to dovtedy, kým jeden alebo iný z príslušných určených poštových podnikov nepožiada o novú opravu za podmienok z článku 31 Dohovoru.

6 Ak výsledky štatistického počítania potvrdia zistenia určeného poštového podniku, ktorý žiada o opravný mechanizmus, má tento právo uplatňovať v príslušnom styku novú sadzbu terminálnych odmien, takto vypočítanú v DTS: sadzba za kilogram = (priemerný počet zásielok v kilograme x sadzba za zásielku podľa článku 31 odsek 3) + sadzba za kilogram podľa článku 31 odsek 3.

7 V prípadoch, keď priemerný počet zásielok v kilograme, ktorý vyplýva z tejto opravy, spadá medzi 10 a 15, použije sa na príslušný styk sadzba podľa článku 31 odsek 4 Dohovoru. Okrem toho sa upustí od vzorkovania pre zásielky v kilograme, ak priemerný počet zásielok v

kilogramy spadajú medzi 10 a 15, a to až dovtedy, keď sa splnia podmienky na vzorkovanie a vzorkovanie sa oživí.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 226

Žiadosť o odmenu stanovenú pre hromadnú poštu

1 Určený poštový podnik určenia je oprávnený požadovať uplatňovanie odmeny stanovenej pre hromadnú poštu, keď preukáže:

- 1.1 príjem 1 500 alebo viac zásielok, ktoré podal ten istý odosielateľ, v jednom závere alebo v jednom dni, keď sa za deň vytvára niekoľko záverov;
- 1.2 príjem 5 000 alebo viac zásielok, ktoré podal ten istý odosielateľ, za obdobie dvoch týždňov.

2 Určený poštový podnik určenia, ktorý chce uplatňovať odmenu stanovenú pre hromadnú poštu, to musí oznámiť určenému poštovému podniku pôvodu do dvoch týždňov odo dňa prijatia prvého prípadu hromadnej pošty. Toto oznámenie sa posiela faxom alebo elektronickými prostriedkami na osobitnú adresu, ktorá je uvedená v článku RL 240, a obsahuje číslo uzáveru, dátum výpravy, výmennú poštu pôvodu, výmennú poštu určenia a fotokópiu ukážky.

- 2.1 Okrem prípadov, ktoré sú uvedené v odsekoch 3 a 4, osobitná odmena za hromadnú poštu nadobúda účinnosť po troch mesiacoch odo dňa prijatia oznámenia od určeného poštového podniku určenia. Takáto osobitná odmena sa uplatňuje iba na závery hromadnej pošty, ktoré sa vypravujú po uplynutí trojmesačnej oznamovacej lehoty.
- 2.2 Príjem záverov hromadnej pošty podľa odseku 2.1 musí určený poštový podnik preukázať podľa ustanovení článku RL 197 odsek 6.

3 Napriek ustanoveniam, ktoré sú uvedené v odseku 2.1, je určený poštový podnik určenia oprávnený uplatňovať osobitnú odmenu za hromadnú poštu s okamžitým účinkom, keď preukáže:

- 3.1 príjem 3 000 alebo viac zásielok, ktoré podal ten istý odosielateľ, v tom istom závere alebo v jednom dni, keď sa za deň vytvára niekoľko záverov;
- 3.2 príjem 10 000 alebo viac zásielok, ktoré podal ten istý odosielateľ v období dvoch týždňov.

4 Určený poštový podnik určenia, ktorý chce uplatňovať osobitnú odmenu za hromadnú poštu s okamžitým účinkom, to musí oznámiť určenému poštovému podniku pôvodu do troch pracovných dní odo dňa prijatia hromadnej pošty. Toto oznámenie je vo forme späťohľadnej ohlásky, ktorá uvádza číslo uzáveru, dátum výpravy, výmennú poštu pôvodu, výmennú poštu určenia a fotokópiu ukážky príslušných zásielok a ktorá sa posiela faxom alebo elektronickými prostriedkami na osobitnú adresu, ktorá je uvedená v článku RL 240.

5 Akonáhle určený poštový podnik určenia požiadal o uplatňovanie osobitnej odmeny za hromadnú poštu, má určený poštový podnik pôvodu tri mesiace na to, aby požiadal o uplatňovanie tejto osobitnej odmeny za všetku hromadnú poštu, ktorú odosiela tomuto určenému poštovému podniku, ibaže by prvotná žiadosť určeného poštového podniku určenia bola stiahnutá.

6 Ukončenie osobitnej odmeny za hromadnú poštu podľa odseku 5 musí určený poštový podnik pôvodu oznámiť tri mesiace pred ukončením, alebo sa o ňom rozhodne po vzájomnom súhlase.

[\(späť na obsah\)](#)



## Článok RL 227

Priame závery vymieňané s vojenskými jednotkami

1 Je povinnosťou určených poštových podnikov krajín, ktorým patria vojenské jednotky, vojnové lode alebo vojenské lietadlá, vyrovnávať priamo s príslušnými určenými poštovými podnikmi tranzitné podiely a terminálne odmeny, ktoré vznikli za závery odosielané týmito vojenskými jednotkami, loďami alebo lietadlami.

2 Ak sa tieto závery doposielajú, doposielajúci určený poštový podnik musí oznámiť túto skutočnosť určenému poštovému podniku krajiny, ktorej vojenská jednotka, loď alebo lietadlo patria.

[\(späť na obsah\)](#)

### C. Úkony vzorkovania

## Článok RL 228

Všeobecné zásady pre štatistické vzorkovanie a odhad počtu zásielok v jednom kilograme

1 Na všetky druhy vzorkovania poštových tokov, ktoré sa vyžadujú na účely platby terminálnych odmien, založenej na sadzbách za zásielku a za kilogram (napr. vzorkovanie, ktoré sa týka opravného mechanizmu, výmen medzi určenými poštovými podnikmi v cieľovom systéme), sa uplatňujú tieto zásady.

1.1 Tak vzorkovanie, ako aj odhad priemerného počtu zásielok v kilograme musia vyjadrovať zloženie pošty. Nakoľko zloženie pošty kolíše podľa spôsobu prepravy, formátu, typu kontajnerov, ročného obdobia (mesiac) a dňa v týždni, vzorka pošty musí vyjadrovať tieto obmeny a pripomínať čo najvernejšie, ako je prakticky možné, celkový tok pošty. Rovnako musia tieto obmeny vyjadrovať aj spôsob odhadu.

1.2 Plán štatistického vzorkovania musí byť zostavený tak, aby sa dosiahla cieľová štatistická presnosť  $\pm 5\%$  s 95 %-nou mierou spoľahlivosti o odhade priemerného počtu zásielok v kilograme a počtu zásielok, ktoré sa vymieňajú medzi určenými poštovými podnikmi.

1.2.1 Táto cieľová štatistická presnosť vymedzuje cieľ, ktorý by mali všetky určené poštové podniky, ktoré vykonávajú vzorkovanie, dosiahnuť, a to prostredníctvom svojich foriem. Nevymedzuje požiadavku na minimálnu presnosť.

1.3 Forma plánu vzorkovania, výber vzoriek, spôsob zbierania údajov a postupy odhadov musia byť v súlade so všeobecne uznávanými zásadami matematickej štatistiky, teórie pravdepodobnosti, výberového zisťovania a koncepcie štatistických prieskumov.

1.4 V rámci obmedzení, ktoré stanovujú tieto zásady, má každý určený poštový podnik dostatočnú pružnosť na to, aby prispôbil formu svojho plánu vzorkovania vlastnostiam svojho toku pošty a možnostiam svojich zdrojov. Každý určený poštový podnik však musí príslušnému určenému poštovému podniku oznámiť svoje rozhodnutia o týchto formách, vrátane spôsobu odhadov, a to ešte pred obdobím sledovania.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 229

Štatistické počítania pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme

1 Pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme sa musí vykonávať štatistické počítanie. Aby sa však vyhlo nákladom vzorkovania pre malé výmeny, musí sa pre toky pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme, ktoré sú pod určitou hranicou, uplatňovať priemerný počet zásielok v kilograme, pokiaľ jeden alebo oba príslušné určené poštové podniky netrvajú na vzorkovaní, aby spoznali presný počet zásielok

v kilograme v jednom alebo v oboch smeroch. Rada pre poštovú prevádzku stanoví hranicu a priemerný počet zásielok v kilograme, ktoré sa majú používať.

2 Rada pre poštovú prevádzku stanoví aj hranice a priemerný počet zásielok v kilograme, ktoré sa majú používať v prípade záverov oddelených do dvoch formátov (S a E) a v prípade záverov oddelených do troch formátov (P, G a E).

3 Pre toky pošty do, z a medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme od roku 2010 a neskôr sa štatistické počítanie vykonáva nad hranicou 75 ton. Priemerný počet zásielok v kilograme, ktorý sa používa medzi krajinami v prechodnom systéme, sa uplatňuje na toky pošty pod hranicou 75 ton.

4 Štatistické počítanie musí vyhovovať zásadám, ktoré sú uvedené v článku RL 228. Ak si určené poštové podniky vymieňajú listové prepravky alebo ploché prepravky, odhady zásielok v kilograme (IPK) podľa spôsobov prepravy a mesiaca/štvrtroka musia vyjadrovať zloženie pošty podľa druhu schrány a formátu. Okrem výnimiek, uvedených v odseku 4.0.bis, sa štatistické počítanie vykonáva prostredníctvom nepretržitého vzorkovania, v ktorom sa počas obdobia sledovania vyberá počítačom na kontrolu systematická alebo náhodne vytvorená vzorka uzáverov. Príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na štatistických tlačivách, ktoré sa budú používať

4.1 ~~Odporúča sa, aby určené poštové podniky používali nepretržité vzorkovanie, pri ktorom počas celého obdobia sledovania vyberá počítač na skúšanie systematickú alebo náhodnú vzorku uzáverov. Príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na štatistických tlačivách, ktoré sa budú používať.~~

4.0bis ~~Tam, kde sa nevykonáva nepretržité vzorkovanie, dni sledovania musia byť rozvrhnuté čo možno najrovnomernejšie na pracovné dni týždňa (pričom sa berú do úvahy iba pracovné dni pre príslušnú výmennú poštu) a musia odrážať všetky druhy prepravy, používané pre celý tok pošty. V rokoch do 2019 (vrátane) sa môže~~ Štatistické počítanie vykonávané využívaním musí pozostávať aspoň zo 48 dní sledovania za rok vzorkovania so štyrmi dňami za mesiac. Ak sa počas príslušného dňa nedá vykonať úplné počítanie všetkej prijatej pošty, určené poštové podniky môžu počas dňa sledovania uplatňovať čiastkové vzorkovanie. Od prijímajúceho určeného poštového podniku sa nesmie požadovať, aby vopred informoval odosielajúci poštový podnik o dňoch sledovania alebo o uzáveroch, ktoré vybral na vzorkovanie.

5 Odhad ročného počtu zásielok

5.1 Ročný počet zásielok je váženým priemerom počtov zásielok, vypočítaných samostatne pre každý spôsob prepravy a každý štvrtrok. Vypočíta sa takto:

5.1.1 Priemerný počet zásielok v kilograme, ktorý sa získal vzorkovaním daného spôsobu prepravy za daný mesiac alebo štvrtrok, sa vynásobí celkovou hmotnosťou pošty, prepravenej týmto spôsobom prepravy v uvedenom štvrtroku. Účelom je odhad celkového počtu zásielok pre tento spôsob prepravy a štvrtrok.

5.1.2 Odhady celkového počtu zásielok v kilograme podľa spôsobu prepravy a štvrtroka sa spočítajú, aby sa vypočítal odhadovaný ročný počet zásielok.

5.1.3 (zrušené)

6 Každý určený poštový podnik musí informovať príslušný určený poštový podnik o svojich rozhodnutiach o formách plánu vzorkovania, vrátane spôsobu odhadov, a to aspoň dva mesiace pred obdobím sledovania. ~~Prijímajúci určený poštový podnik však nemusí vopred oznámiť odosielajúcejmu určenému poštovému podniku ani dni sledovania, či uzávery, ktoré sa vyberú na vzorkovanie.~~

7 Keď sa vzorkovanie zásielok v kilograme nevykonávalo, alebo sa výsledky neoznámili do piatich mesiacov po skončení štvrtého štvrtroka, má druhý určený poštový podnik právo predložiť výsledky svojho vlastného vzorkovania pre chýbajúce údaje. Štatistické



vzorkovanie a odhad musia vyhovovať zásadám, ktoré sú stanovené v článku RL 228, okrem toho, že sa použije cieľová presnosť  $\pm 7,5 \%$  namiesto  $\pm 5 \%$ . Ak nie sú k dispozícii nijaké údaje, použije sa nižší z posledného dohodnutého priemerného počtu zásielok v kilograme alebo priemerný počet zásielok v kilograme, ktorý sa dohodol pre toky cieľových členských krajín.

8 Zo štatistického vzorkovania sú vylúčené doporučené listové zásielky, označené kódom záveru poskupiny pošty UR, a náhle listové zásielky, označené kódom záveru podskupiny pošty UX vymieňané v tokoch pošty medzi krajinami cieľového systému. Štatistické hodnoty sú namiesto toho založené na skutočných počtoch doporučených a náhlych zásielok, ktoré sú zapísané na tlačivách CN 31, CN 33, CN 55 a CN 56.

(späť na obsah)

## Článok RL 230

Štatistické počítania pre výmeny záverov oddelených podľa formátu v prechodnom systéme

1 Pre výmeny záverov oddelených podľa formátu v prechodnom systéme sa vykonáva štatistické počítanie. Aby sa však vyhlo nákladom na vzorkovanie pre malé výmeny, použije sa pre toky pošty pod určitou hranicou priemerný počet zásielok v kilograme, zvlášť pre každý formát, pokiaľ jeden alebo oba príslušné určené počtové podniky netrvajú na vzorkovaní, aby poznali presný počet zásielok v kilograme.

2 Rada pre poštovú prevádzku stanoví hranice a priemerný počet zásielok v kilograme, ktoré sa majú používať v prípade záverov oddelených do dvoch formátov (P/G a E) a v prípade záverov oddelených do troch formátov (P, G a E).

3 Vzorkovanie vyjadruje zloženie pošty a musí sa riadiť zásadami stanovenými v článku RL 228. Štatistické počítanie sa vykonáva pre každý formát v súlade s ustanoveniami v článku RL 232.

(späť na obsah)

## Článok RL 231

Iný spôsob pre štatistické počítanie pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme

4 Pre tie výmeny medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme, kde sa vymieňajú listové prepravky a/alebo plytké nádoby, môžu určené poštové podniky vykonať opatrenia na stanovenie odhadov zásielok podľa druhu uzáverov. Štatistické počítanie sa musí riadiť zásadami, ktoré sú uvedené v článku RL 228.

1.1 Odporúča sa, aby určené poštové podniky používali nepretržité vzorkovanie, pri ktorom počas celého obdobia sledovania vyberá počítač na skúšanie systematickú alebo náhodnú vzorku uzáverov. Príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na štatistických tlačivách, ktoré sa majú používať.

1.1bis Tam, kde sa nevykonáva nepretržité vzorkovanie, dni sledovania musia byť rozvrhnuté čo možno najrovnomernejšie na pracovné dni týždňa (pričom sa berú do úvahy iba pracovné dni pre príslušnú výmennú poštu) a musia odrážať všetky druhy prepravy, používané pre celý tok pošty. Štatistické počítanie musí pozostávať aspoň zo 48 dní sledovania za rok vzorkovania so štyrmi dňami za mesiac. Ak sa počas príslušného dňa nedá vykonať úplné počítanie všetkej prijatej pošty, určené poštové podniky môžu počas dňa sledovania uplatňovať čiastkové vzorkovanie.

2 Odhad ročného počtu zásielok

2.1 Ročný počet zásielok je váženým priemerom počtov zásielok, vypočítaných samostatne pre každý druh uzáveru a spôsob prepravy. Vypočíta sa takto:

2.1.1 Priemerný počet zásielok v kilograme, ktorý sa získal vzorkovaním daného druhu uzáveru a spôsobu prepravy, sa vynásobí celkovou hmotnosťou pošty za tento druh

uzáveru a spôsob prepravy. Účelom je odhad celkového počtu zásielok pre tento druh uzáveru a spôsob prepravy.

2.1.2 Odhady celkového počtu zásielok za druh uzáveru a spôsob prepravy sa spolu spočítajú, aby sa vypočítal odhadovaný ročný počet zásielok.

3 Určené poštové podniky uvádzajú hmotnosť pošty, ktorá sa odosiela druhom uzáveru (napr. hmotnosť v listových prepravkách, hmotnosť v plochých nádobách, hmotnosť vo vreciach atď.), na náležite upravených tlačivách a informácie o uzáveroch poskytujú, pokiaľ je to možné, prostredníctvom elektronickej výmeny údajov (EDI).

4 Každý určený poštový podnik musí informovať príslušný určený poštový podnik o svojich rozhodnutiach o formách plánu vzorkovania, vrátane spôsobu odhadov, a to aspoň dva mesiace pred obdobím sledovania. Prijímajúci určený poštový podnik však nemusí vopred oznámiť odosielajúcemu určenému poštovému podniku ani dni sledovania, či uzávěry, ktoré sa vyberú na vzorkovanie.

5 Keď sa vzorkovanie zásielok v kilograme nevykonávalo alebo sa výsledky neoznámili do piatich mesiacov po skončení štvrtého štvrťroka, má druhý určený poštový podnik právo predložiť výsledky svojho vlastného vzorkovania pre chýbajúce údaje. Štatistické vzorkovanie a odhad sa musia riadiť zásadami, ktoré sú stanovené v článku RL 228, okrem toho, že sa použije cieľová presnosť  $\pm 7,5\%$  namiesto  $\pm 5\%$ . Ak nie sú k dispozícii nijaké údaje, použije sa nižší z posledného dohodnutého priemerného počtu zásielok za kilogram alebo priemerný počet zásielok za kilogram, ktorý sa dohodol pre toky cieľovej členskej krajiny.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 232

Osobitné štatistické počítanie na uplatňovanie opravného mechanizmu

1 Ak to nie je upravené osobitnou dohodou, akou je napríklad vzájomná dohoda na používanie priemerného počtu zásielok SPÚ v kilograme v tokoch pošty z prechodných do cieľových členských krajín z najnovšej štúdie SPÚ o tokoch, štatistické počítanie na uplatňovanie opravného mechanizmu sa vykonáva na základe vzorkovania príslušného toku.

1.1 Vzorkovanie musí vyjadrovať zloženie pošty a riadiť sa zásadami, ktoré sú stanovené v článku RL 228. Štatistické počítanie musí zahŕňať aspoň 24 dní sledovania v rámci 12-mesačného obdobia, na ktoré sa vzťahuje. V deň sledovania dňa môžu určené poštové podniky uskutočniť čiastkové vzorkovanie (podvzorkovanie), ak v príslušnom dni nie je možné vykonať úplné počítanie prijatej pošty.

1.1.1 Skôr než vzorkovanie v stanovenom rade dní sa odporúča, aby určené poštové podniky používali nepretržité vzorkovanie, pri ktorom počas celého obdobia sledovania vyberá počítač na skúšanie systematickú alebo náhodnú vzorku uzáverov. Príslušné určené poštové podniky sa musia dohodnúť na štatistických tlačivách, ktoré sa majú používať.

1.2 Dni sledovania sa rozvrhnú čo najrovnomernejšie na všetky pracovné dni týždňa (do úvahy sa vezmú len pracovné dni príslušnej výmennej pošty) a na všetky spôsoby prepravy používané pre celý tok pošty. Vyberajú sa na ročnom, štvrťročnom alebo na mesačnom základe takto:

1.2.1 ročný základ: aspoň 24 dní sledovania v období 12 mesiacov; najmenej raz za štvrťrok sa musí sledovať každý pracovný deň v týždni;

1.2.2 štvrťročný základ: aspoň 6 dní sledovania v štvrťroku; každý pracovný deň v týždni sa sleduje aspoň raz, rovnaký postup sa opakuje v troch nasledujúcich štvrťrokoch;

- 1.2.3 mesačný základ: 24 dní sledovania v mesiaci alebo, ak ich toľko nie je, všetky pracovné dni za daný mesiac; štatistické počítanie sa vykonáva v máji v nepárnych rokoch a v októbri v párnych rokoch.
- 2 Odhad priemerného počtu zásielok v kilograme
- 2.1 V prípade vzorkovania na ročnom alebo na štvrťročnom základe zodpovedá priemerný ročný počet zásielok v kilograme váženému priemeru priemerných počtov zásielok v kilograme, vypočítanému samostatne pre každý spôsob prepravy a každý mesiac. Vypočíta sa takto:
- 2.1.1 Priemerný počet zásielok v kilograme, ktorý sa získal vzorkovaním daného spôsobu prepravy v danom mesiaci, sa vynásobí celkovou hmotnosťou pošty prepravenej týmto spôsobom prepravy v uvedenom mesiaci; cieľom je odhadnúť celkový počet zásielok pre ten-ktorý spôsob prepravy a mesiac.
- 2.1.2 Súčet odhadov celkového počtu zásielok za každý spôsob prepravy a každý mesiac sa vydolí celkovou hmotnosťou pošty za rok.
- 2.1.3 V rámci postupu, ktorý je uvedený v odsekoch 2.1.1 a 2.1.2, môžu určené poštové podniky nahradiť mesiac buď dňom alebo štvrťrokom.
- 2.2 V prípade vzorkovania na mesačnom základe zodpovedá priemerný ročný počet zásielok v kilograme váženému priemeru priemerných počtov zásielok v kilograme, vypočítanému samostatne pre každý spôsob prepravy. Vypočíta sa takto:
- 2.2.1 Priemerný počet zásielok v kilograme, ktorý sa získal vzorkovaním daného spôsobu prepravy, sa vynásobí celkovou hmotnosťou pošty prepravenej týmto spôsobom prepravy v uvedenom mesiaci alebo štvrťroku; cieľom je odhadnúť celkový počet zásielok pre ten-ktorý spôsob prepravy a mesiac alebo štvrťrok.
- 2.2.2 Súčet odhadov celkového mesačného alebo štvrťročného počtu zásielok pre každý spôsob prepravy sa vydolí celkovou hmotnosťou pošty za rok.
- 3 Určený poštový podnik, ktorý žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu, si vyberie štatistický systém, vrátane metódy odhadu, a informuje o ňom príslušný určený poštový podnik, aby mohol prijať prípadné potrebné kontrolné opatrenia. Určený poštový podnik, ktorý žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu, sa môže s príslušným určeným poštovým podnikom dohodnúť aj na tom, že sa bude uplatňovať priemerný počet zásielok za kilogram v listových tokoch z prechodných do cieľových členských krajín z najnovšej štúdie SPÚ o tokoch.
- 4 Určený poštový podnik, ktorý žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu, nie je povinný oznámiť vopred dni sledovania, pre ktoré sa rozhodol.

(späť na obsah)

*D. Vyhотовovanie, odosielanie a schvaľovanie výkazov, kariet a účtov, ktoré sa týkajú tranzitných podielov a terminálnych odmien*

### Článok RL 233

Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53, CN 54 a CN 54bis a ~~CN 54ter~~ pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme

- 1 Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54
- 1.1 Na štatistické počítania pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme podľa článkov RL 229 a RL 231 zapíše výmenná pošta prijímajúceho určeného poštového podniku pre každý uzáver a jeho obsah, ktorý sa vzorkuje, čiarový kód, druh uzáveru, počet zásielok a celkovú a čistú hmotnosť do výkazu CN 53. Pre každý spôsob prepravy (letecká, S.A.L., pozemná) a druh uzáveru, príp. podľa formátu sa vyhotovujú samostatné výkazy CN 53.

- 1.2 Z výkazov CN 53 vyhotoví prijímajúci určený poštový podnik sumárny výkaz CN 54, ktorý zhŕňa výkazy CN 53 podľa druhu uzáveru, spôsobu prepravy (letecká, S.A.L., pozemná) a formátu (v prípade potreby) za štvrtrok kalendárneho roka.
- 1.3 Sumárny výkaz CN 54, ku ktorému sa priložia tlačivá CN 53, sa posiela druhému príslušnému určenému poštovému podniku, a to každý štvrtrok, najneskoršie tri mesiace po prijatí posledného záveru, ktorý je zahrnutý do štatistiky. Tieto výkazy CN 53 a CN 54 sa podľa možnosti odovzdajú nielen v papierovej podobe, ale aj v normalizovanom elektronickom formáte, a pokiaľ možno v bežne používanom tabuľkovom formáte.
- 1.4 Ak odosielajúci určený poštový podnik dostal výkazy CN 53 a CN 54 v papierovej podobe a nevzniesol nijaké pripomienky do troch mesiacov odo dňa poslania sumárneho výkazu CN 54, považuje sa tento za riadne schválený. Riadne schválený znamená schválený ako predložený, bez žiadnych zmien alebo dodatkov.
- 1.5 Ak odosielajúci určený poštový podnik dostal výkazy CN 53 a CN 54 v normalizovanom elektronickom formáte a nevzniesol nijaké pripomienky do dvoch mesiacov odo dňa poslania sumárneho výkazu CN 54, považuje sa tento za riadne schválený. Riadne schválený znamená schválený ako predložený, bez žiadnych zmien alebo dodatkov.
- 2 Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie sumárnych výkazov CN 54bis a CN 54ter
- 2.1 Zo schválených sumárnych výkazov CN 54 a CN 56 (alebo CN 56bis) vyhotovuje prijímajúci určený poštový podnik ročný sumárny výkaz CN 54bis, ktorý zlučuje údaje o záveroch, vzorkovaných podľa spôsobu prepravy, formátu (v prípade potreby) a štvrtroka a na ktorom sa vypočíta ročný počet zásielok v kilograme pre príslušný rok a prípadne pre príslušný formát.
- 2.2 ~~Kde sa používa oddelenie podľa formátu, z výkazov CN 54bis alebo prípadne zo schválených sumárnych výkazov CN 56bis vyhotovuje prijímajúci určený poštový podnik ročný výkaz CN 54ter pre výmeny záverov oddelených podľa formátu, ktorý zlučuje údaje o záveroch, vzorkovaných podľa spôsobu prepravy a formátu a na ktorom sa vypočíta ročný počet zásielok v kilograme pre príslušný rok.~~
- 2.3 Ročné výkazy CN 54bis a CN 54ter sa posielajú druhému príslušnému určenému poštovému podniku najneskoršie do jedného mesiaca po schválení sumárnych výkazov CN 54 a CN 56 (alebo CN 56bis), ktoré sa týkajú štvrtého štvrtroka. Výkaz CN 54bis sa podľa možnosti pošle nielen v papierovej podobe, ale aj v normalizovanom elektronickom formáte.
- 2.4 Ak odosielajúci určený poštový podnik dostal výkazy CN 54bis a CN 54ter a nevzniesol nijaké pripomienky do jedného mesiaca odo dňa poslania ročného výkazu CN 54bis a CN 54ter, považujú sa tieto za riadne schválené. Riadne schválený znamená schválený ako predložený, bez žiadnych zmien alebo dodatkov.
- 3 V prípadoch, keď odosielajúci určený poštový podnik vykonal kontrolnú štatistiku, ročný počet zásielok v jednom kilograme prijímajúcej krajiny sa považuje za platný, ak sa tento počet líši od počtu druhého určeného poštového podniku o 10 % alebo menej a nevedie k rozdielu ročných platieb o viac než 5 %. Pri vzorkovaní určeným poštovým podnikom, ktorý vykonáva štatistické počítania na terminálne odmeny, tieto limity platia len v prípade, ak vzorkovanie rešpektuje všeobecné zásady pre štatistické počítania a odhad počtu zásielok v jednom kilograme, ako sú uvedené v článku RL 228 odsek 1.1.<sup>1</sup>
- 3.1 Ak je rozdiel medzi ročným počtom zásielok v kilograme určených poštových podnikov väčší než 10 % alebo ročný rozdiel platieb vyšší než 5 %, príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na hodnotách, ktoré sa použijú na vyrovnanie terminálnych odmien, pričom vezmú do úvahy presnosť štatistických systémov, ktoré používa každý určený poštový podnik.

<sup>1</sup> Zmeny platia od 1. januára 2015

4 Ak sa dve strany nedokážu dohodnúť na uplatňovaní tohto článku, určený poštový podnik môže pristúpiť k rozhodcovskému konaniu podľa článku 153 Generálneho poriadku.  
(späť na obsah)

## Článok RL 234

Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54 pre opravný mechanizmus

- 1 Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54
  - 1.1 Počas dní sledovania musí výmenná pošta určeného poštového podniku, ktorý žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu zapisovať do výkazu CN 53 počet a hmotnosť zásielok pre každý vzorkovaný záver.
  - 1.2 Z výkazov CN 53 vyhotovuje určený poštový podnik, ktorý požaduje osobitné štatistické počítanie, sumárny výkaz CN 54, ktorý zlučuje údaje o záveroch, vzorkovaných podľa spôsobu prepravy a mesiaca za štvrtrok kalendárneho roka.
  - 1.3 Sumárny výkaz CN 54 s pripojenými tlačivami CN 53 sa pošle druhému príslušnému určenému poštovému podniku, a to po skončení každého štvrtroka a/alebo na konci obdobia vzorkovania, najneskoršie do jedného mesiaca po odoslaní alebo po prijatí posledného záveru, ktorý je zahrnutý do štatistiky. Výkazy CN 53 a CN 54 sa podľa možnosti predložia nielen v papierovej forme, ale aj v normalizovanom elektronickom formáte.
  - 1.4 Ak druhý príslušný určený poštový podnik dostal výkazy CN 53 a CN 54 v papierovej forme a nevzniesol nijaké pripomienky do troch mesiacov odo dňa poslania sumárneho výkazu CN 54, považuje sa tento za riadne schválený.
  - 1.5 Ak druhý príslušný určený poštový podnik dostal výkazy CN 53 a CN 54 v normalizovanom elektronickom formáte a nevzniesol nijaké pripomienky do dvoch mesiacov odo dňa poslania sumárneho výkazu CN 54, považuje sa tento za riadne schválený.
- 2 Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie sumárnych výkazov CN 54bis
  - 2.1 Zo schválených sumárnych výkazov CN 54 a CN 56 vyhotovuje určený poštový podnik, ktorý požaduje osobitné štatistické počítanie, ročný sumárny výkaz CN 54bis, ktorý zlučuje údaje o záveroch, vzorkovaných podľa spôsobu prepravy a štvrtroka.
  - 2.2 Z ročného výkazu CN 54bis vypočíta určený poštový podnik, ktorý požaduje štatistické počítanie, priemerný počet zásielok v kilograme a v prípade uplatňovania opravného mechanizmu novú sadzbu terminálnych odmien, a to pomocou vzorca, ktorý je uvedený v článku RL 225 odsek 6.
  - 2.3 Ročný sumárny výkaz CN 54bis sa posielajú druhému príslušnému určenému poštovému podniku, a to najneskoršie do jedného mesiaca po schválení sumárnych výkazov CN 54 a CN 56, ktoré sa týkajú štvrtého štvrtroka. Okrem papierovej formy sa výkaz CN 54bis podľa možnosti poskytne aj v normalizovanom elektronickom formáte.
  - 2.4 Ak druhý príslušný určený poštový podnik dostal výkaz CN 54bis a nevzniesol nijaké pripomienky do jedného mesiaca odo dňa poslania ročného výkazu CN 54bis, považuje sa tento za riadne schválený.
- 3 V prípadoch, kde druhý príslušný určený poštový podnik vykonal kontrolné štatistické počítanie, sa údaje, ktoré zistil určený poštový podnik, ktorý požiadal o uplatňovanie opravného mechanizmu, považujú za platné, ak sa nelíšia od údajov zistených druhým určeným poštovým podnikom o viac ako 10 % .



3.1 Ak je rozdiel väčší ako 10 %, príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na hodnotách, ktoré sa použijú na vyrovnanie terminálnych odmien, pričom vezmú do úvahy presnosť štatistických systémov, ktoré používa každý určený poštový podnik.

4 Ak sa dve zmluvné strany nedohodnú na uplatňovaní opravného mechanizmu, určené poštové podniky môžu pristúpiť k rozhodcovskému konaniu podľa článku 153 Generálneho poriadku.

(späť na obsah)

## Článok RL 235

Vyhотовovanie výkazov CN 55, ~~CN 55bis~~, CN 56 a CN 69 ~~CN 56bis~~ k záverom

1 Po prijatí posledného záveru v každom štvrtroku ~~mesiaci~~, odoslaného výmennou poštou pôvodu, vyhotoví výmenná pošta určenia, podľa druhu záveru, príp. podľa formátu a odosielajúcej výmennej pošty, výkaz záverov CN 55 alebo ~~CN 55bis~~ (pre závery oddelené podľa formátu), a to z údajov na listových kartách CN 31. ~~Pre tranzitovanú poštu vyhotoví výmenná pošta tranzitu aj tlačivo CN 55 alebo CN 55bis podľa výmennej pošty pôvodu a určenia a druhu pošty, a to na základe svojich vlastných záznamov o uzáverov, ktoré zašle v priebehu mesiaca ako priamy tranzit a podľa údajov uvedených v odovzdávacích zoznamoch CN 37, ktoré vyhotovuje. Tlačivo a CN 55 a CN 55bis musia obsahovať úplné 6-znakové kódy medzinárodných poštových spracovateľských centier (CTCI/IMPC) pôšt pôvodu a určenia a druh pošty.~~

2 Určený poštový podnik určenia ~~a určený poštový podnik tranzitu~~ vyhotovuje štvrtročne pre každý určený poštový podnik krajiny záverov sumárny výkaz CN 56 ~~alebo CN 56bis~~ (pre závery oddelené podľa formátu), a to z údajov na výkazoch CN 55 ~~alebo CN 55bis~~ podľa druhu pošty, pošty pôvodu, pošty určenia a v prípade potreby podľa formátu ~~a zasielanej trasy~~. Na výkazoch CN 56 ~~a CN 56bis~~ sa musia uvádzať úplné 6-znakové kódy medzinárodných poštových spracovateľských centier (CTCI/IMPC) pôšt pôvodu a určenia a druh pošty.

3 Výkazy CN 55 ~~a CN 55bis~~ sa posielajú určenému poštovému podniku krajiny pôvodu ako podporná dokumentácia pre sumárne výkazy CN 56 ~~a CN 56bis~~.

3bis Určený poštový podnik tranzitu vyhotovuje pre pozemnú tranzitnú poštu výkaz CN 69 podľa výmennej pošty pôvodu a určenia a druhu pošty, a to podľa vlastného záznamu uzáverov, ktoré odosiela ako priamy tranzit, a podľa údajov, ktoré sú v odovzdávacích zoznamoch CN 37, ktoré vyhotovuje počas štvrtroka.

(späť na obsah)

## Článok RL 236

Posielanie a schvaľovanie výkazov CN 55, ~~CN 55bis~~, CN 56 a ~~CN 56bis~~ CN 69 k záverom

1 Sumárne výkazy CN 56 ~~a CN 56bis~~ sa posielajú dvojmo určeným poštovým podnikom pôvodu záverov, a to najneskoršie do štyroch mesiacov po ukončení štvrtroka, na ktorý sa vzťahuje.

2 Po schválení výkazu CN 56 vráti určený poštový podnik pôvodu záverov jednu kópiu určenému poštovému podniku, ktorý ho vyhotovil. Ak určený poštový podnik určenia záverov nedostal do **dvoch** mesiacov odo dňa poslania výkazu nijaké oznámenie o oprave, považuje sa za riadne schválený. Pojem „riadne schválený“ znamená schválený ako predložený, bez žiadnych zmien alebo dodatkov. Ak sa pri kontrole zistia nejaké nezrovnalosti, musí sa priložiť opravený výkaz CN 55 ~~alebo CN 55bis~~ ako doklad pre riadne opravený a schválený sumárny výkaz CN 56. Ak má určený poštový podnik určenia záverov námietky proti zmenám, vykonaným vo výkaze CN 55 ~~alebo CN 55bis~~, určený poštový podnik pôvodu potvrdí skutočné údaje tým, že pošle fotokópie tlačív CN 31, vyhotovených poštou pôvodu pri výprave sporných záverov, alebo sprístupní príslušné elektronické údaje prostredníctvom správy PREDES, ak sa CN 31 vymenila elektronicky. Tlačivá sa posielajú elektronicky alebo, ak tento spôsob nie je prístupný, posielajú sa prednostne

ako doporučené zásielky, a to do troch mesiacov odo dňa poslania opraveného sumárneho výkazu CN 56 a výkazu CN 55.

3 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že výkazy CN 55, ~~CN 55bis~~, alebo CN 56 ~~a CN 56bis~~ vyhotoví určený poštový podnik pôvodu záverov. V tomto prípade sa postup schvaľovania, ktorý je stanovený v odsekoch 1 a 2, príslušne upraví.

3bis Výkazy pošty v priamom tranzite CN 69 sa posielajú dvojmo určenému poštovému podniku tranzitu, a to najneskoršie do štyroch mesiacov po skončení štvrťroka, ktorého sa týkajú.

3ter Po odsúhlasení výkazu CN 69 vráti určený poštový podnik tranzitu jedno vyhotovenie určenému poštovému podniku, ktorý ho vyhotovil. Ak určený poštový podnik určenia záverov nedostane do dvoch mesiacov odo dňa odoslania nijaké oznámenie o pozmenení, považuje sa za úplne odsúhlasený. Výraz „úplne odsúhlasený“ znamená odsúhlasený tak, ako bol predložený, bez akýchkoľvek zmien alebo doplnení.

(späť na obsah)

## Článok RL 237

Vyúčtovanie za hromadnú poštu

~~1 Keď sa určený poštový podnik pôvodu rozhodol pre výpravu záverov hromadnej pošty podľa článku RL 226 odsek 5, výkazy CN 55 alebo CN55bis vyhotovené výmennou poštou určenia musia zahŕňať aj hromadnú poštu, a to podľa údajov z listových kariet CN 32. Určený poštový podnik určenia oznamuje všetku hromadnú poštu, ktorú dostal, na štvrtročnom účte CN 57, a to podľa údajov na listovej karte CN 32.~~

~~1.1 Údaje o hromadnej pošte sa používajú na štvrtročné vyhotovovanie sumárnych výkazov CN 56 alebo CN 56bis.~~

~~1.2 V prípadoch, kde sa údaje o hromadnej pošte vo výkazoch CN 55 alebo CN 55bis líšia, pošle určený poštový podnik pôvodu fotokópie listových kariet CN 32, ktoré sa týkajú sporných záverov.~~

1bis V prípade sporu určený poštový podnik pôvodu odovzdá určenému poštovému podniku určenia kópie listových kariet CN 32 o sporných záveroch, alebo sprístupní príslušné elektronické údaje, ak sa CN 32 vymenilo elektronicky.

1ter Určený poštový podnik pôvodu môže odmietnuť skontrolovať a odsúhlasiť ktorýkoľvek účet CN 57, ktorý nebol predložený do štyroch mesiacov po príslušnom štvrťroku.

1quater Určený poštový podnik pôvodu odsúhlasuje a vyrovnáva účet CN 57 do dvoch mesiacov po jeho vystavení.

~~2 Keď určený poštový podnik určenia použije osobitnú platbu za hromadnú poštu podľa článku RL 226 odsek 1, uplatnia sa postupy podľa odsekov 1.1 a 1.2.~~

~~2.1 Keď sa vyhotovujú sumárne výkazy CN 56, určený poštový podnik určenia vyhotoví účet CN 57, a to z listových kariet CN 32, ktoré sa určenému poštovému podniku pôvodu záverov poslali v súlade s článkom RL 197 odsek 6.1.3. Určený poštový podnik pôvodu môže odmietnuť skontrolovanie a schválenie akéhokoľvek účtu CN 57, ktorý nebol predložený do štyroch mesiacov po príslušnom štvrťroku.~~

~~2.2 Účet CN 57 musí schváliť a vyrovnáť určený poštový podnik pôvodu, a to do dvoch mesiacov po jeho vyhotovení.~~

~~2.3 Účty CN 57, ktoré vyrovnáva určený poštový podnik pôvodu záverov, sú predmetom sumárneho výkazu CN 58. Suma na výkaze CN 58 sa odpočíta z podrobného účtu CN 61. Kópia tlačiva CN 58 sa pripojí k podrobnému účtu CN 61.~~

~~3 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť na iných tlačivách a účtovných postupoch pre hromadné zásielky.~~

(späť na obsah)



## Článok RL 238

Vyúčtovanie za poštu určenú na priamy vstup do vnútroštátneho styku

1 Náklady, ktoré sa týkajú pošty, určenej na priamy vstup do vnútroštátneho styku fakturuje určený poštový podnik určenia na vzájomne dohodnutých účtovných tlačivách.

2 Určený poštový podnik pôvodu musí vyrovnať účty v termíne, ktorý stanovil určený poštový podnik určenia pošty. Tento termín nesmie byť nevýhodnejší, ako je ten, ktorý príslušný určený poštový podnik stanovuje pre svojich vnútroštátnych zákazníkov. Určený poštový podnik určenia vyberie aj menu platby, a to podľa ustanovení článku RL 257 odsek 1.

3 V prípadoch, kde sa údaje o pošte, určenej na priamy vstup do vnútroštátneho styku, zapísané v účtovných výkazoch líšia, určený poštový podnik pôvodu pošle fotokópie účtovných tlačív, ktoré boli priložené k sporným záverom.

(späť na obsah)

## Článok RL 239

Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie účtov za tranzitné podiely a terminálne odmeny

1 Veriteľský určený poštový podnik je zodpovedný za vyhotovovanie účtov a ich posielanie dlžníckemu určenému poštovému podniku. Posielanie účtov sa však vyžaduje, keď je príslušný zostatok menší ako minimum, ktoré je na tento účel stanovené v článku RL 241 odseky 7 a 8.

2 Podrobné účty sa vyhotovujú takto:

2.1 Tranzitné podiely. Na tlačive CN 62 podľa celkovej hmotnosti jednotlivých druhov pošty tak, ako sa to ukáže zo sumárnych výkazov ~~CN 56 alebo CN 56bis~~ CN 69;

2.2 Dodatočné námorné tranzitné podiely, ako sú uvedené v článku RL 207 odsek 2. Na tlačive CN 62bis posielanom dvojmo spolu s podkladmi, ako sú faktúry zaslané poskytovateľom prístavných služieb.

2.3 Terminálne odmeny. Na tlačive CN 61 podľa rozdielu medzi hodnotami, ktoré sa majú do účtu uviesť podľa hmotností prijatej a odoslanej listovej pošty pre každý druh pošty tak, ako sa to ukáže zo sumárnych výkazov CN 56 ~~alebo CN 56bis~~ alebo prípadne zo sumárnych výkazov CN 54bis ~~alebo CN 54ter~~ a z účtov CN 19.

3 Podrobné účty CN 61 sa posielajú dlžníckemu určenému poštovému podniku dvojmo, a to čo najskôr po skončení roka, na ktorý sa vzťahujú.

4 Veriteľský určený poštový podnik vyhotovuje podrobné účty CN 62 a CN 62bis na štvrtročnom, polročnom alebo na ročnom základe tak, ako si zvolil veriteľský určený poštový podnik.

5 Dlžnícky určený poštový podnik nemusí schvaľovať podrobné výkazy, účty alebo dodatočné účty, ktoré sa mu neposlali do desiatich mesiacov od konca príslušného roka.

6 Ak určený poštový podnik, ktorý posielal podrobný výkaz alebo účet, nedostane nijaké oznámenie o oprave do dvoch mesiacov od poslania, výkaz alebo účet sa považuje za riadne schválený. Riadne schválený znamená schválený ako predložený, bez žiadnych zmien alebo dodatkov. Tlačivá sa posielajú elektronicky alebo, ak tento spôsob nie je prístupný, posielajú sa prednostne ako doporučené zásielky. Ak sa dátum na liste, ktorý sa pripája k tlačivám, líši odo dňa prijatia o viac ako dva týždne, prijímajúca krajina má právo informovať odosielajúci určený poštový podnik o tom, že lehota dvoch mesiacov, ktorá je uvedená vyššie, sa začína až odo dňa prijatia.

7 Vo výnimočnom prípade sa môžu dlžníckemu určenému poštovému podniku poslať dodatočné podrobné výkazy alebo účty len vtedy, ak sa týkajú výkazov alebo účtov, ktoré už boli za dané obdobie predložené. Dôvodom na vyhotovenie dodatočných výkazov alebo účtov je zmena pôvodných výkazov alebo účtov tak, aby sa opravili chybné záznamy alebo doložili ďalšie reklamácie a/alebo informácie. Podmienky v odsekoch 5 a 6 sa vzťahujú na vyhotovovanie dodatočných výkazov alebo účtov. Ak tieto podmienky nie sú splnené, dlžnícky určený poštový podnik nie je povinný uznať dodatočné výkazy alebo účty.

8 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že budú vyrovnávať účty terminálnych odmien samostatne za pozemné závery a za letecké závery. V tom prípade príslušné určené poštové podniky určia postupy na vyhotovovanie, schvaľovanie a vyrovnávanie takýchto účtov.  
(späť na obsah)

## Článok RL 240

Osobitná adresa na zasielanie tlačív, ktoré sa týkajú tranzitných podielov a terminálnych odmien

1 Každý určený poštový podnik oznámi ostatným určeným poštovým podnikom, a to prostredníctvom Medzinárodného úradu, osobitnú adresu, ktorá môže obsahovať aj adresu elektronickej pošty, na ktorú sa musia posilať všetky tlačivá, ktoré prichádzajú do úvahy, na vyrovnávanie tranzitných podielov a terminálnych odmien (CN 43, CN 54, CN 54bis, ~~CN 54ter~~, CN 56, ~~CN 56bis~~, CN 57, ~~CN 58~~, CN 61, CN 62, CN 62bis, a CN 64 a CN 69).

(späť na obsah)

## Článok RL 241

Schvaľovanie účtov za tranzitné podiely a terminálne odmeny

1 Okrem prípadov, ktoré sú podrobne opísané v odsekoch 2 a 2bis, sa platby terminálnych odmien a tranzitných podielov môžu uskutočňovať len podľa podrobných účtov CN 61 a CN 62, na ktorých musí byť uvedený spôsob vyrovnania.

2 Ak sa predbežná platba vykonala pre terminálne odmeny, akonáhle je podrobný účet CN 61 schválený, alebo považovaný za riadne schválený, vyhotoví veriteľský určený poštový podnik samostatný výkaz CN 64.

2bis Výkaz CN 64 musí byť vyhotovený aj pre terminálne odmeny, keď sú hodnoty prenášané z predchádzajúceho roka (pozri odsek 8).

3 Ak sa používa výkaz CN 64, posiela sa príslušnému určenému poštovému podniku elektronicky alebo, ak tento spôsob nie je prístupný, posiela sa dvojmo, prednostne ako doporučená zásielka, a to najrýchlejšou cestou (pozemnou alebo leteckou). Ak určený poštový podnik, ktorý ho vyhotovil, nedostane od príslušného určeného poštového podniku do jedného mesiaca odo dňa jeho poslania nijaké námietky, považuje sa výkaz za riadne schválený.

4 Akékoľvek zmeny, ktoré dlžnícky určený poštový podnik vykonal vo výkaze CN 64, musia byť spojené s podrobným účtom CN 61.

5 Pre toky medzi určeným poštovým podnikom, ktorý prispieva do Fondu kvality služby, a určeným poštovým podnikom, ktorý z fondu profituje, musí profitujúci určený poštový podnik poslať organizácii, ktorá zodpovedá za účtovanie dlžných hodnôt ohľadne Fondu kvality služby kópiu podrobných účtov CN 61 alebo prípadne kópiu výkazov CN 64, ktoré sú schválené alebo považované za riadne schválené. Táto organizácia nemusí prijímať výkazy CN 64 a podrobné účty CN 61, ktoré dostala po vyše šiestich mesiacoch po ich schválení. V prípade, že sa nepodarí dodržať termín na posielanie dokladov CN 61 a CN 64:

5.1 určený poštový podnik, ktorý už dostal splátku z titulu urýchleného účtovania fondu, sa bude žiadať, aby ju vrátil, doplnenú vybratými úrokmi, príslušnej prispievajúcej krajine prostredníctvom organizácie, ktorá zodpovedá za účtovanie;

5.2 určený poštový podnik, ktorý nepožiadala o zálohu, stráca právo na finančné prostriedky fondu u príslušnej prispievajúcej krajiny za príslušný rok.

6 V prípade, ktorý je uvedený v odseku 3, musí byť na výkazoch poznámka „Aucune observation de l'opérateur débiteur n'est parvenue dans le délai réglementaire“ (Od dlžničkeho určeného poštového podniku neprišla v predpísanej lehote nijaká pripomienka).

7 Ak saldo účtu CN 62 nepresahuje DTS 326,70, prenesie sa do nasledujúceho účtu CN 62, pokiaľ príslušné určené poštové podniky nie sú zapojené do clearingového systému Medzinárodného úradu.

8 Ak saldo účtu CN 61 alebo CN 64 nepresahuje DTS 326,70, prenesie sa do nasledujúceho účtu CN 64, pokiaľ príslušné určené poštové podniky nie sú zapojené do clearingového systému Medzinárodného úradu.

9 Vyrovnanie sa môžu vykonávať podľa ustanovení článkov RL 254 a RL 255.  
(späť na obsah)

### Článok RL 242

Predbežné platby za terminálne odmeny

1 Veriteľské určené poštové podniky môžu požadovať predbežné platby ohľadne terminálnych odmien. Predbežné platby za jeden rok sa vypočítajú podľa hmotností pošty a prípadne podľa štatistických výsledkov pošty, ktoré sa použili na konečné vyrovnanie predchádzajúceho roka. Dlžnícky určený poštový podnik nemusí uznávať účty predbežných platieb, ktoré dostal po 30. júni. Ak sa účet za predchádzajúci rok ešte nevyrovnal, predbežné platby sa vypočítajú podľa riadne schválených sumárnych výkazov CN 56 ~~alebo CN 56bis~~ za posledné štyri štvrťroky a prípadne podľa príslušných riadne schválených sumárnych výkazov zásielok CN 54. Predbežné platby ohľadne roka sa vykonávajú najneskoršie do konca júla toho roka. Potom sa predbežné platby upravujú, len čo sa konečné účty za rok schvália, alebo budú považovať za riadne schválené.

2 Výkaz CN 64, ktorý sa týka predbežných platieb podľa odseku 1, posiela veriteľský určený poštový podnik dlžníckemu určenému poštovému podniku v druhom kalendárnom štvrťroku roka, na ktorý sa vzťahuje.

3 Ak je veriteľský určený poštový podnik v postavení „čistého dlžníka“ vo vzťahu k iným účtom schváleným medzi dvoma určenými poštovými podnikmi, môže dlžnícky určený poštový podnik vykompenzovať nesplatené schválené dlhy po predbežnej platbe. Ak je nesplatený dlh väčší ako požadovaná predbežná platba, dlžnícky určený poštový podnik sa nežiada, aby vykonal predbežnú platbu terminálnych odmien za ten rok. Veriteľský určený poštový podnik môže aj požadovať, aby dlžnícky určený poštový podnik použil predbežnú platbu k nesplateným dlhom medzi dvoma určenými poštovými podnikmi.

(späť na obsah)

### Článok RL 243

Platenie dlžných súm do Fondu na financovanie zlepšenia kvality služby v rozvojových krajinách

1 Podľa výkazov CN 64 alebo podľa podrobných účtov CN 61, ktoré boli schválené, alebo sa považujú za úplne schválené a ktoré jej boli poslané, vyhotovuje organizácia, ktorá zodpovedá za účtovanie, výkazy CN 64bis pre určené poštové podniky prispievajúcich krajín. Tieto výkazy obsahujú tieto informácie:

- 1.1 názvy určených poštových podnikov rozvojových krajín, na ktoré sa údaje vzťahujú;
- 1.2 sumu v DTS, ktorá podlieha zvýšeniam podľa článku 32 Dohovoru;
- 1.3 celkovú sumu, ktorú zaplatí príslušný určený poštový podnik.

2 Výkaz 64bis sa pošle najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) na schválenie každému príslušnému určenému poštovému podniku. Ak do jedného mesiaca odo dňa poslania výkazu nedostane organizácia, ktorá zodpovedá za účtovanie, nijaké pripomienky, suma tohto výkazu sa považuje za úplne schválenú.

3 Podľa informácií, ktoré sú uvedené vo výkazoch CN 64, vypočíta sekretariát Fondu kvality služby dodatočnú sumu, ktorú dlží každá krajina v cieľovom systéme pred rokom 2010 krajinám v prechodnom systéme, ktoré nedosiahli minimum DTS 20 000 tak, ako je stanovené v článku 32 odsek 6 Dohovoru, v pomere k objemu, posielaným profitujúcim určeným poštovým podnikom.

4 K faktúre na dodatočnú sumu, ktorá je uvedená v odseku 3, sa musí pripojiť výkaz 64ter, ktorý obsahuje tieto informácie:

- 4.1 názvy určených poštových podnikov rozvojových krajín, na ktoré sa údaje vzťahujú;
- 4.2 odkaz na rok;
- 4.3 dodatočná suma (v DTS), ktorá je potrebná na dosiahnutie minima DTS 20 000, ktoré je uvedené v článku 32 odsek 6 Dohovoru;
- 4.4 podiel tejto dodatočnej sumy (vyjadrený v percentách), ktorú dlží príslušný určený poštový podnik, v pomere k vymieňaným objemom pošty;
- 4.5 suma, ktorú má príslušný určený poštový podnik zaplatiť.

5 Sumy výkazov CN 64bis a CN 64ter sa môžu vyrovnávať prostredníctvom clearingového systému Medzinárodného úradu.

(späť na obsah)

## KAPITOLA 12

### POLATKY ZA LETECKÚ PREPRAVU

#### Článok RL 244

Vzorec na výpočet základnej sadzby a výpočet poplatkov za leteckú prepravu priamych záverov

1 V tomto a ďalších článkoch tejto kapitoly je stanovený výpočet poplatkov za leteckú prepravu priamych záverov, prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L., iba keď sa doposielajú ako letecké/prednostné v otvorenom tranzite, ako aj príslušné spôsoby vyúčtovania.

2 Najvyššia základná sadzba použiteľná ohľadne leteckej prepravy sa vypočíta podľa nižšie uvedeného vzorca, ktorého jednotlivé zložky sú prevzaté z Medzinárodnej finančnej štatistiky leteckých spoločností, ktorú vypracovala Medzinárodná organizácia pre civilné letectvo (ICAO). Táto sadzba sa zaokrúhli na najbližšiu tisícinu DTS za kg hrubej hmotnosti a za kilometer; musí sa používať primerane k zlomkom kilogramu.

$T = (A - B - C + D + E + F)$ , kde

T = základná sadzba za t/km (v tejto sadzbe je zaručená prednosť leteckej pošty)

A = vážené priemerné prevádzkové náklady za vykonaný t/km

B = náklady za služby cestujúcim za t/km

C = percento na náklady na cestovné lístky, predaj a reklamu (podľa počtu cestujúcich vo vzťahu k objemu prevádzky)

D = výdavky na neprevádzkové položky za t/km,

E = 10 % z  $(A - B - C + D)$  ako zisk,

F = dane z príjmu za vykonaný t/km

3 Poplatky za leteckú prepravu sa vypočítajú podľa skutočnej základnej sadzby (nižšej a nanajvyš rovnajúcej sa základnej sadzbe, ktorá je vymedzená podľa vzorca v odseku 2) a kilometrických vzdialeností v Zozname leteckých vzdialeností a podľa hrubej hmotnosti záverov. Neprihliada sa na hmotnosť zberných vriec.

4 Najvyššia sadzba, ktorá sa vzťahuje na leteckú prepravu uzáverov s prázdnyimi vrecami zodpovedá 30 % základnej sadzby stanovenej v súlade s ustanoveniami odseka 2.

5 Keď sú poplatky splatné za leteckú prepravu v rámci krajiny určenia, stanovujú sa vo forme jednotnej ceny. Táto jednotná cena bude zahŕňať všetky poplatky za leteckú prepravu v rámci krajiny, a to bez ohľadu na letisko príchodu záverov, mínus zodpovedajúce náklady za pozemnú prepravu. Vypočíta sa podľa sadzieb skutočne platených za prepravu pošty v rámci krajiny určenia, ale nesmie prekročiť maximálnu sadzbu, ktorá je vymedzená vzorcami v odseku 2, a podľa vážených priemerných vzdialeností, ktorými prechádza tok medzinárodnej pošty vo vnútroštátnej sieti. S ohľadom na článok 34 odsek 7 Dohovoru váženú priemernú vzdialenosť vypočíta Medzinárodný úrad podľa hrubej hmotnosti všetkých leteckých záverov, ktoré prichádzajú do krajiny určenia, vrátane pošty, ktorá sa v rámci tejto krajiny nedoposielala letecky.

5.1 Určené poštové podniky, ktoré používajú odmeňovanie vo veci terminálnych odmien podľa nákladov alebo podľa vnútroštátnych sadzieb, ~~sú povinné oznámiť~~ oznamujú Medzinárodnému úradu ~~každoročne do 30. septembra,~~ a to v lehote podľa článku RL 249, údaje na výpočet novej váženej priemernej vzdialenosti.

5.1bis Určené poštové podniky, ktoré požadujú platbu za vnútroštátnu leteckú prepravu, predkladajú Medzinárodnému úradu každoročne do 30. septembra údaje, ktoré umožňujú výpočet vážených priemerných vzdialeností a s tým spojených poplatkov za vnútroštátnu leteckú poštu. Vážené priemerné vzdialenosti a s tým spojené poplatky za vnútroštátnu leteckú prepravu nadobúdajú účinnosť 1. januára nasledujúceho roka. Určené poštové podniky, ktoré nepredložia údaje Medzinárodnému úradu do 30. septembra daného roka, nie sú oprávnené požadovať poplatky za vnútroštátnu leteckú prepravu v nasledujúcom roku. V dôsledku toho akékoľvek údaje, predložené určenými poštovými podnikmi, platia iba na konkrétny rok, ktorého sa týkajú, a nesmú sa preniesť do nasledujúcich rokov.

5.1ter Medzinárodný úrad oznamuje poplatky za vnútroštátnu leteckú prepravu všetkým určeným poštovým podnikom najneskoršie jeden mesiac pred 1. januárom.

6 Poplatky za leteckú prepravu tranzitných leteckých záverov medzi dvoma letiskami tej istej krajiny sa môžu stanoviť aj formou jednotnej ceny. Táto cena sa vypočíta podľa sadzby, skutočne zaplatenej za leteckú prepravu pošty v rámci krajiny tranzitu, ale nesmie prekročiť najvyššiu sadzbu, ktorá je stanovená podľa vzorca v odseku 2, a podľa vážených priemerných vzdialeností úsekov použitých na prepravu medzinárodnej listovej pošty vo vnútroštátnej leteckej sieti krajiny tranzitu. Vážené priemerné vzdialenosti sa určujú podľa hrubej hmotnosti všetkých leteckých záverov, ktoré tranzitujú cez sprostredkovateľskú krajinu.

7 Súčet odmien, na ktoré sa vzťahujú odseky 5 a 6, nesmie vo svojom úhrne prekročiť sumu, ktorá sa musí za prepravu skutočne zaplatiť.

8 Ceny za medzinárodnú a vnútroštátnu leteckú prepravu, získané vynásobením platnej základnej sadzby a vzdialenosti a používané na výpočet odmien, ktoré sú uvedené v odsekoch 3, 5 a 6 sa zaokrúhľujú na najbližšiu desatinu DTS, ak je číslo vyjadrené číslicami stotín a tisícín vyššie alebo rovné 50, v opačných prípadoch sa zaokrúhľujú na nižšiu desatinu DTS.

(späť na obsah)



## Článok RL 245

### Vyúčtovanie poplatkov za leteckú prepravu

- 1 Vyúčtovanie poplatkov za leteckú prepravu sa uskutočňuje podľa článkov RL 211 a RL 244.
- 2 Napriek pravidlu, ktoré je uvedené v odseku 1, sa určené poštové podniky môžu vzájomne dohodnúť, že účty za letecké závery sa budú vyrovnávať podľa štatistických hlásení. V tom prípade stanovia medzi sebou spôsob zostavovania štatistiky a vyhotovovania účtov.  
(späť na obsah)

## Článok RL 246

### Vyhotovovanie výkazov hmotnosti CN 66 a CN 67

- 1 Každý veriteľský určený poštový podnik vyhotovuje výkaz CN 66, a to podľa toho, čomu dá prednosť, mesačne alebo štvrtročne, a podľa údajov o leteckých záveroch zapísaných v zoznamoch CN 38. Závery, ktoré sa prepravujú na tom istom leteckom úseku, sa zapisujú do výkazu CN 66 podľa pošty pôvodu, potom podľa krajiny a pošty určenia a pre každý úrad určenia v časovom poradí záverov. Keď sa podľa článku 34 odsek 5 Dohovoru používajú na vyrovnávanie poplatkov za leteckú prepravu vo vnútri krajiny druhopisy výkazu CN 55, používajú sa výkazy hmotností CN 55, vyhotovené podľa listových kariet CN 31 a CN 32.
- 2 Za prednostné zásielky, letecké zásielky a zásielky S.A.L. v otvorenom tranzite, ktoré sa doposielajú letecky, vyhotoví veriteľský určený poštový podnik ročný výkaz CN 67. Vyhotovuje sa na konci každého štatistického obdobia tak, ako je uvedené v článku RL 211 odsek 2.1, a podľa zápisov v zoznamoch CN 65, ktoré boli vyhotovené počas tohto obdobia. Celkové hmotnosti sa vo výkaze CN 67 násobia 12-timi. Ak sa majú účty vyhotovovať podľa skutočnej hmotnosti prednostných zásielok, leteckých zásielok a S.A.L. zásielok v otvorenom tranzite, výkazy CN 67 sa vyhotovujú tak často, ako je stanovené v odseku 1 pre výkazy CN 66 a podľa príslušných zoznamov CN 65.
- 3 Ak počas vyúčtovacieho obdobia spôsobí zmena, ku ktorej dôjde v opatreniach, prijatých na výmenu prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L., ktoré sa doposielajú letecky v otvorenom tranzite, odchýlku aspoň 20 % a prevýšenie úhrnu súm DTS 163,35, ktoré má platiť odosielajúci určený poštový podnik sprostredkujúcemu určenému poštovému podniku, dohodnú sa tieto určené poštové podniky, na žiadosť jedného alebo druhého, že nahradia násobiteľa, ktorý je uvedený v odseku 2, iným, ktorý platí iba na príslušný rok.
- 4 Keď o to požiada dlžnícky určený poštový podnik, vyhotovujú sa samostatné výkazy CN 55, CN 66 a CN 67 pre každú výmennú poštu, ktorá vypravuje letecké závery alebo prednostné zásielky, letecké a zásielky S.A.L., doposielané letecky v otvorenom tranzite.  
(späť na obsah)

## Článok RL 247

### Vyhotovovanie podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52

- 1 Veriteľský určený poštový podnik vyhotovuje na tlačive CN 51 podrobné účty na sumy, ktoré mu patria podľa výkazov hmotností CN 55, CN 66 a CN 67. Samostatné podrobné účty sa vyhotovujú pre priame letecké závery a pre nesprávne odoslané zásielky v otvorenom tranzite, ktoré sú doposielané letecky alebo pozemne. V podrobných účtoch CN 51, ktoré boli vyhotovené pre priame letecké závery, sa musia podľa výkazov hmotností CN 66 vyznačiť hmotnosti a sumy, a to osobitne za zásielky LC/AO, CP a EMS.
- 2 Sumy, ktoré sa majú zapisovať do podrobných účtov CN 51, sa vypočítajú:
  - 2.1 pre priame závery podľa hrubej hmotnosti, ktorá je uvedená vo výkazoch CN 55 a CN 66;

- 2.2 pre zásielky doposielané letecky v otvorenom tranzite podľa čistých hmotností, ktoré sú uvedené vo výkazoch CN 67, zvýšených o 5 %;
- 2.3 pre zásielky doposielané pozemne v otvorenom tranzite podľa čistých hmotností, ktoré sú uvedené vo výkazoch CN 67, zvýšených o 10 %.
- 3 Keď sa majú uhradiť poplatky za leteckú prepravu v rámci krajiny určenia, určený poštový podnik tejto krajiny pošle na schválenie účty CN 51, ktoré sa na túto prepravu vzťahujú, a to spolu s výkazmi CN 55 a CN 56.
- 4 Veriteľský určený poštový podnik vyhotovuje účty CN 51, ktoré sú iné ako účty za priamy tranzit, na mesačnom, štvrťročnom, polročnom alebo na ročnom základe tak, ako sa dohodlo medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi.
- 4bis Veriteľský určený poštový podnik vyhotovuje účty CN 51 za priamy tranzit na mesačnom, štvrťročnom, polročnom alebo na ročnom základe tak, ako si zvolil veriteľský určený poštový podnik.
- 5 Podrobné účty CN 51 sa môžu zhrnúť do hlavného účtu CN 52, vyhotovovaného štvrťročne veriteľskými určenými poštovými podnikmi, ktoré prijali kompenzačný systém vyrovnávania účtov. Po dohode medzi príslušnými poštovými podnikmi sa však môže tento účet vyhotovovať polročne.  
(späť na obsah)

## Článok RL 248

Predkladanie a schvaľovanie výkazov CN 55, CN 66 a CN 67, podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52

- 1 Veriteľský určený poštový podnik pošle dlžníckemu určenému poštovému podniku čo najskôr a najneskoršie do piatich mesiacov od konca obdobia, na ktoré sa vzťahujú, výkazy CN 66, druhopisy výkazov CN 55 a výkazy CN 67, keď sa platenie za prednostné zásielky, letecké zásielky a zásielky S.A.L. v otvorenom tranzite, keď sú doposielané letecky, uskutočňuje podľa skutočnej hmotnosti, a príslušné podrobné účty CN 51, všetko spolu dvojmo. Dlžnícky určený poštový podnik môže odmietnuť schváliť účty, ktoré mu neboli zaslané v tejto lehote. Tlačivá sa posielajú elektronicky alebo, ak tento spôsob nie je prístupný, posielajú sa prednostne ako doporučené zásielky.
- 2 Po overení výkazov CN 55, CN 66 a CN 67 a po schválení zodpovedajúcich podrobných účtov CN 51 sa veriteľskému určenému poštovému podniku vráti jedna kópia účtov CN 51. V prípade zmeny sa k nej pripoja výkazy CN 55, CN 66 a CN 67. Ak má veriteľský určený poštový podnik námietky voči zmenám, vykonaným v týchto výkazoch, dlžnícky určený poštový podnik potvrdí skutočné údaje zaslaním fotokópií zoznamov CN 38 alebo CN 65, ktoré vystavila pošta pôvodu v čase výpravy sporných záverov, alebo sprístupnením príslušných elektronických údajov, ak sa tieto tlačivá vymenili elektronicky. Akékoľvek spochybnenie zmien sa musí oznámiť do dvoch mesiacov od prijatia opravených výkazov a účtov. Veriteľský určený poštový podnik, ktorý nedostane v lehote dvoch mesiacov odo dňa odoslania účtov nijaké oznámenie o oprave, považuje účty za úplne schválené.
- 3 Určené poštové podniky, ktoré boli v predchádzajúcom roku čistými veriteľmi za poplatky za leteckú prepravu, majú možnosť výberu dostávať platby na mesačnom, štvrťročnom, polročnom alebo ročnom základe. Vybratá možnosť zostane v platnosti jeden kalendárny rok s účinnosťou od 1. januára.
- 4 Určené poštové podniky môžu používať systém priamych platieb alebo dvojstranný zúčtovací systém.
- 5 Ustanovenia podľa odsekov 1 a 2 sa vzťahujú aj na prednostné zásielky a letecké zásielky, za ktoré sa platba vykonáva podľa štatistiky.



6 Za podmienok priameho fakturačného systému slúžia účty CN 51 ako účet na priame vyrovnávanie. Dlžnícky určený poštový podnik vykoná platbu fakturovanej sumy podľa článku RL 257 odsek 10 v lehote šiestich týždňov. Môže odmietnuť kontrolu a schválenie akéhokoľvek účtu CN 51, ktorý veriteľský určený poštový podnik nepredložil do piatich mesiacov po uplynutí obdobia, na ktoré sa vzťahuje. Každý rozdiel, ktorý presahuje DTS 9,80, na ktorý môže dlžnícky určený poštový podnik upozorniť, sa zaznamená na CN 51, ktorý sa vráti veriteľskému určenému poštovému podniku s pripojenými výkazmi CN 55, CN 66 a CN 67. Zaznamenaný rozdiel sa zahrnie do ďalšieho CN 51, predloženého dlžníckemu určenému poštovému podniku, alebo sa spochybní do dvoch mesiacov od prijatia účtu, v ktorom je rozdiel. V opačnom prípade určený poštový podnik, ktorý na rozdiel upozornil, bude ho považovať za úplne schválený a ako taký ho uvedie vo svojom nasledujúcom účte CN 51, ktorý príslušne pozmení. Tlačivá sa posielajú elektronicky alebo, ak tento spôsob nie je prístupný, posielajú sa prednostne ako doporučené zásielky.

7 Za podmienok dvojstranného kompenzačného systému vyhotoví veriteľský určený poštový podnik tak účet CN 51, ako aj účet CN 52 a oba ich predloží dlžníckemu určenému poštovému podniku mesačne, štvrťročne, polročne alebo ročne. Dlžnícky určený poštový podnik do dvoch mesiacov schváli alebo opraví účty CN 51 a CN 52 a vykoná platbu fakturovanej sumy tak, ako je stanovené v článku RL 257 odsek 10. Ak boli účty CN 51 alebo CN 52 zmenené, platba sa uskutoční podľa zmenenej hodnoty. Ak určený poštový podnik, ktorý účty poslal, nedostane v lehote dvoch mesiacov nijaké oznámenie o oprave, budú sa účty považovať za riadne schválené. Tlačivá sa posielajú elektronicky alebo, ak tento spôsob nie je prístupný, posielajú sa prednostne ako doporučené zásielky.

8 Akékoľvek zmeny hlavných účtov CN 52, ktoré vykoná dlžnícky určený poštový podnik, musia byť spojené s podpornými podrobnými účtami CN 19 a CN 51 a súhrnnými účtami CP 75.

9 Vždy, keď štatistika pripadne na október, môžu sa ročné platby za prednostné zásielky a letecké zásielky v otvorenom tranzite vykonávať predbežne podľa štatistiky zostavenej v máji predchádzajúceho roka. Predbežné platby sa potom v nasledujúcom roku upravujú, keď sa účty podľa októbrovej štatistiky schvália, alebo sa budú považovať za riadne schválené.

10 Ak určený poštový podnik nemôže vykonať ročné štatistické úkony, dohodne sa s príslušnými určenými poštovými podnikmi, že vykoná ročnú platbu podľa štatistiky predchádzajúceho roka, prípadne že použije osobitný násobiteľ, ktorý je stanovený v článku RL 246 odsek 3.

11 Ak saldo účtu CN 51 alebo CN 52 nepresiahne DTS 163,35, prevedie sa do nasledujúceho účtu CN 51 alebo CN 52 v prípade, že príslušné určené poštové podniky nie sú zapojené do zúčtovacieho systému Medzinárodného úradu.

12 Výkazy CN 55, CN 66 a CN 67 a zodpovedajúce účty CN 51 a CN 52 sa musia vždy posilať najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

13 Vyrovnávanie sa môže uskutočňovať podľa ustanovení článkov RL 254 a RL 256.  
(späť na obsah)

## Článok RL 249

Zmeny tranzitných podielov a poplatkov za leteckú prepravu

1 Zmeny tranzitných podielov a poplatkov za leteckú prepravu, ktoré sú uvedené v článku RL 211 odsek 1 a RL 244 odsek 5:

1.1 nadobúdajú účinnosť výlučne 1. januára;

- 1.2 oznamujú sa Medzinárodnému úradu aspoň tri mesiace vopred, ktorý ich oznámi všetkým určeným poštovým podnikom aspoň jeden mesiac pred dňom, ktorý je stanovený v odseku 1.1.

(späť na obsah)

## Článok RL 250

Platenie poplatkov za leteckú prepravu

1 Poplatky za leteckú prepravu sa platia tej leteckej spoločnosti, ktorá prepravuje letecké závery na celú vzdialenosť alebo jej časť.

2 Napriek tomuto pravidlu môže letecká spoločnosť, ktorá prepravuje letecké závery, požiadať, aby sa poplatky za prepravu platili ktorémukoľvek určenému poštovému podniku, s ktorým letecká spoločnosť uzavrela dohodu na tento účel.

3 Poplatky za prepravu prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L., keď sa prepravujú letecky v otvorenom tranzite, sa vyplácajú určenému poštovému podniku, ktorý tieto zásielky doposiel.

4 Pokiaľ sa nedohodlo inak, poplatky za prepravu leteckých záverov, ktoré sa prekladajú priamo medzi dvoma rozličnými leteckými spoločnosťami, vyrovnáva určený poštový podnik pôvodu:

4.1 buď s prvým prepravcom, ktorý je potom zodpovedný za vyplatenie ďalšieho prepravcu;

4.2 alebo s každým prepravcom, ktorý je zapojený do prekládky.

(späť na obsah)

## Článok RL 251

Poplatky za leteckú prepravu odklonených alebo nesprávne odoslaných záverov alebo vriec

1 Určený poštový podnik pôvodu záveru, ktorý opustil svoju trasu počas prepravy, musí platiť za tento záver poplatky za prepravu, ktorá sa týka skutočne použitej trasy.

2 Uhrádza poplatky za prepravu až na letisko vykládky pôvodne predpokladanej na odovzdávacom zozname CN 38, keď:

2.1 skutočná prepravná cesta nie je známa;

2.2 poplatky za skutočne použitú trasu neboli ešte požadované, alebo;

2.3 odklonenie spôsobil letecká spoločnosť, ktorá zabezpečovala prepravu.

3 Dodatočné poplatky za skutočne použitú trasu prepravy odkloneného záveru hradí:

3.1 určený poštový podnik, ktorého služby spôsobili omyl v prípade nesprávneho smerovania;

3.2 určený poštový podnik, ktorý vybral poplatky za prepravu, ktoré sa vyplatili leteckej spoločnosti, ktorá vykonala vykládku na inom mieste, ako bolo uvedené v odovzdávacom zozname CN 38.

4 Ustanovenia, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 až 3, platia obdobne, ak keď je len časť nejakého záveru vyložená na inom letisku, ako je uvedené v odovzdávacom zozname CN 38.

5 Určený poštový podnik pôvodu záveru alebo vreca, ktorý bol nesprávne odoslaný v dôsledku chyby v označení, platí poplatky za prepravu, ktoré sa týkajú celého leteckého úseku, a to podľa článku 34 odsek 3.1 Dohovoru.

(späť na obsah)

## **Článok RL 252**

Poplatky za leteckú prepravu stratených alebo zničených zásielok

1 V prípade straty alebo zničenia pošty v dôsledku nehody, ktorá sa prihodila lietadlu, alebo z akejkoľvek inej príčiny znamenajúcej zodpovednosť leteckého prepravcu, je určený poštový podnik pôvodu oslobodený od akéhokoľvek platenia ohľadne leteckej prepravy stratenej alebo zničenej pošty v akejkoľvek časti použitej leteckej trasy.

[\(späť na obsah\)](#)

## KAPITOLA 13 VYROVNÁVANIE ÚČTOV. PLATENIE

### Článok RL 253

Elektronický prenos výkazov a účtov

1 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na elektronickej výmene výkazov a účtov.

2 V prípade elektronického prenosu, pokiaľ sa nedohodne inak, platia na schvaľovanie výkazov a účtov tieto lehoty:

Názov	Tlačivo	Lehota
Náhrady	CN 48	dva mesiace
Letecká pošta	CN 51	jeden mesiac
Hlavný účet	CN 52	jeden mesiac
Ročný sumárny výkaz	CN 54bis a CN 54ter	
- opravný mechanizmus		jeden mesiac
Podrobný účet. Tranzitné podiely	CN 62	dva mesiace
Podrobný účet. Dodatočné tranzitné podiely	CN 62bis	dva mesiace
Výkaz. Terminálne odmeny	CN 64	jeden mesiac
Balíky (späť na obsah)	CP 75	jeden mesiac

### Článok RL 254

Vyhotovovanie a vyrovnávanie účtov

1 Vyrovnávania medzinárodných účtov poštovej prevádzky medzi určenými poštovými podnikmi sa môžu považovať za bežnú transakciu a uskutočňovať podľa bežných medzinárodných záväzkov príslušných členských krajín, keď na tento účel existuje dohoda. Ak takáto dohoda neexistuje, účty sa vyrovnávajú podľa nasledujúcich ustanovení.

2 Okrem prípadu účtov CN 51 a CN 52, ktoré sa musia vyhotovovať podľa článku RL 247, každý určený poštový podnik vystavuje svoje účty a posieľa ich dvojmo príslušným určeným poštovým podnikom. Jedna schválená kópia, ktorú v prípade potreby možno zmeniť alebo k nej pripojiť výkaz o nesúlade, sa musí vrátiť veriteľskému určenému poštovému podniku. Tento účet poslúži ako podklad na prípadné vyhotovenie konečného likvidačného účtu medzi dvoma určenými poštovými podnikmi.

3 V úhrne každého účtu vystaveného v DTS na tlačivách CN 02bis, CN 03, CN 03bis, CN 48, CN 51, CN 52, CN 57, CN 61, CN 62, CN 62bis, CN 64 a CN 64bis sa v celkovom súčte alebo v salde neberú do úvahy desatinné čísla. Nezrovnalosti v účtoch, ktoré sú vyhotovené na uvedených tlačivách, sa neberú do úvahy, pokiaľ neprekročia DTS 9,80 za účet.

4 Určené poštové podniky môžu vyrovnávať svoje účty buď vzájomne alebo cez mnohostranný zúčtovací systém Medzinárodného úradu alebo akýmkoľvek iným systémom vyrovnávania účtov. Zapojenie sa do mnohostranného zúčtovacieho systému Medzinárodného úradu je otvorené iba pre tie určené poštové podniky, ktoré podpísali dohodu o členstve vzťahujúcu sa na tento systém.

5 Po konzultácii s dlžníckym určeným poštovým podnikom si veriteľský určený poštový podnik vyberie spôsob vyrovnávania účtov. Ak sa nedohodnú, vždy platí spôsob, ktorý si zvolí veriteľský určený poštový podnik. V prípade vyrovnávania cez mnohostranný zúčtovací

system Medzinárodného úradu musia byť obaja, veriteľský a dlžnícky určený poštový podnik, signatármi príslušnej dohody o členstve a vzájomne súhlasiť s tým, že zahrnú príslušný účet do systému.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 255

Vyrovňovanie účtov cez Medzinárodný úrad

1 Vyrovňovanie účtov cez zúčtovací systém Medzinárodného úradu sa uskutočňuje prostredníctvom ustanovení, ktoré stanovila Používateľská skupina clearingového SPÚ.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 256

Platenie záväzkov, ktoré sú vyjadrené v DTS. Všeobecné ustanovenia

1 Nižšie uvedené pravidlá na platenie sa týkajú všetkých záväzkov, ktoré sú vyjadrené v DTS a ktoré pochádzajú z poštových úkonov. Záväzky môžu vyplývať z hlavných účtov alebo z výkazov, ktoré vystavil Medzinárodný úrad, alebo z likvidačných účtov alebo z výkazov, ktoré nevystavil Medzinárodný úrad. Tieto pravidlá sa vzťahujú aj na vyrovňovanie nesúládov, úrokov a prípadne na preddavky.

2 Každý určený poštový podnik môže zaplatiť svoje záväzky preddavkami, ktoré sa potom budú odpočítavať od jeho dlhov, keď sa zavedú.

3 Za podmienky dodržiavania platobných lehôt môže každý určený poštový podnik vo svojich stykoch s iným určeným poštovým podnikom vyrovňovať poštové záväzky, ktoré sú vyjadrené v DTS, kompenzovaním pohľadávok a záväzkov. Kompenzovanie sa môže vzájomnou dohodou rozšíriť na pohľadávky z telekomunikačných služieb, ak oba určené poštové podniky zabezpečujú poštové a telekomunikačné služby. Kompenzovanie sa nesmie vykonávať s pohľadávkami ohľadne úkonov, ktorým sa vyhýba organizácia alebo spoločnosť, ktorá je pod kontrolou určeného poštového podniku, ak s tým tento určený poštový podnik nesúhlasí.

4 Zahnutie účtu za leteckú poštu do hlavného účtu, ktorý obsahuje rôzne pohľadávky, nesmie spôsobiť zdržanie platby poplatkov za leteckú prepravu, ktoré sú dlžné príslušnej leteckej spoločnosti.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL 257

Pravidlá na platenie účtov, ktoré sa nevyrovňávajú cez zúčtovací systém Medzinárodného úradu

1 Pohľadávky sa platia v mene, ktorú si po konzultácii s dlžníckym určeným poštovým podnikom vybral veriteľský určený poštový podnik. Ak sa nedohodnú, platí vždy voľba veriteľského určeného poštového podniku. Ak veriteľský určený poštový podnik menu neuvedie, vyberie si ju dlžnícky určený poštový podnik.

2 Suma platby tak, ako je ďalej určená vo vybranej mene, musí hodnotou zodpovedať saldu účtu vyjadreného v DTS.

3 S ohľadom na ustanovenia, ktoré sú stanovené v odseku 4, sa suma, ktorá sa má zaplatiť vo vybranej mene, určí prevodom DTS na meny platenia podľa týchto ustanovení:

3.1 V prípade mien, pre ktoré uverejňuje Medzinárodný menový fond (MMF) výmenný kurz voči DTS, sa používa kurz, ktorý je platný v deň pred platbou, alebo posledný uverejnený kurz.

3.2 V prípade iných mien platenia sa najprv suma v DTS prevedie na sprostredkujúcu menu, ktorej hodnotu v DTS denne uverejňuje MMF, pričom sa použije posledný

uverejnený výmenný kurz. Potom sa takto získaný výsledok prevedie na menu platenia, pričom sa použije posledný výmenný kurz zaznamenaný na devízovom trhu dlžníckej krajiny.

3.3 V prípade predbežných platieb podľa článku RL 242 sa postupy, ktoré sú opísané v odsekoch 3.1 a 3.2, odlišujú. Takto sa v prípade mien, pre ktoré bol výmenný kurz DTS uverejnený Medzinárodným menovým fondom, použije kurz, ktorý je platný 30. júna toho roka alebo v nasledujúci pracovný deň, ak je 30. jún sviatkom; v prípade, ktorý je uvedený v odseku 3.2, sa prepočet na sprostredkovateľskú menu musí vykonať posledným kurzom uverejneným v júni daného roka.

4 Ak si vzájomnou dohodou veriteľský určený poštový podnik a dlžnícky určený poštový podnik vybrali menu krajiny, ktorá nie je členom MMF a ktorej zákony nedovoľujú používanie ustanovení odseku 3, musia sa príslušné určené poštové podniky dohodnúť na vzťahu medzi DTS a hodnotou vybranej meny.

5 Na určenie protihodnoty meny na oficiálnom alebo na všeobecne uznávanom devízovom trhu sa za základ musí používať záverečný kurz pre menu, ktorý možno používať vo väčšine obchodných transakcií, alebo posledný kurz.

6 V deň platby musí dlžnícky určený poštový podnik zaslať sumu vo vybranej mene poštovým žirom alebo bankovým prevodom alebo, ak tieto prostriedky nie sú k dispozícii, bankovým šekom, zmenkou alebo akýmkoľvek iným spôsobom, ktorý je prijateľný pre oba určené poštové podniky. Ak veriteľský určený poštový podnik nevyužije svoje právo voľby, voľba prostriedku pripadá dlžníckemu určenému poštovému podniku.

7 Veriteľské určené poštové podniky musia prostredníctvom obežníka, ktorý vydáva Medzinárodný úrad, oznamovať všetky zmeny adries, na ktoré sa majú posilať šeky alebo telegrafické prevody.

8 Platobné poplatky (odmeny, zúčtovacie poplatky, kaucie, provízie atď.), ktoré sa vyberajú v dlžníckej krajine, znáša dlžnícky určený poštový podnik. Poplatky, ktoré sa vyberajú vo veriteľskej krajine, vrátane poplatkov za platby, ktoré vyberajú sprostredkujúce banky, znáša veriteľský určený poštový podnik. Keď sa použije systém poštového žíra, oslobodený od poplatkov, toto oslobodenie poskytne aj výmenná pošta v tretej krajine alebo krajinách, ktorá slúži ako sprostredkovateľ medzi dlžníckym určeným poštovým podnikom a veriteľským určeným poštovým podnikom, keď medzi nimi nie sú priame výmeny.

9 Ak v čase medzi odoslaním prevodného príkazu alebo odoslaním peňazí iným prostriedkom a jeho prijatím veriteľským určeným poštovým podnikom dôjde k zmene protihodnoty vybranej meny, ktorá bola vypočítaná podľa odsekov 3, 4 alebo 5, a ak je rozdiel, ktorý vyplýva z tejto zmeny, vyšší ako 5 % hodnoty dlžnej sumy (vypočítanej v dôsledku spomínanej zmeny), rozdelí sa celkový rozdiel na polovicu medzi oba určené poštové podniky.

10 Platba sa musí vykonať čo najrýchlejšie a najneskoršie do šiestich týždňov odo dňa schválenia alebo oznámenia o oficiálnom schválení likvidačných účtov a účtov, ktoré vykazujú hodnoty alebo saldá, ktoré sa majú vyrovnáť. Po tejto lehote sa dlžné sumy úročia 6 % ročne (p.a.) odo dňa, ktorý nasleduje po dni uplynutia uvedenej lehoty. Platbou sa rozumie zaslanie hotových peňazí alebo platobných dokladov (šek, zmenka atď.) alebo podpísanie príkazu na prevod alebo na vklad organizáciou, ktorá je zodpovedná za prevod v dlžníckej krajine. Ak nastane situácia, že bankové prevody nie sú možné, brániac dlžníckej krajine od vykonania platby pre uznané účty, dlžnícky a veriteľský určený poštový podnik môžu na uľahčenie prevodu platby požiadať o pomoc Medzinárodný úrad. Dlžnícky určený poštový podnik, ktorý žiada o pomoc Medzinárodného úradu pri prevode platby, musí potvrdiť žiadosť písomne, poskytnúť dôkaz, že platbu nemožno vykonať priamo medzi dvoma určenými poštovými podnikmi a preukázať, že účty boli schválené.

11 Pri výkone platby sa k platobnému dokladu, šeku, zmenke atď. pripájajú informácie o názve, období, hodnote v DTS, použitom prepočítacom kurze a dni použitia tohto kurzu pre každú hodnotu, ktorá je zahrnutá do celkovej poukazovanej sumy. Ak nie je možné k prevodu

alebo k poukázaniu pripojiť potrebné informácie, musí sa v deň vykonania platby zaslať elektronickou poštou alebo inak poštou a najrýchlejšou cestou (letecky alebo pozemne) vysvetľujúci list. Podrobné vysvetlenie musí byť vo francúzštine alebo v jazyku zrozumiteľnom pre určený poštový podnik, ktorému sa platba vykonáva.

[\(späť na obsah\)](#)

## KAPITOLA 14

### SLUŽBA EMS

#### Článok RL 258

##### Služba EMS

1 V stykoch medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa dohodli na poskytovaní tejto služby, je služba EMS nadriadená nad ostatnými poštovými zásielkami. Pozostáva z vyberania, odosielania a dodávania korešpondencie, dokumentov a tovarov vo veľmi krátkom časovom období.

2 Služba EMS je usmerňovaná na základe dvojstranných alebo mnohostranných dohôd. Tie stránky, ktoré nie sú jednoznačne upravené týmito dohodami, podliehajú príslušným ustanoveniam Aktov SPÚ.

3 Táto služba je, pokiaľ je to možné, označená logom podľa nižšie uvedeného vzoru, ktorý sa skladá z týchto prvkov:

3.1 oranžové krídlo;

3.2 písmená EMS modrej farby;

3.3 tri vodorovné oranžové pásy.

Logo sa môže doplniť o názov národnej služby.



4 Sadzby za službu stanovuje určený poštový podnik pôvodu, pričom berie do úvahy náklady a požiadavky trhu.

[\(späť na obsah\)](#)

#### Článok RL 259

##### Prevádzkovanie služby EMS

1 S ohľadom na zachovanie siete EMS a ak si to vyžadujú okolnosti, má členská krajina a/alebo určený poštový podnik možnosť poskytovať službu EMS so spoločnosťami zo súkromného sektora, ktoré fungujú v inej krajine, a to podľa vnútroštátnej legislatívy v tejto krajine.

[\(späť na obsah\)](#)

## KAPITOLA 15

### ELEKTRONICKÁ POŠTA. TELEMATICKÉ SPOJENIA

#### Článok RL 260

##### Hybridná pošta

1 Hybridná pošta je elektronická poštová služba, ktorou odosielateľ podáva pôvodnú správu buď v hmotnej alebo v elektronickej forme, ktorá sa potom elektronicke spracuje a pretvorí



na listovú zásielku na hmotné dodanie adresátovi. Kde to vnútroštátna legislatíva povoľuje a keď odosielateľ alebo adresát to požadujú, môže určený poštový podnik, ktorý vykonáva dodávanie, pretvoriť prijatý pôvodný prenos na nehmotné prostriedky (ako sú fax, elektronická pošta alebo SMS) alebo na viaceré prostriedky.

1.1 V prípade hmotného dodávania adresátovi sa informácie zvyčajne prenášajú elektronickými prostriedkami do čo najdlhšie možnej časti procesu a hmotne sa reprodujú v zariadení, ktoré je čo možno najbližšie k adrese príjemcu.

2 Sadzby za hybridnú poštu stanovujú členské krajiny alebo určené poštové podniky, pričom berú do úvahy náklady a požiadavky trhu.

(späť na obsah)

## **Článok RL 261**

### Faxové služby

1 Rozsah faxových služieb umožňuje prenos textov a obrázkov, ktoré sú presné podľa originálu, prostredníctvom faxu.

(späť na obsah)

## **Článok RL 262**

### Textové služby

1 Rozsah textových služieb umožňuje prenos textov a obrázkov, ktoré sú vyrobené prostredníctvom zariadení na spracovávanie údajov (osobný počítač, server).

(späť na obsah)

## **Článok RL 263**

### Elektronická poštová certifikačná značka

1 V stykoch medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa dohodli na poskytovaní tejto služby, poskytuje elektronická poštová certifikačná značka, ako ju vymedzuje Technická norma SPÚ S43, reťazové údaje, uchovávané určeným poštovým podnikom ako poverenou treťou stranou, na potvrdzovanie existencie elektronickej udalosti z dôvodu určitého obsahu, k určitému dátumu a času, a zahŕňajúcu jednu alebo viac určených strán. Príslušné určené poštové podniky musia zabezpečiť, aby v súlade s platnými postupmi, ktoré na odporúčanie Rady SPÚ pre normy schválila Rada pre poštovú prevádzku, stále dodržiavali Technickú normu SPÚ S43.

2 Cezhraničné poskytovanie služby elektronickej poštovej certifikačnej značky sa riadi prijatým Zvereneckým modelom tak, ako je vymedzené v mnohostrannej dohode medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa zapojili do tejto služby. Tento Zverenecký model vychádza zo skutočnosti, že určené poštové podniky s rôznymi digitálnymi prevádzkovateľmi sa musia samy navzájom overovať, keď sa zaoberajú cezhraničnými operáciami s elektronickou poštovou certifikačnou značkou. Určené poštové podniky tak urobia prostredníctvom výmeny príslušných informácií z ich Digitálnych označení elektronickej poštovej certifikačnej značky (kľúče ich služby elektronickej poštovej certifikačnej značky, t. j. Digitálne osvedčenia X509).

2.1 Digitálne označenie každého určeného poštového podniku predstavuje špecifický digitálny identifikačný znak (reťazec alebo symbol), daný poverenou treťou stranou, ktorý jednoznačne určuje tento určený poštový podnik, keď za účelom cezhraničných operácií s elektronickou poštovou certifikačnou značkou pôsobí spoločne s inými určenými poštovými podnikmi a ich používateľmi.

3 Aby sa zúčastneným určeným poštovým podnikom umožnilo prevádzkovať službu cezhraničnej elektronickej poštovej certifikačnej značky, musia:

3.1 získať od poskytovateľa digitálneho označenia ako poverenej tretej strany svoje digitálne označenie elektronickej poštovej certifikačnej značky; a

- 3.2 informovať všetky ostatné určené poštové podniky, ktoré ponúkajú službu elektronickej poštovej certifikačnej značky, o tomto označení a podľa toho rozdať svoje digitálne označenie.
- 4 Sadzby za službu elektronickej poštovej certifikačnej značky stanovuje určený poštový podnik pôvodu, pričom berie do úvahy náklady a požiadavky trhu. Každý určený poštový podnik:
- 4.1 si ponecháva výnos, ktorý vytvára svojou ponukou služby elektronickej poštovej certifikačnej značky, pokiaľ sa zúčastnené určené poštové podniky nedohodnú na delení výnosu zo služby elektronickej poštovej certifikačnej značky; a
- 4.2 zabezpečí overenie elektronickej poštovej certifikačnej značky bez dodatočných sadziieb, a to bez ohľadu na to, kde sa elektronická poštová certifikačná značka použila.
- 5 Služba elektronickej poštovej certifikačnej značky sa medzi zúčastnenými určenými poštovými podnikmi riadi podľa mnohostrannej dohody, ktorá vyjadruje a dopĺňa platné ustanovenia, ktoré obsahuje tento vykonávací poriadok.
- 5.1 Mnohostranná dohoda konkretizuje ustanovenia, ktoré sa vyžadujú na cezhraničné poskytovanie služby elektronickej poštovej certifikačnej značky. Zúčastnené určené poštové podniky sa spoločným všeobecným súhlasom zaviazali, že budú konať v zhode s podmienkami, ktoré obsahuje mnohostranná dohoda.
- 5.2 Otázky, ktoré mnohostranná dohoda o elektronickej poštovej certifikačnej značke jednoznačne neupravuje, podliehajú príslušným ustanoveniam Aktov SPÚ.
- 6 Služba elektronickej poštovej certifikačnej značky sa vždy, keď je to možné, označuje logom, ktoré je vymedzené v mnohostrannej dohode, na ktorú sa odvoláva odsek 5.  
(späť na obsah)

## Článok RL 264

### Doporučená elektronická pošta

- 1 Doporučená elektronická pošta poskytuje bezpečnú a spoľahlivú výmenu elektronických správ, ktorá umožňuje zasielanie elektronických správ overeným odosielateľom na dodanie overenému adresátovi alebo adresátom s potvrdením o odoslaní a potvrdením o dodaní.
- 2 Doporučená elektronická pošta:
- 2.1 zaručuje dôvernosť a celistvosť správy;
- 2.2 zaručuje hodnovernosť a nepopierateľnosť užívateľov a určených poštových podnikov;
- 2.3 generuje dôkazy o úkonoch a všetkých významných bodoch v rámci kompletného prevádzkového cyklu;
- 2.4 generuje upozornenia, že došlo k určitému bodu alebo úkonu a posiela ich príslušným stranám;
- 2.5 uchováva generované dôkazy na ďalšie overenie.
- 3 Určené poštové podniky, ktoré poskytujú doporučenú elektronickú poštu, musia byť zapísané v zozname dôveryhodných určených poštových podnikov, ktorý spravuje a zverejňuje SPÚ, ktorá pôsobí ako pridelovacie miesto zoznamu dôveryhodných určených poštových podnikov.
- 4 Užívateľské sadzby za poskytovanie služby doporučenej elektronickej pošty stanoví určený poštový podnik pôvodu, pričom prihliadne na náklady a potreby trhu.

5 Na poskytovanie doporučenej elektronickej pošty medzi zúčastnenými určenými poštovými podnikmi sa uzavrujú dvojstranné alebo mnohostranné dohody. Prevádzkové postupy doporučenej elektronickej pošty, stanovené v dvojstranných alebo mnohostranných dohodách, konkretizujú predpoklady, ktoré sa vyžadujú na cezhraničné poskytovanie služby doporučenej elektronickej pošty, vrátane podmienok odmeňovania medzi zúčastnenými určenými poštovými podnikmi.

6 Otázky vzájomnej prevádzkyschopnosti (interoperability), ktoré súvisia s poskytovaním služby doporučenej elektronickej pošty, sú založené na príslušných normách SPÚ.

7 Určené poštové podniky sa môžu rozhodnúť, že budú označovať doporučenú elektronicnú poštu spoločnou značkou a poskytovať ju prostredníctvom bezpečnej platformy .post.  
(späť na obsah)

## Článok RL 265

### Poštová elektronická schránka

1 Poštová elektronická schránka umožňuje zasielanie elektronických správ overeným odosielateľom, dodávanie overenému adresátovi a prístup, správu a uchovávanie elektronických správ a informácií overeným adresátom.

2 Poštová elektronická schránka:

2.1 zaručuje hodnovernosť odosielateľov a adresátov; a

2.2 umožňuje uchovávanie elektronických správ a informácií.

(späť na obsah)

## Článok RL 266

### Telematické spojenia. Všeobecné ustanovenia

1 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na zriadení telematických spojení medzi sebou a s inými partnermi.

2 Príslušné určené poštové podniky si môžu slobodne vybrať dodávateľov a technické vybavenie (hardvér a softvér) na podporu výmeny údajov.

3 Po konzultácii s dodávateľom sieťových služieb sa určené poštové podniky dvojstranne dohodnú na spôsobe platenia za tieto služby.

4 Určené poštové podniky nie sú finančne ani právne zodpovedné, ak iný určený poštový podnik nevykonáva platby, ktoré dlhuje ohľadne služieb, ktoré sa týkajú poskytovania telematických spojení.

(späť na obsah)

## Článok RL 267

### Osobitné ustanovenia o telematických spojeniach

1 Určené poštové podniky musia dodržiavať medzinárodne dohodnuté normy na zabezpečenie kompatibility systémov.

2 Medzinárodný úrad uverejňuje, udržiava a aktualizuje technické normy SPÚ, normy SPÚ pre správy EDI a zoznam kódov SPÚ v prospech určených poštových podnikov.

3 Na výmeny údajov s inými určenými poštovými podnikmi a externými partnermi používajú určené poštové podniky správy, ktoré boli vyvinuté v rámci SPÚ a uverejnené Medzinárodným úradom v normách SPÚ pre správy EDI, keď sú takéto správy vymedzené a vhodné pre zamýšľanú výmenu. Používanie takýchto správ musí byť v súlade s ustanoveniami

článku RL 275. Po schválení SPÚ a uverejnení v normách SPÚ pre správy EDI sa môžu používať aj správy, ktoré vyvinuli iné organizácie.

4 Medzinárodný úrad pravidelne uverejňuje zoznam vhodných dokumentov a príručiek o telematických spojeniach a na žiadosť ich sprístupňuje určeným poštovým podnikom, ktoré poskytujú telematické služby.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL 268**

Pravidlá na platenie za telematické spojenia

1 Určené poštové podniky musia rozhodnúť o spôsobe platenia za sieťové služby, a to podľa jedného z týchto troch postupov:

1.1 odosielajúci určený poštový podnik platí len za správy, ktoré odosiela;

1.2 prijímajúci určený poštový podnik platí len za správy, ktoré prijíma;

1.3 odosielajúce a prijímajúce určené poštové podniky sa dohodnú na delení nákladov odosielaných a prijímaných správ rovným dielom.

2 Ak sa dva určené poštové podniky nedokážu dohodnúť na spôsobe platenia za sieťové služby, automaticky platí spôsob, ktorý je opísaný v odseku 1.1, a to pokiaľ sa tieto dva určené poštové podniky dvojstranne nedohodnú na inom spôsobe platenia.

[\(späť na obsah\)](#)

## **KAPITOLA 16**

### **SLUŽBA INTEGROVANEJ LOGISTIKY**

## **Článok RL 269**

Služba integrovanej logistiky

1 V stykoch medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa dohodli na poskytovaní tejto služby, môže služba integrovanej logistiky zahŕňať vyberanie, prijímanie, spracovávanie, skladovanie, manipuláciu, odosielanie, prevod, prepravu a hmotné dodávanie samostatných alebo spojených dokumentov alebo tovarov.

2 Podrobnosti pre službu integrovanej logistiky, ktorá zahŕňa dva alebo viac určených poštových podnikov, sa musia opierať o dvojstranné dohody. Stránky, ktoré tieto dohody jednoznačne neupravujú, podliehajú príslušným ustanoveniam Aktov SPÚ.

3 Sadzby za túto službu stanovuje určený poštový podnik pôvodu s ohľadom na náklady a požiadavky trhu.

[\(späť na obsah\)](#)

## **KAPITOLA 17**

### **RÔZNE USTANOVENIA**

## **Článok RL 270**

Informácie, ktoré majú poskytovať určené poštové podniky

1 Určené poštové podniky musia Medzinárodnému úradu oznámiť, a to na tlačivách, ktoré im tento úrad dodáva, potrebné informácie o prevádzkovaní poštovej služby. Tieto informácie zahŕňajú najmä tieto otázky:

- 1.1 rozhodnutia, ktoré prijali o dobrovoľnom uplatňovaní určitých všeobecných ustanovení Dohovoru a jeho vykonávacích poriadkov;
- 1.2 znížené sadzby, ktoré prijali podľa článku 8 Ústavy, a podrobnosti o službách, na ktoré sa tieto sadzby vzťahujú;
- 1.3 používané vnútroštátne poštové sadzby;
- 1.4 podľa článku 22 Dohovoru:
  - 1.4.1 ciele kvality služieb, ktoré vo svojich krajinách stanovili na dodávanie prednostných a leteckých zásielok a neprednostných a pozemných zásielok;
  - 1.4.2 rozhodujúce časy (LAT) pre vstupujúcu medzinárodnú poštu, a to na letisku alebo na iných príslušných miestach;
  - 1.4.3 rozhodujúce časy (LAT) na vstupných výmenných poštách;
  - 1.4.4 úroveň služby, ktorá sa môže dosiahnuť (napr. dodanie v nasledujúci deň v hlavnom meste alebo v ďalší deň pre zvyšok krajiny);
- 1.5 rozdielne sadzby poplatkov vyberaných za leteckú prepravu podľa článku RL 244 odsek 5, s dátumom ich uplatňovania;
- 1.6 letecké príplatky alebo zmiešané sadzby pre rôzne druhy leteckých zásielok a pre rôzne krajiny, s uvedením názvov krajín, pre ktoré je povolená pošta bez príplatkov.

2 Akákoľvek zmena informácií, ktoré sú uvedené v odseku 1, sa musí ihneď najrýchlejšou cestou oznámiť Medzinárodnému úradu. Zmeny, ktoré sa týkajú informácií podľa odseku 1.5, musí Medzinárodný úrad dostať v časových limitoch, ktoré sú predpísané v článku RL 249.

3 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na priamej výmene akýchkoľvek informácií o leteckých službách, o ktoré majú záujem, najmä o letových poriadkoch a rozhodujúcich časoch pre vstupujúce letecké zásielky, aby stihli rôzne dodávania.

4 Určené poštové podniky musia prostredníctvom online Stručného prehľadu o listovej pošte (Kompendia) poskytovať všetky prevádzkové informácie o základných, doplnkových a ďalších službách, ako sú vymedzené Aktami SPÚ. Tam, kde sú nejaké zmeny musia určené poštové podniky aktualizovať informácie poskytnuté v online Stručnom prehľade (Kompendiu) počas prvých 15 dní každého štvrťroka.

5 Určené poštové podniky krajín, ktoré sa zúčastňujú na službe poistených zásielok a ktoré vykonávajú priame výmeny, si musia vzájomne oznamovať informácie o výmene týchto zásielok, a to prostredníctvom prehľadov CN 27.

6 Určené poštové podniky musia Medzinárodnému úradu poskytovať 2 kópie z každej dokumentácie, ktorú uverejňujú, či už sa týka vnútroštátnej alebo medzinárodnej služby. Podľa možnosti poskytnú aj iné práce o poštovej službe, ktoré boli uverejnené v ich krajine.

(späť na obsah)

## Článok RL 271

Publikácie Medzinárodného úradu

1 Na základe informácií, ktoré dostáva podľa článku RL 270, Medzinárodný úrad uverejňuje úradný stručný prehľad (kompendium) o informáciách všeobecného záujmu, ktorý sa týka vykonávania Dohovoru a jeho vykonávacích poriadkov v každej členskej krajine. Uverejňuje aj podobné stručné prehľady, ktoré sa týkajú vykonávania Dohody o poštových platobných službách a jej vykonávacieho poriadku, a to podľa informácií, ktoré dostáva od príslušných členských krajín

a/alebo určených poštových podnikov v súlade s príslušnými ustanoveniami vo vykonávacom poriadku tejto Dohody.

2 Na základe informácií, ktoré dostáva od členských krajín a/alebo určených poštových podnikov a prípadne od užších únií pokiaľ ide o odsek 2.1, alebo od OSN, pokiaľ ide o odsek 2.5, Medzinárodný úrad uverejňuje:

- 2.1 zoznam adries, riaditeľov a vedúcich zamestnancov, ktorí sú poverení poštovými záležitosťami v členských krajinách, určených poštových podnikoch a užších úniách, vrátane adries ich elektronickej pošty. Pokiaľ ide o členské krajiny a určené poštové podniky, musí tento zoznam obsahovať informácie o všetkých adresách, vrátane adries elektronickej pošty, v týchto oblastiach:
    - 2.1.1 medzinárodné vzťahy;
    - 2.1.2 bezpečnosť;
    - 2.1.3 vzťahy s medzinárodnými zákazníkmi ;
    - 2.1.4 reklamácie;
    - 2.1.5 životné prostredie;
    - 2.1.6 vyúčtovanie;
    - 2.1.7 núdzové informácie prevádzkovej povahy (EmIS);
  - 2.2 medzinárodný zoznam pôšt;
  - 2.3 stručný prehľad (kompéndium) o informáciách o tranzite, ktorý zahŕňa:
    - 2.3.1 zoznam kilometrových vzdialeností, ktoré sa týkajú pozemných úsekov tranzitných záverov;
    - 2.3.2 zoznam tranzitných služieb, ktoré sa poskytujú pre pozemnú poštu (vrátane S.A.L.);
  - 2.4 zoznam (menových) protihodnôt ;
  - 2.5 zoznam zakázaných vecí, ktorý zahŕňa aj omamné látky, zakázané mnohostrannými zmluvami o omamných látkach, a definície nebezpečných tovarov, ktorých preprava poštou je zakázaná Medzinárodnou organizáciou pre civilné letectvo (ICAO);
  - 2.6 stručný prehľad (kompéndium) vnútroštátnych sadzieb určených poštových podnikov;
  - 2.7 štatistické údaje, ktoré sa týkajú poštových služieb (vnútroštátnych a medzinárodných);
  - 2.8 štúdie, názory, správy a iné výkazy, ktoré sa týkajú poštovej služby;
  - 2.9 tieto tri katalógy:
    - 2.9.1 katalóg kníh Medzinárodného úradu (so zoznamom prác, ktoré knižnica získala);
    - 2.9.2 katalóg periodík Medzinárodného úradu (so zoznamom periodík, ktoré Medzinárodný úrad dostáva);
    - 2.9.3 katalóg filmotéky Medzinárodného úradu (so zoznamom filmov, ktoré môže Medzinárodný úrad požičať členským krajinám a určeným poštovým podnikom);
  - 2.10 katalóg poštového zariadenia;
  - 2.11 informácie o poplatkoch za vnútroštátnu leteckú prepravu v rámci krajiny určenia, kde je to vhodné, a zoznam príslušných sérií záverov vyhotovených pre každý poštový podnik určenia, a to na základe správ PREDES, na umožnenie plánovania tranzitu.
  - 2.12 zoznam vzdialeností leteckej pošty, zostavený v spolupráci s leteckými prepravcami.
- 3 Uverejňuje aj:

- 3.1 Príručky Dohovoru a Dohody o poštových platobných službách;
- 3.2 Iné Akty SPÚ s komentárom Medzinárodného úradu;
- 3.3 Viacjazyčný slovník medzinárodnej poštovej služby;
- 3.4 Online Stručný prehľad o poštových balíkoch (Kompendium) na webovej stránke SPÚ.

4 Zmeny rozličných publikácií, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 až 3, sa oznamujú obežníkom, úradným oznámením, dodatkom alebo inými vhodnými prostriedkami. Všetky zmeny v publikáciách, ktoré sú uvedené v odsekoch 2.11 a 2.12, ako aj dátum, kedy nadobúdajú účinnosť, sa však členským krajinám a určeným poštovým podnikom oznamujú najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) s minimálnym meškaním a najvhodnejšou formou.

5 Publikácie, ktoré uverejňuje Medzinárodný úrad, sa členským krajinám a určeným poštovým podnikom rozdeľujú podľa týchto pravidiel:

- 5.1 Všetky publikácie, okrem tej, ktorá je uvedená v odseku 5.2, sa rozposielajú v troch exemplároch, z ktorých jeden je v úradnom jazyku. Ďalšie dva sa dodávajú buď v úradnom jazyku alebo v jazyku, požadovanom podľa článku 155 Generálneho poriadku.
- 5.2 Periodikum "Union Postale" sa rozposiela v pomere k počtu príspevkových jednotiek, ktoré sú pridelené každej členskej krajine a určenému poštovému podniku podľa článku 150 Generálneho poriadku.
- 5.3 Nad tento počet exemplárov, ktoré sa rozposielajú zadarmo, môžu si členské krajiny a určené poštové podniky zakúpiť publikácie Medzinárodného úradu za cenu výrobných nákladov, a to podľa pravidiel, ktoré sú stanovené v odseku 5.1.

6 Publikácie, ktoré Medzinárodný úrad uverejňuje, sa posielajú aj užším úniám.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL 272**

Lehota uchovávanía dokumentov

1 Dokumenty medzinárodnej služby sa musia uchovávať po dobu minimálne 18 mesiacov odo dňa, ktorý nasleduje po dni, na ktorý sa vzťahujú. Ak sú však doklady reprodukované na mikrofílm, mikrofiš alebo na podobné médium, môžu sa zničiť, len čo sa potvrdí, že reprodukcia je prijateľná.

2 Dokumenty, ktoré sa týkajú sporu alebo reklamácie, sa uchovávajú, pokiaľ záležitosť nie je urovnaná. Ak iniciujúci určený poštový podnik po tom, ako bol riadne informovaný o výsledku vyšetrovania, nevznesie nijaké námietky do šiestich mesiacov od dátumu oznámenia, záležitosť sa považuje za uzavretú.

[\(späť na obsah\)](#)



## Článok RL 273

### Tlačivá

- 1 Tlačivá musia zodpovedať pripojeným vzorom.
- 2 Texty, farby a rozmery tlačív, ako aj iné znaky, ako napríklad miesto vyhradené na vyznačenie čiarového kódu, musia byť tie, ktoré predpisuje tento vykonávací poriadok.
- 3 Tlačivá pre verejnosť musia mať medzi riadkami preklad do francúzštiny, keď nie sú vytlačené v tomto jazyku.
- 4 Tlačivá na používanie určenými poštovými podnikmi v ich vzájomných stykoch sú vyhotovené vo francúzštine s alebo bez prekladu medzi riadkami, pokiaľ sa príslušné určené poštové podniky priamo nedohodnú na iných úpravách.
- 5 Tlačivá, ako aj ich kópie musia byť vyplnené tak, aby údaje boli úplne čitateľné. Originál tlačiva sa posielajú príslušnému určenému poštovému podniku alebo najviac zainteresovanej strane.
- 6 Vždy, keď má byť na poštovom tlačive uvedená výmenná pošta, používajú sa pravidlá, ktoré sú uvedené v článku RL 173.  
(späť na obsah)

## Článok RL 274

### Tlačivá pre verejnosť

- 1 Na uplatňovanie článku RL 273 odsek 3 sa za tlačivá pre verejnosť považujú tieto:
    - CN 01 Medzinárodná odpovedka
    - CN 07 Doručenka (Oznam o prijatí /doručení /zaplatení /zapísaní)
    - CN 08 Reklamácia
    - CN 11 Výplatka
    - CN 14 Zberná obálka
    - CN 17 Žiadosť o stiahnutie z pošty, zmenu alebo opravu adresy, zrušenie alebo o zmenu sumy dobierky
    - CN 18 Vyhlásenie o neprijatí (alebo o prijatí) poštovej zásielky
    - CN 22 Colná nálepka
    - CN 23 Colné vyhlásenie
    - CN 29 Nálepka „Dobierka“
    - CN 29ter Kupón pre zásielky na dobierku
- (späť na obsah)

## Článok RL 275

### Používanie noriem

- 1 Vykonávanie niektorých predpisov tohto vykonávacieho poriadku môže zahŕňať používanie určitých noriem. Členské krajiny a/alebo určené poštové podniky by sa mali odvolávať na príslušné publikácie SPÚ, ktoré obsahujú normy schválené SPÚ.
- 2 Používanie noriem SPÚ je dobrovoľné okrem toho, keď sa používanie normy SPÚ jednoznačne vyžaduje odkazom na ňu vo vykonávacom poriadku. Členskými krajinami a/alebo

určeným poštovým podnikom sa odporúča, aby dodržiavali normy, ktoré sú dôležité v ich vnútroštátnej a medzinárodnej prevádzke, čím zvýšia účinnosť spracovania a vzájomnú prevádzkyschopnosť vo svojich systémoch a postupoch.

3 Norma SPÚ by sa mala prevziať kompletne. Členské krajiny a/alebo určené poštové podniky musia zabezpečiť, aby ich používanie normy SPÚ bolo úplne zhodné s jej požiadavkami. Od odporúčaní sa môžu odchýliť iba do tej miery, ako to povoľuje príslušná norma.  
(späť na obsah)

## Článok RL 276

Hľadiská životného prostredia

1 Určené poštové podniky by mali poskytovať svoje produkty a služby s takým priaznivým vzťahom k životnému prostrediu, ako je to len možné v rámci hraníc, ktoré vytvárajú technológie a zdroje.

2 Spotreba materiálov a energie by mala byť optimalizovaná a zhodná s účinným vykonávaním prevádzky.

3 Používané materiály by mali spĺňať normy neznečisťovania a neotravovania, ktoré stanovili príslušné národné a medzinárodné agentúry.

4 Určené poštové podniky by mali podporovať recykláciu papiera a iných materiálov. Mali by podporovať aj používanie recyklovaných materiálov.  
(späť na obsah)

## KAPITOLA 18

### PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

## Článok RL 277

Nadobudnutie účinnosti a platnosť Vykonávacieho poriadku o listovej pošte

1 Tento vykonávací poriadok nadobúda účinnosť dňom, keď dosiahne účinnosť Svetový poštový dohovor.

2 Bude mať rovnakú dobu platnosti ako Dohovor, pokiaľ Rada pre poštovú prevádzku nerozhodne inak.  
(späť na obsah)

V Berne 15. apríla 2013

Za Radu pre poštovú prevádzku:

Masahiko Metoki

predseda

Bishar A. Hussein

generálny tajomník

## Záverečný protokol k Vykonávaciemu poriadku o listovej pošte

Pri schvaľovaní Vykonávacieho poriadku o listovej pošte sa Rada pre poštovú prevádzku zhodla na tomto:

### Článok RL I

Osobitné sadzby

1 Na rozdiel od článku RL 106 odsek 2.6 si Francúzsko vyhradzuje v súlade s jeho vnútroštátnymi predpismi právo neuplatňovať poplatok za uloženie pre slepecké zásielky.  
(späť na obsah)

### Článok RL II

Tlačoviny. Maximálna hmotnosť

1 Na rozdiel od článku RL 122 odsek 1.2 sú Kanada a Írsko oprávnené obmedziť maximálnu hmotnosť vstupujúcich a vystupujúcich tlačovín na 2 kilogramy.  
(späť na obsah)

### Článok RL III

Osobitné ustanovenia platné pre každý druh zásielok

1 Na rozdiel od článku RL 126 odsek 2.2 si Afganistan a Japonsko vyhradzuje právo vkladať alebo pripájať k aerogramom obrázky alebo listy papiera, a to podľa rovnakých podmienok ako vo svojom vnútroštátnom styku.

2 Na rozdiel od článku RL 126 odsek 4.5, ak nejedná o dvojstrannú dohodu, nebudú Kanada a USA prijímať ako prílohy k uzáverom tlačovín nijaké lístky, obálky alebo obaly s adresou odosielateľa alebo jeho zástupcu v krajine určenia pôvodnej zásielky.

3 Na rozdiel od článku RL 126 odsek 5.1 bude Austrália prijímať na dodanie ako slepecké zásielky len tie zásielky, ktoré sú uznané ako slepecké zásielky v jej vnútroštátnom styku.

4 Na rozdiel od článku RL 126 odsek 5 Francúzsko uplatňuje ustanovenia o slepeckých zásielkach v súlade s jeho vnútroštátnymi predpismi.

5 Na rozdiel od článku RL 126 odsek 4.5, ak nejedná o dvojstrannú dohodu, nebude Irak prijímať ako prílohy k hromadne podávaným tlačovinám nijaké lístky, obálky alebo obaly s adresou odosielateľa, ktorý nemá sídlo v krajine pôvodu zásielky.

6 Na rozdiel od článku RL 126 odsek 5.2 Azerbajdžan, India, Indonézia, Libanon, Nepál, Tadžikistan, Turkménsko, Ukrajina, Uzbekistan a Zimbabwe neprijímajú zvukové nahrávky, ako slepecké zásielky, len ak budú odosielané oficiálne uznaným ústavom pre slepcov alebo adresované oficiálne uznanému ústavu pre slepcov.

7 (zrušené)

8 Na rozdiel od článku RL 126 odsek 7 je Kanada oprávnená neprijímať alebo nespracovávať vrecia M, ktoré obsahujú audiovizuálne veci alebo informačné materiály prijaté od iných krajín.

9 Akékoľvek výhrady, urobené vo vzťahu k hromadnej pošte, nemajú vplyv na uplatňovanie článku RL 226.

10 Na rozdiel od článku RL 126 odsek 8.1 si Grécko vyhradzuje právo považovať za „hromadné zásielky“ príjem 150 zásielok, ktoré boli podané tým istým odosielateľom, v tom istom závere alebo v jeden deň, keď sa tvorí viacero záverov za deň, ako aj príjem 1000 alebo viac zásielok, ktoré boli podané tým istým odosielateľom, v lehote dvoch týždňov.

11 Na rozdiel od článku RL 126 odsek 7 si Kórejská ľudovodemokratická republika vyhradzuje právo neprijímať vrecia M, ktoré obsahujú obchodné vzorky alebo iné obchodné predmety oslobodené od cla alebo informačné materiály, ktoré nie sú určené na ďalší predaj.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL IV**

Normalizované zásielky

1 Kanada, Keňa, Tanzánia, Uganda a USA nemusia odrádzať od používania obálok, ktorých formát presahuje rozmery, odporúčané v článku RL 130, keď sa v týchto krajinách tieto obálky všeobecne používajú.

2 Afganistan a India nemusia odrádzať od používania obálok, ktorých formát je väčší alebo menší ako rozmery odporúčané v článku RL 130, keď sa v týchto krajinách tieto obálky všeobecne používajú.

3 Článok RL 130 odseky 1 a 4 neplatia pre Japonsko.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL V**

Výnimočne prijímaný nebezpečný tovar

1 Na rozdiel od článku RL 131 si Francúzsko vyhradzuje právo odmietnuť zásielky s obsahom tovaru, ktorý je uvedený v tomto článku.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL VI**

Dovolené rádioaktívne materiály, nakažlivé látky a lítiové články a lítiové batérie

1 Na rozdiel od článku RL 132 si Francúzsko vyhradzuje právo odmietnuť zásielky s obsahom tovaru, ktorý je uvedený v tomto článku.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL VII**

Podmienky používania poštových sadziieb

1 Na rozdiel od článku RL 107 odsek 2 si Írsko vyhradzuje právo prijať 25 gramov ako prvý hmotnostný stupeň vo svojej tarife za listové zásielky.

[\(späť na obsah\)](#)

## **Článok RL VIII**

Označovanie zásielok oslobodených od poštových sadziieb

1 Na rozdiel od článku RL 112 odsek 1.3 si Francúzsko vyhradzuje právo uplatňovať ustanovenia o slepeckých zásielkach v súlade s jeho vnútroštátnymi predpismi.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL IX

### Doporučené vrecia M

1 Kanada a USA sú oprávnené neprijímať doporučené vrecia M a nezabezpečovať službu doporučené pre takéto vrecia, ktoré dostanú z iných krajín.  
(späť na obsah)

## Článok RL X

### Maximálne limity pre poistené zásielky

1 Na rozdiel od článku RL 138 si Švédsko vyhradzuje právo obmedziť hodnotu obsahu doporučených alebo poistených listových zásielok do Švédska podľa týchto maximálnych limitov:

#### Vstupujúce listové zásielky

	Maximálna obchodná hodnota obsahu	Maximálna udaná cena	Maximálna náhrada
Doporučené zásielky	DTS 500,-	-	DTS 30,- (vrecia M: DTS 150,-)
Poistené zásielky	DTS 1000,-	DTS 1000,-	DTS 1000,-

2 Obmedzenie sa nemôže obchádzať čiastkovým poistením hodnoty, ktorá presahuje DTS 1000. Charakter obsahu doporučených a poistených zásielok nie je predmetom nijakých nových obmedzení. Zásielky, ktorých hodnota presahuje tieto limity, sa vrátia krajine pôvodu.

3 Na rozdiel od článku RL 138 si Dánsko vyhradzuje právo obmedziť hodnotu obsahu vstupujúcich doporučených alebo poistených listových zásielok, ktoré obsahujú peniaze alebo cenné papiere akéhokoľvek druhu splatné na doručiteľa, a to podľa týchto maximálnych limitov:

#### Vstupujúce listové zásielky

	Maximálna obchodná hodnota obsahu	Maximálna udaná cena	Maximálna náhrada
Doporučené listové zásielky	DTS 100,-	-	DTS 30,-
Poistené listové zásielky	DTS 4000,-	DTS 4000,-	DTS 4000,-

3.1 Tieto limity sa nemôžu obchádzať čiastkovým poistením hodnoty, ktorá presahuje DTS 4000.  
(späť na obsah)

## Článok RL XI

### Poistené zásielky

1 Na rozdiel od článku RL 138 si Francúzsko vyhradzuje právo obmedziť hodnotu obsahu poistených listových zásielok do Francúzska podľa týchto maximálnych limitov:

	Maximálna obchodná hodnota obsahu	Maximálna udaná cena	Maximálna náhrada
Poistené zásielky	DTS 630,-	DTS 630,-	DTS 630,-

2 Tieto limity sa nesmú obchádzať čiastkovým poistením hodnoty, ktorá presahuje DTS 630. Zásielky s hodnotou, ktorá presahuje tento limit, sa vrátia krajine pôvodu. Nie je možné deklarovať nižšiu hodnotu, ako je obchodná hodnota zásielky.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL XII

### Vyúčtovacie sadzby CCRI/IBRS

1 Azerbajdžan, Egypt, Kapverdské ostrovy, Katar, Kazachstan, Kirgizsko, Maroko, Nepál, Omán a Uzbekistan si vyhradzuje právo požadovať náhradu nákladov služby IBRS, a to dokonca aj vtedy, keď ročný počet vrátených zásielok je menší alebo rovný hranici, ktorá je stanovená v článku RL 144 odsek 4.4.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL XIII

### Spracovávanie nesprávne prijatých zásielok

1 Afganistan, Angola, Džibuti a Pakistan nemusia konať v súlade s ustanoveniami, ktoré sú stanovené v článku RL 149 odsek 4, podľa ktorého „Táto informácia musí jasne uvádzať zákaz, pod ktorý zásiela spadá, a veci, ktoré boli príčinou jej zadržania“.

2 Afganistan, Angola, Argentína, Austrália, Azerbajdžan, Džibuti, Estónsko, Kanada, Kazachstan, Kirgizsko, Kórejská ľudovodemokratická republika, Nepál, Sudán, Tadžikistan, Turkménsko, Ukrajina, Uzbekistan a Vietnam si vyhradzuje právo poskytovať informácie o dôvodoch zabavenia poštovej zásielky len v rámci informácií, ktoré poskytujú colné úrady, a podľa vnútroštátnej legislatívy.

3 USA si vyhradzuje právo spracovávať a zaoberať sa s každou zásielkou ako s nesprávne prijatou, ktorá obsahuje kontrolované látky tak, ako sú vymedzené v sekcii 1308 Názvu 21 Zbierky federálnych predpisov.

4 Francúzsko uplatňuje ustanovenia článku RL 149 odsek 6 len na slepecké zásielky, a to bez predpojatosti k jeho vnútroštátnym predpisom.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL XIV

### Doposielanie

1 Ustanovenia v článku RL 150 odsek 2 sa neuplatňujú na určené poštové podniky Dánska, Fínska a Švédska, ktorých zariadenia počas triediaceho procesu automaticky doposielajú listové zásielky adresátovi, ktorý zmenil adresu.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL XV

### Spracovávanie reklamácií

1 Na rozdiel od článku RL 154 si USA vyhradzuju právo neprijímať reklamácie CN 08 od určeného poštového podniku pôvodu pre doporučené zásielky, posielané v otvorenom tranzite, a odmieta prijímať zodpovednosť za tento druh zakázaných zásielok.  
(späť na obsah)

## Článok RL XVI

### Zásielky, ktoré podliehajú colnej kontrole

1 Na rozdiel od článku RL 156 Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska neprijímajú zodpovednosť za získanie podpisu odosielateľa na tlačivách CN 22 a CN 23, ktorým by sa potvrdilo, že zásielka neobsahuje nijakú nebezpečnú vec zakázanú poštovou legislatívou.  
(späť na obsah)

## Článok RL XVII

### Dodanie vykradnutej alebo poškodenej doporučenej alebo poistenej zásielky

1 Na rozdiel od článku RL 160 odseky 1 a 2 si USA vyhradzuju právo neuplatňovať ustanovenia na doporučené listové zásielky.

2 Na rozdiel od nových ustanovení článku RL 160 si Argentína vyhradzuje právo odmietnuť uplatňovanie týchto ustanovení, až kým sa nevykoná štúdia, ktorá určí mechanizmus na náhradu a riadenie nákladov spojených s prevádzkovými postupmi.

3 Na rozdiel od článku RL 160 odseky 1 a 2 si Brazília vyhradzuje právo odložiť uplatňovanie príslušných ustanovení o zápisnici CN 24.

4 Na rozdiel od ustanovení článku RL 160 si Kanada vyhradzuje právo podávať správy o dodaní vykradnutej alebo poškodenej doporučenej zásielky adresátovi, určenému poštovému podniku krajiny pôvodu a/alebo odosielateľovi elektronickou poštou alebo akýmkoľvek iným prostriedkom.  
(späť na obsah)

## Článok RL XVIII

### Postupy na určovanie zodpovednosti určených poštových podnikov

1 Na rozdiel od článku RL 166 odseky 2 a 3 si USA vyhradzuju právo neuplatňovať ustanovenia na doporučené listové zásielky.

2 Na rozdiel od článku RL 166 odsek 2 si Argentína vyhradzuje právo nevyhotovovať tlačivo CN 24.

3 Na rozdiel od článku RL 166 odseky 2 a 3 je Kanada oprávnená neuplatňovať ustanovenia v prípade doporučených zásielok.  
(späť na obsah)

## Článok RL XIX

### Vrecia

1 Ustanovenia článku RL 178 odsek 2.10 sa nevzťahujú na Veľkú Britániu, ktorej vnútroštátna legislatíva nariaďuje nižší hmotnostný limit. Zdravotnícka a bezpečnostná legislatíva vo Veľkej Británii obmedzuje hmotnosť poštových vriec na 20 kg.



2 Na rozdiel od článku RL 178 odsek 2.10 si Kórejská ľudovodemokratická republika vyhradzuje právo obmedziť hmotnosť poštových vriec na 20 kg.  
(späť na obsah)

## Článok RL XX

Označovanie uzáverov vlajočkami

1 Francúzsko uplatňuje ustanovenia článku RL 188 odsek 8 na slepecké zásielky bez predpojatosti voči jeho vnútroštátnym predpisom.  
(späť na obsah)

## Článok RL XXI

Instradovanie záverov

1 Azerbajdžan, Bolívia, Estónsko, Lotyšsko, Tadžikistan, Turkménsko a Uzbekistan uznávajú iba náklady na prepravu, ktorá sa uskutočnila podľa nariadenia o leteckej linke, uvedenej na vrecových vlajočkách CN 35 leteckých uzáverov a na odovzdávacích zoznamoch CN 38.

2 So zreteľom na ustanovenie v odseku 1 budú Francúzsko, Grécko, Senegal, Taliansko, Thajsko, USA a Veľká Británia smerovať priame letecké závery iba za podmienok, ktoré sú stanovené v článku RL 191 odsek 4.  
(späť na obsah)

## Článok RL XXII

Osobitné tranzitné podiely

1 Grécko si vyhradzuje právo zvýšiť o 30% pozemné tranzitné podiely a o 50 % námorné tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 208 odsek 1.

2 Austrália, Fínsko a Singapur si vyhradzujú právo zvýšiť o 50 % pozemné a námorné tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 208 odsek 1.

3 Ruská federácia je oprávnená vyberať dodatočný podiel DTS 0,65 k tranzitným podielom, ktoré sú uvedené v článku RL 208 odsek 1, za každý kilogram listových zásielok, prepravený v tranzite Transsibírskou magistrálou.

4 Egypt a Sudán sú oprávnené vyberať dodatočný podiel DTS 0,16 k tranzitným podielom, ktoré sú uvedené v článku RL 208 odsek 1, za každé vreco listovej pošty prepravené v tranzite cez jazero Nasser medzi Shallal (Egypt) a Wadi Halfa (Sudán).

5 Panama je oprávnená vyberať dodatočný podiel DTS 0,98 k tranzitným podielom, ktoré sú uvedené v článku RL 208 odsek 1, za každé vreco listovej pošty v tranzite cez Panamskú úžinu medzi prístavmi Balboa v Tichom oceáne a Cristobal v Atlantickom oceáne.

6 Fínsko je oprávnené vyberať dodatočný podiel za každý kilogram zásielok listovej pošty, adresovaných na Alandské ostrovy.

6.1 Pre letecké zásielky a prednostné zásielky je dodatočný podiel rovnaký ako platný pozemný tranzitný podiel a platný príplatok za leteckú prepravu.

6.2 Pre pozemné zásielky a neprednostné zásielky je dodatočný podiel rovnaký ako pozemný a námorný tranzitný podiel.

7 Panama je výnimočne oprávnená vyberať sadzbu DTS 0,65 za vreco, za všetky závery uložené alebo preložené v prístavoch Balboa alebo Cristobal, a to za predpokladu, že nedostáva nijakú platbu ohľadne pozemného alebo námorného tranzitu za tieto závery.

8 Na rozdiel od článku RL 208 odsek 1 je určený poštový podnik Afganistanu oprávnený dočasne, v dôsledku svojich osobitných ťažkostí s dopravnými a komunikačnými prostriedkami, uskutočňovať tranzit priamych záverov a otvorený tranzit cez svoje územie podľa podmienok, osobitne dohodnutých s príslušnými určenými poštovými podnikmi.

9 Na rozdiel od článku RL 208 odsek 1 sa automobilové služby medzi Sýriou a Irakom považujú za výnimočné služby, ktoré umožňujú vyberanie osobitných tranzitných podielov.

10 Dánsko je oprávnené vyberať dodatočný podiel za každý kilogram listových zásielok, adresovaných na Faerské ostrovy alebo na Grónsko.

10.1 Pre letecké závery, prednostné závery a závery S.A.L. je dodatočný podiel rovnaký ako platný podiel za spracovávanie leteckých záverov v tranzite a platný príplatok za leteckú prepravu.

10.2 Pre pozemné závery a neprednostné závery je dodatočný podiel rovnaký ako platný pozemný a námorný tranzitný podiel.

10.3 Pre letecké závery, prednostné závery, pozemné závery, neprednostné závery a závery S.A.L. v otvorenom tranzite na Faerské ostrovy alebo do Grónska je Dánsko oprávnené vyberať tranzitné podiely (náklady na prepravu a spracovávanie a zvýšenia terminálnej odmeny), ako sú vypočítané v článku RL 211 odsek 1.

11 Ukrajina si vyhradzuje právo zvýšiť o 50 % námorné tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 208 odsek 1.

12 Nemecko má právo zvýšiť námorné tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 208 odsek 1, o 50 %.

(späť na obsah)

### **Článok RL XXIII**

Vyúčtovanie za hromadnú poštu

1 Na rozdiel od článku RL 237 odsek 2.2 sa účty, predložené určenými poštovými podnikmi Austrálie, Kanady a USA, nepovažujú za schválené, ani k nim prináležiace platby za splatné, do šiestich týždňov po tom, čo boli prijaté, pokiaľ neprišli do siedmich dní odo dňa ich vystavenia veriteľským určeným poštovým podnikom.

(späť na obsah)

### **Článok RL XXIV**

Predkladanie a schvaľovanie výkazov CN 55, CN 66 a CN 67, podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52

1 Na rozdiel od článku RL 248 odsek 6 sa účty, predkladané určeným poštovým podnikom USA a Laosu, nebudú považovať za schválené, ani k nim prináležiace platby za splatné, do šiestich týždňov po tom, čo boli prijaté, pokiaľ neprišli do siedmich dní odo dňa, kedy ich veriteľský určený poštový podnik vystavil.

2 Na rozdiel od článku RL 248 odseky 6 a 7 sa účty, predkladané určeným poštovým podnikom Austrálie, Číny a Saudskej Arábie, nebudú považovať za schválené do dvoch mesiacov po tom, čo boli prijaté, ani prináležiace platby za splatné do šiestich týždňov po tom, čo boli tieto účty prijaté, ak sa použije priamy fakturačný systém, pokiaľ účty určený poštový podnik nedostane do siedmich dní odo dňa ich odoslania veriteľským určeným poštovým podnikom.

(späť na obsah)

## Článok RL XXV

Medzinárodné odpovedky vydané pred 1. januárom 2002

1 Medzinárodné odpovedky predchádzajúceho druhu, vydané pred 1. januárom 2002 a vymenené do 30. júna 2006, sa vyrovnajú priamo medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi, a to podľa ustanovení, ktoré sú uvedené ďalej. Nemôžu byť dlhšie predmetom hlavného účtu medzinárodných odpovediek, ktorý vyhotovil Medzinárodný úrad.

2 Ak neexistuje osobitná dohoda, po tomto prechodnom období nebudú medzinárodné odpovedky predchádzajúceho typu ďalej viesť k vyrovnaniu medzi určenými poštovými podnikmi.

3 V likvidačných účtoch medzi určenými poštovými podnikmi sa bude hodnota medzinárodných odpovediek počítat' sadzbou DTS 0,74 za odpovedku.

4 Vymieňané medzinárodné odpovedky sa každý rok, najneskoršie do šiestich mesiacov po ukončení daného obdobia, posielajú určeným poštovým podnikom, ktoré ich vydali, a to s udaním ich celkového počtu a hodnoty, uvedených vo výkaze, ktorý odpovedá priloženému vzoru tlačiva CN 02bis.

5 Medzinárodné odpovedky omylom zaúčtované inému ako vydávajúcemu určenému poštovému podniku sa odpočítajú z účtu tohto určeného poštového podniku a vrátia určenému poštovému podniku, ktorý ich chybné poslal; potom sa podľa toho označia. Táto operácia sa môže vykonať počas nasledujúceho účtovného obdobia, aby sa vyhlo dodatočnému účtovaniu. Toto ustanovenie sa nemôže použiť po roku 2006.

6 Akonáhle sa dva určené poštové podniky dohodnú na počte vymenených medzinárodných odpovediek v ich vzájomných vzťahoch, veriteľský určený poštový podnik vyhotoví a pošle dvojmo dlžníckemu určenému poštovému podniku na schválenie výkaz, ktorý odpovedá priloženému vzoru tlačiva CN 03bis, a to ak saldo presahuje DTS 74 a ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitný predpis. Ak do jedného mesiaca od dátumu poslania výkazu veriteľský určený poštový podnik nedostane pripomienky, suma na výkaze sa bude považovať za riadne schválenú.

7 Keď saldo medzi dvoma určenými poštovými podnikmi nepresahuje DTS 74, veriteľský určený poštový podnik ho môže previesť do nasledujúceho roka. Ak je v záverečnom vyúčtovaní za odpovedky vymenené do 30. júna 2006 saldo nižšie ako DTS 14, nevykoná sa nijaká platba.

8 Platba sa musí vykonať čo najrýchlejšie, a to najneskôr do šiestich týždňov odo dňa prijatia alebo oznámenia o úplnom schválení tohto rozdielu.

9 Medzinárodné odpovedky druhu, vydaného pred 1. januárom 2002, sa nesmú ďalej na poštách vymieňať po 31. auguste 2007.

(späť na obsah)

## Článok RL XXVI

Vyrovňavanie záväzkov, ktoré vznikli z vyrovnávania účtov prostredníctvom záverečného likvidačného účtu pre medzinárodné odpovedky distribuované pred 1. januárom 2002

1 Záväzky splatné určenému poštovému podniku ako výsledok vyrovnávania účtov prostredníctvom záverečného likvidačného účtu Medzinárodného úradu pre medzinárodné odpovedky distribuované pred 1. januárom 2002, ktoré sú splatné po 1. apríli 2003, je možné vyrovnat' prostredníctvom pohľadávok, ktoré má príslušný dlžník od ktoréhokoľvek iného určeného poštového podniku. Pred podniknutím takéhoto kroku to musí Medzinárodný úrad prerokovať s príslušným veriteľom a poslať upomienku dlžníkovi v omeškaní. Ak sa platba neuskutoční do jedného mesiaca po odoslaní upomienky, je Medzinárodný úrad oprávnený jednostranne, po

informovaní všetkých zúčastnených strán, uskutočniť potrebné účtovné úpravy. Súhlas dlžníka v omeškaní nie je potrebný.

2 Pri týchto účtovných úpravách vykoná Medzinárodný úrad len vyrovnanie účtov, ktoré boli schválené tak dlžníkom v omeškaní, ako aj určeným poštovým podnikom, ktorý mu dlhuje peniaze.

3 Dlžník v omeškaní si nesmie voči určenému poštovému podniku, ktorý mu dlhuje peniaze, nárokovať nijaké pohľadávky, ktoré Medzinárodný úrad prisúdil veriteľovi podľa postupu, ktorý je opísaný v odseku 1.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL XXVII

Vyrovňovanie záväzkov, ktoré vznikli z vyrovnávania účtov prostredníctvom kompenzačného systému Medzinárodného úradu účinného pred 1. januárom 2001

1 Závazky splatné ako výsledok vyrovnávania účtov prostredníctvom kompenzačného systému Medzinárodného úradu, účinného pred 1. januárom 2001 ktorýmkoľvek určeným poštovým podnikom, ktoré sú splatné po lehote na vyrovnávanie výkazov záverečného kompenzačného systému z posledného štvrťroka 2000 sa môžu vyrovnávať prostredníctvom splatných pohľadávok, ktoré má dlžník od ktoréhokoľvek iného určeného poštového podniku. Pred takýmto krokom to Medzinárodný úrad prerokuje s príslušným veriteľom a pošle upomienku dlžníkovi v omeškaní. Ak sa platba neuskutoční do jedného mesiaca po dátume tejto upomienky, je Medzinárodný úrad oprávnený jednostranne, po informovaní všetkých zúčastnených strán, vykonať potrebné účtovné úpravy.

2 Pri týchto účtovných úpravách vykoná Medzinárodný úrad len vyrovnanie účtov, ktoré boli schválené tak dlžníkom v omeškaní, ako aj určeným poštovým podnikom, ktorý mu dlhuje peniaze.

3 Dlžník v omeškaní si nesmie voči určenému poštovému podniku, ktorý mu dlhuje peniaze, nárokovať nijaké pohľadávky, ktoré Medzinárodný úrad prisúdil veriteľovi podľa postupu, ktorý je opísaný v odseku 1.

[\(späť na obsah\)](#)

## Článok RL XXVIII

Tlačivá

1 Na rozdiel od článku RL 273 si určené poštové podniky Brazílie, Luxemburska, Maďarska, Nemecka a USA môžu upravovať rozmery a formát tlačiva CN 07.

2 Na rozdiel od článku RL 273 odsek 2 môže Francúzsko urobiť tieto zmeny v tlačive CN 07:

2.1 pridať čiarový kód s čiarami a/alebo číslicami, ktoré odpovedajú technickým špecifikáciám, prijatý v schválených normách SPÚ;

2.2 začleniť prázdne pásmo v dolnej časti;

2.3 pridať v políčku "Adresát" štandardné oranžovo sfarbené strojovo čitateľné vodiace čiary na napísanie a rozšíriť pásma "Adresát zásielky" a "Vrátiť do";

2.4 zapracovať anglickú podobu povinných informácií, ktoré sa majú doplniť v mieste určenia.

3 Na rozdiel od článku RL 273 odsek 2 môže Taliansko urobiť v tlačive CN 07 tieto zmeny:

- 3.1 vyfarbiť políčko „Adresát“ na bielo a pridať vnútorné strojovo čitateľné vodiace čiary na písanie;
- 3.2 vyfarbiť prázdne pásmo v dolnej časti na bielo;
- 3.3 v políčku „Povaha zásielky“ vypustiť produkty, pre ktoré sa neposkytuje služba doručenia;
- 3.4 presunúť informáciu o podpísaní tlačiva z dolnej ľavej časti do dolnej pravej časti.  
(späť na obsah)

Tento Protokol má rovnakú účinnosť a rovnakú právnu platnosť, ako keby jeho ustanovenia boli zaradené do aktuálneho textu vykonávacieho poriadku, ku ktorému patrí.

V Berne 15. apríla 2013

Za Radu pre poštovú prevádzku:

Masahiko Metoki  
predseda

Bishar A. Hussein  
generálny tajomník